

ISSUE No 44 • FEB - APR 2019

2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE

9 77585 21909

ISSN 2585-2191

07

THE RED ISSUE

**YOURS
TO KEEP**



SUPER ATHENS



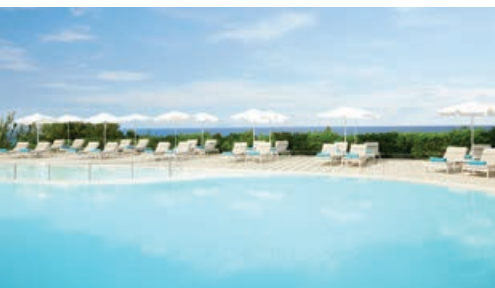
MAYOR

HOTELS & RESORTS

Feel free to feel



www.mayorhotels.com



Ο vous μας περιουλλέγει χιλιάδες εικόνες κατά τη διάρκεια της ζωής μας. Κάποιες από αυτές πυροδοτούν συναισθήματα που μας κάνουν να χαμογελάμε, να ενθουσιαζόμαστε, να ονειρευόμαστε, να ερωτευόμαστε. Αυτές είναι και οι εικόνες που συνθέτουν τις πιο συναρπαστικές μας αναμνήσεις. Γι' αυτό, στα **Mayor Hotels & Resorts** δεν δημιουργούμε απλά εικόνες. Δημιουργούμε συναισθήματα για να πάρετε μαζί σας πίσω στο σπίτι.

Προνομιακά τοποθετημένα στα πιο ειδυλλιακά σημεία της κοσμοπολίτικης Κέρκυρας, τα **Mayor Hotels & Resorts** σας καλωσορίζουν σ' ένα γαλαξία μοναδικής αισθητικής, με υψηλής ποιότητας προσωποποιημένες υπηρεσίες διαμονής και έμφαση στην ευεξία, στη γαστρονομία και στην ψυχαγωγία. Το νόημα των οικογενειακών διακοπών επαναπροσδιορίζεται στα **Mayor Pelekas Monastery** και **Mayor Capo Di Corfu**, ενώ στα adults-only **Mayor La Grotta Verde Grand Resort** (16+) και **Mayor Mon Repos Palace "Art Hotel"** (18+) την παράσταση κλέβει ο ρομαντισμός. Ανακαλύψτε ποιό ταιριάζει σε εσάς.



Mayor Mon Repos Palace "Art Hotel"
 Anemomylos, 49100 Corfu, Greece
 T +30 26610 32783
 Email monrepos@mayorhotels.com
 www.mayormonrepospalace.com



Mayor Capo Di Corfu
 Agios Petros Lefkimmi, 49080 Corfu, Greece
 T +30 26620 29077
 Email capodicorfu@mayorhotels.com
 www.mayorcapodicorfu.com



Mayor La Grotta Verde Grand Resort
 Agios Gordios, 49084 Corfu, Greece
 T +30 26611 80000
 Email lagrottaverde@mayorhotels.com
 www.mayorlagrottaverde.com



Mayor Pelekas Monastery
 Pelekas Beach, 49084 Corfu, Greece
 T +30 26611 80600
 Email pelekasmonastery@mayorhotels.com
 www.mayorpelekasmonastery.com



meraki.

YOU CANNOT TRANSLATE IT
BUT YOU CAN SHARE IT OVER COFFEE.

Meraki. This is a word that we Greeks use to describe what happens when you leave a piece of yourself - your soul, creativity and love - in whatever you do. It is the word we use as our most important 'ingredient' in the making of Dimello.

This is the reason we created one of the most advanced industrial units for coffee processing in Europe. With latest and state of the art technology, highly trained and dedicated personnel, we study the 'field' with passion and... meraki.

We believe in espresso but above all we believe in people with heart that would travel the world to make their dreams come true.

Visit our website to discover more about our passion for espresso:
www.dimellocoffee.com



*"who loves not wine, women and song,
remains a fool his whole life long"*





MALCONI'S

italian gastropub

Patriarchou Ioakim 43 & Ploutarchou 23
Kolonaki, Athens 106 75

www.malconis.gr

Chora

ART HOME & DESIGN

Kelly Vourea



INTERIOR
DESIGN
AWARD



SEVEN STARS
LUXURY HOME & HOTEL
DECORATION SUPPLIER

43, Florou Zouganeli Str., (Pano Matogianni)
Phone: +30 22890 79363
Main Road to Ano Mera, Mykonos Island
Phone: +30 22890 71107 • Mob.: +30 6973 492324
www.mykonos-chora.com
chora@hotmail.gr | info@mykonos-chora.com





KITCHEN... AL FRESCO. LET THE SUMMER BEGIN

OUTDOOR SOLUTIONS FOR PRIVATE HOUSES | HOLIDAY VILLAS & APARTMENTS | LUXURY RESORTS

► ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟ ΣΥΡΤΑΡΙ WARMING DRAWER

Ειδικά σχεδιασμένο, ούτως ώστε να διατηρεί όλα τα φαγητά ζεστά και αναλλοίωτα, έτοιμα για σερβίρισμα, όποτε εσείς επιθυμείτε. Επιπλέον, στο συρτάρι μπορείτε να ξαναζεστάνετε ή να ξεπαγώσετε ένα φαγητό, ενώ χρησιμοποιείται και για φούσκωμα ζύμης. Superior air control ensures that dishes you finish at different times stay warm, moist and ready to serve on your schedule. In addition, you can use it in order to warm up or defrost any kind of food, even for pastries.



▲ ΕΣΤΙΑ ΑΕΡΙΟΥ / BURNER MODULE

Όσο το κρέας ψήνεται, μπορείτε να ετοιμάσετε τα συνοδευτικά, τις σαλάτες ή τις σάλτσες σας, χωρίς να χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε την εσωτερική κουζίνα του σπιτιού σας. The Wolf Burner Module provides you with just enough extra grill space for sauces, side dishes, heating buns or bread.



◀ ΣΥΡΤΑΡΙΑ ΨΥΞΗΣ / OUTDOOR REFRIGERATOR DRAWERS

Τα συρτάρια ψύξης της Sub-Zero κλείνουν ερμητικά, ώστε να διατηρούν την υγρασία και να εξασφαλίζουν τη μέγιστη φρεσκάδα των τροφίμων. Είναι εξ ολοκλήρου κατασκευασμένα από ανοξείδωτο χάλυβα βαριάς κατασκευής και παρουσιάζουν εξαιρετική αντοχή στις υπεριώδεις ακτίνες, το αλάτι και την υγρασία. With the Sub-Zero outdoor refrigerator drawers, advanced food preservation features keep fresh food and beverages at your fingertips. These outdoor drawers, have been clad in heavy-gauge stainless steel that withstands UV rays, salt, and moisture.

► ΥΠΑΙΘΡΙΑ ΨΗΣΤΑΡΙΑ ΑΕΡΙΟΥ / OUTDOOR GAS GRILL

Οι δύο τύποι θερμότητας της ψησταριάς Wolf δημιουργούν το ιδανικό περιβάλλον ψησίματος. Από τη μια, η απευθείας θερμότητα από τους καυστήρες αερίου αναπτύσσει υψηλές θερμοκρασίες και προσφέρει γρήγορη προθέρμανση, από την άλλη η υπέρυθρη ακτινοβολία κατανέμει ομοιόμορφα τις θερμοκρασίες αυτές. Κατασκευασμένη από ανοξείδωτο ατσάλι διπλού τοιχώματος, με καυστήρες αερίου, οι οποίοι συνδυάζουν τη φινέτσα με την απόλυτη ισχύ, δίνει άλλη διάσταση στο barbecue. Wolf outdoor gas grills use two types of heat, direct and radiant, to achieve the ideal temperature range and uniform heat distribution that are the keys to flawless grilling. Sculpted in double-wall stainless steel and heli-arc welded for seamless strength, the Wolf grill may be the last one you'll ever need to buy.



Λ. Ποσειδώνος 78, 17455, Άλιμος, Αθήνα - Ελλάδα
T: 210 9816163 In house service: 210 9816663
f subzerowolf.greece @ subzerowolfgreece
www.wsproducts.gr





Χαλαρώστε και απολαύστε
ένα νέο κόσμο προνομίων.



Parking **ΜΕΣΑ** στο Αεροδρόμιο από **5€/ημέρα**.
Κλείστε θέση **τώρα!**



THE OFFICIAL AIRPORT PARKING 



Μοναδικές εκπτώσεις*
για τις αγορές σας σε συνεργαζόμενα
καταστήματα με κάθε κράτηση!



Πρόσβαση
Fast Lane στα
σημεία ελέγχου**



Δυνατότητα ακύρωσης
και επιστροφής χρημάτων
έως και 24 ώρες πριν



Κράτηση ή/και
προαγορά έως και
30 λεπτά πριν την πτήση σας

*Επισκεφθείτε στο aia.gr τη σελίδα e-parking προνόμια και ενημερωθείτε για τις τρέχουσες προσφορές και τη χρονική διάρκειά τους.
**Ισχύει για κρατήσεις στους χώρους στάθμευσης Executive Valet Parking και Μικρής Διάρκειας (P1&P2).



100% Greece

- / 3500 unforgettable gifts for everyone
- / inspired by 70 local heroes
- / exclusively designed
- / handcrafted
- / made in Greece


ANAMNESIA

GIFTS FROM GREECE
www.anamnesia.gr

See our full collection in one of our shops in:
Athens International Airport (Departures – Before Security), Athens Plaka, Mykonos, Zakynthos & Heraklion Crete, International Airport of Rhodes.



ATHENIAN EQUATION

It is always a positive sign when the season ahead has much to live up to, building on what has been achieved in the previous year; looking back at 2018, and how much we have accomplished, reports and numbers hint only towards encouraging trends that we hope to continue and develop.

In 2018, Athens International Airport welcomed 24.1 million passengers based on healthy growth over last year that includes increased number of travellers both from the rest of Greece and abroad. This accomplishment is complemented by the double-digit increase of foreign visitors and the addition of 26 new destinations to Athens' network, enhancing our city's connectivity and highlighting its prominent ranking among top international destinations.

Moving through the first quarter of 2019, as the "Athens 2018 UNESCO World Book Capital" draws to an end, AIA's initiatives are reaching completion. Innovative projects such as "Hub of Stories" and "AirPort-Traits" insert creatively the human factor into the Athenian equation through two special collaborations; the first one, with five well-known Greek writers of whom the short stories, initially inspired by phrases on Athens, Airport and Travelling written by the airport's social media fans, will culminate to a book. The second collaboration brings together the airport's passengers, visitors and workers into a rare digest of photos and life-narrations to be portrayed through an exhibition that will run simultaneously at the airport premises and at a prominent location downtown Athens, thus re-ascertaining the airport's identity as an integral part of the city's cultural universe.

Talking about the human factor, the debate on the repositioning of its role in the age of the Fourth Industrial Revolution (4IR) and Artificial Intelligence comes forward. The latter's impact on the future of travel forms a continuously increasing part of our planning for the upgrade of the passenger experience at the airport. Our Pepper Robots – one of which is fluent in... Chinese – dwelling at the airport premises as of last December and playfully providing information and educational tips about Athens are our most recent advancements on this front.

Finally, this debate moves one step forward: to the issue of the Smart Cities, or Senseable Cities, as prominent contemporary thinkers and scientists have already coined the term. This issue of 2Board hosts the interview of the MIT Professor Carlo Ratti, architect and engineer, who directs the MIT Senseable City Lab and discusses the design and development of the urban space in the era of the 4IR, commenting also on our own city's perspective.

It is no coincidence therefore that this issue of 2board is entirely dedicated to all parts of the Athenian equation showcasing the essence, present and future of the city through extensive features on all aspects of its personality. The new gastronomy scene, cultural events celebrating the artistic creativity that is constant in an ever-changing city, articles presenting the people and projects that contribute to its new, upgraded image along with the countless surprises we have disclosed for you, are only some of the city's attributes urging the contemporary traveller to... Do the MATH and identify the city's valuable characteristics.

Enjoy!

YIANNIS PARASCHIS

CEO

ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

Εκινάμε πάντα με θετικό πρόσημο όταν διαμορφώνουμε τις προσδοκίες μας για το μέλλον, βασιζόμενοι σε όσα επιτύχαμε την προηγούμενη χρονιά. Πράγματι, τα γεγονότα και οι αριθμοί του 2018 μας προτρέπουν να εντείνουμε τις προσπάθειές μας για συνεχή πρόοδο και βελτίωση.

Έτσι, λοιπόν, το 2018 ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών υποδέχθηκε 24,1 εκατομμύρια επιβάτες, στο πλαίσιο μιας υγιούς ανάπτυξης κατά την προηγούμενη χρονιά, καταγράφοντας σημαντική άνοδο επισκεπτών τόσο από το εσωτερικό όσο και από το εξωτερικό. Το επίτευγμα αυτό συμπληρώνεται με τη διψήφια αύξηση των ξένων επισκεπτών και με την προσθήκη 26 νέων προορισμών στο δίκτυο της Αθήνας, ενισχύοντας τη διασυνδεσιμότητα της πόλης, ενώ τονίζει την εξέχουσα θέση της ανάμεσα στους κορυφαίους διεθνείς προορισμούς.

Διανύοντας ήδη το πρώτο τρίμηνο του 2019 και καθώς το έτος «Αθήνα 2018. Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου» της UNESCO βαδίζει στο τέλος του, ολοκληρώνονται και οι σχετικές πρωτοβουλίες του ΔΑΑ. Πρωτοποριακές δράσεις, όπως το Hub of Stories και το AirPortTraits, εισάγουν δημιουργικά τον ανθρώπινο παράγοντα στην αθηναϊκή εξίσωσή μας μέσα από δύο ξεχωριστές συνεργασίες. Η πρώτη, με νέτε αναγνωρισμένους Έλληνες συγγραφείς: οι σύντομες ιστορίες τους, εμπνευσμένες από φράσεις για την Αθήνα, το Αεροδρόμιο και το Ταξίδι, τις οποίες έγραψαν οι φίλοι των μέσων κοινωνικής δικτύωσης του αεροδρομίου, θα γίνουν βιβλίο. Η δεύτερη συνεργασία φέρνει κοντά τους επιβάτες, τους επισκέπτες και τους εργαζόμενους του αεροδρομίου, σε μια ξεχωριστή σύνθεση φωτογραφιών και βιωματικών αφηγήσεων. Αυτές θα αναδειχθούν μέσα από μια ιδιαίτερη έκθεση, που θα παρουσιαστεί συγχρόνως στις εγκαταστάσεις του αεροδρομίου και σε γνωστό χώρο στην καρδιά της Αθήνας, επιβεβαιώνοντας έτσι ότι το αεροδρόμιο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του πολιτιστικού γίνεσθαι της πόλης.

Μιλώντας για τον ανθρώπινο παράγοντα, έρχεται στο προσκήνιο η συζήτηση για τον επαναπροσδιορισμό του ρόλου του στην εποχή της Τέταρτης Βιομηχανικής Επανάστασης (4IR) και της Τεχνητής Νοημοσύνης. Η επίδραση της τελευταίας στο μέλλον του ταξιδιού διαμορφώνει ολοένα και μεγαλύτερο τμήμα του σχεδιασμού μας, που αφορά στην εμπειρία των επιβατών στο αεροδρόμιο. Τα ρομπότ μας, οι Pepper, ένα από τα οποία μάλιστα μιλάει άπταιστα την κινεζική γλώσσα, έχουν ενταχθεί στο δυναμικό του αεροδρομίου μας από τον περασμένο Δεκέμβριο, δίνον με ευχάριστο τρόπο πληροφορίες για την Αθήνα και αποτελούν τα πιο πρόσφατα αποκτήματά μας σε αυτόν τον τομέα.

Η συγκεκριμένη συζήτηση, βέβαια, μας οδηγεί αναπόφευκτα σε ένα άλλο ζήτημα, εκείνο των Έξυπνων ή Σκεπτόμενων Πόλεων, σύμφωνα με τον όρο που έχουν ήδη επινοήσει διακεκριμένοι αναλυτές και επιστήμονες. Σε αυτό το τεύχος του 2board φιλοξενούμε τη συνέντευξη του καθηγητή του MIT, Κάρλο Ράτι, αρχιτέκτονα και μηχανικού, ο οποίος διευθύνει το MIT Senseable City Lab. Μιλάει για το σχεδιασμό και την ανάπτυξη του αστικού χώρου στην εποχή της Τέταρτης Βιομηχανικής Επανάστασης, σχολιάζοντας παράλληλα και τις προοπτικές της δικής μας πόλης.

Δεν αποτελεί επομένως σύμπτωση ότι αυτό το 2board είναι αφιερωμένο σε όλα τα επιμέρους τμήματα της αθηναϊκής «εξίσωσης» αναδεικνύοντας την ουσία, το παρόν και το μέλλον της πόλης μέσα από εκτενή θέματα που καλύπτουν όλες τις πτυχές της προσωπικότητάς της. Η νέα γαστρονομική σκηνή, τα πολιτιστικά γεγονότα που απογειώνουν την καλλιτεχνική δημιουργία, σταθερή αξία σε μια πόλη που αλλάζει διαρκώς, άρθρα που παρουσιάζουν ανθρώπους και έργα που συμβάλλουν στην ανανεωμένη εικόνα της Αθήνας, μαζί με πλήθος από εκπλήξεις που σας αποκαλύπτουμε, είναι στοιχεία που παρακινούν τον σύγχρονο ταξιδιώτη να βρει... τις Αθηναϊκές λύσεις του και να εντοπίσει τα πιο ενδιαφέροντα χαρακτηριστικά της πόλης.

Καλή διασκέδαση!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ

CEO

ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)

THIS ISSUE OF 2BOARD IS ENTIRELY DEDICATED TO ALL THE PARTS OF THE ATHENIAN EQUATION URGING THE CONTEMPORARY TRAVELLER TO DO THE MATH AND IDENTIFY THE CITY'S VALUABLE CHARACTERISTICS.

ΑΥΤΟ ΤΟ 2BOARD ΕΙΝΑΙ ΑΦΙΕΡΩΜΕΝΟ ΣΕ ΟΛΑ ΤΑ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΪΚΗΣ «ΕΞΙΣΩΣΗΣ» ΠΑΡΑΚΙΝΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΣΥΓΧΡΟΝΟ ΤΑΞΙΔΙΩΤΗ ΝΑ ΒΡΕΙ ΤΙΣ ΑΘΗΝΑΪΚΕΣ ΛΥΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΙ ΤΑ ΠΙΟ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ.



2BOARD MAGAZINE

OWNED BY

Athens International Airport
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA

190 19, Spata
 www.aia.gr, airport_info@aia.gr
 Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001
 Facebook/ATHairport
 Twitter @ATH_airport

2BOARD MAGAZINE

Creative design -
Production & Publishing
IDENTITY MEDIA S.A.

50 Psaron Str., 15343, Ag. Paraskevi
 e-mail: info@identitymedia.gr
 Tel. +30 210 6106187-8

EDITORIAL

Editor-in-Chief
Petros Bourovilis
 bourovilis@identitymedia.gr
 Creative Art Director
Konstantinos Vaviloussakis
 Deputy Editor
Ira Sinigalia
 sinigalia@identitymedia.gr

ART

Art Directors
Nikos Michalonakos
Maria Betinaki

EDITORS

Senior Editor
Vivi Vourtsa
 Taste Editor
Tassos Mitselis
 Editors
Lola Skaltsa
Crystalia Patouli
The Food & Leisure Guide (fml-guide.com)

TRANSLATIONS

of Athens International Airport
Amelia Zavacopoulos
Jason Michailidis
Chara Martzoukou

GREEK PROOF READING

Kostas Avramis

P.A. TO EDITOR IN CHIEF

Katerina Sinekoglou

STYLE & BEAUTY

Style & Beauty Editor
Manthos Dellatolas

PHOTO SERVICES

Visual Hellas
Shutterstock Images
TripInView
Alamy

I.T. MANAGER

Michalis Kourtis

MARKETING

Creative Manager **Angeliki Gourni**

DIGITAL MEDIA

Manager **Dimitris Golegos**

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Christos Drazos
John Dimotsis
William Abranowicz
Yiorgos Kordakis
Nikos Kasseris
Dimitris Andritsos

ADVERTISING

Commercial Director
Zoi Perisanidou
 Advertising Director
Giorgos Andritsopoulos
 Advertising Managers
Florita Filia
Rena Papadaki
Nontas Dabanis
 Sales Support
Anthi Mirmigianni,
 mirmigianni@identitymedia.gr
 tel. +30 2106106187-8

PRODUCTION

Photoshop **Irini Alexi**
 Printing **Haidemenos S.A.**
 Binding **Goundarelis Bros.**

2BOARD MAGAZINE

Δημιουργικός Σχεδιασμός,
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
IDENTITY MEDIA S.A.

Εκδότης/Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης
 bourovilis@identitymedia.gr

Creative Art Director
Κωνσταντίνος Βαβλουσάκης

Αρχισυντάκτρια
Ήρα Σινιγάλια
 sinigalia@identitymedia.gr

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors
Νίκος Μιχαλονάκος
Μαρία Μπετινάκη

ΣΥΝΤΑΞΗ

Senior Editor
Βιβή Βούρτσα
 Taste Editor
Τάσος Μιτσελής
 Συντάκτες
Δόλα Σκαλτσά
Κρυσταλία Πατούλη
The Food & Leisure Guide

ΑΠΟΔΟΣΗ ΑΓΓΛΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Αμαλία Ζαβακοπούλου
Ιάσων Μιχαηλίδης
Χαρά Μαρτζούκου

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Κώστας Αβράμης

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ Δ/ΝΣΗΣ

Κατερίνα Σινέκογλου

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Εμπορική Διευθύντρια
Ζωή Περιοανίδου
 Διεύθυνση Διαφήμισης
Γιώργος Ανδριτσόπουλος
 Υπεύθυνοι Διαφήμισης
Φλωρίτα Φίλια
Ρένα Παπαδάκη
Νώντας Νταμπάνης
 Υποδοχή Διαφήμισης
Ανή Μυρμηγιάννη
 mirmigianni@identitymedia.gr
 τηλ. +30 2106106187-8



Chief Executive Officer
 of Athens International Airport
Yiannis Paraschis
 Communications & Marketing Director
Ioanna Papadopoulou

Γενικός Διευθυντής
 Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών
Γιάννης Παράσχης
 Διευθύντρια Επικοινωνίας & Marketing
Ιωάννα Παπαδοπούλου



Publisher & Editor in Chief
Petros Bourovilis

Εκδότης/Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης

ADMINISTRATION

Financial Manager **Maria Gatsi**
 Chief Accountant **Katerina Georgali**
 tel. +30 210 6106187-8
 Tax & Accounting Services
Your Confidence S.A.
 Legal Advisor **Loukas Oikonomou**
 tel. +30 210 4123061

Οικονομική Διεύθυνση **Μαρία Γατσι**
 Λογιστήριο **Κατερίνα Γεωργαλί**
 τηλ. +30 210 6106187-8
 Λογιστική Φοροτεχνική Υποστήριξη
Your Confidence S.A.
 Νομικός Σύμβουλος **Λουκάς Οικονομού**
 τηλ. +30 210 4123061

2BOARD: ΤΡΙΜΗΝΗ ΕΚΔΟΣΗ (ΜΑΪΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ)

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.
Υπεύθυνος για το νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης

2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (MAY, JULY, OCTOBER, FEBRUARY)

AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.
 No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.
 This magazine is distributed free of charge.
Responsible against the law: Petros Bourovilis

ΤΟ

“ΕΧΩ ΞΕΧΑΣΕΙ

ΤΟ ΠΟΡΤΟΦΟΛΙ ΜΟΥ”

ΑΝΗΚΕΙ ΠΙΑ

ΣΤΟ ΠΑΡΕΛΘΟΝ.



**Τώρα οι συναλλαγές γίνονται από το κινητό σας,
με το πρωτοποριακό ηλεκτρονικό πορτοφόλι i-bank Pay από την Εθνική Τράπεζα.**

Κατεβάστε σήμερα την εφαρμογή i-bank Pay για να κάνετε τις καθημερινές σας πληρωμές σε επιχειρήσεις και επαγγελματίες από το κινητό σας, να μεταφέρετε άμεσα χρήματα σε φίλους σας στο Facebook ή στις τηλεφωνικές σας επαφές, αλλά και να μοιράζεστε μαζί τους τα κοινά σας έξοδα. Και μην ξεχνάτε: Μπορείτε να κάνετε πληρωμές ή και να στείλετε χρήματα ακόμη και σε φίλους που έχουν λογαριασμό σε άλλη Τράπεζα, και έχουν ενεργοποιήσει την υπηρεσία Iris Online Payments.

Χωρίς μετρητά ή κάρτες και χωρίς αριθμούς τραπεζικών λογαριασμών, με απόλυτη ασφάλεια.



Ο πιο σύγχρονος τρόπος συναλλαγών είναι εδώ.



Download on the
App Store



GET IT ON
Google Play



www.nbg.gr/ibank

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ



ATHENS BLOCKBUSTER

Faces, tastes and shops at the forefront
Πρόσωπα, γεύσεις και καταστήματα της πόλης, π. 37



66

150 YEARS PRESIDENTIAL GUARD
Η ΠΡΟΕΔΡΙΚΗ ΦΡΟΥΡΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ 150 ΧΡΟΝΙΑ ΤΙΜΗΤΙΚΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ



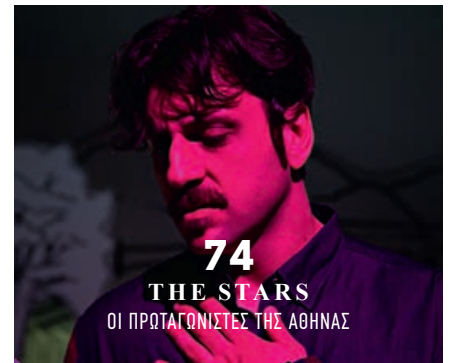
21

THE WORLD IS YOURS
ΕΚΠΛΗΚΤΙΚΟΙ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΙ



DUTY FREE

Επώνυμα προϊόντα στο αεροδρόμιο, π. 160



74

THE STARS
ΟΙ ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΕΣ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ



126

TASTE ATHENS
THE DELICIOUS SATISFACTION GUIDE
Ο ΠΙΟ «ΝΟΣΤΙΜΟΣ» ΟΔΗΓΟΣ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ



TOUR DE FORCE

Οκτώ τουρ για να γνωρίσετε την Αθήνα, π. 148

THIS EDITION IS ZAPPAR POWERED!



WHEREVER YOU SEE THE INTERACTIVE ICON YOU'LL BE ABLE TO UNLOCK A LIVE EXPERIENCE TO ENJOY ON YOUR SMARTPHONE OR TABLET.

TO GET THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE:

1. Connect to wifi if you can and the experiences will download even quicker than on 3G.
2. Try to keep the pages as flat as you can for the best effect.
3. Try and keep the fool page in view from your phone or tablet after scanning the code.
4. Don't get too close or far away if you can help it.
5. Wait pointing until the live content is downloaded and starts playing (video and/or music). Then you can remove your device away from the printed page.
6. The faster your connection - or less busy - you have, the faster the download.
7. In the unlikely event that it fail due to poor connection, please repeat by targeting again on the page or scan again, by pressing the little white eye on the right, up on the red colored menu of the opened app on your device.

1



GET ZAPPAR
ZAP THE CODE
Download Zappar for free from your app store

2

READY
Download Zappar for free from your app store



3

AIM
Scan the zapcode then aim at the whole image



4

ZAP
Watch it come to life!





KING GEORGE
HOTEL
ATHENS

THE
LUXURY
COLLECTION

MODERN GREEK CUISINE
OVERLOOKING THE FAMED ACROPOLIS

ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ
ΜΕ ΘΕΑ ΣΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΗ

OPERATING HOURS: 18:00 - 00:15 (LAST ORDER)
FOR RESERVATIONS, PLEASE CALL +30 210 3330 265
OR VISIT TUDORHALL.GR

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: 18.00 - 00:15 (ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ)
ΓΙΑ ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ, ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΚΑΛΕΣΤΕ ΣΤΟ 210 3330 265
Ή ΕΠΙΣΚΕΦΘΕΙΤΕ ΤΗΝ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ TUDORHALL.GR

ΜΗ.Τ.Ε.: 0206Κ015Α0000701

KING GEORGE
A LUXURY COLLECTION HOTEL, ATHENS
SYNTAGMA SQUARE
10564, ATHENS, GREECE



TUDOR
HALL



SWAROVSKI

#FollowYourHeart

Αγοράστε τη νέα συλλογή για την γιορτή του Αγίου Βαλεντίνου από 59 ευρώ



FEB — APR 2019

MARVELOUS TRAVELS



THE WORLD IS YOURS*

*GET READY TO SURPRISE YOURSELF THROUGH NEW EXPERIENCES. THE SKY IS THE LIMIT WHEN IT COMES TO TRAVELS. SO KEEP ON MOVING. ΕΤΟΙΜΑΣΤΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΠΛΗΞΕΤΕ ΤΟΥΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΣΑΣ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΝΕΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ. ΑΛΛΩΣΤΕ, ΣΤΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΟΡΙΑ.

*Words by
Vivi Vourtsa, Lola Skaltsa*



VOLCANO LAND*



*ICELAND'S CHARM SPRINGS FROM SOMETHING OTHERWORLDLY. IT IS THE POWER OF NATURE WHICH MAKES ITS PRESENCE FELT EVERYWHERE! / Η ΓΟΗΤΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ ΠΗΓΑΖΕΙ ΑΠΟ ΚΑΤΙ ΑΠΟΚΟΣΜΟ: ΑΠΟ ΤΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΑΙΣΘΗΤΗ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΠΑΝΤΟΥ!

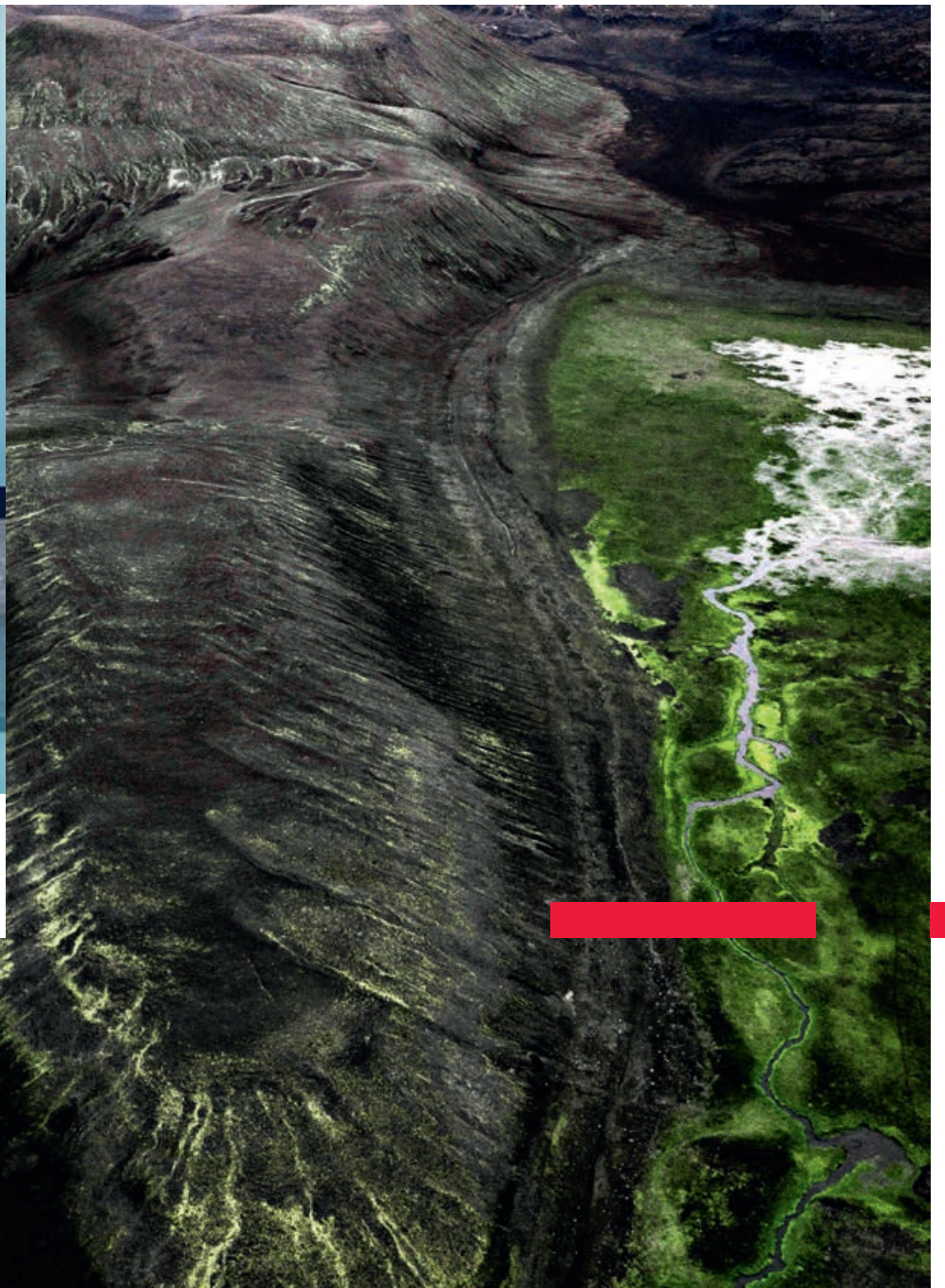
>>
THE LANDSCAPE
Clockwise: Church of Hallgrímur, in Reykjavík, Blue Lagoon, nature's elements.
Δεξιόστροφα: Η εκκλησία Hallgrímur στο Ρέικιαβικ, Blue Lagoon, στοιχεία της φύσης.

A hot spring from which steam rises and an almost unreal landscape, that combines a northern climate and ice with a hot "heart". Starring in this scene is the hot spring Blue Lagoon, which was named after the deep blue colour of its waters. The natural spring Myvatn is its co-star, while on the opposite "pole" the frozen lagoon Jökulsárlon stands proud, with pieces of iceberg crossing the waters like white "castaways" alongside the permanent residents, the seals. Getting into the action, you'll visit the Vatnajökull National Park with the frozen caves, the wild animals that it hosts, the waterfalls, as well as the hiking trails. You should also travel along some of the 300 km of the Golden Circle route. Specifically, the part that includes the Gullfoss waterfall, the largest in Europe by volume of water falling, the geothermal area of the Haukadalur valley and the Landmannalaugar mountain, with a landscape that bears the marks of the lava that washed over it in 1477. / Μια θερμή πηγή από όπου αναβλύζουν ατμοί κι ένα τοπίο σχεδόν εξωπραγματικό, που συνδυάζει το βόρειο κλίμα και τους πάγους με μια καυτή «καρδιά». Πρωταγωνιστής σε αυτό το σκηνικό είναι η θερμή πηγή Blue Lagoon, η οποία πήρε το όνομά της από το βαθύ μπλε χρώμα των νερών. Συμπρωταγωνιστής της εί-

ναι τα φυσικά λουτρά Myvatn, ενώ στον αντίθετο «πόλο» στέκεται αγέρωχη η παγωμένη λιμνοθάλασσα Jökulsárlon, με κομμάτια από παγόβουνα να διασχίζουν τα νερά σαν λευκοί «ναυαγοί» δίπλα στους μόνιμους κατοίκους της, τις φώκιες. Μπαίνοντας στη δράση της υπόθεσης, θα επισκεφτείτε το Εθνικό Πάρκο Vatnajökull, με τις παγωμένες σπηλιές, τα άγρια είδη ζώων που φιλοξενεί, τους καταρράκτες, καθώς και τα πεζοπορικά μονοπάτια. Διανύστε επίσης κάποια από τα 300 χλμ. της διαδρομής Golden Circle. Συγκεκριμένα, αυτά που περιλαμβάνουν τον καταρράκτη Gullfoss, τον μεγαλύτερο της Ευρώπης ως προς τον όγκο νερού που πέφτει, τη γεωθερμική περιοχή της κοιλάδας Haukadalur και το βουνό Landmannalaugar, σε ένα τοπίο που κάνει εμφανή τα σημάδια της λάβας που το «έλουσε» το 1477.

BEST CONNECTION
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΔΑ

VIA AMSTERDAM
Aegean Airlines: 801-1120000 & 210 6261000,
www.aegeanair.com





><

CINEMATIC

Clockwise: Local fishermen and architecture, bamboo forest. / Δεξιάστροφα: Ντόπιοι ψαράδες, παραδοσιακή αρχιτεκτονική, δάσος από μπαμπού.



IT'S TEA TIME*

*ALL TEA ROUTES LEAD TO SRI LANKA, A WONDERFUL EXCUSE FOR AN ENTHRALLING JOURNEY. / ΟΙ ΔΡΟΜΟΙ ΤΟΥ ΤΣΑΓΙΟΥ ΟΔΗΓΟΥΝ ΣΤΗ ΣΡΙ ΛΑΝΚΑ, ΩΣ ΑΦΟΡΜΗ ΓΙΑ ΕΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΕΝΙΟ ΤΑΞΙΔΙ.

A journey to Sri Lanka is a dreamy travelogue through time, since the country's civilization dates back to the 3rd Century B.C. The archaeological sites of Anuradhapura and Polonnaruwa are protected as UNESCO World Heritage Sites, while paradisiac wanderings through untouched forests and national parks seem almost cinematic. Aficionados of quality teas will soon realise that Sri Lanka is somewhat of an international leader in this field – first in production of many different varieties worldwide, visitors can also attend special tea tasting workshops led by specially trained professionals. Divine settings and exotic sandy beaches, fishermen working on sticks, an “orphanage” and nursery for abandoned baby elephants, inspiring Buddhist monuments, as well as luxury resorts



and restaurants, compose a mosaic of experiences that make for an enticing and relaxing trip. Enjoy the finest quality tea and light bites at Taj Samudra, with ocean views, while the Jetwing Colombo Seven hotel is distinguished for its exceptional hospitality and idyllic location.

Το ταξίδι στη Σρι Λάνκα είναι μια ονειρεμένη περιπλάνηση στο χρόνο, αφού ο πολιτισμός της χώρας έχει ρίζες στον 3ο π.Χ. αιώνα. Οι αρχαιολογικοί χώροι της Ανουρατάπουρα και της Πολοναρούα συγκαταλέγονται στα Μνημεία Παγκόσμιας Κληρο-



νομιάς της Ουνέσκο, ενώ οι παραδεισιένιες διαδρομές μέσα σε παρθένα δάση και εθνικά πάρκα μοιάζουν σαν κινηματογραφικό οδοιπορικό. Αν είστε λάτρεις του τσαγιού, εδώ θα διαπιστώσετε πως η Σρι Λάνκα είναι η πρωτεύουσά του. Πρώτη στην παγκόσμια παραγωγή, με πολλά είδη που καλλιεργούνται και βεβαίως το Euphorium Tea Salon, όπου προσφέρονται μαθήματα γευσιγνωσίας από εκπαιδευμένο προσωπικό. Εικόνες παραμυθένιες και εξωτικές, με αμμουδερές παραλίες, ψαράδες ανεβασμένους σε ιδιοκατασκευές για την τέχνη τους, «ορφανοτροφείο» ελεφάντων, στο οποίο περιθάλπονται και προστατεύονται εγκαταλεημένα μωρά, βουδιστικά μνημεία αλλά και πολυτελή καταλύματα και εστιατόρια θα κάνουν το ταξίδι σας δελεαστικό και ξεκουράστο. Το Taj Samudra, με θέα τον ωκεανό, προσφέρει το ωραιότερο τσάι και μαζι ελαφρά γεύματα, ενώ το ξενοδοχείο Jetwing Colombo Seven διακρίνεται για την εξαιρετική φιλοξενία αλλά και την ειδυλλιακή θέση του.

BEST CONNECTION
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

VIA DOHA
Qatar Airways: +30 210 9508700, qatarairways.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

gastron^omics

STORIES OF GREEK GASTRONOMY



BUSINESSclass

HOW FAR CAN GREEK FLAVOURS TRAVEL?

AEGEAN flies Greek flavours all over the world, once again. In collaboration with our distinguished executive chefs, L. Lazarou, Chr. Peskias, S. Parliaros and wine connoisseur K. Lazarakis, AEGEAN has created a new, delightful menu. Enjoy an all-inclusive gastronomic experience in Business Class.

FIND OUT MORE AT aegeanair.com



aegeanair.com





MIDDLE: CREDIT CLAYTON HAUCK



*TRAVELLING IN TIME THROUGH CHICAGO'S MUSIC, ITS ARCHITECTURE AND ITS NATURAL BEAUTY. ΠΗΓΑΙΝΟΕΡΧΕΤΑΙ ΣΤΟ ΧΡΟΝΟ ΤΟ ΣΙΚΑΓΟ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΜΟΥΣΙΚΕΣ, ΤΑ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΦΥΣΙΚΕΣ ΟΜΟΡΦΙΕΣ ΤΟΥ.

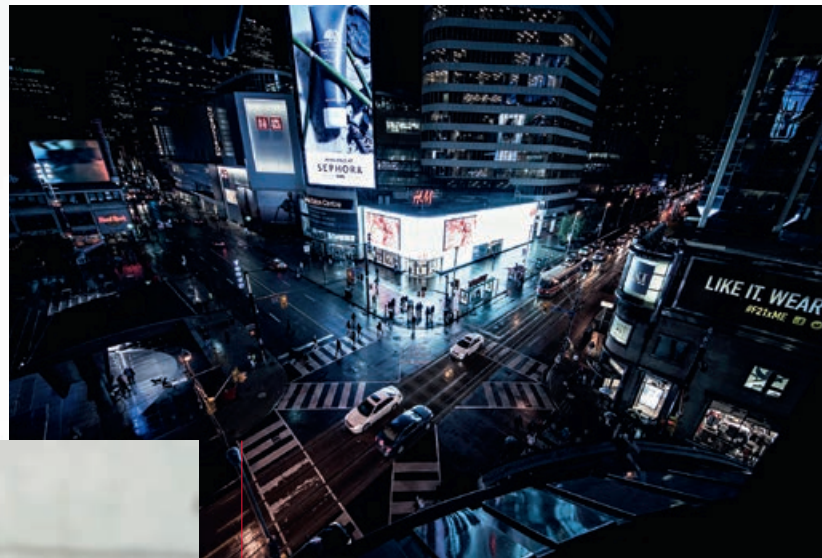
The temperature in Chicago may plummet during the winter months, but the days become exciting and the nights are steaming in this city, considered internationally to be at the top of the entertainment and culture to-do lists. Traversing restaurants, bars, theatres and interesting musical scenes such as the incomparable Chicago jazz and swing scene, all roads lead to the famed FitzGerald's in Oak Park, a proverbial bridge between the present and musical past of Chicago. If you fancy gourmet amusements, an unforgettable experience awaits you at the Cherry Circle Room, the iconic resto-bar. While the largest city in Illinois is considered the Mecca of architecture with its skyscrapers taking centre stage, museums such as the Field Museum of Natural History, housed in a Greco-Roman style building, will journey you to other cultures and civilisations via exceptional exhibits. The

Millennium Park, the largest public park in the city, dominates the landscape with a large projection screen, an outdoor theatre and phantasmagorical installations that flood the senses with beautiful images. / Οι θερμοκρασίες στο Σικάγο πέφτουν το χειμώνα, αλλά οι μέρες γίνονται συναρπαστικές και οι νύχτες θερμές με ενδιαφέρουσες εκδηλώσεις, σε μια πόλη που βρίσκεται, παγκοσμίως, στην κορυφή της διασκέδασης και του πολιτισμού. Περιδιαβαίνοντας εστιατόρια, μπαρ, θέατρα και ενδιαφέρουσες μουσικές σκηνές με την απaráμιλλη Chicago jazz και swing, ο δρόμος σας οδηγεί στο περιβόητο FitzGerald's, στο Oak Park, για να σας ενώσει με το μουσικό παρελθόν του Σικάγου. Αν έχετε διάθεση για παιχνίδισμα γευσιγνωσίας, το Cherry Circle Room, εικονικό resto-bar, σας εξασφαλίζει μια αξέχαστη εμπειρία. Ενώ η μεγαλύτερη πόλη του Ιλινόις θεωρείται η Μέκκα της αρχιτεκτονικής, με τους ουρανοξύστες να τραβούν τα βλέμματα, τα μουσεία της, όπως το Field Museum, το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας, το οποίο στεγάζεται σε ένα ελληνορωμαϊκού ύφους κτίριο, σας ταξιδεύουν σε άλλους πολιτισμούς με εξαιρετικά εκθέματα. Το Millennium Park, το μεγαλύτερο δημόσιο πάρκο της πόλης, επιβάλλεται στο τοπίο με σθόνη προβολής, υπαίθριο θέατρο και φαντασμαγορικές εγκαταστάσεις και σας γεμίζει το μυαλό με όμορφες εικόνες.

FOLLOW
IT'S
RHYTHM*

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

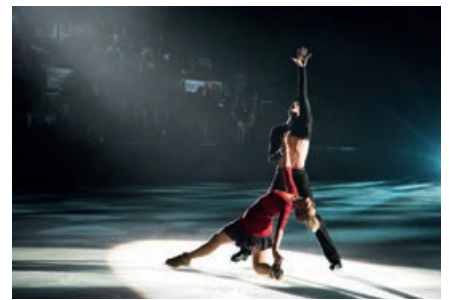
American Airlines: +30 211 1813884,
www.aa.com



CITY BLOSSOMS*

*NATURE, FESTIVALS, EXPERIENCES. THE THREE PARTS OF TORONTO'S FAREWELL TO WINTER.

ΦΥΣΗ, ΦΕΣΤΙΒΑΛ, ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ. ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΤΡΙΠΤΥΧΟ ΤΟΥ ΤΟΡΟΝΤΟ, ΜΕ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΟΧΑΙΡΕΤΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ.



νεί ο ζωολογικός κήπος της πόλης. Το ημερολόγιο γεμίζει με φεστιβάλ κάθε είδους, δίνοντας την ευκαιρία σε κάθε ταξιδιώτη να παρακολουθήσει όποιο τον ενδιαφέρει. Αν και η αρχή γίνεται με το ComiCon (15-17/3) και τη γνωριμία με την αρχιτεκτονική της πόλης μέσω του Doors Open (18-23/3), η επίσημη «άνοξη» της άνοιξης φαίνεται να είναι η 8η Απριλίου, μέρα που ανοίγει ο «περίπατος» στην κορυφή του πύργου CN Tower, στα 365 μέτρα πάνω από το έδαφος. Θα ακολουθήσουν φεστιβάλ για ντοκιμαντέρ, την τοπική γαστρονομία και την καναδική μουσική, το πολυαναμενόμενο κάθε χρόνο TD Toronto Jazz Festival (21-30/6) και το Luminato, όπου πρωταγωνιστούν καινοτόμες μορφές τέχνης από όλο τον κόσμο (7-23/6). Ραντεβού δίνουν εδώ και οι λάτρεις του τένις για το The Rogers Cup (3-11/8), ενώ οι φίλοι του καλού φαγητού θα συμμετάσχουν στο φεστιβάλ gourmet γεύσεων Summerlicious (5-21/7). Τέλος, όλη η πόλη συναντιέται στους κεντρικούς δρόμους για το καρναβάλι (1-4/8).

Imagine the moment that a blossom opens and generously offers its fragrance. That's Toronto when welcoming the spring. It's the time that cultural events "blossom" in open-air spaces and it's the signal for residents to get out of their homes and enjoy the city with picnics in the parks and rowing on the lakes, having fun at the festivals, strolling among the cherry trees in High Park and admiring the specimens hosted by the city's zoo. The calendar is filled with festivals of all kinds, giving the opportunity to every traveller to pursue their interest. Although it starts with Comi-Con (15-17/3) and learning about the city's architecture with Doors Open (16-23/3), the official spring "opening" seems to be the 8th of April, the day that the "stroll" at the top of the CN Tower opens, at a height of 365 me-

tres. There will follow festivals about documentaries, local gastronomy and Canadian music, the greatly anticipated every year TD Toronto Jazz Festival (21-30/6) and Luminato where innovative art forms from all over the world are featured (7-23/6). Tennis devotees also meet here for the Rogers Cup (3-11/8), while gourmets will take part in a festival of flavours Summerlicious (5-21/7). The whole city meets in the central streets for the carnival (1-4/8). / Φέρτε στο μυαλό σας μια εικόνα την ώρα που «ανοίγει» ένα μπουμπούκι και μοιράζει γενναιόδωρα το άρωμά του. Αυτή ακριβώς αντιπροσωπεύει και το Τορόντο όταν υποδέχεται την άνοιξη. Είναι η εποχή που «ανθίζουν» οι καλλιτεχνικές δραστηριότητες σε εξωτερικούς χώρους, ενώ δίνεται το σήμα στους κατοίκους να βγουν από το σπίτι, για να απολαύσουν την πόλη κάνοντας πικνίκ στα πάρκα και κωπηλασία στη λίμνη, διασκεδάζοντας στα φεστιβάλ, περπατώντας ανάμεσα στις κερασιές στο High Park και θαυμάζοντας τα είδη που φιλοξε-

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air Canada: +30 210 9341322, www.aircanada.com

Air Transat: +30 210 9244345-9,
www.airtransat.com

Με την

 **Επιστροφή**
σχεδιάζεις το επόμενο
ταξίδι σου!

Τώρα, μπορείς να εξαργυρώνεις
ευρώ Επιστροφή για εισιτήρια
σε πτήσεις του δικτύου
της AEGEAN και της Olympic Air.

Για να ονειρεύεσαι το επόμενο
αεροπορικό ταξίδι σου στην Ελλάδα
και το εξωτερικό, κάθε φορά που
χρησιμοποιείς την κάρτα σου.

προτεραιότητα
σε εσένα



ORIENT ACCESS*

*OMAN'S NEW CAPITAL, MUSCAT, IS MULTI-LEVELLED AND CONFRONTS THE FUTURE WITH A LOT OF ACES UP ITS SLEEVE. / Η ΝΕΑ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΟΥ ΟΜΑΝ, ΤΟ ΜΟΥΣΚΑΤ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥΕΠΙΠΕΔΗ ΚΑΙ ΑΤΕΝΙΖΕΙ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΜΕ ΠΟΛΛΟΥΣ ΑΣΟΥΣ ΣΤΟ ΜΑΝΙΚΙ ΤΗΣ.



It replaced Nizwa as the primary city in 1793 due to the increasing commercial traffic of its port. In the years since it has also acquired the glamour of an urban area, that has a lot to offer. The promenade in the Muttrah Corniche is the first indication of its evolution, with five star hotels and high quality restaurants and entertainment centres. Another is the luxury area Al Mouj. Then there's the opera, the first one to operate in the Middle East, before Abu Dhabi had its own. There's also the Oman National Museum, that opened in 2016 and became the flagship of the country's museums. Of particular interest are the rooms with the fort miniatures and the royal jewels. Opposite is the Al Alam palace, the main court of sultan Qaboos bin Said Al Said. You can't visit it, but you can get a taste of a similar abundance at the central Sultan Qaboos Grand Mosque, where you'll be impressed by the mosaics, the enormous Persian carpet and the central chandelier with 1,122 lamps. You'll get the best view from the old observatory, and the Al Mirani fort is also worth a visit. / Πήρε τη

θέση της πρώτης πόλης από τη Nizwa το 1793, χάρη στην αυξανόμενη εμπορική κίνηση του λιμανιού της. Τα χρόνια που πέρασαν όμως του έδωσαν την αίγλη μιας αστικής περιοχής που έχει πολλά να επιδείξει. Η περαντζάδα στο Muttrah Corniche είναι το πρώτο δείγμα της εξέλιξής της, με πεντάστερα ξενοδοχεία και υψηλών προδιαγραφών εστιατόρια και σημεία διασκέδασης, καθώς και η πολυτελής περιοχή Al Mouj. Επόμενο είναι η όπερα, η οποία ήταν και η πρώτη που λειτουργήσε στη Μέση Ανατολή, πριν αποκτήσει το Άμπου Ντάμπι τη δική του. Το Εθνικό Μουσείο του Ομάν είναι άλλο ένα αξιοθέατο, το οποίο άνοιξε το 2016 για να γίνει η ναυαρχίδα των μουσείων της χώρας. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον έχουν τα δωμάτια με τις μινιατούρες των οχυρών και τα βασιλικά κοσμήματα. Απέναντί του βρίσκεται το παλάτι Al Alam, το βασικό ανάκτορο του σουλτάνου Qaboos bin Said Al Said. Αυτό δεν μπορείτε να το επισκεφτείτε, αλλά μια γεύση αντίστοιχης αφθονίας θα πάρετε στο κεντρικό τζαμί (Sultan Qaboos Grand Mosque), όπου θα σας εντυπωσιάσουν τα ψηφιδωτά, το τεράστιο περσικό χαλί και ο κεντρικός πολυέλιος με 1.122 λάμπες. Θα έχετε την καλύτερη θέα από το παλιό παρατηρητήριο, ενώ αξίζει να δείτε και το φρούριο Al Mirani.

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Oman Air: +30 210 3274943, www.omanair.com





ITALIAN TRAVEL BAGS
SINCE 1952



Galleria Vittorio Emanuele, Milano

brics.it

ATHENS: Athens International Airport Arrival Level-Free Access Area Tel: +30 210 3534206

Golden Hall Tel: +30 210 6854003 • The Mall Athens Tel: +30 210 6300324 • Athens Metro Mall Tel: +30 210 9709509

Glifada Tel: +30 210 8946289 • Notos Galleries (shop in shop) Tel: +30 210 3245811 • Stadiou Tel: +30 210 3224472

Chalandri Tel: +30 213 996068

THESSALONIKI: Mediterranean Cosmos Tel: +30 2310 473749 • Notos Galleries (shop in shop) Tel: +30 2310 277545

LARISA: 37, Kouma str. Tel: +30 2410 556207





ME LTIN G P OT*

* THE OLD MEETS
THE NEW IN
CASABLANCA'S
SEDUCTIVE
PATCHWORK. / TO
ΠΑΛΙΟ ΣΥΝΑΝΤΑ
ΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ
ΣΤΟ ΣΑΓΗΝΕΥΤΙΚΟ
ΑΜΑΛΓΑΜΑ ΤΗΣ
ΚΑΖΑΜΠΛΑΝΚΑ.

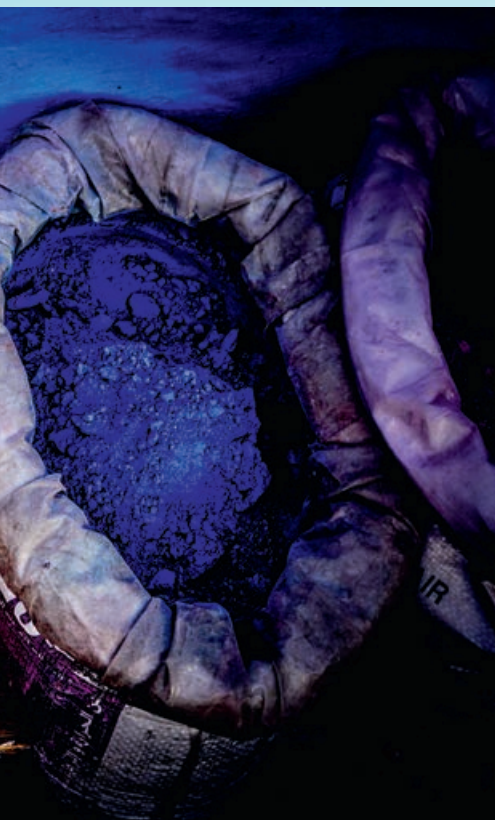
From the labyrinthine neighbourhood alleys to the seaside area of luxury hotels and from the traces of the French colonialism to the deeply rooted Moroccan tradition, Casablanca has maintained a more authentic character compared to Marrakesh. It might have a more extensive night life, but it also securely invests in its history, distinctive architecture, quality hospitality and local gastronomy. It just got the first high speed line in Africa, which will welcome even more visi-

tors to its new railway station, but the city seems to remain steady in its own "speeds". The local markets are calmer and less touristic, the cafes offer the classic mint tea and in the central market one can try traditional dishes. The rhythms accelerate in La Corniche, the "French Riviera" of the city, with a corresponding glamorous setting and in the Ain Diab area, where the heart of music, dance and night life beats. Its architectural puzzle is comprised of Islamic elements, colonial buildings as well as Art Deco. Reference points in the city are the Hassan II mosque, the tallest building "watching" the ocean, the royal palace, which seems to have emerged from the tales of Aladdin and the cathedral which combines a neo-Gothic style with influences of Art Deco. / Από τα δαιδαλώδη στενά των γειτονιών μέχρι την παραθαλάσσια ζώνη των πολυτελών ξενοδοχείων και από τα ίχνη της γαλλικής αποικιοκρατίας μέχρι τη βαθιά ριζωμένη παράδοση των Μαροκινών, η Καζαμπλάνκα έχει διατηρήσει πιο αυθεντικό χαρακτήρα σε σχέση με το Μαρακές. Μπορεί η νυχτερινή της ζωή να είναι περισσότερο διαδεδομένη, όμως η ίδια επενδύει με ασφάλεια στην ιστορία, την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική, την ποιητική φιλοξενία και την τοπική γαστρονομία της. Μόλις υποδέχθηκε την πρώτη σύγχρονη ταχεία της Αφρικής, η

οποία θα καλωσορίζει ακόμα περισσότερους επισκέπτες στον νέο σιδηροδρομικό σταθμό της, όμως η πόλη φαίνεται να μένει σταθερή στις δικές της «ταχύτητες». Οι τοπικές αγορές εδώ είναι πιο ήρεμες και λιγότερο τουριστικές, τα καφενεία προσφέρουν το κλασικό τσάι μέντας, ενώ στην κεντρική αγορά μπορεί κανείς να δοκιμάσει παραδοσιακά πιάτα. Ο ρυθμός της ζωής ανεβαίνει στη La Corniche, τη «Γαλλική Ριβιέρα» της πόλης, με το αντίστοιχο λαμπερό σκηνικό και στη συνοικία Ain Diab, όπου χτυπά η καρδιά της μουσικής, του χορού και της νυχτερινής διασκέδασης. Το αρχιτεκτονικό της παζλ αποτελείται από ισλαμικά στοιχεία, κτίρια από την αποικιοκρατία αλλά και art deco. Σημεία αναφοράς πάντως στον ορίζοντα της πόλης αποτελούν το τέμενος Hassan II, το ψηλότερο κτίριο, το οποίο «αγναντεύει» τον ωκεανό, το βασιλικό παλάτι, που μοιάζει να βγήκε από το παραμύθι του Αλαντίν, και ο καθεδρικός που συνδυάζει το νεογοτθικό στυλ με art deco επιρροές.

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Royal Air Maroc: www.royalairmaroc.com





REST LESS CITY*

*SITUATED ON THE SAND DUNES, TEL AVIV MOVES BETWEEN TRADITION AND THE MODERNISED WEST. / ΠΑΝΩ ΣΤΟΥΣ ΑΜΜΟΛΟΦΟΥΣ, ΤΟ ΤΕΛ ΑΒΙΒ ΚΙΝΕΙΤΑΙ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΔΥΣΗ.

This old, brand new city filled with symbolism has never stopped developing. It is rightly called “the city that never sleeps”, obeying the rhythms of culture, shopping, art, architecture and entertainment, as well as the entrepreneurship that is burgeoning on this side of the Mediterranean. The preservation of traditions that complement modern life is impressive, as the skillful interventions always respect the city’s ancient landscape and personality. The cafes exude a sense of multiculturalism and harmony, for instance at Café Yaffo, while a cosmopolitan wind blows through the coastal neighbourhood of Neve Tzedek, favouring cultural experiences in the evening such as dinner at Joz Ve Loz. From the multicultural and oldest market of the city, Camel, where almost everything can be found, to the



great cultural jewel of Tel Aviv – the Levinski market or the luxurious Sarona market – all roads lead to iconic Bauhaus buildings engaged in a timeless conversation between East and West. / Αυτή η παλιά, ολοκαίνουργια πόλη, γεμάτη συμβολισμούς, δεν σταμάτησε ποτέ να εξελίσσεται. Δικαίως ονομάζεται «Η πόλη που δεν κοιμάται ποτέ», υπακούοντας στους ρυθμούς του πολιτισμού, της αγοράς, της τέχνης, της αρχιτεκτονικής, της διασκέδασης αλλά και της επιχειρηματικότητας που ανθίζει σε αυτήν τη μεριά της Μεσογείου. Η διατήρηση της παράδοσης που συμβαδίζει με τη σύγχρονη ζωή είναι εντυπωσιακή, καθώς οι τεχνικές παρεμβάσεις έχουν γίνει με σεβασμό στο αρχαίο τοπίο και την προσωπικότητα της πόλης. Τα καφέ έχουν πολυπολιτισμικά χαρακτηριστικά και αρμονία, όπως το Café Yaffo, ενώ

στην παραθαλάσσια γειτονιά του Neve Tzedek φυσάει ένας κοσμοπολίτικος αέρας, ούριος για νυχτερινές εξόδους, όπως το φαγητό στο Joz Ve Loz, που είναι μια πολιτιστική εμπειρία. Από την πολύχρωμη και παλαιότερη αγορά, την Camel, όπου πωλούνται σχεδόν τα πάντα, μέχρι το πολιτιστικό κόσμημα του Τελ Αβίβ, την αγορά Levinski ή την πολυτελή Sarona, οι δρόμοι θα σας οδηγήσουν σε εμβληματικά Bauhaus κτίρια, σε έναν αέναο διάλογο μεταξύ Ανατολής και Δύσης.

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines: 801-1120000 & 210 6261000,
www.aegeanair.com

Alitalia: 210 9988888, 801-1150055,
www.alitalia.com

El Al Israel Airlines: +30 210 9341500,
www.elal.com

Israir: 00972 3 51 09 589, www.israir.co.il
Ryanair: 0044 871 246 00 02, www.ryanair.com

Η εμπιστοσύνη χτίζεται από γενιά σε γενιά.



Εδώ και 128 χρόνια, εμπιστεύεστε τη φροντίδα, τη σιγουριά και τη δύναμη της Εθνικής Ασφαλιστικής. Της πρώτης σε αξιοπιστία. Της πρώτης στις προτιμήσεις σας. Της πρώτης στην καρδιά σας. Από το 1891 μέχρι σήμερα μια λέξη που ξεκινά από Ε μας ενώνει... και θα συνεχίσει να μας ενώνει για πάντα. Η Εμπιστοσύνη.

OENORAMA GREEK WINE EXHIBITION

Oenorama is the biggest exhibition of Greek wines in the world: 250 wineries and thousands of wines, including top obscure ones from very small producers, rare grape varieties and naturally-made.

The best event for anyone who wishes to experience the Greek Wine Renaissance first-hand and a rare opportunity to meet winemakers from all over Greece.

Don't miss this incredible show, now in its 25th year, right in the city center, adjacent to the National Garden and the Greek Parliament.

Open to the wine trade and the general public, 10:00 - 19:00.

ZAPPEION MEGARON
ATHENS, GREECE
2-3-4 MARCH 2019

OENORAMA
2019

www.oenorama.com

or call us at 0030 210 766 60560

2board presents

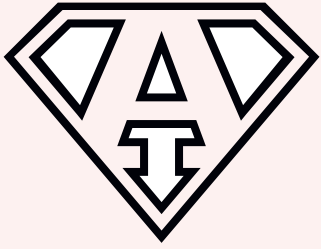
THE CLAPPERBOARD
MARKS THE START OF
AUTHENTIC ATHENIAN
STORIES WHERE PEOPLE,
TASTE AND PLACES
COMPOSE A LIVEABLE CITY.
Η ΚΛΑΚΕΤΑ ΠΕΦΤΕΙ ΚΑΙ ΟΙ
ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΑΘΗΝΑΙΚΕΣ
ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΕΕΚΙΝΟΥΝ:
ΠΡΟΣΩΠΑ, ΓΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ
ΜΕΡΗ ΣΥΝΘΕΤΟΥΝ ΜΙΑ
ΖΩΤΑΝΗ ΠΟΛΗ.

THE RED ISSUE

by
2board Team

FEB — APR 2019

SUPER ATHENS



FEB — APR 2019

SPECIALIZED SHOPS

ONLY* IN ATHENS

* HISTORIC SHOPS IN THE CENTRE OF ATHENS
HAVE LEFT THEIR MARK UNTIL TODAY. / ΙΣΤΟΡΙΚΑ
ΜΑΓΑΖΙΑ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ ΕΧΟΥΝ ΑΦΗΣΕΙ
ΤΟ ΣΤΙΓΜΑ ΤΟΥΣ ΜΕΧΡΙ ΤΙΣ ΗΜΕΡΕΣ ΜΑΣ.

by
Vivi Vourtsa, Lala Skaltsa



>> PISKARDELIS

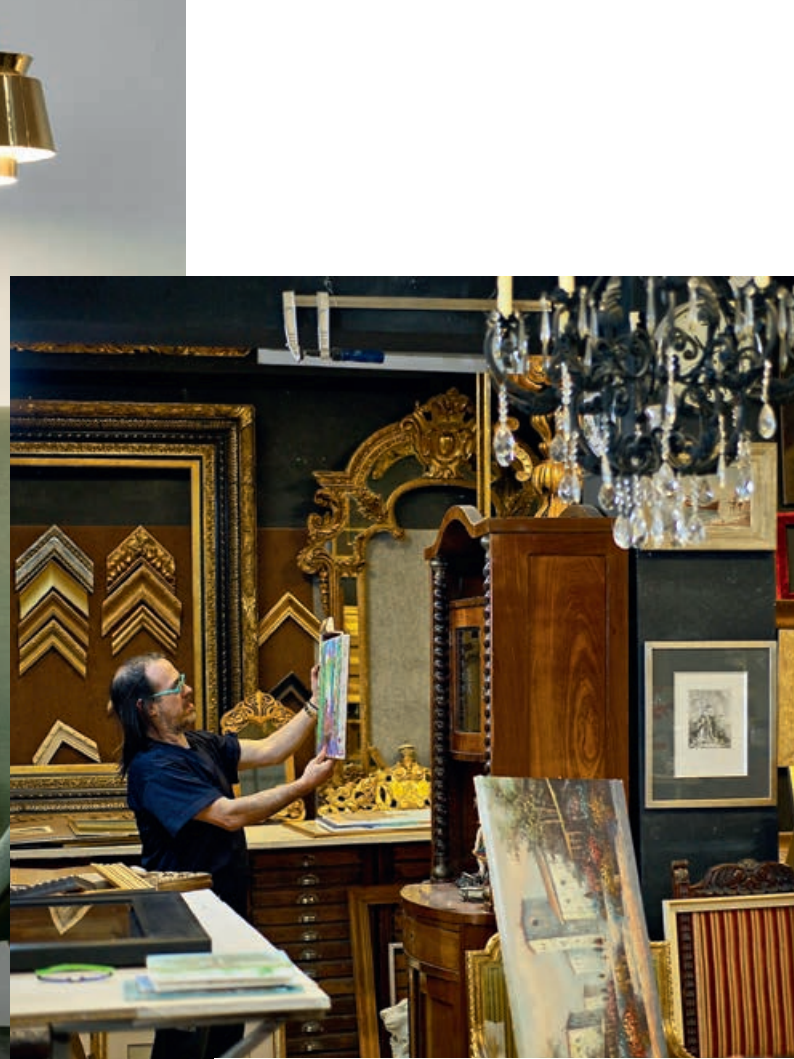




SPECIALIZED SHOPS



>> MYRAN

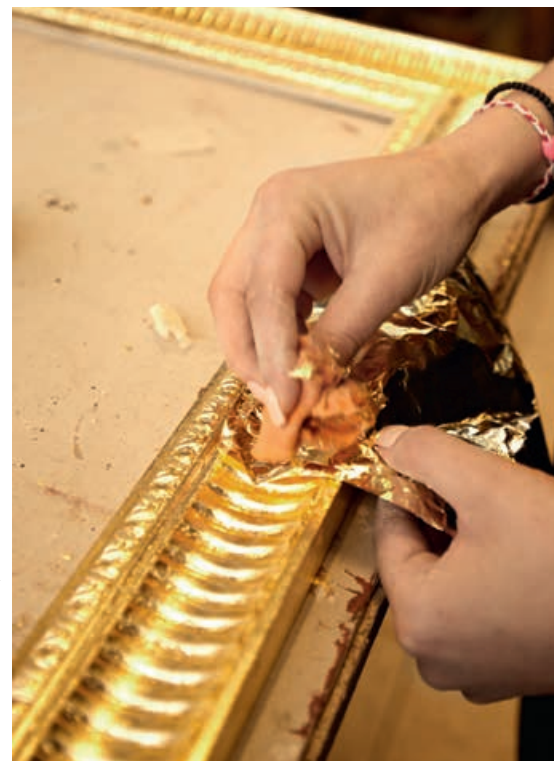


>> **MYRAN**
Martin Oloffson was the first owner of Myran, in Exarchia. It moved to Kolonaki in 2004, where it still is today, representing Danish design in Athens. You'll find furniture and objects by classic Scandinavian designers between 1940 and 1970, the classic masterpieces of Arne Jacobsen and Poul Kjørholm. / Ο Martin Oloffson υπήρξε ο πρώτος ιδιοκτήτης του Myran στα Εξάρχεια. Μεταφέρθηκε στο Κολωνάκι, το 2004, όπου υπάρχει μέχρι σήμερα, αντιπροσωπεύοντας το σκανδιναβικό design στην Αθήνα με έπιπλα και αντικείμενα κλασικών Σκανδιναβών σχεδιαστών των '40-'70. myran.gr

PISKARDELIS FRAMES

For some, frames are just the outline of a portrait or a painting. Yet, in that store is much more than that. If frames were works of art in themselves, then Sakis Piskardelis would be one of the best collectors. Descending the stairs into his shop, you feel as if you're entering a group exhibition of such works of art, while at the same time travelling to previous times, when frames were exuberant and elaborate, in a baroque style. Venetian to his own creations, frames are the stars next to chandeliers and antiques. / Για κάποιους μπορεί οι κορνίζες να είναι απλώς το περίγραμμα ενός πορτρέτου ή ενός πίνακα ζωγραφικής. Σε αυτό το μαγαζί όμως είναι πολλά παραπάνω. Αν οι κορνίζες ήταν από μόνες τους έργα τέχνης, τότε ο Σάκης Πισκαρδέλης θα ήταν ένας από τους καλύτερους συλλέκτες τους. Κατεβαίνοντας στα σκαλιά του μαγαζιού, νιώθετε σαν να μπαίνετε σε μια ομαδική έκθεση τέτοιων έργων τέχνης, ενώ ταυτόχρονα ταξιδεύετε και σε παλαιότερες εποχές, τότε που οι κορνίζες ήταν πληθωρικές και περιττεχνες, σε στυλ μπαρόκ. Από βενετσιάνικες μέχρι δικής του κατασκευής, οι κορνίζες πρωταγωνιστούν δίπλα σε πολυελαίους και αντίκες.

6 Al. Soutsou Str., +30 210 3605738



GEORGE KROUSTALLIS, JOHN DIMOTSI

>> PISKARDELIS

FEB — APR 2019



ARIANA OLIVES

The family's third generation has picked up the baton of the business that was created in 1921 by Andreas Kalothanasis, continuing the tradition in the wholesale-retail shop, in the Central Athens Market. Most of the olives are produced in the "Traditional Amfissa Olive Grove", where they're processed. You can find thirty varieties of olive in the shop, in the historic Athens centre, all rich in phenols and vitamins. Olive and seed oils, vine leaves, capers, pickles, peppers, cucumbers and bulbs from all over Greece are some of the products offered by Ariana.

Η τρίτη γενιά της οικογένειας έχει πάρει τη σκυτάλη στην επιχείρηση που ιδρύθηκε το 1921 από τον Ανδρέα Καλοθανάση, η οποία συνεχίζει την παράδοση στο κατάστημα χονδρικής-λιανικής πώλησης, στην Κεντρική Αγορά της Αθήνας. Οι περισσότερες ελιές παράγονται στον «Παραδοσιακό Ελαιώνα της Άμφισσας», όπου και επεξεργάζονται. Τριάντα είδη ελιών θα βρείτε στο κατάστημα, στο ιστορικό κέντρο της Αθήνας, όλες πλούσιες σε φαινόλες και βιταμίνες. Ελαιόλαδα, σπορέλαια, αμπελόφυλλα, κάππαρη, πίκλες, πιπεριές, αγγουράκια και βολβοί από κάθε γωνιά της Ελλάδας είναι κάποια από τα προϊόντα που διαθέτει η Ariana.
3 Theatrou Str., eliesariana.gr



>>
THE SCENERY

It will "travel" you to a period when barbers had their own ritual.

Το σκηνικό παραπέμπει στην εποχή που τα κουρέια είχαν το δικό τους τελετουργικό.

1900 THE BARBER SHOP MEN'S CARE

Entering the shop, you immediately enter a different era: it's the 50s, with retro objects, a luxury atmosphere and the suitable music, opera and jazz, which get you into the proper mood. So, this isn't an ordinary barber shop, as the owner, Panagiotis Gregoriou, a fourth generation Greek from Egypt, is not ordinary. He came to Greece in 1987, after graduating from Ambetios School in Egypt. Despite the illustrious career his studies provided, he chose what pleased him. 1900 The Barber Shop is a true jewel in the area! / Μπαίνοντας στο κατάστημα αλλάζετε αμέσως εποχή: βρίσκεστε στη δεκαετία του '50, με ρετρό αντικείμενα, πολυτελή ατμόσφαιρα και βεβαίως απολαμβάνετε όπερα και τζαζ που σας βάζουν κατευθείαν στο πνεύμα. Εδώ, λοιπόν, δεν είστε σε ένα συνηθισμένο barber shop, αφού και ο κ. Παναγιώτης Γρηγορίου, ιδιοκτήτης του, τέταρτης γενιάς Έλληνας εξ Αιγύπτου, είναι διαφορετικός άνθρωπος. Ήρθε στην Ελλάδα το 1987 και παρότι οι σπουδές του τον οδήγησαν σε λαμπρή καριέρα, εκείνος διάλεξε αυτό που τον ευχαριστούσε. Το 1900 The Barber Shop είναι ένα πραγματικό κόσμημα στην περιοχή! 35 Ipsilandou Str., +30 210 7220511

THE ITALIAN SENSE OF BEAUTY

KOMMA



MOOD design S. Barsacchi



BATHROOMS - Lagu design Castiglia Associati



LIVING - Mood design S. Barsacchi



PRESENTATION

ΕΛΛΑΔΑ ΑΘΗΝΑ: Thema A.E. Τηλ. 210-8016426 **Οmetry** Τηλ. 210-6753696 **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ:** Βέρος Α.Ε. Τηλ. 2310-457344-5 **ΛΑΡΙΣΑ:** Thema A.E. Τηλ. 2410-550970 **ΙΩΑΝΝΙΝΑ:** Λέκκας Μιχαήλ Τηλ. 26510-21281 **ΚΑΛΑΜΑΤΑ:** Scavolini Store Kalamata Τηλ. 27210-27800 **ΚΩΣ:** Moda Cucina Τηλ. 22420-23200 **ΝΑΞΟΣ:** Καπρίης Ι. Μονοπρόσωπη Ε.Π.Ε. Τηλ. 22850-23450 **ΠΑΤΡΑ:** Scavolini Store Patra Τηλ. 2610-437500 **ΡΟΔΟΣ:** Μαρκακιού Μιχαήλ Τηλ. 22410-67500 **ΣΠΑΡΤΗ:** Χίος Center A.E. Τηλ. 27310-72200 **ΚΥΠΡΟΣ:** Scavolini Store Nicosia **ΛΕΥΚΩΣΙΑ:** Τηλ. 2248-2444 **Salt & Pepper** **ΛΕΜΕΣΟΣ:** Τηλ. 2532-0450
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με νέες εμπορικές συνεργασίες με τη Scavolini παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αποκλειστικό αντιπρόσωπό μας **Α. ΕΞΑΡΧΟΣ:** Τηλ. 2410-550970 - Fax: 2410-554095 - e-mail: aexarchos@thema.gr



Scavolini S.p.A. Italy +39 0721443333 - contact@scavolini.com - www.scavolini.com



SPECIALIZED

>> TZAMALAS



FEB — APR 2019



>>

TZAMALAS

On the feet of Plaka Thodoros Tzamalás' shop is synonymous with uniforms, since 1975. A significant contribution his daughter Christina, has upgraded the shop. Necklaces, buckles, belts, shoes, complete the uniforms from most parts of the country. / Το κατάστημα του Θόδωρου Τζαμάλα έχει ταυτιστεί με τις παραδοσιακές στολές από το 1975, ενώ η σημαντική συμβολή της κόρης του Χριστίνας έχει αναβαθμίσει την επικοινωνία. Γιουντάκια, πόρπες, μαντήλες, τσαρούκια, συμπληρώνουν τις φορεσιές, από πολλές περιοχές της χώρας. tzamalás.gr

STANI TRADITIONAL DAIRIES

Some will have heard from their fathers or grandfathers about the shop with the best yoghurt. Others will have tried its rice pudding with a coffee made on coals. This authentic milk shop has offered thousands of reasons to be remembered, numbering fans since its opening in 1931. Its shop window is its advertisement, where the star is the yoghurt that's been awarded a diploma and gold medal in the Thessaloniki International Fair, surrounded by its characteristic products, such as fresh cream and the vanilla and chocolate creams. Keeping its identity unchanged, it invests in its 15 products and sweets, as well as the quality ingredients that it gets from small farms. / Κάποιοι θα το έχουν ακούσει από τον πατέρα ή τον παππού τους ως το μαγαζί με το καλύτερο γιαούρτι. Κάποιοι άλλοι θα έχουν δοκιμάσει το ρυζόγαλλο του μαζί με έναν καφέ ψημένο στη κόβολη. Αυτό το αυθεντικό γαλακτοπωλείο έχει δώσει χιλιάδες αφορμές για να το θυμηθεί κανείς μετρώοντας θαυμαστές από το 1931 που άνοιξε. Η βιτρίνα του είναι και η διαφήμισή του, όπου πρωταγωνιστεί το γιαούρτι που έχει βραβευτεί με δίπλωμα και χρυσό μετάλλιο από τη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης, και γύρω του τα χαρακτηριστικά προϊόντα, όπως το φρέσκο ανθόγα-

λο και οι κρέμες βανίλια και σοκολάτα. Κρατώντας αναλλοίωτη την ταυτότητά του, επενδύει στα 15 προϊόντα και γλυκά του, καθώς και στις ποιοτικές πρώτες ύλες που προμηθεύεται από μικρές φάρμες. stani1931.com

MALEBI SWEET DELIGHTS

When residents of Constantinople appreciate the products of Malebi, then it's incomparable quality is evident. Flavours and smells from Constantinople, with pure ingredients and traditional recipes that have travelled to Glyfada, as well as a selection of brunches, savoury flavours and coffees that have created devotees of the pastry shop, at all hours. / Όταν οι Κωνσταντινουπολίτες εκτιμούν τα προϊόντα του Μαλεμπι, τότε μπορεί κάποιος να αντιληφθεί την ασύγκριτη ποιότητά του. Γεύσεις και μυρωδιές από την Πόλη, με αγνά υλικά, παραδοσιακές συνταγές και μια ποικιλία από brunch, «αλμυρές» γεύσεις και καφέδες, που έχουν δημιουργήσει φανατικούς θαυμαστές του Ζαχαροπλαστείου, για όλες τις ώρες. 172 Dimitriou Gounari Str. +30 216 7001922



KKSLAB PERFUME STORE

What would life be without smell? Imagine a freshly cut orange blossom from a Mediterranean garden, the deep fragrance of an aged whisky, the characteristic smell of an old book of maps, the authentic vanilla in a sweet, the scent of the sea on a north wind... In a unique and really warm space in the heart of Athens, a wide range of more than 100, high quality perfumes from all over the world, await you to take you on a journey and offer you a personal experience. / Τι θα ήταν η ζωή μας χωρίς μυρωδιές; Φανταστείτε ένα φρεσκοκομμένο ανθό νεραντζιάς από έναν κήπο της Μεσογείου, τη βαθιά μυρωδιά από ένα παλαιωμένο ουσίκι, τη χαρακτηριστική μυρωδιά από ένα παλιό βιβλίο με χάρτες, την αυθεντική βανίλια μέσα σε ένα γλυκό, τη μυρωδιά της θάλασσας όταν πνέει βοριαδάκι... Σε έναν ιδιαίτερο και πολύ ζεστό χώρο στην καρδιά της Αθήνας, μια πλούσια γκάμα από 100+ υψηλής ποιότητας custom-made αρώματα απ' όλο τον κόσμο σας περιμένουν, για να σας ταξιδέψουν και να σας προσφέρουν μια προσωπική εμπειρία. kkslab.gr





>> ANTIQUE BOOKS PRINTS & MAPS

>>

KAMARINOS

In Antique Books Prints and Maps you can find "Homer's Odyssey" Leipzig 1818 edition, "The life and work of Lord Byron" from 1837, maps from 1584, books, maps, prints, as well as engravings from 1780. / Στο Antique Books Prints and Maps μπορείτε να βρείτε την «Ομήρου Οδύσσεια» έκδοση Λειψία-1818, «Τη Ζωή και τα έργα του Λόρδου Βύρωνα» που χρονολογείται το 1837, χάρτες του 1584, σπάνιες συλλογές βιβλίων, χαρτών, εκτυπώσεων, αλλά και πολλές αυθεντικές γκραβούρες από το 1780. antiquebooksandprints.com



RITUAL TATTOO

BODY ART

Since 2012, Ritual Tattoo Studio is here to present the art of tattoo and the beauty of piercing. Because that's what tattoo is: a ritual practice, a work of art on the body. All work is done with the strictest hygienic standards, with knowledge, safety but also boundless imagination. The artists who work here are properly trained, so they can deliver the best result. Apart from the designs that are in the studio that one can choose from, they can also bring one of their own designs, ideas, photos, printouts, postcards and the artists are always available to transpose it with accuracy and realism on their bodies.

Από το 2012 το στούντιο Ritual Tattoo είναι εδώ για να παρουσιάσει την τέχνη του τατουάζ και της ομορφιάς του piercing. Γιατί αυτό ακριβώς είναι το τατουάζ: μια τελετουργική διαδικασία, ένα έργο τέχνης πάνω στο σώμα. Όλες οι εργασίες γίνονται κάτω από τις αυστηρότερες συνθήκες υγιεινής, με γνώση, ασφάλεια αλλά και απεριόριστη φαντασία. Οι καλλιτέχνες που εργάζονται εδώ είναι εκπαιδευμένοι ουσιαστικά, ώστε να δίνουν το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα. Εκτός από τα σχέδια που υπάρχουν στο στούντιο και



μπορεί κάποιος να διαλέξει, θα μπορούσε να φέρει δικό του σχέδιο, ιδέα, φωτογραφία, εκτύπωση, καρτ ποστάλ και οι καλλιτέχνες είναι πάντα στη διάθεσή σας να το μεταφέρουν με ακρίβεια και ρεαλισμό στο σώμα σας. 11 Fokionos Str., ritualtattoo.gr

>> RITUAL TATTOO

YOU



AN *Ellinair* FLIGHT AWAY

TEAM

BACHELOR

MEETING

ESCAPE

LOVE

UNIVERSITY

HOME

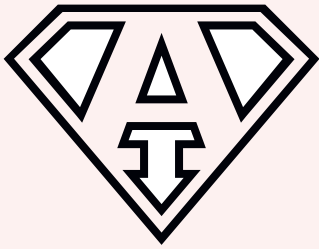
WEEKEND

VOCATION

FAMILY

SHOPPING

EXPERIENCE



SPECIALIZED SHOPS



>>
POPY'S GOURMET
 Popcorn is the star here! But not in the way you know. Amazing tastes come with this healthy snack which is made using only hot air without adding other fats or oils. Now you can have it delivered in any flavour you want, anywhere you are. Εδώ το pop-corn έχει την τιμητική του σε απίθανες γεύσεις και παράγεται σε θερμό αέρα, για να γίνει το υγιεινό σνακ εντός κι εκτός σινεμά. Μπορείτε να το απολαύσετε με παράδοση όπου θέλετε. 1 28th October & 6 Vas. Olgas Str., popypopcorn.com

PAGONI MAISON DES CRAVATES

TIES GALLERY

The older among you will remember the “Pagoni Stop”, as a reference point in the city. That’s how they would refer to the first shop of Tasos Pagonis in Syntagma Square. They would share his preference for quality ties. The owner is a characteristic example of success, where you manage to turn your passion into a profitable business. It’s also a template for specialising, in a time when an accessory was not considered a business strategy. But, he and his wife Niki were vindicated in their choice of introducing the “woven Greek tie”, which went abroad and now has international acclaim. / Οι πιο παλιοί θα θυμούνται τη «Στάση Παγώνη» ως σημείο αναφοράς στην πόλη. Με αυτόν τον τρόπο αναφέρονταν στο πρώτο κατάστημα του Τάσου Παγώνη στο Σύνταγμα. Μαζί του μοιράζονταν την αδυναμία στις ποιοτικές γραβάτες. Ο ιδιοκτήτης είναι χαρακτηριστικό παράδειγμα επιτυχίας όταν καταφέρνεις να κάνεις το πάθος σου κερδοφόρα επιχείρηση. Είναι επίσης πρότυπο εξειδίκευσης, σε μια εποχή που ένα αξεσουάρ δεν θεωρούνταν επιχειρηματική κίνηση. Κι όμως, ο ίδιος και η σύζυγός του Νίκη δικαιώθηκαν για την επιλογή τους, συστήνοντας για πρώτη φορά την «υφαντή ελληνική γραβάτα», που ταξίδεψε στο εξωτερικό κι έχει πλέον διεθνή αναγνώριση. 21A Voukourestiou Str. (central shop), pagoni.gr



JOHN DIMOTISIS

FEB — APR 2019



MOTAKIS ANTIQUES

The love of collecting of the Motaki family goes back 84 years and includes exquisite furniture, objects and mechanical antiques from France, Belgium, England, Germany and America. They also ensure their maintenance with new technologies. / Ογδόντα τέσσερα χρόνια κρατάει αυτή η αγάπη της συλλογής της οικογένειας Μοτάκη, που περιλαμβάνει εξαιρετικά έπιπλα, αντικείμενα και μηχανοκίνητες αντίκες από τη Γαλλία, το Βέλγιο, την Αγγλία, τη Γερμανία και την Αμερική. Εγγυώνται και τη συντήρησή τους με νέες τεχνολογίες. Avissinia Sq., antiquesmotakis.com

APIVITA EXPERIENCE STORE WELLBEING MULTICENTER

In 1979, the founders Nikos and Niki Koutsiana, two young pharmacists, created APIVITA, with a philosophy based on the life of the bee, hence Apis (bee) and Vita (life). A lasting company with wide acceptance, it values the natural environment, a fact which is reflected in the structure and decoration of its new building offering advanced services of personal care. / Το 1979 οι ιδρυτές της Αριβίτα, Νίκος και Νίκη Κουτσιανά, δύο νέοι φαρμακοποιοί, δημιούργησαν την APIVITA, με φιλοσοφία τους τη ζωή της μέλισσας, εξ ου και Apis (μέλισσα) και Vita (ζωή). Μια εταιρεία με διάρκεια και αποδοχή από τον κόσμο, δίνει αξία στο φυσικό περιβάλλον, πράγμα που αποτυπώνεται και στη δομή και διακόσμηση του νέου κτιρίου της, με αναβαθμισμένες υπηρεσίες φροντίδας και περιποίησης. apivita.com



NIKOS XILOURIS MUSIC SHOP

“Welcome to the record shop Nikos Xilouris, which was founded in 1979 by Nikos Xilouris”. This spot, which isn’t easy to find if you don’t know it, was chosen by the unforgettable singer, so there’s one more reason to remember him by. Ourania, his wife, is going to welcome you in this treasure of music. / «Καλώς ήλθατε στο δισκοπωλείο Νίκος Ξυλούρης, το οποίο ιδρύθηκε το 1979 από τον Νίκο Ξυλούρη». Αυτήν τη γωνιά, που δεν είναι εύκολο να τη βρεις αν δεν την ξέρεις, διάλεξε ο αείμνηστος τραγουδιστής, ώστε να υπάρχει ένας ακόμα λόγος για να μας τον θυμίζεις. Σε αυτόν το θησαυρό μουσικής, θα σας υποδεχθεί η γυναίκα του Ουρανία. Psmatzoglou Arcade, xilouris.gr



>> FORGETMENOT

In the historic house where Theodoros Kolokotronis lived, Forget Me Not opened in 2014 to become the centre of Greek design with design souvenirs and other objects.

Στο ιστορικό σπίτι που έμενε ο Θεόδωρος Κολοκοτρώνης άνοιξε, το 2014, το Forget Me Not, για να γίνει το κέντρο της ελληνικής σχεδίασης, με design σουβενίρ κι άλλα αντικείμενα. 100 Adrianou Str., forgetmenotathens.gr

RETROSEXUAL VINTAGE SHOP

Retrosexual isn't just a vintage shop, it's an aesthetic movement, which apart from exhibiting objects, also rebuilds and properly maintains them, as they're authentic pieces. Another activity is architectural research. Joe Pe, the soul of the enterprise, chooses the shop's products with great care and knowledge, as for him, the previous decades' design, its maintenance and style is not just his work, but also his hobby, which he pursues with love and endless interest, in collecting the vintage objects, as well as in the other activities of the team that comprises Retrosexual. Το Retrosexual δεν είναι ένα απλό vintage κατάστημα· είναι ένα κίνημα αισθητικής που, εκτός από τα αντικείμενα που εκθέτει, ασχολείται και με την ανακατασκευή αυτών αλλά και τη σωστή συντήρησή τους, μιας και μιλάμε για αυθεντικά κομμάτια, ενώ μια άλλη ενασχόλησή του είναι η αρχιτεκτονική μελέτη. Ο Joe Pe, ψυχή του εγχειρήματος, επιλέγει με μεγάλη προσοχή και γνώση τα προϊόντα του καταστήματος, καθώς για τον ίδιο το design περασμένων δεκαετιών, η συντήρηση και το στυλ τους, εκτός από επάγγελμα, είναι και το χόμπι του, που το εκφράζει με αγάπη και αμέριστο ενδιαφέρον τόσο στη συλλογή όλων των vintage αντικειμένων όσο και στις υπόλοιπες δράσεις της ομάδας που απαρτίζει το Retrosexual. 3 Aghias Irinis Str.



>> FORGETMENOT







>> CHRISTAKIS



SPECIAL



ALEXANDRAKIS
A CLASS STORE

>> **CHRISTAKIS**
72 years is at the forefront of tailor made men's shirts. Christakis Triandafyllidis came to Athens from Constantinople in 1934 and his secret lies in the personal contact with the clients. / Εβδομήντα δύο χρόνια είναι πρωτοπόρος στο tailor made ανδρικό πουκάμισο. Ο Χριστάκης Τριανταφυλλίδης ήρθε στην Αθήνα από την Κωνσταντινούπολη το 1934 και το μυστικό του βρίσκεται στην προσωπική επαφή με τους πελάτες του. 5 Κριεζοτου Str.

"Wise management" were the words of Eftichios Alexandrakis when he received the award "Business and Tradition" in 1998, for the oldest commercial business.

With these words he chose to condense the 150 years of a shop that "followed" the transformation of the city from the same street, while also making its own mark on the commercial history of Ermou Street. Of primary importance, the carefully laid out shop windows, with the well-cut shirts, suits and silk handkerchiefs that exude an aristocratic elegance, just like him. The management has now passed to his daughter, continuing the tradition of the shop for quality imported clothes from respected foreign brands. / «Σώφρων διαχείρισις» ήταν τα λόγια του Ευτύχιου Αλεξανδράκη όταν παρέλαβε το



1998 το βραβείο «Επιχείρηση και Παράδοση» για την παλαιότερη εμπορική επιχείρηση. Σε αυτές τις λέξεις επέλεξε να συμπυκνώσει 150 χρόνια πορείας ενός καταστήματος, που «παρακολούθησε» την αλλαγή της πόλης από την ίδια οδό αφήνοντας το αποτύπωμά του στην εμπορική ιστορία της Ερμού. Πρώτα από όλα, οι προσεγμένες βιτρίνες του, με τα καλοραμμένα πουκάμισα, κοστούμια και μεταξωτά μαντίλια, που αποπνέουν μια αριστοκρατική φινέτσα, όπως ακριβώς και ο ίδιος. Το τιμόνι κρατά πλέον η κόρη του, συνεχίζοντας την κληρονομιά του καταστήματος για τα πιο ποιοτικά εισαγόμενα

>> ALEXANDRAKIS

FEB — APR 2019





ρούχα γνωστών ξένων οίκων.
27 Ermou Str, alexandrakis.gr

TO TSAI TEA ORIENTED STORE

It could be a Japanese tea ceremony space, with the large bench, the comfortable cushions, the simple chairs, the sliding tables and a calm environment, where you can enjoy excellent beverages from unique tea and herb varieties and handmade sweet flavours made daily in the shop's kitchen. In Tsai, apart from moments of relaxation, you'll have the chance to get for your home, unique varieties of teas and beverages from all over the world, teapots, cups, tea sets and all the accessories that are necessary for the proper preparation of beverages. / Θα μπορούσε να είναι ένας γαπωνέζικος χώρος ιεροτελεστίας τσαγιού, με το μεγάλο πάγκο, τα άνετα μαξιλάρια, τις λιτές καρέκλες, τα συρόμενα τραπέζια κι ένα ήρεμο περιβάλλον, στο οποίο μπορείτε να απολαύσετε εξαιρετικά ροφήματα από μοναδικές ποικιλίες τσαγιού και βοτάνων και χειροποίητες, γλυκές γεύσεις, που παρασκευάζονται καθημερινά στην κουζίνα του καταστήματος. Στο Tsai, εκτός από στιγμές χαλάρωσης, θα έχετε την ευκαιρία να βρείτε και να προμηθευτείτε για το σπίτι σας μοναδικές ποικιλίες τσαγιού και ροφημάτων από όλο τον κόσμο, τσαγιέρες, φλιτζάνια, σετ τσαγιού και γενικότερα όλα τα αξεσουάρ που είναι απαραίτητα για τη σωστή παρασκευή του ροφήματος. 19 Alexandrou Soutsou Str., tea.gr



><
THE ESSENCE
Top: The inside of the Alexandrakis historic store. Bottom: Inside the To Tsai. Επάνω: Το εσωτερικό του ιστορικού Αλεξανδράκη. Κάτω: Εντός του καταστήματος Το Τσάι.



S H O P S
I Z E D

FEB — APR 2019

**ALI BABA'S
CAVE**

You never know what you are going to find in here! Just check it out! / Ποτέ δεν ξέρετε τι θησαυρό θα βρείτε εδώ, για αυτό κοιτάξτε καλά.

**TREASURE HOUSE
VINTAGE STORE**

You may know it for its authentic old Levi's 501 items or you may have heard it as a store with a retro "nature".

The history, quality and journey travelled of the unique pieces in Ghiorghos Karras shop, owner of Treasure House, links his love for vintage objects, clothes and accessories, with collections from France and Italy. The special Levi's collection makes it popular and a favourite for those who love the style of previous decades.

Πολλοί το ξέρουν για τα αυθεντικά, παλιά κομμάτια Levi's 501 που διαθέτει, άλλοι για τη «ρετρό» φύση του.

Η ιστορία, η ποιότητα και η διαδρομή που έχουν διανύσει τα μοναδικά κομμάτια που διαθέτει στο κατάστημά του ο Γιώργος Καρράς, ιδιοκτήτης του Treasure House, είναι αποτέλεσμα της αγάπης του για τα vintage αντικείμενα, ρούχα και αξεσουάρ, συλλογές από Γαλλία και Ιταλία. Η ιδιαίτερη συλλογή από Levi's το κάνει δημοφιλές και αγαπημένο σε όσους αγαπούν το στυλ παλαιότερων δεκαετιών.

6 Protogenous Str., +30 6946452029

NATURAL COSMETICS WITH ORGANIC ARGAN OIL & ORGANIC OLIVE OIL

MACROVITA
olive &
argan

YOUR NATURAL ALLY!

MULTI-EFFECTIVE HYALURONIC CREAM POLLUTION & AGE DEFENSE + HYALURONIC BEAUTY ELIXIR
WITH HYALURONIC ACID AND ARGAN STEM CELLS

Inspired out of the perfect balance between Nature and Science,
the innovative Multi-Effective Hyaluronic Cream and Hyaluronic Beauty Elixir
offer youthful appearance, protect the skin from the ravages of time and the adverse environmental
influences, increase skin's consistency and density, reduce the fine lines and wrinkles significantly,
and naturally accelerate the regeneration of the skin.

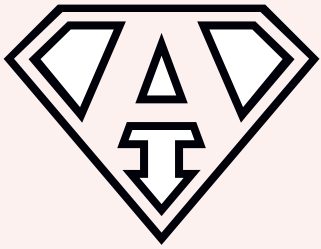


UP TO 98% INGREDIENTS OF NATURAL ORIGIN
FREE OF MINERAL OIL, VASELINE, PROPYLENE
GLYCOL, PARABENS
DERMATOLOGICALLY TESTED

MACROVITA S.A. | T. +30 210 25 23 380 | E-mail. info@macrovita.gr | www.macrovita.gr | MacrovitaOfficial macrovita.official

a precious touch of nature...

In pharmacies, traditional shops and selected Natural & Organic Food stores



SPECIALIZED SHOPS

FEB — APR 2019



SAVAPILE CONCEPT STORE

The only workshop of straw hats in the whole of Greece, is in Psirri since 1960. The founder was Savvas Sarigiannidis, who worked in a hat making factory in Piraeus, but it wasn't his field. He experimented a lot to learn the art of hat making, using a flower pot and a frying pan for hat blocks for his first attempt. He got it done and when he saw that straw hats were popular, he decided to advance the business. Today, the old hat workshop has been upgraded and his daughter Liza Sarigiannidou is in charge, continuing the family tradition, making hand-made straw hats.

Το μοναδικό εργαστήριο κατασκευής ψάθινων καπέλων σε ολόκληρη την Ελλάδα βρίσκεται στους Ψυρρή και λειτουργεί από το 1960. Ιδρυτής του ήταν ο Σάββας Σαριγιαννίδης, ο οποίος εργαζόταν σε εργοστάσιο του Πειραιά που κατασκεύαζε καπέλα, αλλά δεν ήταν αυτό το αντικείμενό του. Ο ίδιος πειραματίστηκε πολύ για να μάθει την τέχνη του πλοποιοῦ, έχοντας μια γλάστρα κι ένα τηγάνι ως καλούπια στο πρώτο εγχείρημά του. Τα κατάφερε και όταν διαπίστωσε πως τα ψάθινα καπέλα του είχαν μεγάλη ανταπόκριση, αποφάσισε να προχωρήσει δυναμικά την επιχείρησή του. Σήμερα το παλιό πλοποιοείο έχει αναβαθμιστεί και υπεύθυνη είναι η κόρη του, η Λίζα Σαριγιαννίδου, που συνεχίζει την οικογενειακή παράδοση κατασκευάζοντας χειροποίητα, ψάθινα καπέλα.

14 Aghias Eleousis Str., Plaka



ARISTOKRATIKON CHOCOLATE STORE

When Panaghiotis and Olga Karra came to Athens in 1928 from Epirus, they couldn't have imagined the longevity of their business. Aristokratikon opened its doors at 2 Vourkourestiou Street, bringing a dynamic presence to the international chocolate aristocracy and created new avenues of flavour, quality and inspiration in pastry making. Since 2012 the shop has moved to 12 Voullis in Syntagma and has opened a second shop in Kifisia where it continues the family tradition. At this point, the business is under the fifth generation of pastry makers, who are evolving the sweet art of their ancestors in the same way. / Όταν ο Παναγιώτης και η Όλγα Κάρρα ήρθαν το 1928 από την Ήπειρο στην Αθήνα, δεν μπορούσαν να φανταστούν τη διαχρονικότητα της επιχείρησής τους. Το Αριστοκρατικόν άνοιξε τις πόρτες του στην οδό Βουκουρεστίου 2 δίνοντας το δυναμικό «παρών» στη διεθνή αριστοκρατία της σοκολάτας και άνοιξε νέους δρόμους γεύσης, ποιότητας και έμπνευσης στη ζαχαροπλαστική. Από το 2012, το κατάστημα έχει μεταφερθεί στο Σύνταγμα, ενώ έχει άνοιξε και δεύτερο στην Κηφισιά, όπου συνεχίζει την οικογενειακή παράδοση. Αυτήν τη στιγμή, στο τιμόνι της

VASSILIS MONASTIRIOTIS

>> ARISTOKRATIKON



>>

OLD & NEW

Top: The Ariston, a traditional bakery in the centre of Athens. Bottom: The Glyfada Salt Cave.

Πάνω: Ο παραδοσιακός φούρνος Άριστον. Κάτω: Αλατοσπήλαιο Γλυφάδας.

επιχείρησης βρίσκεται η πέμπτη γενιά ζαχαροπλαστών, που εξελίσσει με τον ίδιο τρόπο τη γλυκιά τέχνη των προγόνων της. aristokratikon.com

ARISTON
PIES BAKERY

There's no way you could go to the centre of Athens for shopping or business and not pass through Ariston to get its famous and delicious handmade cheese pie. Ariston has been there since 1910 and has been writing a tasty "history" with its pastry creations, which maintain their excellent quality, having a steady clientele, the poets Palamas and Elitis among them. The founder of the bakery, Anastasios Lobotesis, brought the kourou cheese pie when he came back from Constantinople, where he learned the trade. Originally the bakery made only pastry products, but now the variety is bigger. / Δεν υπάρχει περίπτωση να κατέβεις στο κέντρο της Αθήνας και να μην περάσεις από το Άριστον για να αγοράσεις την περίφημη, χειροποίητη τυρόπιτά του. Από το 1910 υπάρχει το Άριστον στη ζωή μας και από



τότε γράφει μια γευστική «ιστορία» με τα αρτοποιήματά του, που διατηρούν την ίδια άριστη ποιότητα, έχοντας σταθερή πελατεία, μεταξύ αυτών ποιητές, όπως ο Παλαμάς και ο Ελύτης. Ο Αναστάσιος Λομποτέσης, ιδρυτής του φούρνου, έφερε την τυρόπιτα κουρού από την Κωνσταντινούπολη, όπου έμαθε και την τέχνη. Αρχικά ο φούρνος, στο ίδιο πάντα μέρος, έφτιαχνε μόνον αρτοσκευάσματα, ενώ τώρα η ποικιλία του διευρύνθηκε.

10 Voullis Str., +30 210 3227626

GLYFADA SALT CAVE
SALT SPA

The word spa brings to mind a heated pool and a jacuzzi. But after a visit to the salt cave of Glyfada, the meaning of wellness will not be limited to the watery element. Here, the key is salt and

its healing properties. Sit and relax in the cave, breathing in the atmosphere, enriched with ions and trace elements of salt, that drive anxiety away, choose a massage or therapy with salt to relieve pains in the neck or any other service that suits your needs. Salt is your ally. / Με τη λέξη spa στο μυαλό έρχονται πρώτα μια θερμαινόμενη πισίνα και το τζακούζι. Μετά την επίσκεψή σας όμως στο αλατοσπήλαιο Γλυφάδας, την έννοια της ευεξίας δεν θα μονοπωλεί το υγρό στοιχείο, γιατί εδώ το κλειδί είναι το αλάτι και οι ιαματικές ιδιότητές του. Καθίστε να χαλαρώσετε στο σπήλαιο, εισπνέοντας σε έναν εμπλουτισμένο χώρο με ιόντα και ικνοστοιχεία αλατιού που διώχνουν το άγχος, επιλέξτε ένα μασάζ ή μια θεραπεία με αλάτι για να ανακουφίσετε τους πόνους στον αυχένα ή όποια άλλη υπηρεσία ταιριάζει στις ανάγκες σας. Το αλάτι είναι σύμμαχός σας. glyfadasaltcave.com.gr



SPECIALIZED SHOPS

APR 2019

FEB



>>
THEY MAKE AND FIX IT!
A family story from 1928 preserves the art of copper till today.
Μια οικογενειακή ιστορία από το 1928 που διατηρεί την τέχνη του χαλκού.

CHALKOTECHNIKI THE ART OF COPPER

The family of Ioannis Liamiras, using their love for the art of copper, started in Thesprotia in 1928, serving the whole county with repairs and the construction of new objects that were used for dowries. In 1947, the son Apostolos Liamiras, transferred the copper shop to Asini Nafplio, while in 1979 the grandson, Charalambos Liamiras, took over the business, based in Athens where it still operates today, serving the whole of Greece, as it has broadened its operations, always respecting the traditional art of the family. Η οικογένεια του Ιωάννη Λαμίρα, αξιοποιώντας την αγάπη της για την τέχνη του χαλκού, ξεκίνησε στη Θεσπρωτία, το 1928, εξυπηρετώντας ολόκληρο το νομό με επισκευές και κατασκευές καινούργιων αντικειμένων που προορίζονταν για προίκα. Το 1947, ο γιος, Απόστολος Λιαμίρας, μετέφερε το χαλκούργείο στην Ασίνη Ναυπλίου, ενώ το 1979 ανέλαβε την επιχείρηση ο εγγόνος, Χαράλαμπος Λιαμίρας, με έδρα την Αθήνα, όπου λειτουργεί μέχρι και σήμερα, εξυπηρετώντας ολόκληρη την Ελλάδα, μιας κι έχει επεκτείνει τις δραστηριότητές του, πιστός πάντα στην πατροπαράδοτη τέχνη της οικογένειας.
12 Navarchou Apostoli Str., xalkotexniki.gr

ATHENS ALL AROUND



YES!
HOTELS

ATHENS CENTER: NEW HOTEL | PERISCOPE KIFISSIA: SEMIRAMIS | TWENTYONE | KEFALARI SUITES



SPECIALIZED SHOP



>> ATTIC BLACK



FEB — APR 2019

>> **ATTIC BLACK**
This is where you will find ceramic copies of ancient black-figure pottery. Using the same materials and procedures of the classic period, the THETIS Authentics workshop Preserves this tradition. / Εδώ θα βρείτε κεραμικά αντίγραφα των αρχαίων μαύρων αγγείων, φτιαγμένα με τα ίδια υλικά και την ίδια διαδικασία της κλασικής περιόδου από το εργαστήριο ΘΕΤΙΣ Authentics. thetis.gr

PARAPHERNALIA CONCEPT STORE

Paraphernalia entered the market in 2014 by Ghiorgos Karras and Aggeliki Koutroulaki, who curate a constantly evolving collection of useful objects, furniture, lights, jewellery, accessories, indoor plants, publications, household and office items. Some are new, others old and some recycled. The objects in the shop are chosen based on their functionality, the construction quality and the manufacturing process. The owners place a lot of significance on recycled and reused materials, as well as the skillful craftsmen from Greece and from all over the world! Paraphernalia aspire to create a holistic approach, where anyone can find imaginative and unique goods. / Τα Paraphernalia μπήκαν στην αγορά το 2014 από τον Γιώργο Καρρά και την Αγγελική Κουτρούλακι, οι οποίοι επιμελού-

νται μια διαρκώς εξελισσόμενη συλλογή από χρηστικά αντικείμενα, έπιπλα, φωτιστικά, κοσμήματα, αξεσουάρ, φυτά εσωτερικού χώρου, εκδόσεις, είδη για το σπίτι και το γραφείο. Ορισμένα είναι καινούργια, άλλα είναι παλιά και κάποια ανακυκλωμένα, ενώ όλα τα προϊόντα που υπάρχουν στο κατάστημα είναι επλεγμένα με βάση τη λειτουργικότητα, την ποιότητα κατασκευής και τη διαδικασία παραγωγής τους. Οι ιδιοκτήτες δίνουν μεγάλη σημασία στα ανακυκλωμένα και επαναχρησιμοποιημένα υλικά, αλλά και στους επιδέξιους τεχνίτες από την Ελλάδα και όλο τον κόσμο! Το Paraphernalia φι-

>> **PARAPHERNALIA**



λοδοξει να δημιουργήσει μια ολιστική πρόταση, όπου ο καθένας μπορεί να βρει ευφάνταστα και πρωτότυπα αγαθά.

15 I. Paparigopoulou Str., paraphernalia.gr

EFTHIMIOU

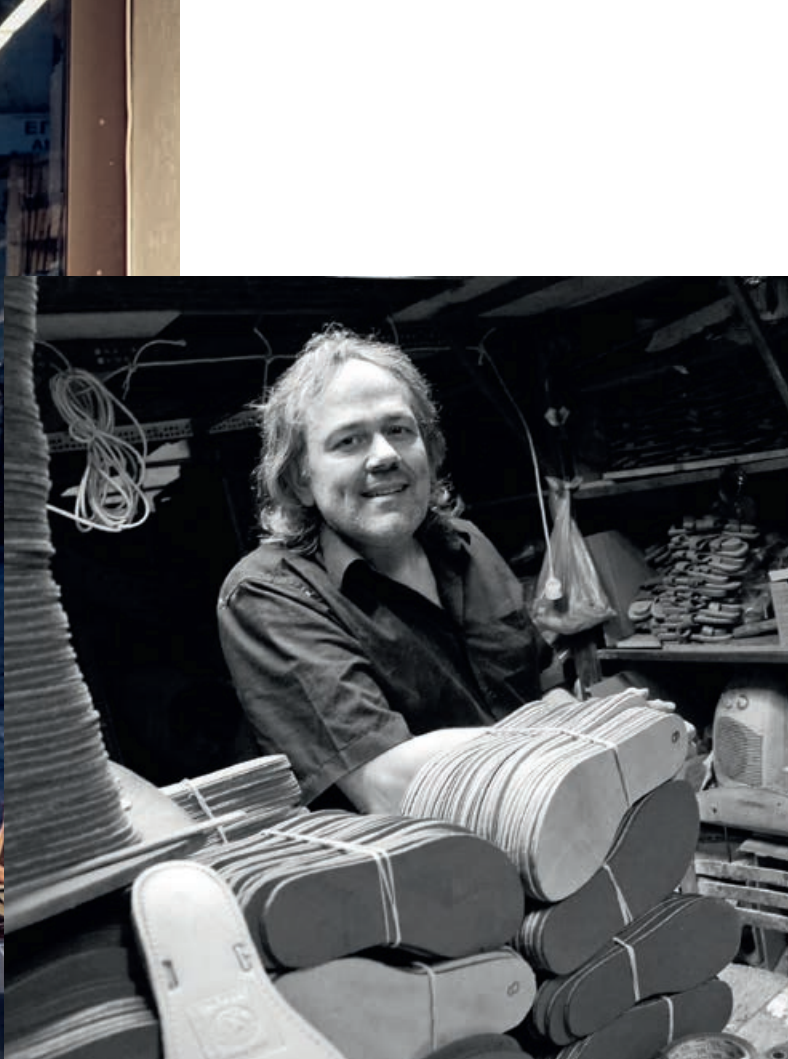
NATURAL GREEK FABRICS

The name Eftimiou would have been the natural answer to the question: “Where do we go for fabrics?” in the 70s and later. The shop has operated for 49 years with the same values, the same quality, but also new designs that follow the modern trends for outfitting and decorating a house or work space. It has a large variety of colours, textures, motifs and 100% linens, that satisfies traditional and new customers, when they look for fabrics for sheets, curtains, cushions, tablecloths, towels, clothes and anything else that can be sown. And so, the shop continues to be the answer to the question: “Where will we find the proper roll?” / Το όνομα Ευθυμίου θα ήταν η κλασική απάντηση στην ερώτηση «πού θα πάμε για ύφασμα;» τη δεκαετία του '70 και μετέπειτα. Το κατάστημα μετρά 49 χρόνια λειτουργίας, με τις ίδιες αξίες, την ίδια ποιότητα αλλά και νέα σχέδια, που ακολουθούν τις σύγχρονες τάσεις εξοπλισμού και διακόσμησης ενός σπιτιού ή εργασιακού χώρου. Η ποικιλία του σε χρώματα, υφές, μοτίβα και 100% λινά είναι μεγάλη, για να ικανοποιεί τους παραδοσιακούς και νέους πελάτες του όταν αναζητούν υφάσματα για σεντόνια, κουρτίνες, μαξιλάρια, τραπεζομάντιλα, πετσέτες, ρούχα και ό,τι άλλο μπορεί να ραφτεί. Και κάπως έτσι, το κατάστημα συνεχίζει να παραμένει η απάντηση στην ερώτηση: «Πού θα βρούμε το κατάλληλο τόπι;». 24 Aioulou Str., +30 210 3232636



>> ABOUT STYLE

Top: Design options in Paraphernalia. Bottom: The classic fabrics of Eftimiou. / Πάνω: Design επιλογές στο Paraphernalia. Κάτω: Τα κλασικά υφάσματα του Ευθυμίου.



>>

MOMPSO

Christos Triandafyllou is the third generation of owners of Mompsos, with Charbis Triandafyllou being the founder, 100 years ago. Mompsos is a recognised brand, with a registered trademark, known for its high quality riding products. / Ο Χρήστος Τριανταφύλλου είναι η τρίτη γενιά ιδιοκτητών της Mompsos, με τον Χαρήμη Τριανταφύλλου να είναι ο ιδρυτής του καταστήματος εκατό χρόνια πριν. Η Mompsos είναι ένα αναγνωρισμένο brand, με κατοχυρωμένη την προσωπική του μάρκα, γνωστή για τα υψηλής ποιότητας είδη ιππασίας. mompsos.com

**MELISSINOS ART
LEATHER GREEK SANDALS**

Grandfather Giorgos Melissinos founded the company in 1920, next to the Ancient Agora, making mountaineering boots and luxury shoes. The second generation, son Stavros Melissinos, took over the company in the 50s, enriching the product line, creating the first handmade sandals, while also writing poetry and plays. His books can be found in many international libraries. In 2004, after 50 years of history, he's forced to leave Pandrosou Street. Today, the third generation, the granddaughter Olgianna Melissinou, in the shop in Normanou Street, continues the tradition with handmade sandals made with love, bags, belts and leather accessories. / Το 1920 ίδρυσε την επιχείρηση ο παππούς Γεώργιος Μελισσινός, δίπλα στην Αρχαία Αγορά, κατασκευάζοντας ορειβατικά άρβυλα και πολυτελή παπούτσια. Η δεύτερη γενιά, ο γιος Σταύρος Μελισσινός, ανέλαβε την επιχείρηση τη δεκαετία του '50, εμπλουτίζοντας την ποικιλία των προϊόντων, αφού άρχισε να δημιουργεί τα πρώτα χειροποίητα σανδάλια, ενώ παράλληλα έγραφε ποιήματα και θεατρικά έργα. Τα βιβλία του, μάλιστα, βρίσκονται σε πολλές διεθνείς βιβλιοθήκες. Το 2004, μετά από 50 χρόνια ιστορίας, αναγκάζεται να φύγει από την οδό Πανδρόσου. Σήμερα, η τρίτη γε-

νιά, η εγγονή Ολγιάννα Μελισσινού, στο μαγαζί της οδού Νορμάνου, συνεχίζει την παράδοση, με χειροποίητα σανδάλια φτιαγμένα με μεράκι, τσάντες, ζώνες και δερμάτινα αξεσουάρ. melissinos-art.com

**RIZOPOULOS
COFFEE SHOP**

From 1901, when Charalambos Rizopoulos founded the eponymous coffee shop, 118 years have passed! Fragrant Greek coffee in a thick mug, which was in every home. The shop at the centre of Athens is still in its place, on Straight Street 1, having faithful devotees. The secret recipe with the aromatic and select Brazilian and other varieties, as well as the proper grinding, which gives the Greek coffee its characteristic aftertaste, sets it apart and is the selling point for those that like aromatic coffee. The coffee shop now offers with its known quality numerous varieties of coffee as well as traditional spoon sweets, pasteli and loukoumi from Syros. / Από το 1901, όταν ο Χαράλαμπος Ριζόπουλος άνοιξε το καφεκοπτείο, έχουν περάσει 118 χρόνια! Μυρωδάτος ελληνικός καφές σε χο-

>> MELISSINOS ART



>> **UNIQUE FLAVORS**

Top: The aromatic fresh cut Rizopoulos coffee as of 1901.

Ο φρεσκοκομμένος καφές Ριζόπουλος. Bottom: From 1909 to this day, Vrettos is a real liqueur store. / Από το 1909, το κατάστημα Βρεττός γράφει ιστορία στα λικέρ.

ντρό φλιτζάνι, που δεν λείπει από κανένα σπίτι. Το κατάστημα παραμένει στη θέση του, στην οδό Στρέιτ 1, έχοντας πιστούς οπαδούς. Η μυστική συνταγή με τα μυρωδάτα και εκλεκτά βραζιλιάνικα -και όχι μόνο- χαρμάνια, καθώς και το σωστό καβούρδισμα, το οποίο προσοδίδει στον ελληνικό καφέ τη χαρακτηριστική του επίγευση, τον κάνει αφενός να ξεχωρίζει κι αφετέρου είναι το δυνατό σημείο για όσους αγαπούν τον αρωματικό καφέ. Το φαφκοπτείο, πα, διαθέτει τη γνωστή ποιότητα σε πολλά είδη καφέδων, αλλά και παραδοσιακά γλυκά κουταλιού, παστέλια και σουριανά λουκουμία. rizopoulos-coffee.gr

>> **RIZOPOULOS**

VRETTOS
LIQUEUR DISTILLERY

Michael Vrettos started the business in 1909, originally as an ouzo distillery. His first products were ouzo, brandy and liqueur and he worked the shop for 20 years before his friends took over. Since 2007, the owner of this - by now - historic bar is Pavlos Papadonikolakis, who in a gesture of respect to the owner, has maintained the feeling of that era, through the wooden barrels, the smells they exude, as well as the objects of that age, which signal authenticity. It's a given that his liqueurs in amazing flavours, remain unique. Αρχικά, ο Μιχαήλ Βρεττός ξεκίνησε την επιχείρηση ως αποστακτήριο το 1909. Ούζο, μπράντι και λικέρ ήταν τα πρώτα προϊόντα του. Από το 2007 ιδιοκτήτης αυτού του ιστορικού -πλέον- μπαρ είναι ο Παύλος Παπαδονικολάκης, ο οποίος διατήρησε την αίσθηση της εποχής μέσα από τα ξύλινα βαρέλια, τη μυρωδιά που αποπνέουν αλλά και τα αντικείμενα εποχής που δίνουν στίγμα αυθεντικότητας. Εννοείται πως τα λικέρ του, σε απίθανες γεύσεις, παραμένουν μοναδικά. 41 Kydathinaion Str., +30 210 3232110





F A V O R I T E S

*COMFORT,
LUXURY,
INNOVATION AND
GOOD TASTE ARE
ALL ASPECTS
OF A CLASSY
LIFESTYLE.
ΑΝΕΣΗ,
ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑ,
ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ ΚΑΙ
ΚΑΛΟ ΓΟΥΣΤΟ
ΕΙΝΑΙ ΟΛΑ ΟΥΕΙΣ
ΕΝΟΣ ΚΟΜΨΟΥ
ΤΡΟΠΟΥ ΖΩΗΣ.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.

FEB — APR 2019



K E Y
P L A Y
E R S *



10.



11.



12.



15.

13.



14.



17.



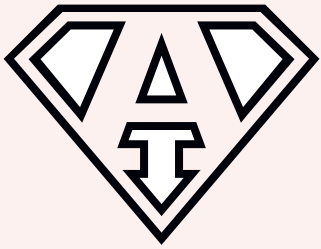
16.



18.



1. Bow ring with rose gold and rhodium plating | Διαχυλίδι με ροζ χρυσό και ρόδιο SWAROVSKI (swarovski.com) 2. Summer dress | Φόρεμα, JOHN P (johnp.gr) 3. Wolf Dual Fuel range | Συσκευή διπλής καύσης WS PRODUCTS (wsproducts.gr) 4. Candles in black wood | Κηροπήγιο σε μαύρο καρμό ξύλου tik CHORA ART HOME & DESIGN (mykonos-chora.com) 5. Extra strength cream | Ενισχυμένη κρέμα MACROVITA (macrovita.gr) 6. Oenorama Greek Wine Exhibition | Έκθεση ελληνικών κρασιών VINETUM (oenorama.com) 7. Espresso DIMELLO COFFEE (dimellocoffee.com) 8. Lida bed | Κρεβάτι, LINEA STROM (lineastrom.gr) 9. Velvet pillow / Βελούδινο μαξιλάρι GB CORNER GIFTS & FLAVORS (gbcorner.gr) 10. Profiterole / Προφιτερόλ CHOUREAL (choureal.gr) 11. Black Sac Voyage | Μαύρο σακίδιο ταξιδιού GB CORNER GIFTS & FLAVORS (gbcorner.gr) 12. Vouli mug / Κούπα ANAMNESIA (99 Adrianou Str., +30 2146870704) 13. Pink gold ring with white and black diamonds | Διαχυλίδι σε ροζ χρυσό με λευκά και μαύρα διαμάντια, SERKOS (serkos.gr) 14. Alexander McQueen origami | Οριγκάμι FORGETMENOT (forgetmenot.gr) 15. M-cro scooter | Πατινι MICRO BOUTIQUE ATHENS (micro-scooters.gr) 16. Torino bag | Τσάντα, BRIC'S (bagstories.gr) 17. Jeffrey Campbell sandal | Πέδιλο, FAVELA (favela.gr) 18. Loqi suitcase / Βαλίτσα FORGETMENOT (forgetmenotathens.gr)

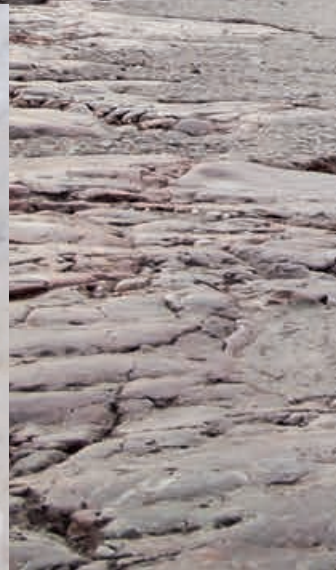


*CELEBRATING 150 YEARS SINCE THE ESTABLISHMENT OF THE PRESIDENTIAL GUARD, THE COUNTRY'S HIGHEST GUARD OF HONOUR WHOSE TREMENDOUS VALUE HAS NEVER FADED. / ΦΕΤΟΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΟΝΤΑΙ 150 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΚΗΣ ΦΡΟΥΡΑΣ, ΤΟ ΥΨΙΣΤΟ ΤΙΜΗΤΙΚΟ ΑΓΗΜΑ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ, ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΗ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΑΞΙΑ.

by
Lola Skaltza

EVZONES A CEREMONIAL UNIT

In Constitution Square, on Vasilissis Sofias Street, at the Acropolis and at the Presidential Mansion, the Evzones astound passers-by with their lofty poise, their fine-tuned choreography, their stately pace, and, above all, their luminous eyes alight with determination and inner strength. A legend lies hidden behind the proud men donning the foustanella kilts. After spending five years behind the closed doors of this elite military unit, Mrs. Dimitra Hatziadam, the only accredited woman photographer of the Presidential Guard, is ready to unravel Ariadne's thread and narrate the things she saw, experienced and photographed inside their camp. "Evzon tries every minute the limits of his stamina and patience with any weather conditions and as long as the ritual that he is required to follow", she notes. The less-known aspect of their lives is strenuous and hard to bear. When near them, you neither see a speck of "stardust" nor hear a word of praise. No wonder only 50% of the soldiers selected to serve as Evzones eventually pull it through. Two phrases define their behaviour: "What is legit" and "What is not permitted". Their code of ethics has to be followed to the letter and without transgressions throughout their service. The Evzones stand as a national symbol and this realisation is always in their mind when they are trained; when they pace; when they stand still at the Sacred Rock of the Acropolis for the official hoisting and lowering







>>
PHOTOS BY
 Dimitra Hatziadam
 has photographed
 and edited the
 photo exhibition
 & photo album
 entitled: "Evzones,
 the guardians of the
 unsung". Facebook:
 @dimitra.hatziadam.
 photography,
 Instagram: dimitra_
 hatziadam, YouTube:
 Dimitra Hatziadam
 Η Δήμητρα Χατζηαδάμ
 έχει φωτογραφήσει κι
 επιμεληθεί την έκθεση
 φωτογραφίας & το
 φωτογραφικό λεύκωμα,
 με θέμα: «Εύζωνες, οι
 φύλακες των αφανών».
 Facebook: @dimitra.
 hatziadam.photography,
 Instagram: dimitra_
 hatziadam, YouTube:
 Dimitra Hatziadam

of the flag; when they honour the Unknown Soldier. The Evzone is an anonymous Greek soldier who gives his life for freedom, but he also represents all those who fought and fell. His uniform is full of symbols that relate to milestones of Greek history and significant events. There are little "secrets" in the daily ritual they perform that the public knows little about. Nonetheless, they are important in their own right securing a smooth operation and the best possible outcome. Completing one's service at the Presidential Guard is simply beyond human capacity, since the Evzone is obliged to stand stone still and communicate anything out of the ordinary only by subtle signalling. In fact, the Evzones wear very heavy and hard-to-bear accoutrements, which, in bad weather such as rainfall, become almost unbearable. Yet, they overcome all of that, because for the Evzone it is an honour to serve in the Presidential Guard, and an obligation towards his homeland. As Mrs. Hatziadam points out, it is not merely his body that undergoes training but his soul too; it is his soul that leads him, not the pacing protocol; it is the way he thinks that makes him stand still for an hour, not the orders he has to follow. The Evzone is the ideal image that mirrors Greece through the struggles for its independence. He is the ultimate symbol of heroism, respect and honour to those who fell in battle - to the unknown soldier. There are

not many bright spots in the military course of an Evzone, since they are absolutely devoted to what they are doing. They believe in it and, thus, every ordeal is considered a duty. Their term of service lasts nine months and that experience stays with them for a lifetime.

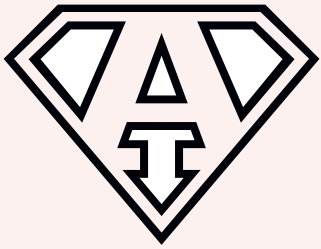
Στο Μνημείο του Άγνωστου Στρατιώτη, στην οδό Βασιλίσσης Σοφίας, στην Ακρόπολη, στο Προεδρικό Μέγαρο, οι Εύζωνες καθλώνουν τα βλέμματα των περαστικών με το επιβλητικό παράσημά τους, τις συντονισμένες κινήσεις τους, τον αγέραχο βηματισμό τους, μα πάνω απ' όλα με τη σκληρή ματιά τους, σημάδι αποφασιστικότητας και δύναμης.



THE UNIFORMS

- Summer doulamas (a kind of tunic) - kha-ki cotton uniform worn in the Balkan Wars
- Winter doulamas - uniform from the region of Macedonia inside which a gold button is sewn as a symbol of the chopped off head of Pavlos Melas that was never found.
- Sunday's formal uniform features the famous white foustanella (a kind of kilt). • In special occasions, such as the remembrance day of the Pontiac Greek Genocide, two Evzones wear the traditional uniform of Pontos and accompany the classic Evzones. • The Cretan uniform is worn on official ceremonies at the Presidential Mansion and at parades.
- Καλοκαιρινός ντουλαμάς - χακί στολή Βαλκανικών Πολέμων, βαμβακερή.
- Χειμερινός ντουλαμάς - μακεδονική στολή στο εσωτερικό της οποίας είναι ραμμένο ένα χρυσό κουμπί, που συμβολίζει το κομμένο κεφάλι του Π. Μελά, που δεν βρέθηκε ποτέ.
- Κυριακάτικη και επίσημη η κλασική λευκή στολή με φουστανέλα • Σε ειδικές τελετές, όπως η επέτειος της Γενοκτονίας των Ποντίων, δύο Εύζωνες φορούν ποντιακή στολή και συνοδεύουν τους κλασικούς Εύζωνες.
- Κρητική στολή σε τελετές στο Προεδρικό Μέγαρο και στις παρελάσεις.





>>

AT A GLANCE

- 6.30 a.m. they exercise for an hour at the Panathenaic Stadium.
- At the beginning of his service the Evzone is partnered up with one of his fellow Evzones and this partnership continues until the end.
- Getting dressed takes 1 hour.
- When the Evzone gets into some difficulty, he communicates with his observer by hitting the butt of his gun on the ground.
- 6.30 π.μ., ωριαία, καθημερινή γυμναστική στο Καλλιμάρμαρο.
- Οι Εύζωνες ξεκινούν ζευγάρια τη θητεία τους και παραμένουν μέχρι το τέλος της.
- Η προετοιμασία της ένδυσής τους διαρκεί μια ώρα.

Ένας μύθος κρύβεται πίσω απ' τους περιφραγμένους φουστανελοφόρους και η κ. Δήμητρα Χατζηπαδάμ, η μοναδική γυναίκα και διαπιστευμένη φωτογράφος της Προεδρικής Φρουράς, μετά από πέντε χρόνια παραμονής στα άδυτα της επίλεκτης αυτής στρατιωτικής μονάδας, θα ξετυλίξει το μίτο με όσα είδε, έζησε και φωτογράφησε μες στο στρατόπεδό τους. «Ο Εύζωνας δοκιμάζει κάθε λεπτό τα όρια της αντοχής και της υπομονής του με οποιεσδήποτε καιρικές συνθήκες και όσο χρόνο απαιτεί το τελετουργικό που καλείται να ακολουθήσει. Η καθημερινότητά τους διέπεται από αυστηρούς και ακριβείς κανόνες, όπως και η εκπαίδευσή τους», μας λέει η φωτογράφος. Η αθέατη πλευρά των Ευζώνων είναι κοπιαστική και δύσκολη, χωρίς «λάμψη» και διθυραμβικούς λόγους, γι' αυτό οι άντρες της Προεδρικής Φρουράς είναι επίλεκτοι με συγκεκριμένα κριτήρια. Δύο φράσεις καθορίζουν τη ζωή τους: «Τι προβλέπεται» και «τι δεν προβλέπεται». Οι κανόνες που πρέπει να ακολουθούν καθ' όλη τη διάρκεια της θητείας τους είναι αυστηροί και χωρίς παρατυπίες. Οι Εύζωνες είναι σύμβολο παγκόσμιας αναγνώρισης και αυτό έχουν πάντα στο νου τους όταν εκπαιδεύονται, όταν περπατούν, όταν τιμούν τη σημαία στον Ιερό Βράχο για την έπαρση και την υποστολή της, όταν στέκονται ακίνητοι στον Άγνωστο Στρατιώτη. Ο Εύζωνας είναι ο ανώνυμος Έλληνας στρατιώτης που «θυσιάζεται» για την ελευθερία, αλλά είναι και όλοι





μαζί, όσοι αγωνίστηκαν και πέθαναν.

Η στολή που φορά είναι γεμάτη λαογραφικούς και θρησκευτικούς συμβολισμούς, που παραπέμπουν σε σταθμούς της Ελληνικής Ιστορίας και γεγονότα, με κρυμμένα «μυστικά» στην τελετουργία που παρουσιάζουν καθημερινά. Δεν είναι γνωστά στον απλό κόσμο, αλλά έχουν τη σημασία τους για την πιο εύρυθμη λειτουργία τους, αλλά και για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα... «Η θητεία στην Προεδρική Φρουρά υπερβαίνει την ανθρώπινη φύση, αφού ο Εύζωνας υποχρεούται σε πλήρη ακινησία και μάλιστα φορώντας πολύ βαριά και άκαμπτη στολή, η οποία σε ακραίες καιρικές συνθήκες γίνεται ακόμα πιο βαριά. Όμως, όλα αυτά ξεπερνιούνται, διότι για τον Εύζωνα είναι τιμή να υπηρετεί στην Προεδρική Φρουρά, είναι χρέος προς την πατρίδα». Κι όπως μας τονίζει η κ. Χατζηπαδάμ: «Καθημερινά δεν εκπαιδεύεται απλώς το σώμα του, αλλά η ψυχή του. Είναι η ψυχή του που τον οδηγεί για τα ελληνικά ιδεώδη, όπως η αρετή και το ήθος. Είναι η σκέψη του που τον κάνει να στέκεται ακίνητος επί μια ώρα και όχι οι εντολές που πρέπει να εκτελέσει. Ο Εύζωνας είναι η ιδέα που εκπροσωπεί την Ελλάδα μέσα από τους αγώνες που έχουν δοθεί για την ανεξαρτησία της. Είναι το απόλυτο σύμβολο ηρωισμού, σεβασμού και τιμής για τον καθέναν που έδωσε τη ζωή του στη μάχη –στον άγνωστο στρατιώτη. Δεν υπάρχει ίχνος γλαφυρότητας εδώ, μιας και είναι ταγμένοι σ' αυτό που κάνουν και κάθε δύσκολη δοκιμασία είναι γι' αυτούς πρόκληση. Η θητεία τους κρατά εννέα μήνες και η εμπειρία που αποκτούν τους συνοδεύει σε ολόκληρη τη ζωή τους!».

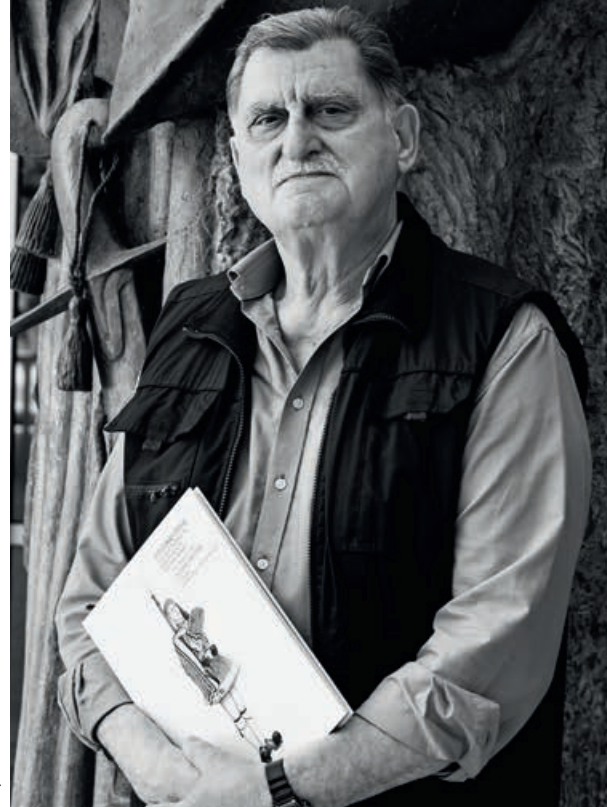


*THE UNIFORM OF THE EVZONES, OVER THE CENTURY, BY YANNIS MYLONAS. ΟΙ ΣΤΟΛΕΣ ΤΩΝ ΕΥΖΩΝΩΝ, ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΑ, ΜΕ ΤΗ ΜΑΤΙΑ ΤΟΥ Γ. ΜΥΛΩΝΑ.



YANNIS MILONAS THE AUTHOR

The Evzones have always been the subject of admiration and art could not remain indifferent to their appearance and history. Yannis Milonas is a researcher on the evolution of military uniforms and a special costume designer and firearm specialist for the War Museum since 1987. Additionally, he is the author and illustrator of many pertinent books, including "The Evzone's Uniform". With a series of 40 magnificent realistic drawings that have already been exhibited, shares with us his take on the uniforms donned by the Evzones over the years on different occasions. On these pages, you see some of the artist's characteristic drawings that belong to the private collections of Alexandros and Lena Haitoglou. In their full attire, men dressed in fustanella kilts originating from various regions of Greece lead us on a long journey through the history of Modern Greece: men from Mani, Roumeli, Macedonian fighters of the Balkan Wars and Evzones of the Royal Guard meet on the path to a single destination: the fight for the country's independence. A turning point for the establishment of the fustanella as the typical dress of the Hellenic nation was the decision of King Otto in 1836 to be photographed in one fustanella kilt. / Οι Εύζωνες ανέκαθεν υπήρξαν αντικείμενο θαυμασμού, γι' αυτό και η τέχνη δεν θα μπορούσε να μείνει αδιάφορη στη θέα τους. Ο ζωγράφος και ενδυματολόγος Γιάννης Μυλωνάς είναι ερευνητής πάνω στην εξέλιξη των στρατιωτικών στολών και οπλογνώστης του Πολεμικού Μουσείου από το 1987, συγγραφέας και εικονογράφος πολλών σχετικών βιβλίων, μεταξύ των οποίων «Η Ευζωνική Στολή». Με μια σειρά από 40 ρεαλιστικά σκίτσα, που έχουν ήδη παρουσιαστεί σε έκθεση, μας



γνωρίζει τις στολές που φορούν διαχρονικά οι Εύζωνες, διαφορετικές για κάθε περίπτωση. Τα σκίτσα του καλλιτέχνη ανήκουν στις ιδιωτικές συλλογές των Αλέξανδρου και Λένας Χαϊτογλου. Εύζωνες από διάφορες περιοχές της Ελλάδας διανύουν μια μεγάλη διαδρομή στο χρόνο της Νεότερης Ελλάδας. Ορόσημο, δε, για την καθιέρωση της φουστανέλας ως ενδυμασίας που χαρακτηρίζει το ελληνικό έθνος ήταν η κίνηση του βασιλιά Όθωνα να απεικονιστεί το 1836 ως φουστανατέλας.



>>
THE BOOK
"The Evzone's Uniform": From 1821 to our day, a walk through time in the Evzone's uniforms. «Η Ευζωνική Στολή»: Από το 1821 μέχρι σήμερα, μια ιστορική διαδρομή μέσα από ευζωνικές φορεσιές.





>>
THE
CLASSIC
UNIFORM
OF EVZONAS



THE
U N I
F O
R M *

S E C R E T S

▶ **400 PLEATS** adorn the fustanella, representing the number of years under the Ottoman Rule. / 400 οι πτυχές της φουστανέλας, όσα και τα χρόνια της σκλαβιάς από τους Τούρκους.

▶ **3,5 KILOS** is the weight of each pair of tsarouchia, the pom-pommed curved shoes. 3,5 κιλά ζυγίζει κάθε ζευγάρι τσαρούχια.

▶ **60 NAILS** are hammered on the sole of each tsarouchi. 60 είναι τα καρφιά στη σόλα κάθε τσαρουχιού.

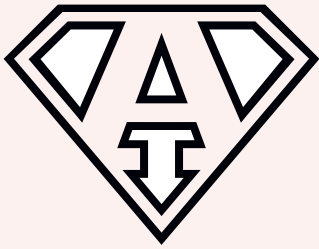
▶ **30 METRES** of white fabric are used to make the fustanella. / 30 μέτρα είναι το λευκό ύφασμα της φούστας της στολής.

▶ **80 DAYS** are needed to make the uniform. / 80 μέρες απαιτούνται για να κατασκευαστεί η στολή.

▶ **1 MONTH** is needed to make the vest, known as "fermeli". / 1 μήνας χρειάζεται να φτιαχτεί η «φέρμελη», το γιλέκο της στολής.

▶ **1 HOUR** lasts each one of the four halts on the shift of each Evzone. / 1 ώρα μένει ακίνητος, επί 4 φορές, ο κάθε Εύζωνας στη βάρδιά του.

▶ **1.87** is the minimum HEIGHT of an Evzone / 1,87 μ. είναι τουλάχιστον το ανάστημα των Ευζώνων.



STARRING IN ATHENS' BLOCKBUSTER

*ATHENS CONSTANTLY CHANGES IN MANY ASPECTS.WE MEET SOME PEOPLE WHO CONTRIBUTE TO THIS BREAK THROUGH. / Η ΑΘΗΝΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΔΙΑΡΚΩΣ. ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ, ΤΟ ΛΟΓΟ ΕΧΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΙ ΑΥΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΟΙ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΤΟΥΣ.

by
Ira Sinigalia

THE SCENEMAKERS*

FEB — APR 2019

MARIA KAL TSA

THE PLANNER

- *What is the role of Lycabettus Hill for Athens?*

It is a large urban forest, a dominant Athenian landmark that communicates with the Acropolis. The hill must contribute to the city's durability and offer a variety of leisure activities for its visitors and neighbours. It must contribute to the city's modern identity and to its competitiveness as a destination. Through the programme we worked on compensating its emergence as an emblematic Athenian landmark and its protection as a forest.

- *What will Lycabettus look like (once the project is complete)?*

Lycabettus will show a different aspect, where cars will not dominate nor will the use of public space be anarchic. It will be easily accessible and will exude a modern, urban design. Its role as a green space in the city will be strengthened, and it will be upgraded with new services and a clear cultural identity. Directly, the road will also host a hiking route for the increasing number of visitors, without burdening the natural environment. Minor anti-flooding works will be fitted and a 3km pathway around the hill will be restored. For access we suggest the installation of air cable cars, which will not pollute, be visible from the Acropolis or disturb walkers. In the future, we will see graduated access areas in order to protect the integrity of the hill, showcase areas of geological or botanical interest, and create entrances, areas and routes, as well as new urban equipment.

- *What innovations has the programme introduced?*

The connection of scientific, managerial and experiential approaches and collaborative practices. This project has come to pass with the support of the Latsis and Leventis Foundations. The Mayor invited the Agricultural University of Athens and the School of Architecture of the National Technical University of Athens to draw up a comprehensive research study on Lycabettus Hill. Time was dedicated to gathering information and consultation by the City Resilience and Sustainability Office in collaboration with the 100 Resilient Cities network pioneered by The Rockefeller Foundation and other international experts. More than 1,450 inhabitants and stakeholders responded to surveys, while 250 participated in workshops and consultation seminars, others in interactive games at Metro stations, in squares, in markets and on the hill itself. The Municipality's Technology Services contributed to creating studies of the initial projects. The programme is a result of collaboration and feeding off each other's work.

- *Do you think Athens is meeting the challenges as a peak destination?*

The Athens of the crisis made its presence felt internationally by hosting prestigious events such as Documenta, and by being named as the World Book Capital and the

><

WHO IS WHO
Architect Maria Kaltsa, special urban planning and design consultant for the Mayor of Athens, was in charge of the "Lycabettus Programme". / Η αρχιτέκτων Μαρία Καλτσά ήταν η υπεύθυνη του "Προγράμματος Λυκαβηττός" και ειδική σύμβουλος του δημάρχου Αθηναίων σε θέματα αστικού σχεδιασμού.



European Capital of Innovation. Our cultural DNA and inventiveness manage to salvage the situation in the face of many challenges, and professionals, for instance in the tourism sector, are able to evolve and offer much despite adversity. We have immense potential, but also great weaknesses. Innovative partnerships and joining forces, such as with the “This is Athens” project, are clearly the way forward. Yet comprehensive central planning is still missing. If Athens does not coordinate as a metropolis and modernize, it will not be able to meet the challenges of a peak tourist destination.

- Ποιος ο ρόλος του Λυκαβηττού για την Αθήνα;

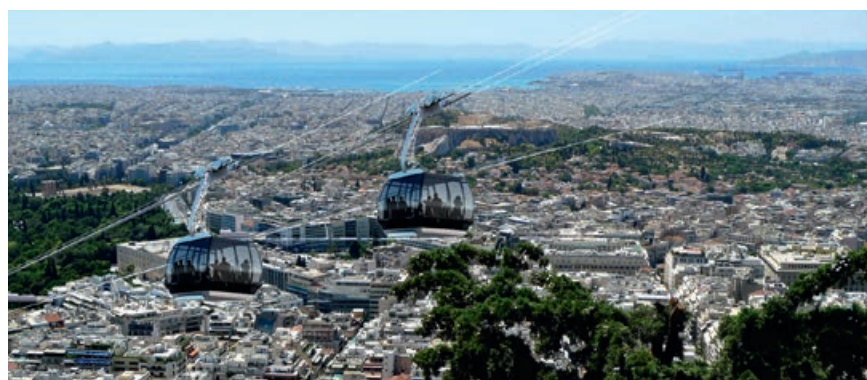
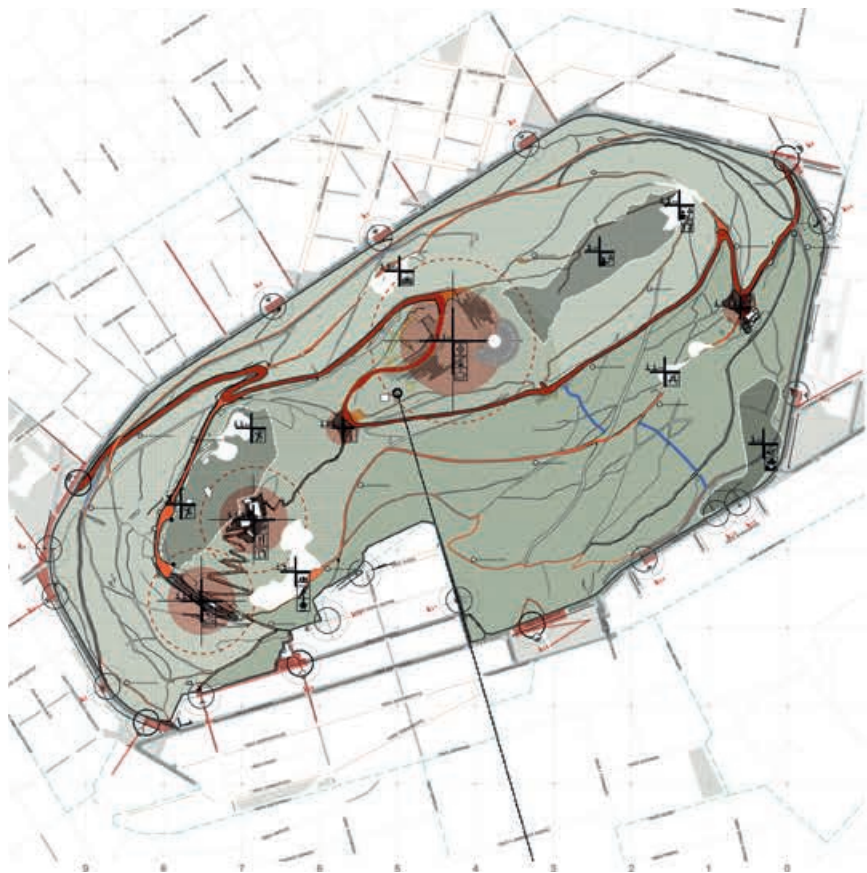
Είναι μεγάλο αστικό δάσος και κυρίαρχο τοπίο της που συνομιλεί με την Ακρόπολη. Ο λόφος οφείλει να συμβάλει στην ανθεκτικότητα της πόλης και να προσφέρει ποικίλες δυνατότητες αναψυχής στους επισκέπτες και τις γειτονιές του. Πρέπει να συμβάλει στη σύγχρονη ταυτότητα της και στην ανταγωνιστικότητά της ως προορισμού. Στο πρόγραμμα επιδιώξαμε να αντισταθίσουμε την ανάδειξή του ως εμβληματικού αθηναϊκού τοπίου και την προστασία του ως δάσος.

- Πώς θα είναι ο Λυκαβηττός (μόλις τελειώσει);

Ο Λυκαβηττός θα δηλώνει μια άλλη άποψη, δεν θα κυριαρχεί το αυτοκίνητο και η άναρχη χρήση των περιοχών του. Θα είναι εύκολα προσβάσιμος και θα αποσπεί έναν σύγχρονο αστικό σχεδιασμό. Θα ενδυναμωθεί ως πνεύμονας πρασίνου και θα αναβαθμιστεί με λειτουργίες και πολιτιστική ταυτότητα. Άμεσα, ο ασφαλτόδρομος θα γίνει και πεζοπορική διαδρομή για εξυπηρέτηση των αυξανόμενων επισκεπτών, χωρίς να επιβαρύνεται το φυσικό περιβάλλον. Θα γίνουν ήπια αντιπλημμυρικά έργα και θα αποκατασταθεί ένα περιμετρικό μονοπάτι 3 κλμ. Για την πρόσβαση προτείνεται η εγκατάσταση εναέριου cable car που δεν ρυπαίνει, δεν είναι ορατό από την Ακρόπολη και δεν εμποδίζει τους περπατητές. Μελλοντικά θα δούμε διαβαθμιζόμενες περιοχές πρόσβασης στο λόφο ώστε να προστατευθεί, αποκάλυψη τοπίων με γεωλογικά στρώματα ή βοτανολογικό ενδιαφέρον, διαμόρφωση εισόδων, περιοχών και διαδρομών και νέο αστικό εξοπλισμό.

- Ποια καινοτομικά στοιχεία εισήγαγε το πρόγραμμα;

Τη σύνδεση επιστημονικής, διοικητικής και



εμπειρικής προσέγγισης και συνεργατικές πρακτικές. Το εγχείρημα επετεύχθη με στήριξη των Κοινοφελών Ιδρυμάτων Λάτση και Λεβέντη. Ο δήμαρχος προσκάλεσε το Γεωπονικό Πανεπιστήμιο και τη Σχολή Αρχιτεκτόνων του ΕΜΠ να εκπονήσουν ολοκληρωμένο ερευνητικό έργο για τον Λυκαβηττό. Αφιερώθηκε χρόνος σε άντληση πληροφοριών και διαβούλευση, που ανέλαβε το Γραφείο Ανθεκτικότητας του δήμου με το Δίκτυο 100RC του Ιδρύματος Rockefeller και διεθνείς εμπειρογνώμονες. Ανταποκρίθηκαν σε έρευνα 1.450 κάτοικοι και ειδικοί εταίροι, ενώ 250 συμμετείχαν σε εργαστήρια και δράσεις διαβούλευσης και άλλοι σε διαδραστικά παιχνίδια σε σταθμούς ΜΕΤΡΟ, πλατείες, λαϊκές αγορές και στο λόφο. Η Τεχνική Υπηρεσία του δήμου συνέβαλε στην ανάπτυξη μελετών των πρώτων έργων. Το πρόγραμμα είναι αποτέλεσμα

αλληλοτροφοδότησης όλων.

- Η Αθήνα ανταποκρίνεται στις προκλήσεις ως τουριστικός προορισμός αιχμής;

Η Αθήνα της κρίσης δήλωσε ισχυρή διεθνή παρουσία φιλοξενώντας την Documenta ή ως Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου και Ευρωπαϊκή Πρωτεύουσα Καινοτομίας. Το πολιτιστικό DNA μας και η ευρηματικότητα σώζουν την κατάσταση ανταποκρινόμενα σε αρκετές προκλήσεις και επαγγελματίες, όπως του τουρισμού, εξελίσσονται και προσφέρουν πολλά, παρά τις αντιξοότητες. Έχουμε τεράστιες δυνατότητες αλλά και αδυναμίες. Η σύμπραξη δυνάμεων, όπως του “This is Athens”, δείχνει το δρόμο. Λείπει όμως ο ολοκληρωμένος κεντρικός προγραμματισμός. Αν η Αθήνα δεν συντονιστεί ως μητρόπολη και δεν εκουχρονιστεί, δεν θα μπορέσει να ανταποκριθεί στις προκλήσεις ενός τουριστικού προορισμού αιχμής.



><

WHO IS WHO

He's the founder of TEDxAthens, but also a mentor for startup entrepreneurship through the companies Foundation and TechTalent.

Είναι ο ιδρυτής του TEDxAthens, αλλά κι ένας από τους μέντορες της νεοφυούς επιχειρηματικότητας μέσα από τις εταιρείες Foundation και TechTalent.

**DIMITRIS
KALAVROS -
GOUSIOU****THE TECHNOCRAT**

- In 2018, Athens won the title European Innovation Capital. Your comment.

Athens won the title after Paris and Amsterdam. But it has managed to do more things with fewer resources, mainly funds and maturity levels. Another axis relates to the capital's attempt to a character and a profile. In the business domain, some companies have already been bought or are in the seed phase. So the city itself is a catalyst for change, bringing closer together technology and the citizen, as well as the people who create businesses.

- What does the meeting of technology and startups mean?

Technology has brought many horizontal changes, even to traditional sectors. With the Internet, we see new business models, which means opportunities. The term startup in Greece is connected with innovation in challenging conditions, competition and insecurity. They're not new businesses with few resources. In any case we've always had high-risk businesses, it's just that in the last ten years we've branded them as startups.

- How has the crisis impacted entrepreneurship?

During the crisis, young people entered more

easily into the process of building something of their own. There's a large initiative from the European Investment Fund, EquiFund, which has created a new investing schema aimed at new companies, with 450 million euro going into the Greek market. There's also an abundance of events that focus on new entrepreneurship.

- What's your Athens?

The city of Athens fascinates me, because it's multi-cultural with hidden places. It's vibrant and relatively accessible financially.

- Η Αθήνα το 2018 έγινε Ευρωπαϊκή

Πρωτεύουσα Καινοτομίας. Το σχολίό σας.

Η Αθήνα κέρδισε τον τίτλο μετά το Παρίσι και το Άμστερνταμ. Ωστόσο, κάνει περισσότερα πράγματα με λιγότερους πόρους, κυρίως κονδύλια, αλλά και επίπεδο ωριμότητας. Παράλληλα, η πρωτεύουσα προσπαθεί να δομήσει χαρακτήρα και προφίλ. Στο πεδίο της επιχειρηματικότητας, ήδη κάποιες εταιρείες έχουν εξαγοραστεί είτε βρίσκονται σε φάση πρώτης εκκόλαψης. Άρα η ίδια η πόλη αποτελεί καταλύτη αλλαγών, που φέρνουν πιο κοντά την τεχνολογία και τον πολίτη αλλά και τους ανθρώπους που επιχειρούν.

- Τι σημαίνει η συνάντηση τεχνολογίας και startups;

Η τεχνολογία έφερε πληθώρα αλλαγών ακόμα και σε παραδοσιακούς κλάδους. Με το Διαδίκτυο, βλέπουμε νέα επιχειρηματικά μοντέλα κι αυτό σημαίνει ευκαιρίες. Ο όρος startup στην Ελλάδα συνδέεται με την καινοτομία σε αντιξοές συνθήκες, ανταγωνισμό και εποφάλεια. Δεν είναι καινούργιες επιχειρήσεις με λίγους πόρους, απλώς τα δέκα τελευταία χρόνια τις μπραντάρουμε ως startups.

- Η κρίση πώς επέδρασε στην επιχειρηματικότητα;

Στην κρίση οι νέοι άνθρωποι μπήκαν στη διαδικασία να χτίσουν κάτι δικό τους. Υπάρχει η πρωτοβουλία από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, το EQUIFUND, το οποίο δημιούργησε ένα επενδυτικό σχήμα, για νεοφυείς επιχειρήσεις, με 450 εκατομμύρια ευρώ που θα διατεθούν στην ελληνική αγορά.

- Η δική σας Αθήνα;

Ως πόλη, η Αθήνα με γοητεύει. Είναι πολυπολιτισμική, με κρυμμένα μέρη, ζωντανή και σχετικά προσβάσιμη οικονομικά.

Η λεπτομέρεια κάνει τη διαφορά στο... όνειρο!

Η λεπτομέρεια αναδεικνύει το σύνολο και τα "Σύνολα Ύπνου" της Linea Strom, με πρωταγωνιστές τα στρώματά της, υπογράφουν τον τέλειο ύπνο! Σήμερα, στην αναζήτηση του καλύτερου, σας παρουσιάζουμε το νέο κορυφαίο στρώμα μας **Brilliant**.

Γιατί εμείς στη Linea Strom αναζητάμε την τελειότητα που δεν έχει τέλος.

Brilliant με νέα πιστοποιημένα υλικά κατασκευής σε μια θαυμάσια συστοιχία στρώσεων και επιστρώσεων, σφικταγκαλιάζουν το σύστημα των ντυμένων ελατηρίων κι όλα μαζί αγκαλιάζουν με αγάπη, ευαισθησία και σεβασμό το σώμα σας. Γιατί strom μπορεί να είναι πολλοί, Linea όμως είναι μία!

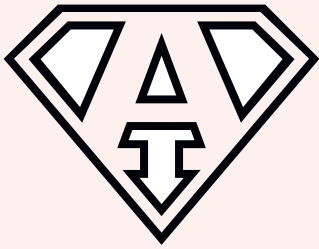
www.lineastrom.gr

LINEA STROM

Έχουμε όνειρα για 'σας



Η ΚΟΡΥΦΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΥΠΝΟΥ ΕΔΩ ΚΑΙ 60 ΧΡΟΝΙΑ



ANASTASIA XENAKI & PETROS CHRISTOFORATOS

THE ARTISANS

STARRING IN ATHENS' BLOCKBUSTER

><

WHO IS WHO

Anastasia Xenaki and Petros Christoforatos revive the craft of the loom in the Papagou neighbourhood with their creation, Loom %.

Η Αναστασία Ξενάκι και ο Πέτρος Χριστοφοράτος αναβιώνουν στη γειτονιά του Παπάγου την τέχνη του αργαλειού με το δημιούργημά τους, τη Loom %.

- *What's your Athens?*

It's the Athens of contradictions. It's the city that never lets you get bored, where it's hidden places challenge you to find them.

- *How did you decide to bring the loom to the forefront?*

It was a crazy idea, a passion, a promise to the art of weaving. We wanted to introduce an ancient art to the public which is almost extinct and is tightly linked to the history and tradition of Greece, through our handmade creations.

- *Which of your creations needs the most time to make?*

Most of the designs that we create on our looms are very difficult, because the majority are made from embroidery. Embroidery that's created during the process of weaving on our looms. Apart from that, the degree of difficulty depends on the technique used, the yarns, the patterns, the colours, the size of the design as well as other parameters.

- *If you had to leave Athens, what would you take with you to remember it?*

Images and feelings. From the neighbourhoods, from the historic centre, from a sunset stroll in Sounio.

- *A secret of the city that you would like to share with us?*

Love this city with all its flaws. Because Athens will never stop surprising us with its magic aura, with its residents as well as its visitors.

- *Ποια είναι η δική σας Αθήνα;*

Η Αθήνα των αντιθέσεων, που δεν σε αφήνει να βαρεθείς, και τα κρυφά μέρη της.

- *Πώς βγάλατε τον αργαλειό στο προσκήνιο;*

Ήταν μια τρέλα, ένα πάθος, η υπόσχεσή μας απέναντι στην τέχνη της υφαντικής. Θέλαμε μέσα από τις χειροποίητες δημιουργίες μας να συστήσουμε ξανά στο κοινό μια πανάρχαια τέχνη, που τείνει να εκλείψει και είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ιστορία και την παράδοση της Ελλάδας.

- *Ποια από τις δημιουργίες σας απαιτεί τον περισσότερο χρόνο για να φτιαχτεί;*

Τα περισσότερα σχέδια έχουν υψηλό βαθμό δυσκολίας, γιατί αποτελούνται από κεντήματα, τα οποία δημιουργούνται κατά τη διαδικασία της ύφανσης. Ο βαθμός δυσκολίας εξαρτάται από την τεχνική, τα νήματα, τα μοτίβα, τα χρώματα, το μέγεθος.

- *Αν έπρεπε να φύγετε από την Αθήνα, τι θα παίρνατε μαζί σας για να τη θυμάστε;*

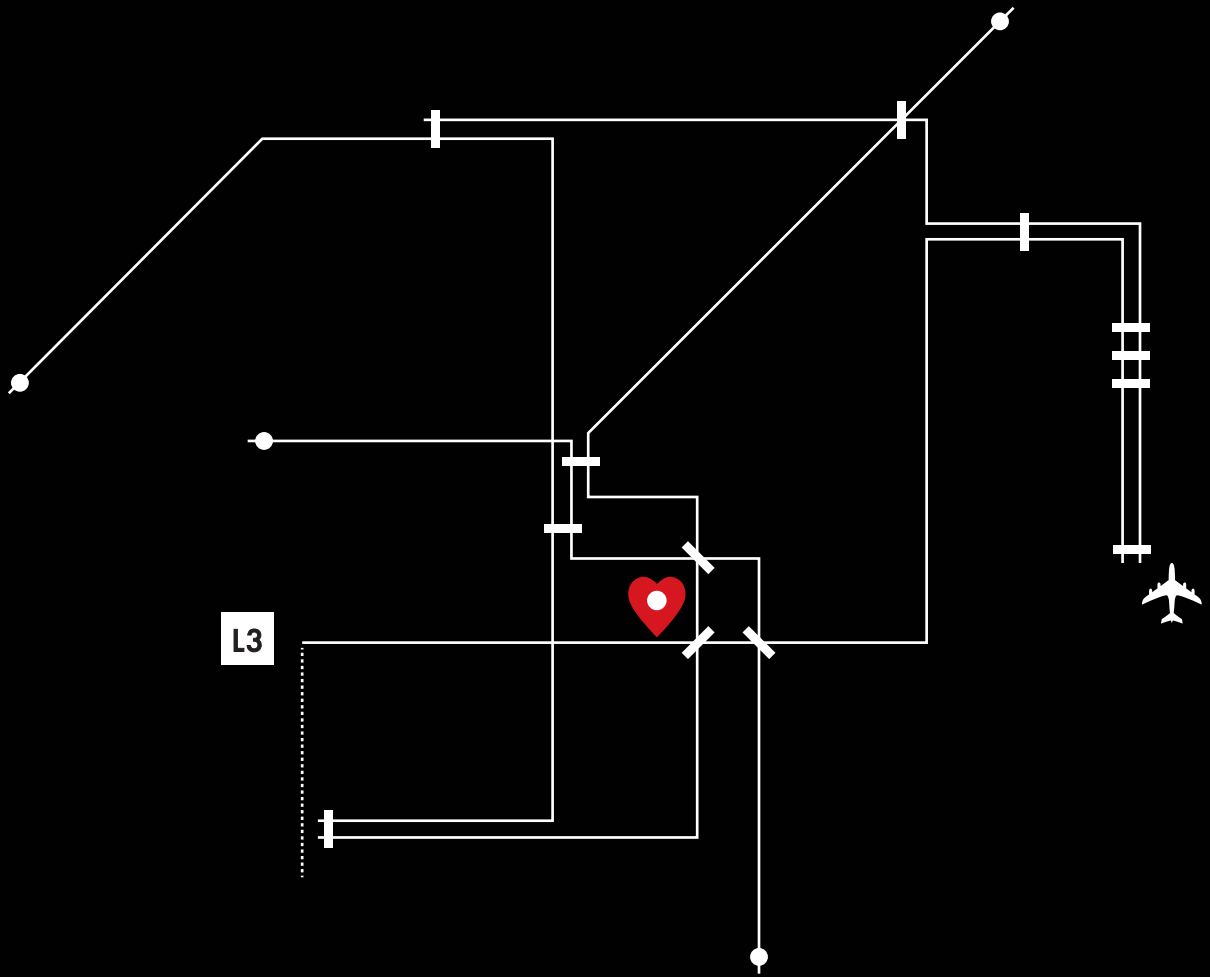
Εικόνες και συναισθήματα. Από τις γειτονιές, από το ιστορικό της κέντρο, από μια βόλτα με πλιοβασίλεμα στο Σούνιο.

- *Ένα μυστικό της πόλης που θα θέλατε να μοιραστείτε μαζί μας;*

Να αγαπάτε αυτήν την πόλη με τα όποια ψεγάδια της, γιατί η Αθήνα ποτέ δεν θα πάψει να μας εκπλήσσει με τη μαγική της αύρα, τους κατοίκους και τους επισκέπτες της.

FEB — APR 2019





FMN > ATH

(M) line 3 monastiraki

FORGET MENOT
G M N T

contemporary greek design . fabulous memorabilia

100 adrianou str. 10556 Plaka Athens · GR · +30 210 3253740 · e: forgetmenotathens@gmail.com

ONLINE SHOP
WWW.FORGETMENOTATHENS.GR

FACEBOOK
ForgetMeNotAthens



STARRING IN ATHENS' BLOCKBUSTER

FEB — APR 2019



>>

WHO IS WHO

He directed the "Christmas Story" for the National Theatre. He has adapted many works of the classical repertoire in his own style. / Υπέγραψε τη σκηνοθεσία της «Χριστουγεννιάτικης Ιστορίας» στο Εθνικό Θέατρο. Έχει διασκευάσει πολλά έργα κλασικού ρεπερτορίου με το δικό του ύφος.

YANNIS MOSCHOS

THE DIRECTOR

- *What's the artist's responsibility today?*

To speak honestly about what he perceives to be the reality in the present, to see something deeper in it and to transpose it into a work of art that will move the audience. A process that definitely has no recipes.

- *Why do you direct?*

Good question. I love theatre and its magic. It's daily routine has its difficulties but also the charm of "making something together". From rehearsal to performance, it's like a revelation.

- *What do you like and dislike about Athens?*

It's a city that we love to hate, with a European face but an Eastern depth. I'm fascinated that it's freer than other capitals, despite its problems. It's a living city with bars and restaurants and people who want to meet other people. On the other hand, the ugliness, the rudeness, the dirt drive me crazy.

- *Which celebrity would you want to take to dinner?*

Minos Volanakis. I really had a hankering to meet him.

- *Favourite authors?*

Chekhov, Ibsen, Goldoni... But I've yet to stage one of their plays. Sometimes, we're afraid to touch what we love.

- *Ποια είναι η ενθύση του καλλιτέχνη σήμερα;*

Να μιλήσει ειλικρινά για αυτό που

αντιλαμβάνεται ότι είναι η πραγματικότητά μας, να δει κάτι πιο βαθύ σε αυτήν και να τη μεταπλάσει σε έργο τέχνης, ώστε να κινητοποιήσει το θεατή, μια διαδικασία η οποία σίγουρα δεν έχει συνταγές.

- *Γιατί σκηνοθετείτε;*

Καλή ερώτηση. Λατρεύω το θέατρο και τη μαγεία του. Η καθημερινότητά του, παρότι δύσκολη, έχει τη γοητεία τού «μαζί φτιάχνουμε κάτι». Από την πρόβα μέχρι την παράσταση, είναι σαν μια αποκάλυψη.

- *Τι σας φτιάχνει και τι σας χαλάει στην Αθήνα;*

Είναι μια πόλη που αγαπάμε να μισούμε, με ευρωπαϊκό πρόσωπο, αλλά και βαθιά Ανατολή μέσα της. Με γοητεύει που έχει ελευθερία σε σχέση με άλλες πρωτεύουσες, παρόλα τα προβλήματά της. Είναι ζωντανή με μπαρ και εστιατόρια και με κόσμο που θέλει να συναντηθεί με τους άλλους. Από την άλλη, με τρελαίνουν η ασχήμια, η αγένεια, η βρομιά της.

- *Σε ποια προσωπικότητα θα θέλατε να κάνετε το τραπέζι;*

Στον Μίνωα Βολανάκη, γιατί είχα μεγάλο απωθημένο να τον συναντήσω.

- *Αγαπημένοι συγγραφείς;*

Τσέχοφ, Ίψεν, Γκολντόν... Όμως, ακόμη δεν έχω κάνει κάποιο έργο τους. Ό,τι αγαπάμε, φοβόμαστε μερικές φορές να το αγγίζουμε.



HOTEL
GRANDE BRETAGNE
ATHENS

THE
LUXURY
COLLECTION

HOTELS THAT DEFINE THE DESTINATION™

ETERNAL ELEGANCE

Visit the landmark Hotel Grande Bretagne and receive the unique chance of a lifetime experience through a collection of utmost accommodation services and indulging moments.

The mythical views and the history of Europe's oldest capital, Athens, promise to compose an unsurpassed cultural journey through its indigenous sights and unique flavors.

ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΚΟΜΨΟΤΗΤΑ

Επισκεφθείτε το Ξενοδοχείο Μεγάλη Βρεταννία και χαρίστε στον εαυτό σας τη μοναδική ευκαιρία μιας εμπειρίας ζωής μέσα από μία συλλογή υπηρεσιών διαμονής υψηλού επιπέδου και απολαυστικών στιγμών.

Η μυθική θέα και η ιστορία της αρχαιότερης πρωτεύουσας της Ευρώπης, της Αθήνας, υπόσχονται να συνθέσουν ένα αξεπέραστο πολιτιστικό ταξίδι μέσα από τα αυθεντικά αξιοθέατα και τις μοναδικές γεύσεις της.

EXPLORE THE DESTINATION AT GRANDEBRETAGNE.GR

spg
Starwood
Preferred
Guest



>>

WHO IS WHO
She is principal ballet dancer of the Greek National Opera. She loves roles such as the black swan and wells up when playing the bride of Theodoros Angelopoulos. / Πρώτη Χορεύτρια στο μπαλέτο της Εθνικής Λυρικής Σκηνής. Λατρεύει ρόλους, όπως ο μαύρος κύκνος αλλά και δακρύζει με τη νύφη του Θεόδωρου Αγγελόπουλου.



**ELEANA
ANDREOUDI**
THE DANCER

- Is there a role that has influenced your artistic course? If yes, how?

The people who inspire us and our zeal to achieve our goals have an impact on our course. Different roles have influenced me in different ways. You see, it is rather challenging when you discover parts of yourself that you had not known before. I love the black swan for its dynamism, Clara of the Nutcracker for her innocence, Giselle for the unforgettable scene of wild frenzy, the bride of Theodoros Angelopoulos for the tears she brought on my face on stage.

- Do you think ballet has a future in Greece?

Of course! Under the right conditions, with the right people, with lots of enthusiasm, inspiration and hard work.

- Can you describe the life of a professional dancer in a couple of sentences?

Inspiration is one of the two denominators that help me achieve day to day progress. The other one is love, unremitting practice, patience, commitment, a healthy lifestyle and looking after my soul and my body in order to make my dreams come true.

- What does Athens mean to you?

The city I love! The city that raised me, my friends and the centre of everything.

- Would you like to reveal to us one of your favourite places around the city?

I will share two with you! The area of Vouliagmeni, because I can not live without the sea and Odeon of Herodes Atticus for its energy! There's something magical about both places and it's great to try and prevent life from losing its magic! We Greeks are so fortunate to be living in this beautiful country and we ought to hold it in high esteem!

- Υπάρχει κάποιος ρόλος που να επηρέασε την καλλιτεχνική σας πορεία και γιατί;

Οι άνθρωποι που μας εμπνέουν και η θέλησή μας να πετύχουμε τους στόχους μας επηρεάζουν την πορεία μας. Οι ρόλοι με έχουν επηρεάσει με έναν διαφορετικό τρόπο, καθώς είναι μεγάλη πρόκληση να βρίσκεις κομμάτια του εαυτού σου, που μέχρι πρότινος δεν γνώριζες πως υπάρχουν. Λατρεύω τον μαύρο κύκνο για το δυναμισμό του, την Κλάρα του «Καρυοθραύστη» για την αθωότητα, τη Ζιζέλ για την αγαπημένη σκηνή της τρέλας, τη νύφη του Θεόδωρου Αγγελόπουλου για τα δάκρυα που μου έφερε επί σκηνής.

- Ο κλασικός χορός μπορεί να εξελιχθεί στην Ελλάδα;

Φυσικά! Με κατάλληλες προϋποθέσεις, ανθρώπους, θέληση, έμπνευση, σκληρή δουλειά.

- Μπορείτε να μας περιγράψετε τη ζωή ενός επαγγελματία χορευτή σε δύο προτάσεις;

Η έμπνευση είναι ο μισός δρόμος για την καθημερινή εξέλιξή μου. Ο άλλος μισός είναι η αγάπη, η επίμονη δουλειά, η υπομονή, η προσήλωση, ο υγιής τρόπος ζωής, η φροντίδα της ψυχής και του σώματός μου για να πραγματοποιήσω όλα όσα έχω ονειρευτεί.

- Τι σημαίνει για εσάς η Αθήνα;

Η πόλη που αγαπώ! Η πόλη που με μεγάλωσε, οι φίλοι μου και το κέντρο όλων.

- Θέλετε να μοιραστείτε μαζί μας ένα αγαπημένο σας σημείο στην πόλη;

Θα μοιραστώ δύο! Βουλιαγμένη γιατί δεν μπορώ να ζήσω χωρίς θάλασσα και το Ηρώδειο για την ενέργεια που έχει. Και τα δύο μέρη έχουν κάτι μαγικό και είναι τόσο ωραίο να μην αφήνουμε τη ζωή να χάνει τη μαγεία της. Είμαστε πολύ τυχεροί οι Έλληνες για την ομορφιά της χώρας μας και οφείλουμε να την κρατάμε πάντα ψηλά.



ENERGY BOWLS

#STAYFRESH

ATHENS

📍 Romvis 24 (Center) 📍 Kassaveti 3 (Kifisia)

THESSALONIKI

📍 P. P. Germanou 10 📍 Leof. Nikis 73 (Lefkos Pirgos) 📍 N. Kountouriotou & Katouni (Limani)
📍 Leof. Papanikolaou 100 (Pefka)

www.joinjuicebars.gr



>>

WHO IS WHO
Cofounder of Elastic Architects, who among other things has designed a number of Athenian hotels.

Συνιδρύτρια της Elastic Architects που, εκτός των άλλων, έχει υπογράψει μια σειρά από αθηναϊκά ξενοδοχεία.



RIA VOGIATZI

THE ARCHITECT

- How is Athens' architectural landscape evolving at present?

Athens is receiving more tourists than ever before and the city is transforming into a cosmopolitan hostess. Buildings that were until recently abandoned, are being renovated and new modern tourist accommodations are being created. So the city's architectural reserve is being used and modern architecture is being promoted. Also, the preservable buildings are being restored with respect for architectural history. The city owns the buildings' fronts. Athens is now an imaginative, creative palette of modern and older architecture.

- Is the city holding up to the great touristic development with its infrastructures?

The city's infrastructures are to a large degree sufficient and should keep pace with the rhythms of Athens' development. It would be welcome to have transportation structures for an extensive network of bicycles, as there are in other European capitals.

- Which areas would be ideal for gentrification?

The areas in the western suburbs are in the heart of the centre, have sufficient infrastructure and hold hidden architectural treasures. Patision is one of Athens' most beautiful streets, as the Acropolis is visible in almost its whole length.

- What's your Athens?

My Athens can be found in the alleys of the centre, where time has stopped. It's in the neo-

classical buildings of Stadiou street, in the mid-war buildings of Kolonaki and the Athenian homes of Plaka with the hidden courtyards. Through those buildings, Athens tells its story and opens up to the visitor who wants to discover it.

- What's the architect's responsibility in forming the landscape of life, of the workday?
The Architect should ensure the quality of life, through the aesthetic and functional upgrade of the city's spaces. Besides, the buildings' fronts belong to the city.

- Πώς διαμορφώνεται η αρχιτεκτονική φυσιογνωμία της Αθήνας σήμερα;

Η Αθήνα υποδέχεται πλέον περισσότερους τουριστικούς επισκέπτες από κάθε άλλη φορά και η πόλη μεταμορφώνεται σε μια κοσμοπολίτικη οικοδέσποινα. Κτίρια που μέχρι πρότινος είχαν εγκαταλειφθεί ανακαινίζονται και δημιουργούνται νέα, σύγχρονα, τουριστικά καταλύματα. Με αυτόν τον τρόπο αξιοποιείται το κτιριακό απόθεμα της πόλης και η σύγχρονη αρχιτεκτονική προβάλλεται. Ομοίως, τα διατηρητέα κτίρια αναστηλώνονται με σεβασμό στην αρχιτεκτονική ιστορία. Οι όψεις ανήκουν στην πόλη. Η Αθήνα αποτελεί πλέον μια ευφάνταστη, δημιουργική παλέτα σύγχρονης και παλαιότερης αρχιτεκτονικής.

- Ανταποκρίνεται η πόλη μέσα από τις υποδομές της στη μεγάλη τουριστική ανάπτυξή της;

Οι υποδομές της πόλης είναι σε μεγάλο βαθμό επαρκείς και πρέπει να συμβαδίζουν με τους ρυθμούς ανάπτυξης της Αθήνας. Θα αναζητούσε κανείς δομές μετακίνησης με ποδήλατα σε ένα εκτεταμένο δίκτυο, όπως συμβαίνει σε άλλες μεγάλες ευρωπαϊκές πρωτεύουσες.

- Ποιες περιοχές θα ήταν ιδανικές για gentrification;

Οι περιοχές στα δυτικά προάστια βρίσκονται στην καρδιά του κέντρου, έχουν επαρκείς υποδομές και κρύβουν αρχιτεκτονικούς θησαυρούς. Η Πατισίων είναι από τους ομορφότερους δρόμους στην Αθήνα, αφού μπορεί κάποιος να δει την Ακρόπολη σχεδόν σε όλο το μήκος της.

- Ποια η ευθύνη του αρχιτέκτονα στη διαμόρφωση του τοπίου, της ζωής;

Ο αρχιτέκτονας θα πρέπει να διασφαλίζει την ποιότητα ζωής, μέσω της αισθητικής και λειτουργικής αναβάθμισης των χώρων και της πόλης. Άλλωστε, οι όψεις των κτιρίων ανήκουν στην πόλη.





*“It is easier to be
faithful to a restaurant
than it is to a woman”
federico fellini*



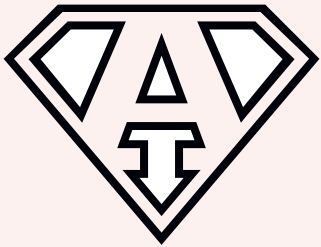
DINNER | BAR | BESPOKE COCKTAILS | EVENTS | MUSIC | PRIVATE DINING

Jujubar
BAR & RESTAURANT

• FOR RESERVATIONS : +30 210 72 07 000 •

2 Vasileos Alexandrou Str., Divani Caravel Hotel, 16121 Athens, Greece

f jujubarrestaurant i jujubarrestaurant



>>

WHO IS WHO

The best actor of his generation, with a Horn prize to his credit. He's now playing in the performance "Stones in his Pockets" eight roles. / Ο καλύτερος ηθοποιός της γενιάς του, με ένα βραβείο Χορν στο ενεργητικό του. Αυτήν την περίοδο υποδύεται οκτώ ρόλους στην παράσταση «Πέτρες στις Τσέπες του».

GIORGOS CHRYSOSTOMOU**THE ACTOR**

- *Who are your favourite writers?*

Edgar Allan Poe, Lenos Christidis. Wildcat Under Glass is my favourite book, ever since my childhood, because it takes me on a journey.

- *The biggest myth about celebrity?*

Money. If you land a job in the theatre or in television, that does not mean you have solved your financial concerns.

- *Absolute happiness is...*

Tranquility, peace and quiet; things I do not have.

- *What is your favourite saying?*

"Everything happens for a reason". Yet that is not absolute either, because everything is judged by its results.

- *Which part of Athens relaxes you?*

The Stavros Niarchos Foundation Cultural Center which has European standards.

- *If a foreigner stopped you and asked where he should go in the city, what would you answer?*

It depends what he's looking for. In any case this city has it all.

- *What do you forgive the city for?*

For its sun!

- *Ποιοι είναι οι αγαπημένοι σας συγγραφείς;*
Ο Έντγκαρ Άλαν Πόε, ο Λένος Χρησιτίδης. «Το Καπλάνι της Βιτρίνας» είναι το αγαπημένο μου βιβλίο, από τότε που ήμουν παιδί, γιατί με ταξιδεύει.

- *Ο μεγαλύτερος μύθος για τη διασημότητα;*
Τα χρήματα. Αν έχεις μια δουλειά στο θέατρο ή στην τηλεόραση, δεν σημαίνει πως έχεις λύσει το οικονομικό σου πρόβλημα.

- *Απόλυτη ευτυχία είναι...*

...η γαλήνη, η ησυχία, που δεν τις έχω όμως εγώ.

- *Ποιο είναι το αγαπημένο σας απόφθεγμα;*

«Για κάποιο λόγο γίνονται όλα», αλλά και πάλι δεν είναι απόλυτο, γιατί εκ του αποτελέσματος κρίνονται όλα.

- *Ποιο μέρος στην Αθήνα σας χαλαρώνει;*

Το ευρωπαϊκών προδιαγραφών Κέντρο Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος.

- *Αν σας σταματούσε κάποιος ξένος και σε ρωτούσε πού να πάει στην πόλη, τι θα του λέγατε;*

Εξαρτάται τι ψάχνει να βρει. Πάντως, αυτή η πόλη τα έχει όλα.

- *Για ποιο πράγμα συγχωρείτε την πόλη;*

Για τον ήλιο της!





JEFFREY
CAMPBELL

FAMELA.GR

STORES: 64 Skoufa Str, 10680 KOLONAKI
2 Agiou Georgiou Str, 15234 CHALANDRI ATHENS GREECE





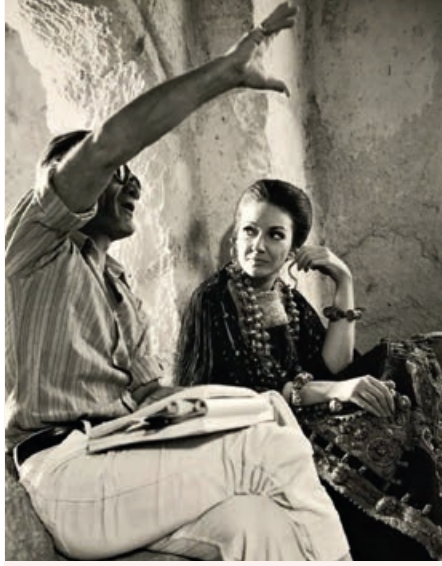
Q U I C K K N O W L E D G E

*THE LEGEND OF MARIA CALLAS IS REVIVED BY AN AWARDED PLAY AND THE REOPENING OF THE OLYMPIA, THE FORMER THEATRE OF THE GREEK NATIONAL OPERA WHICH IS NOW RENAMED BY HER. Ο ΜΥΘΟΣ ΤΗΣ ΜΑΡΙΑΣ ΚΑΛΛΑΣ ΑΝΑΒΙΩΝΕΙ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΗ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΩΗΝ ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΣ, ΟΛΥΜΠΙΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΗΣ.

by Vivi Vourtsa

FEB — APR 2019

GRANDISSIMA*



PASOLINI'S MEDEA

Maria Callas plays the title role in Pier Paolo Pasolini's Medea, her only film appearance. / Η μοναδική της εμφάνιση στη μεγάλη οθόνη ήταν στο ρόλο της Μήδειας του Πιερ Πάολο Παζολίνι (1969).

HER MUSICAL AND DRAMATIC TALENTS LED TO HER BEING HAILED AS...
LA DIVINA
ΣΤΟ ΜΟΥΣΙΚΟ ΚΑΙ ΔΡΑΜΑΤΙΚΟ ΤΑΛΕΝΤΟ ΤΗΣ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ Ο ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΩΣ ΘΕΪΚΗ.



MASTERCLASS
Maria Nafpliotou revives Maria Callas in the time she had lost her voice and was teaching in New York. / Η Μαρία Ναυπλιώτου αναβιώνει τη Μαρία Κάλλας την εποχή που έχει χάσει τη φωνή της και διδάσκει στη Νέα Υόρκη.

The play of Terrence McNally will last at Mikro Horn theater until 21/4. / Η παράσταση του Οδυσσέα Παπασηπλιούπου θα παρουσιάζεται στο θέατρο Μικρό Χορν έως 21/4.

THE BIBLE OF OPERA

This is how Leonard Bernstein used to call her. / Ο L. Bernstein την αποκαλούσε Βίβλο της Όπερας.



40'

THE TIME THE AUDIENCE WAS APPLAUDING LA DIVINA AS TOSCA AT THE PALAIS GARNIER (1958). 40 ΛΕΠΤΑ ΕΜΕΙΝΕ ΟΡΘΙΟ ΤΟ ΚΟΙΝΟ ΧΕΙΡΟΚΡΟΤΩΝΤΑΣ ΤΗΝ "DIVINA". ΣΤΟ ΡΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟΣΚΑ ΣΤΟ PALAIS GARNIER (1958).

TOSCA

WAS CALLAS' FIRST LEADING ROLE IN 1942 AT THE GREEK NATIONAL OPERA AND HER LAST AT COVENT GARDEN IN 1964. Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΣ ΡΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΛΑΣ ΤΟ 1942 ΣΤΗΝ ΕΛΣ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΤΗΣ ΣΤΟ COVENT GARDEN ΤΟ 1964.

"I DON'T KNOW WHAT HAPPENS TO ME ON STAGE. SOMETHING ELSE SEEMS TO TAKE OVER."

"ΔΕΝ ΞΕΡΩ ΤΙ ΜΟΥ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΗ ΣΚΗΝΗ. ΚΑΤΙ ΑΛΛΟ ΜΕ ΚΥΡΙΕΥΕΙ."

— MARIA CALLAS —



AVIS



LET US
TAKE YOU
FOR A RIDE

We believe that whatever your need and wherever you choose to explore, you should be in the driving seat. We just want to be there with you, making sure every road leads to a good place.

WE TRY HARDER

WWW.AVIS.GR



H O T E L G E M S

FEB — APR 2019



LUXURYCATION
PENTHOUSE SUITE,
KING GEORGE. A LUXURY
COLLECTION HOTEL



Have you ever dreamed of a place where you can enjoy a luxurious stay, an expansive private outdoor pool and stunning view of the Acropolis at the same time? And yet, this is the reality of the palatial two-bedroom Penthouse Suite on the ninth floor. On the adjacent terrace are charming sitting and dining areas constructed from metal and glass. Inside, a long marbled corridor leads to the spacious living room, which has been elegantly appointed with eclectic furnishings. A sitting area, a decorative fireplace, and an antique working desk create a romantic atmosphere. Sharing this luminous open space is a dining area with a table that seats up to ten guests. Prepare delectable cuisine in the private kitchen nearby, or allow our culinary team to serve a truly unforgettable meal. / Έχετε ονειρευτεί ποτέ ένα μέρος, όπου μπορείτε να απολαύσετε πολυτελή διαμονή, μια εκτεταμένη ιδιωτική πισίνα και υπέροχη θέα στην Ακρόπολη; Κι όμως, αυτή είναι η πραγματικότητα της μεγαλοπρεπούς Penthouse Suite με δύο υπνοδωμάτια στον ένατο όροφο. Στην παρακείμενη βεράντα υπάρχουν όμορφοι χώροι καθιστικού και δείπνου από μέταλλο και γυαλί. Στο εσωτερικό, ένας μακρύς διάδρομος από μάρμαρο οδηγεί σε ένα ευρύχωρο σαλόνι, το οποίο είναι κομψά διακοσμημένο με εκλεπτυσμένα έπιπλα. Ένα καθιστικό, ένα διακοσμητικό τζάκι κι ένας χώρος εργασίας, ο οποίος είναι αντίκα, δημιουργούν ρομαντική ατμόσφαιρα. Στον φωτεινό αυτό ανοιχτό χώρο βρίσκεται και η τραπεζαρία για 10 άτομα, όπου μπορείτε να απολαύσετε το δείπνο που ετοιμάσατε στην ιδιωτική κουζίνα δίπλα ή το ξεχωριστό γεύμα που θα σερβίρει η ομάδα του εστιατορίου. 3 Vassileos Georgiou A' Str., +30 21 0322 2210, kinggeorgeathens.com

>>
**DIVE IN
GREAT VIEWS**
Penthouse Suite
Private Outdoor Pool.
Η ιδιωτική πισίνα της
Penthouse Suite.

THE PROJECTS
*HIGH QUALITY SERVICES TURN HOSPITALITY
INTO A UNIQUE EXPERIENCE./ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ
ΥΨΗΛΩΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ ΑΝΑΓΟΥΝ ΤΗ
ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ ΣΕ ΕΞΧΩΡΙΣΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

by
Vivi Vouritsa



MEMS

HOTEL

FEB — APR 2019



BOOK THEM ART LIBRARY, NEW HOTEL

It's one of those moments when you look at Athens from above. But the view is not all that's enchanting up here. It's the feeling of all you can enjoy, while taking in the view. Most of all, a good book, one of those that stay in the mind as a very good memory. It's the memory you'll keep from the Art Lounge on the hotel's 7th floor and its unique lending library. Pick a book and relax on the verandah or let your gaze wander from the Acropolis to Syntagma Square and Lycabettus Hill. You've got numerous choices, as the library's catalogue has more than 2,000 art books. This experience culminates enjoyably with the Art Lounge's menu, which offers unique dishes and imaginative cocktails, with a backdrop of a panoramic view of the city, from noon to midnight. Είναι μια από αυτές τις στιγμές που βλέπετε την Αθήνα αφ' υψηλού. Κι όμως, η θέα δεν είναι το μόνο που σας γοητεύει εδώ πάνω. Είναι και η αίσθηση όλων αυτών που μπορείτε να απολαύσετε ενώ θαυμάζετε αυτήν τη θέα. Και, πάνω απ' όλα, ένα καλό βιβλίο, από αυτά που μένουν χαραγμένα στη μνήμη σαν μια πολύ καλή ανάμνηση. Αυτό είναι το «ενθύμιο» που θα κρατήσετε από το Art

>>
**CHECK IN
KNOWLEDGE**
Pick up a book and
enjoy reading while
tasting a quality
breakfast. / Διαλέξτε
ένα βιβλίο και
απολαύστε το διάβασμα
με ένα ποιοτικό πρωινό.

Lounge στον 7ο όροφο του ξενοδοχείου και τη μοναδική «δανειστική» βιβλιοθήκη του. Επιλέξτε ένα βιβλίο και χαλαρώστε στη βεράντα ή αφήστε το βλέμμα σας να περιπλανηθεί από την Ακρόπολη και το Σύνταγμα μέχρι τον Λυκαβηττό. Κι έχετε αμέτρητες επιλογές, αφού ο κατάλογος της βιβλιοθήκης μετρά πάνω από 2.000 βιβλία για την τέχνη. Η εμπειρία αυτή ολοκληρώνεται απολαυστικά με το μενού του Art Lounge, το οποίο προσφέρει μοναδικά πιάτα και ευφάνταστα κοκτέιλ, με φόντο την πανοραμική θέα της πόλης από το μεσημέρι μέχρι τα μεσάνυχτα. 16 Filellinon & 1 Navarhou Nikodimou Str., +30 210 3273000, yeshotels.gr





Create
your unique
Team Building Activity
with Scooterise in Athens

*see more
sweat less*

"So much fun! Feel like a kid again!"

Melina T.  GM FINANCIAL

*"Excelent team building activity -
well appreciated by the members"*

Yvone V. 

Scooterise is a dynamic tour company which specializes in the creation and implementation of tour services, team building activities and event creation / MICE, tailor-made to the client's desires. Our team of travel designers continuously innovate by being unconventional, leading to extraordinary event creation and a lifetime experience to be remembered.



Inquire a consultation
+30 216 7003277
18 Chatzichristou str.
11742, Athens
scooterise.com
hello@scooterise.com





G E M S

H O T E L



VIEW MASTER

HELLENIC GRAND SUITE,
ATHENS WAS

Wake up admiring the best view of the town and feeling like you have the whole city under your feet. This is the privilege of the Hellenic Grand Suite along with the very large veranda is furnished with sofas and a dining table for enjoying wonderful private dinners while gazing at the Acropolis, all illuminated and enchanting. And you will be the only one to enjoy it, as the immaculate Hellenic Grand Suite occupies the hotel's entire 6th floor and is AthensWas most exclusive and expansive suite at 110 m² / 1181 ft². The suite consists of two bedrooms and three marble bathrooms, and is further equipped with a mini-bar and a work table. The furnishings and decor, the other asset of the suite, prove the hotel's position as one the Design Hotels™. / Ξυπνήστε το πρωί θαυμάζοντας την καλύτερη θέα στην πόλη και νιώθοντας ότι έχετε όλη την Αθήνα στα πόδια σας. Αυτό είναι το προνόμιο που προσφέρει η Hellenic Grand Suite, μαζί με τη μεγάλη βεράντα, τους καναπέδες και το τραπέζι για υπέροχα ιδιωτικά δείπνα κοιτώντας την Ακρόπολη, όλα σε ένα φωτεινό και γοητευτικό σκηνικό. Και θα είστε οι μόνοι που θα το απολαμβάνετε, καθώς η

μοναδική Hellenic Grand Suite μονοπωλεί όλο τον 6ο όροφο του ξενοδοχείου καλύπτοντας 110 τ.μ. Η σουίτα αποτελείται από δύο υπνοδωμάτια και τρία μαρμαρίνα μπάνια, καθώς κι ένα μίνι μπαρ και χώρο εργασίας. Τα έπιπλα και η διακόσμηση, το άλλο πλεονέκτημα της σουίτας, αποδεικνύουν τη θέση του ξενοδοχείου ως μέλος των Design Hotels™. 5 Dionysiou Areopagitou Str., +30 210 9249954, athenswas.gr

>> THE LOCATION

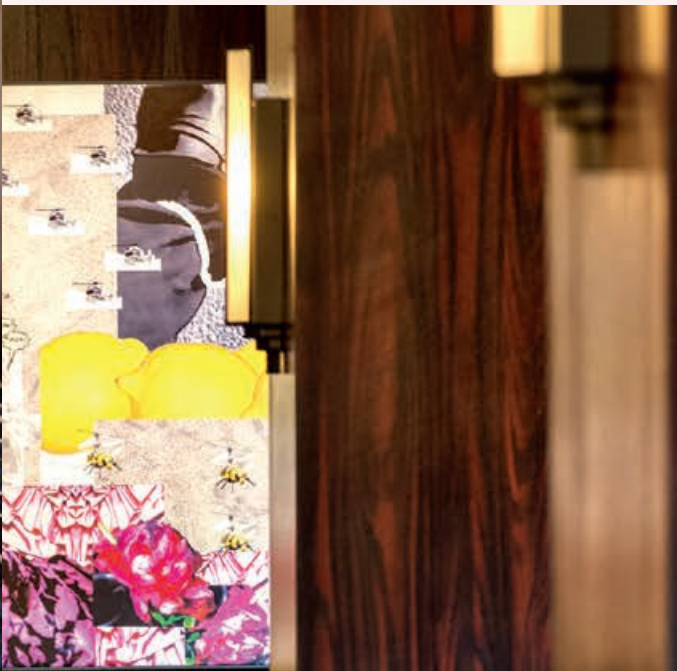
Take advantage of the hotel's view and aesthetics.

Επωφεληθείτε από τη θέα και την αισθητική του ξενοδοχείου.



FEB — APR 2019





GASTRONOMY

JUJU BAR & RESTAURANT,
DIVANI CARAVEL HOTEL

Is it possible for a film scenery to be delicious? The answer is given by the new high-end restaurant of the Divani Caravel Hotel, member of the Divani Collection Hotels, which is inspired by cinema and more specifically, by Federico Fellini's iconic "8 1/2" with its surrealist décor and magical atmosphere. An impressive digital screen enhances the grandeur of the space and "embraces" the sophisticated tables and imposing bar area with colours and digital designs for a divine experience. With attention even to the minutest details, the menu is the protagonist featuring offerings that create an exciting gastronomic journey, with classical flavours and memories approached through modern creations. The cinematic setting await you also at the bar with the pre-dinner Signature Surreal Cocktail inspired by the actors starring in Fellini's "8 1/2". / Πόσο «γευστικό» μπορεί να γίνει ένα κινηματογραφικό σκηνικό; Την απάντηση δίνει το νέο υψηλής αισθητικής εστιατόριο στο Divani Caravel του Ομίλου Ξενοδοχείων Διβάνη, το οποίο εμπνέεται από την ταινία «8 1/2» του Φεντερίκο Φελίνι, προσδίδοντας σουρεαλισμό στη διακόσμηση και κάτι «μαγικό» στην ατμόσφαιρα. Μια εντυπωσιακή ψηφιακή οθόνη ενισχύει τη μεγαλοπρέπεια του χώρου και «αγκαλιάζει» με χρώματα και ψηφιακά σχέδια τα εκλεπτυσμένα τραπέζια και το επιβλητικό μπαρ δημιουργώντας αμέσως ένα «παιχνίδισμα» αισθήσεων. Προσεγγμένα μέχρι την τελευταία λεπτομέρεια, τα πιάτα του μενού αποτελούν ένα συναρπαστικό γαστρονομικό ταξίδι σε κλασικές γεύσεις και μνήμες μέσα από σύγχρονες δημιουργίες. Το κινηματογραφικό σκηνικό σας περιμένει και στο μπαρ με Signature Surreal Cocktails, εμπνευσμένα από τους ηθοποιούς της ταινίας «8 1/2». 2 Vassileos Alexandrou Ave., +30 210 7207000, divanicaravellhotel.com





H O T E L
G E M S



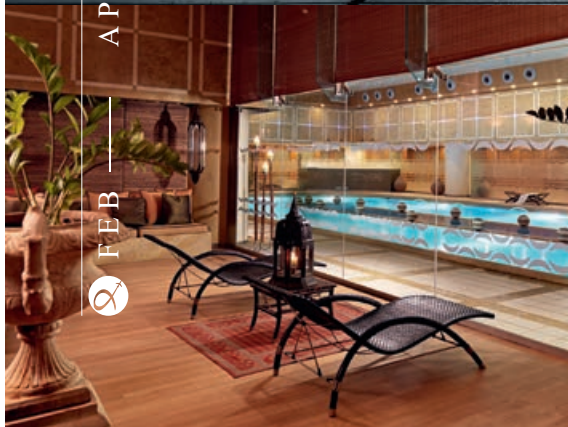
WELLNESS THALASSOTHERAPY CENTER. DIVANI APOLLON PALACE & THALASSO

A one of a kind project in an equally unique Wellbeing Retreat! You'll learn the essence of the ancient greek saying, "Healthy mind in a healthy body", and you'll experience the balance of body and spirit. The basis of #Divine You, which is comprised of five programs, is the personalised care provided by the team of specialised therapists of Divani Apollon Palace & Thalasso. So, based on your needs and in cooperation with the dietician, the doctor and the chef of the hotel, a program of diet and exercise is created just for you. Indulge yourself in the exemplar Thalassotherapy Center, among the biggest throughout Europe, to be intucted to the #Divine You program. The 3,500 sq.m. Thalassotherapy Center is a wellbeing destination focusing on the exclusive and personalized

pampering. / Ένα μοναδικό στο είδος του project, σε ένα εξίσου ξεχωριστό Wellbeing Retreat! Θα γνωρίσετε την ουσία του αρχαιοελληνικού ρητού «νους υγιής εν σώματι υγιεί» και θα βιώσετε την ισορροπία σώματος και πνεύματος. Άξονας του #Divine You, το οποίο αποτελείται από πέντε προγράμματα, είναι η απόλυτα προσωποποιημένη φροντίδα, που προσφέρει η ομάδα των εξειδικευμένων θεραπευτών του Divani Apollon Palace & Thalasso. Ανάλογα λοιπόν με τις ανάγκες σας και σε συνεργασία με τη διατροφολόγο του Divani Apollon Palace & Thalasso, τη γιατρό και τον σεφ του ξενοδοχείου δημιουργείται ένα πρόγραμμα διατροφής και άσκησης μόνο για εσάς. Στο πρότυπο Thalassotherapy Center, ένα από τα μεγαλύτερα στην Ευρώπη, θα απολαύσετε το #Divine You. Σε μια έκταση 3.500 τ.μ., το Thalassotherapy Center αποτελεί έναν προορισμό ευζωίας με άξονα την προσωποποιημένη φροντίδα. 10 Aghiou Nikolaou Str., Vouliagmeni, +30 210 8911 100, divaniapollonhotel.com

APR 2019

FEB





Owl
Reading
Light

Hotel Lighting Series

In Light of Hospitality

SINCE 1978

VK

LEADING LIGHT



H O T E L

>>
**THE
TREATMENT**

Discover what it means
by enjoying authentic
barbering services.

Ανακαλύψτε τι σημαίνει
να απολαμβάνετε
αυθεντικές υπηρεσίες
κουρείου.

PAMPERING

**BARBER CORNER,
HOTEL GRANDE BRETAGNE,
A LUXURY COLLECTION HOTEL**

Meet the most elegant Barber Salon right in the heart of Athens. Hotel Grande Bretagne introduces you to the fascinating ritual of authentic barbering. Book your personalized experience by contacting the GB Spa team (from 11.00 to 19.00).

Γνωρίστε το πιο κομψό σαλόνι ανδρικής περιποίησης στην καρδιά της Αθήνας. Το ξενοδοχείο Μεγάλη Βρεταννία σας συστήνει το σαγηνευτικό τελετουργικό του αυθεντικού κουρείου. Κλείστε ραντεβού για την προσωποποιημένη αυτή εμπειρία επικοινωνώντας με την ομάδα του GB Spa (από τις 11.00 μέχρι τις 19.00).

Syntagma Sq., +30 210 3330799, gbspa.gr



FEB — APR 2019



*The architectural outdoor lighting
experience is here*

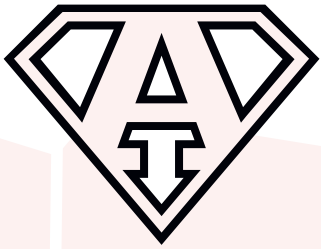
The Garden of DeLight

SINCE 1978

VK

LEADING LIGHT





N
O
W
T
O
W
N
A
B
O
U
T

*10 + 2 CHURCHES IN
ATHENS - MONUMENTS
OF CULTURE AND
HISTORY WORTH
WANDERING!
10 + 2 ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ
ΑΘΗΝΑΣ-ΜΝΗΜΕΙΑ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΠΟΥ ΑΞΙΖΕΙ
ΝΑ ΠΕΡΙΔΙΑΒΕΙΤΕ!

A M E N !

by
Lola Skaltsa

Ancient Agora



8

Areop Str.

Ermou Str.

Mitropoleos Str.

Tripodiri Str.

7

9



Plaka

Dionysiou Areopagitou Str.



10

THE CHURCHES*

FEB —

ALEKSANDAR TODOROVIC/SHUTTERSTOCK.COM, ADRIANA IACOB/SHUTTERSTOCK.COM



>1<
**ST. THEODORI
KLATHMONOS**
11th cent. A.D. The most important Byzantine monument in Athens, with findings of approximately 16 tombs and part of a Roman mosaic floor. / Το σημαντικότερο βυζαντινό μνημείο της Αθήνας, με ευρήματα 16 τάφων και τμήμα μωσαϊκού δαπέδου Ρωμαϊκής περιόδου.



>2<
ΚΑΡΝΙΚΑΡΕΑ
11th century A.D. Decorated with frescoes by the renowned Byzantine hagiographer Fotis Kontoglou, this church has been owned by the University of Athens since 1931. / Κοσμεύεται από τοιχογραφίες του βυζαντινού αγιογράφου Φ. Κόντογλου. Ανήκει στο Πανεπιστήμιο Αθηνών.



>3<
**PANAGIA
GORGOEPIKOOS**
12th century
Its exterior façade features plaques of relief sculpture dating from Archaic and Roman periods. Στις εξωτερικές επιφάνειες, ο ναός φέρει πλάκες αρχαϊκών και Ρωμαϊκών χρόνων.



>4<
SOTIRA LIKODIMOU
11th cent. A.D. A Russian Orthodox Cathedral that used to operate as a Roman Bath under the Emperor Hadrian. / Ανήκει στη ρωσική κοινότητα. Επί αυτοκρατορίας Αδριανού ήταν ρωμαϊκό λουτρό.

>5<
ST. PAUL
19th century This interesting neo-Gothic monument was constructed to cover the

religious needs of the city's Protestant inhabitants. Προτεσταντικός ναός νεογοτθικού ρυθμού.

>6<
ST. SOTIRA KOTTAKI
11th century A.D. The large semi-circular apses are preserved to this day, as well as the marble fountain dating from the 17th century. / Οι ημικυκλικές αψίδες της οροφής του σώζονται έως σήμερα, καθώς και η μαρμάρινη κρήνη του 17ου αι. μ.Χ.

>7<
**ST. NICHOLAS
RAGAVAS**
9th century A.D. They say this church was built in the 9th century by Theofylaktos, the son of the Byzantine Emperor Michael I Ragavas. / Εικόζεται πως χτίστηκε από το γιο του Βυζαντινού αυτοκράτορα Μιχαήλ του Α' Ραγκαβά, τον Θεοφύλακτο.

>8<
**DORMITION OF THE
THEOTOKOS**
10th century The oldest church in Athens. It was initially constructed as a monastery, and gave its name to the surrounding area - Monastiraki. Ο αρχαιότερος ναός των Αθηνών. Υπήρξε ανδρικό μοναστήρι κι έδωσε το όνομά του στην ευρύτερη περιοχή, το Μοναστηράκι.

>9<
**ST. APOSTOLOI
SOLAKI**
11th century A.D. A protected Byzantine monument, "Athenian" dome. Προστατευόμενο βυζαντινό μνημείο, αθηναϊκού ρυθμού.

>10<
**ST. GEORGIOS
LOUBARDIARIS**
9th century A.D. Restored in 1955 by modernist architect Pikionis, the restoration works revealed post-Byzantine wall paintings. / Αναστηλώθηκε το 1955 από τον αρχιτέκτονα Πικιώνη. Υπάρχουν μεταβυζαντινές τοιχογραφίες.

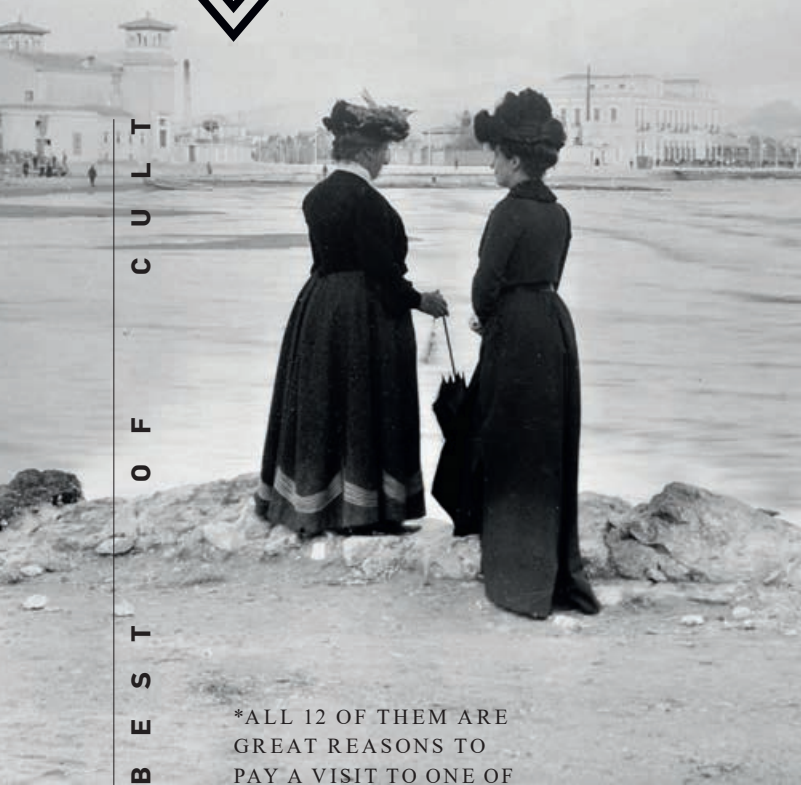
**LUS +
ST. SOSTIS**
Initially constructed to serve as Greece's pavilion at the Universal International Exhibition in Paris, 1900. This Byzantine-style church was transferred piecemeal to Athens and reconstructed on the location where the assassination attempt on King George I took place in 1898. / Κατασκευάστηκε ως περίπτερο για να αντιπροσωπεύσει την Ελλάδα στη Διεθνή Έκθεση του Παρισιού το 1900. Η βυζαντινού ρυθμού εκκλησία μεταφέρθηκε στην Αθήνα και τοποθετήθηκε στο σημείο που είχε κάνει τάμα ο βασιλιάς Γεώργιος Α' για τη διάσωσή του από την απόπειρα δολοφονίας του (1898).

**KAISARIANI
MONASTERY**
Constructed in the 11th century by the Byzantines. It has been proclaimed a protected Christian monument (photo bottom). Κατασκευάστηκε τον 11ο αιώνα από Βυζαντινούς. Έχει ανακηρυχθεί διατηρητέο χριστιανικό μνημείο (φωτό κάτω).





BEST OF CULT



*ALL 12 OF THEM ARE GREAT REASONS TO PAY A VISIT TO ONE OF THE CITY'S CULTURAL HUBS. / ΚΑΙ ΟΙ 12 ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΕΣ ΑΦΟΡΜΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΒΡΕΘΕΙΤΕ ΣΕ ΜΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ «ΣΚΗΝΗ» ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ.

by
Vivi Vourtsa

FEB — APR 2019



ART
ART*
ART*

ALEXANDER LAMONT HENDERSON

UNTIL 4/5. BENAKI.GR

A photographic “recollection” of Greece in 1904, through the groundbreaking lens of a British photographer who, within each frame, managed to capture something authentic, beyond stereotypes. The Benaki Museum presents for the first time to the Greek public the images captured by distinguished photographer Alexander Lamont Henderson during his visit to Greece in the beginning of 1904. With his lens he captured moments of the daily life in the city, in Faliro and Piraeus, like no one had ever done before. / Μια φωτογραφική «ανάμνηση» της Ελλάδας του 1904 μέσα από την πρωτοπόρα ματιά ενός Βρετανού φωτογράφου, που μέσα σε κάθε καρέ κατάφερε να αποτυπώσει κάτι αυθεντικό, πέρα από τα στερεότυπα. Το Μουσείο Μπενάκη παρουσιάζει για πρώτη φορά στο ελληνικό κοινό τις εικόνες που αποτύπωσε ο διακεκριμένος Alexander Lamont Henderson κατά τη διάρκεια της επίσκεψής του στη χώρα στις αρχές του 1904. Με το φακό του κατέγραψε στιγμές από την καθημερινή ζωή στην πόλη, στο Φάληρο και τον Πειραιά, όπως κανείς δεν είχε κάνει μέχρι τότε.

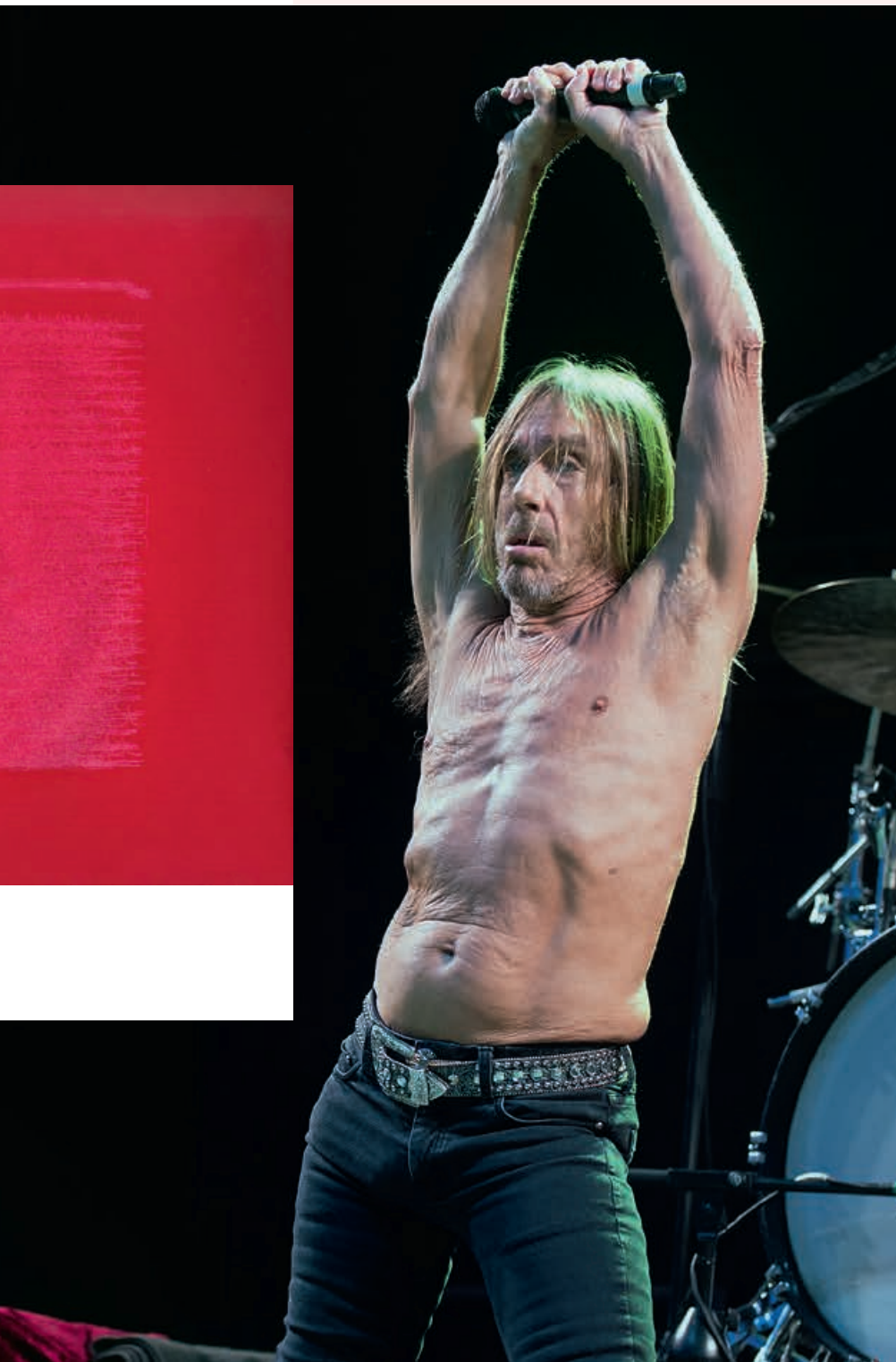


AFTER BABEL

UNTIL 10/3. MEGARON.GR

Four floors of the Athens Concert Hall - and the Service Yard - host approximately 100 works by 25 significant international artists. Many of the artists will arrive in Athens to set up their works, such as Gary Hill who will be visiting Greece for the first time. The second part of the trilogy entitled ‘The Unwritten Library’ is a metaphor of a post-Borghesian Babel library and has

>> [HANDIWORK & ADORNMENTS](#)



YAKUB88 / SHUTTERSTOCK.COM · DIMITRIS SAKALAKIS

>>
**AN ART
GLANCE**

Clockwise from left:
A photo by Alexander
Lamont Henderson,
After Babel, Iggy Pop
performing live.

been conceived as a labyrinth. / Τέσσερα επίπεδα του Μεγάλου Μουσικής Αθηνών –και η Υπηρεσιακή Αυλή– φιλοξενούν περίπου 100 έργα τέχνης 25 σημαντικών διεθνών καλλιτεχνών, αρκετοί από τους οποίους θα βρεθούν στην Αθήνα για το στίπσιμο της έκθεσης, όπως ο Gary Hill, που επισκέπτεται για πρώτη φορά την Ελλάδα. Η δεύτερη ενότητα της τριλογίας «Άγραφη Βιβλιοθήκη» συνιστά μεταφορά μιας μεταμπορσεσιανής Βιβλιοθήκης της Βαβέλ κι έχει συλληφθεί ως ένας λαβύρινθος.

>> **IGGY POP**

**HANDIWORK
AND ADORNMENTS**

UNTIL 2/6, NHMUSEUM.GR

The National Historical Museum presents a group art exhibition inspired by its rich folklore collection and the timelessness of traditional Greek clothing which is weaved with organic materials and adorned with unique jewellery. Το Εθνικό Ιστορικό Μουσείο παρουσιάζει την ομαδική εικαστική έκθεση «Ξόμπλια. Πλουμίδια & Στολίσματα», η οποία είναι εμπνευσμένη από την πλούσια Λαογραφική Συλλογή του και τη διαχρονία του παραδοσιακού ελληνικού ενδύματος, των οργανικών υλικών του και των πολύτιμων συνοδευτικών κοσμημάτων του.

IGGY POP

8/6, RELEASEATHENS.GR

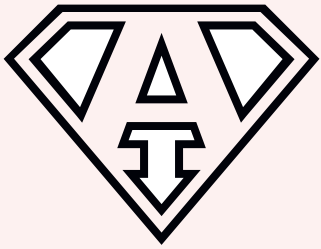
The stage of Release Athens 2019 welcomes the Godfather of Punk and one of the key figures in the history of rock 'n' roll music. / Ο «Νονός του Punk» κι ένας δυνατός κρίκος στην ιστορία της rock 'n' roll μουσικής θα ανέβει στη σκηνή του Release Athens 2019.

THE FROGS

UNTIL 4/5, NATIONALOPERA.GR

Opera meets puppet theatre at the Alternative Stage of the Greek National Opera. The ingenious Opera Chaotique join forces and aesthetics with the Merlin Puppet Theatre in a breakthrough adaptation of The Frogs, the famous comedy by Aristophanes, bringing it to modern times. / Η όπερα συναντά το κουκλοθέατρο στην Εναλλακτική Σκηνή της ΕΛΣ. Οι εφευρετικοί Opera Chaotique με την Ομάδα Κουκλοθεάτρου Merlin ενώνουν τις δυνάμεις και την αισθητική τους σε μια ανατρεπτική διασκευή της κωμωδίας «Βάτραχοι» του Αριστοφάνη μεταφέροντάς τη στη σύγχρονη εποχή.





C
U
L
T

O
F

B
E
S
T

FEB — APR 2019



>>
**STUDIOS
IN TIME**
The exhibition held at Frissiras Museum presents ten distinguished female artists whose work has become a reference point for contemporary Greek art and is characterised by continuity and consistency across time. / Το Μουσείο Φρυσίρα, με την έκθεση «Ατελιέ στο χρόνο», παρουσιάζει δέκα διακεκριμένες γυναίκες-εικαστικούς, των οποίων το έργο αποτελεί σημείο αναφοράς στη σύγχρονη ελληνική τέχνη κι έχει συνέχεια και συνέπεια στο χρόνο.
until April 2019,
frissirasmuseum.com

HERRUMBRE

6-17/2. NATIONALOPERA.GR

This is the first collaboration of the Spanish choreographer, Nacho Duato with the Greek National Opera ballet and expresses the “rust” of the soul. Η πρώτη συνεργασία του Μπαλέτου της Εθνικής Λυρικής Σκηνής με τον σπουδαίο Ισπανό χορογράφο Νάτσο Ντουάτο είναι μια παράσταση για τη φθορά της ψυχής.

BUBBLE JAM

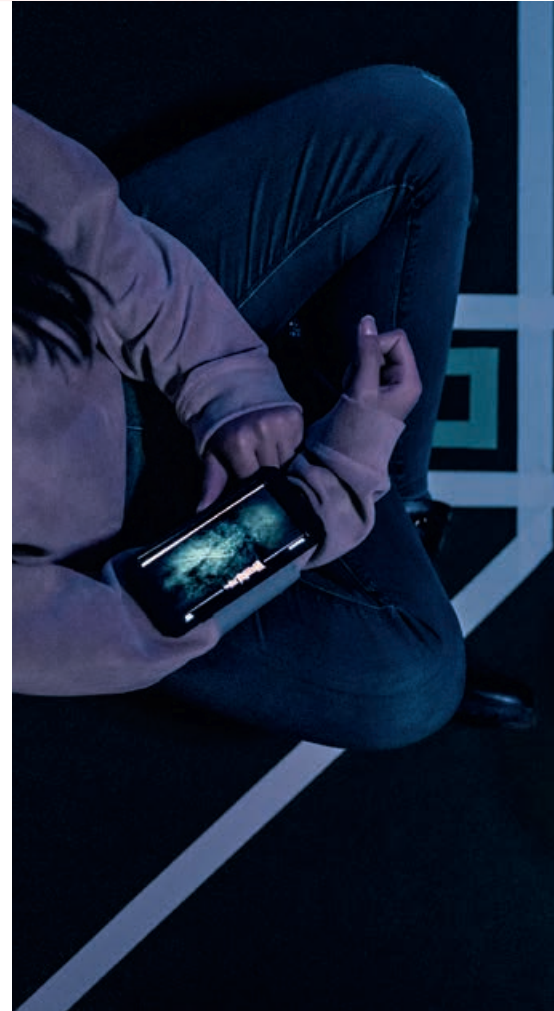
UNTIL 21/4. SGT.GR

At the Onassis Cultural Centre the Rimini Protokoll team are staging a game-performance, an experiment, a piece of art on the generation of YouTube; a generation that has learnt to communicate mostly via Messenger, Viber and WhatsApp. Η ομάδα Rimini Protokoll στήνει στη Στέγη του Ιδρύματος Ωνάση μια παράσταση-παιχνίδι, πείραμα και έργο για τη γενιά του YouTube, που έχει μάθει να επικοινωνεί κατά βάση μέσω του Messenger, του Viber και του WhatsApp.

CYCLADICA IN CRETE

UNTIL 30/3. CYCLADIC.GR

The Museum of Cycladic Art and the Regional Directorates of the Ministry of Culture and Sports are co-organizing an exhibition entitled “Crete. Emerging Cities: Aptera-Eleftherna-Knossos. Three ancient cities revived” with 500 exhibits. Το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης και οι Περιφερειακές Διευθύνσεις



A.SIMOPOULOS. ©STAVROSHABAKIS.COM, JEREMY REDDINGTON/SHUTTERSTOCK.COM

>> CYCLADICA IN CRETE



του ΥΠ.ΠΟ.Α. συνδιοργανώνουν την έκθεση «Κρίτη. Αναδυόμενες Πόλεις: Άπτερα-Ελεύθερα-Κνωσός. Τρεις αρχαίες πόλεις ζωντανεύουν» με 500 εκθέματα.

THE WORLD OF BANKSY

27/2-26/3. TECHNOPOLIS-ATHENS.COM

Technopolis will be adorned with some of the street artist's very characteristic works in an urban environment with interactive elements. The profits of the exhibition will be used to support Amnesty International. / Τα πιο αντιπροσωπευτικά έργα του street art καλλιτέχνη θα «ντύσουν» την Τεχνόπολη σε ένα urban περιβάλλον με διαδραστικά στοιχεία. Το σύνολο των κερδών της έκθεσης θα διατεθεί στη Διεθνή Αμνηστία.

ELISABETH LEONSKAJA

1ST CIRCLE UNTIL 27/3. MEGARON.GR

The grande dame of the piano, Elisabeth Leonskaja, will "travel" you in 3 circles to Schubert's music at the Athens Concert Hall, scheduled to last until 2020. Η μεγάλη κυρία του πιάνου, Elisabeth Leonskaja, θα σας «ταξιδέψει» με τη μουσική του Σούμπερτ στο Μέγαρο σε τρεις κύκλους μέχρι το 2020.

MAPPEMONDE

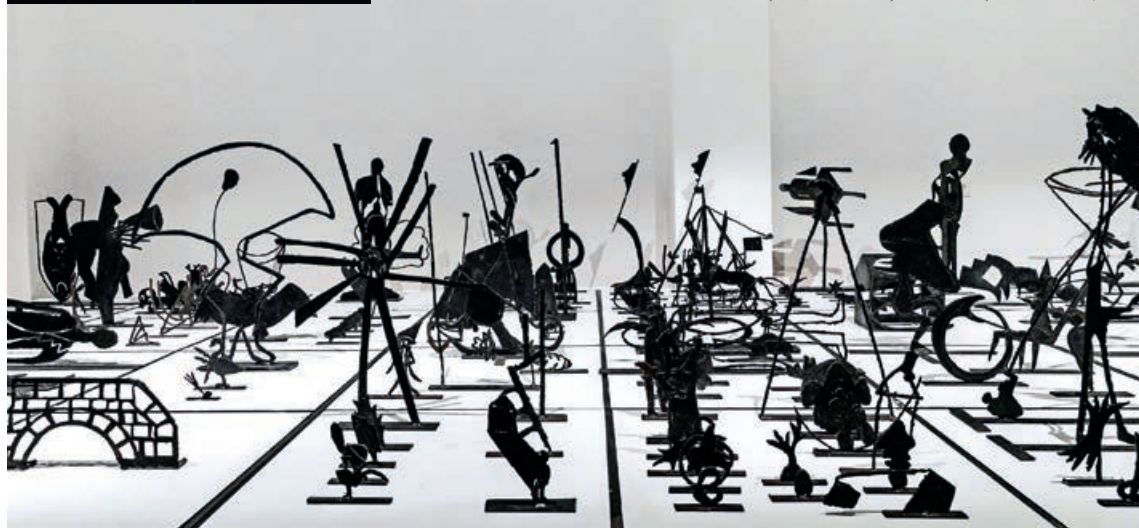
UNTIL 28/2. CITRONNE.COM

The exhibition of the great sculptor George Lappas entitled inaugurates the new site of CITRONNE Gallery in Kolonaki. After 30 years, Mappemonde, the Map of the World, will be presented again. / Με την έκθεση του σπουδαίου γλύπτη Γιώργου Λάππα «Εγκιβωτισμός – Mappemonde», η γκαλερί CITRONNE εγκαινιάζει τον αθηναϊκό της χώρο στο Κολωνάκι. Μετά από 30 χρόνια, το Mappemonde, ο Χάρτης του Κόσμου, θα παρουσιαστεί ξανά.



>>
INDULGE
IN THE
CITY'S MANY
CULTURAL
FACES

Clockwise from
left: Herrumbre,
Elisabeth Leonskaja,
George Lappas and
his Mappemonde,
Banksy's street art,
Bubble Jam.





CULT

BEST

APR 2019

FEB



BOOK OF SECRETS *

by
Lola Skaltsa

*TRAVELLING TO A DIFFERENT ATHENS THROUGH THE EYES OF WRITER MARINA PAPAGEORGIOU. ΕΝΑ ΤΑΞΙΔΙ ΣΕ ΜΙΑ ΑΘΗΝΑ ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΕΙ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ «ΜΑΤΙΑ» ΤΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ ΜΑΡΙΝΑΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ.

SWEET PENICILLIN
IOLKOS PUBLICATIONS

Leaving the districts of Kolonos in the 20s and Kipseli in the years of the German occupation, she enters a two storey house in Aghios Panteleimonas in the 50s. She makes a stop at Victoria station and crosses the adjoining courtyards in order to climb up a 70s block of flats and "gaze" at the Athenian neighbourhood of the 80s and its transformations through the everyday stories of people who "narrate" in their own style their relationship with the city. Who is Tasia of the Sink, the Warrior of Kolonos, Apostoliki? Why are they toing and froing between Kipseli and Kolonos? What is it that connects them all? Their Athens is becoming a modern city. The face of the city is changing in the neighbourhoods; out on the streets. Life is changing through minor and major "earthquakes"; people visible and "invisible"; stories sweet and bitter. Protagonists and extras, life in the foreground and in the background, seen during the time span between 1920 and 1990 through vivid and realistic short stories that writer Marina Papageorgiou narrates in her book "Sweet penicillin" by Iolkos publications.

Μαρίνα Παπαγεωργίου
**γλυκιά
πενικιλίνη**
Διηγήματα



Ιωλκός



Από τον Κολωνό του 1920 και την κατοχική Κυψέλη, περνά το κατώφλι δίπατου σπιτιού στον Άγιο Παντελεήμονα του '50, κάνει μια «στάση» στη Βικτώρια και μέσα από τις γειτονικές αυλές ανεβαίνει στην πολυκατοικία του '70 για να «ατενίσει» από κει την αθηναϊκή γειτονιά του 1980 και την εξέλιξη της, μέσα από τις καθημερινές ιστορίες ανθρώπων που «αφηγούνται» με δικό τους τρόπο τη σχέση τους με την πόλη. Ποια είναι η Τασία του νεροχύτη, ο Πολεμιστής του Κολωνού, η Αποστολική; Γιατί πηγαionoέρχονται από την Κυψέλη στον Κολωνό; Τι τους συνδέει όλους αυτούς; Μια Αθήνα που εκουυχρονίζεται, μια πόλη που αλλάζει όψη, στις γειτονιές, στους δρόμους... Ζωή που μεταλλάσσεται μέσα από μικρούς και μεγάλους «σεισμούς», άνθρωποι ορατοί και «αόρατοι», ιστορίες γλυκές και πικρές. Πρωταγωνιστές και κομπάρσοι, ζωή σε πρώτο και δεύτερο πλάνο και όλα αυτά από το 1920 μέχρι το 1990, μέσα από διηγήματα που η συγγραφέας Μαρίνα Παπαγεωργίου περιγράφει με γλαφυρό αλλά και ρεαλιστικό τρόπο στο βιβλίο της «Γλυκιά πενικιλίνη», Εκδόσεις Ιωλκός.

PASTRY - BRUNCH - COFFEE



Mandepuri
muhallebi & cafe

GLYFADA: 172 Dimitriou Gounari Str., T: +30 216-700-1922

PSYCHIKO (New Store): 162 Kifisias Ave., T: +30 210-6723-013



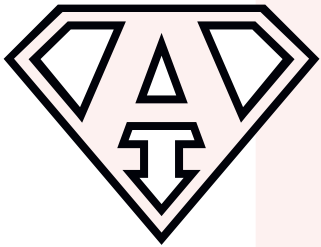
HERE COMES SILAR

IT'S TIME TO MEET THE NEW DESTINATION FOR MEDITERRANEAN CUISINE WITH AN INTERNATIONAL TWIST.
 ΗΡΘΕ Η ΩΡΑ ΝΑ ΓΝΩΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΝΕΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ ΣΤΗΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΠΙΡΡΟΕΣ.

Encountering Silar you'll be introduced to a place of imaginative gastronomic creation, where the philosophy of its menu relates to the post-modern Greek cuisine, presented with fusion versions and based on fresh ingredients from the best and most reliable producers from all parts of Greece. The presence of Alkistis Papadea is significant, having supervised perfectly and impressively every aspect of the restaurant. The excellent combinations of dishes and the inspired recipes are due to the talented chef Aggelos Bakopoulos, who despite his young age of 29, has distinctions in Greece and abroad. Interesting flavours that balance between tradition and innovation, in an elegant environment, showcase Silar as a new destination for creative pleasures. / Η γνωριμία σας με το Silar σας συστήνει ένα χώρο ευφάνταστης γαστρονομικής δημιουργίας, όπου η φιλοσοφία του μενού του αφορά τη μεταμοντέρνα ελληνική κουζίνα, παρουσιασμένη με fusion εκδοχές και βασισμένη σε φρέσκα υλικά από τους καλύτερους και πιο αξιόπιστους προμηθευτές, από όλα

τα μέρη της Ελλάδας. Είναι σημαντική η παρουσία της Άλκηστης Παπαδέα, η οποία έχει επιμεληθεί με άψογο και εντυπωσιακό τρόπο το εστιατόριο από κάθε άποψη, ενώ οι εξαιρετικοί συνδυασμοί των πιάτων και οι εμπνευσμένες συνταγές οφείλονται στον ταλαντούχο σεφ Άγγελο Μπακόπουλο, που παρά τα μόλις 29 χρόνια του κατέχει περγαμνές στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Ενδιαφέρουσες γεύσεις πιάτων που ισορροπούν ανάμεσα στην παράδοση και στην καινοτομία, σε ένα κομψό περιβάλλον αναδεικνύουν το Silar σε ένα νέο προορισμό για δημιουργικές απολαύσεις.

• I N F O : 3 Artemidos Str., Glyfada,
 tel.: +30 2108982831, +30 2100103573
 f SILAR-Dining-Couture i silar.dining.couture



2board presents

HUB OF STORIES

***a special preview of 5 novels written by well-known writers exclusively for the Athens International Airport**
πρώτη παρουσίαση των 5 διηγημάτων γνωστών Ελλήνων συγγραφέων αποκλειστικά για το αεροδρόμιο της Αθήνας





W
E
I
E
R
E
P
R
E
V
I
E
W

T
H
E

*2BOARD PRESENTS
EXCERPTS OF THE
HUB OF STORIES
PROJECT. FIVE SHORT
STORIES INSPIRED
BY ATHENS, TRAVEL
AND THE AIRPORT AS
WELL. / TO 2BOARD
ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΑ
ΤΟΥ PROJECT
HUB OF STORIES,
ΕΜΠΝΕΥΣΜΕΝΑ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ,
ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΚΑΙ ΤΟ
ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ.

>>

The novels will be
published in a book
and the proceeds will
be donated by AIA to
a specific Corporate
Responsibility activity.

Οι ιστορίες θα
γίνουν βιβλίο και τα
έσοδα θα διατεθούν
από τον Διεθνή
Αερολιμένα Αθηνών σε
συγκεκριμένη δράση.
Εταιρικής Ευθύνης.



FEB — APR 2019

HUB OF STORIES*

When UNESCO announced Athens as the World Book Capital for 2018, the AIA found the right reason to bring to light another dimension of its presence, in the form of a place where thousands of stories of people from different backgrounds come together every day.

As part of the idea to "connect human stories," the airport asked through its Facebook page for the inspiration of all of its friends who keep Athens, traveling and the airport close to their heart: "Write your story and write history ..." in just 40 words.

After that, 5 well-known Greek writers, namely Thodoris Georgakopoulos, Amanda Michalopoulou, Petros Tatsopoulos, Soti Triantafyllou and Christos Chomenidis, breathed life into the short story that they chose through a plethora of different and unique "40-word stories". Η ανακρίρυξη της Αθήνας από την UNESCO

ως Παγκόσμιας Προτεύουσας Βιβλίου για το 2018 έδωσε στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών μια ξεχωριστή αφορμή, για να αναδείξει μια ακόμα διάσταση της οντότητάς του ως τόπου, όπου διασταυρώνονται καθημερινά χιλιάδες ιστορίες ανθρώπων από διαφορετικές αφετηρίες. Στο πνεύμα της «σύνδεσης ανθρώπινων ιστοριών», το αεροδρόμιο ζήτησε μέσω της σελίδας του στο Facebook την έμπνευση όλων των φίλων, που έχουν στην καρδιά τους την Αθήνα, το ταξίδι και το αεροδρόμιο: «Γράψε την ιστορία σου και... γράψε ιστορία... σε 40 μόνο λέξεις. Στη συνέχεια, 5 γνωστοί Έλληνες συγγραφείς, οι Θεodoris Γεωργακόπουλος, Αμάντα Μιχαλοπούλου, Πέτρος Τατσόπουλος, Σώτη Τριανταφύλλου και Χρήστος Χωμενίδης, ζωντάνεψαν το διήγημα που οι ίδιοι επέλεξαν μέσα από πλήθος διαφορετικών και μοναδικών «ιστοριών των 40 λέξεων».

IN WRONG CENTURY*

...**SOMEONE'S** pulling my leg. And I don't mean just anyone. We're talking top-grade. Strictly stratosphere and above. Not sure he exists, but if he does, he's a total clown. A grade-A prankster. A bullshit artist if ever there was one. I should have known from the first. From the moment I packed my backpack. I don't expect people like you to understand, addicted as you are to travel. Travel is second nature to you lot; a matter of course; emptying and filling suitcases, like a pilot switching to automatic flight plan. To me it was a bottomless source of anxiety. I hadn't needed a backpack on my trips from home to office, from home to bar. From the time I remember myself, or in any case, the last three decades, I never puzzled over what should or shouldn't go in a backpack. It all seemed either completely superfluous or absolutely necessary. When I was done with that ordeal – in fact, when I was already in the mini-cab on the way to the airport – I realized that most likely I had stuffed my backpack with all manner of uselessness and had left behind everything essential. But it was too late to turn back.

So now, my only hope was for the big buffoon up there to show me a shred of mercy. A touch of charity. I needed a few minutes to get my head straight. In the helter-skelter of getting ready, I had shut my eyes to the meat of the matter. I may have known almost everything about the literature professor's inner world – yes, thanks to that manuscript! – yet I knew next to nothing about her outer world. Not even her address in Chania. Had she moved to Chania? Had she found a place to live? I didn't have her phone number. As a matter of fact, I had jotted it on her manuscript, but it was now languishing in my bedroom, along with all the other necessities I hadn't thought to cram into my god-damned backpack.

"That was no goal."

"I beg your pardon?"

"I'm talking about yesterday. It was a joke of a goal. The entire defence let us down."

What on earth was he going on about: defence, goals, jokes? Absurd! The cosmic Joker was making light of my pain. Was urging that cabbie to rub salt in my wound.

"I don't follow football," I said in a manner calculated to deter further conversation. Or at least that's what I thought.

The cabbie glared at me through the mirror, wondering whether he'd picked up a crank or a fool. ... Κάποιος μου κάνει πλάκα. Δεν εννοώ όποιος

κι όποιος. Κάποιος στα υψηλά κλιμάκια. Από τη στρατόσφαιρα κι επάνω. Δεν είμαι σίγουρος ότι υπάρχει, αλλά εάν υπάρχει, είναι σίγουρα πλακατζής. Χοντρός πλακατζής. Μαέστρος της μπαλαφάρας. Έπρεπε να το καταλάβω από την πρώτη στιγμή. Από την ώρα που έφτιαχνα το σακιδίο μου. Δεν περιμένω να με καταλάβουν πλάσματα σαν εσάς. Εθισμένα στις μετακινήσεις. Για εσάς οι μετακινήσεις είναι αυτονόητες. Οι κινήσεις σας μηχανικές. Αδειάζετε και γεμίζετε βαλίτσες, όπως πιλοτάρει ένας αεροπόρος με τον αυτόματο. Για εμένα ήταν ένα βαρέλι άγχους δίχως πάτο. Δεν χρειάζομαι σακιδίο για να μετακινηθώ από το σπίτι στο γραφείο, ούτε από το σπίτι στο μπαρ. Από τότε που θυμόμουν τον εαυτό μου ή, εν πάση περιπτώσει, τις τρεις τελευταίες δεκαετίες, δεν αναρωτήθηκα ποτέ τι πρέπει και τι δεν πρέπει να περιέχει ένα σακιδίο. Όλα μου φαινόταν περιττά. Όλα απαραίτητα. Στο τέλος αυτής της βασανιστικής διαδικασίας –κι ενόσω βρισκόμουν ήδη στο ταξί προς το αεροδρόμιο– διαπίστωσα ότι μάλλον είχα βάλει στο σακιδίο μου όλα τα περιττά και είχα αφήσει απέξω όλα τα απαραίτητα. Ήταν όμως αργά για να γυρίσω πίσω.

Περιμένα τώρα –από εκείνον εκεί ψηλά, τον καλαμπουρτζή, τον πλακαδόρο– να επιδείξει μια στάλα οίκτο. Μια τζούρα ελέους. Χρειάζομαι λίγα λεπτά για ν' αυτοσυγκεντρωθώ. Στη φούρια μου να τα ετοιμάσω όλα τσάτρα πάτρα, είχα παραβλέψει τα ουσιώδη. Μπορεί να γνώριζα σχεδόν τα πάντα για τον εσωτερικό κόσμο της φιλολόγου –ας όψεται το δακτυλόγραφο!– αλλά για τον εξωτερικό της δεν γνώριζα σχεδόν τίποτε. Ούτε καν τη διεύθυνσή της στα Χανιά. Είχε μετακομίσει στα Χανιά; Είχε βρει σπίτι να μείνει; Δεν είχα το τηλέφωνό της. Δηλαδή, το είχα, σημειωμένο πάνω στο δακτυλόγραφο της, αλλά το δακτυλόγραφο της βρισκόταν τώρα στο υπνοδωμάτιό μου, μαζί με όλα τα απαραίτητα που δεν έβαλα στο καταραμένο σακιδίο...

«Δεν ήταν γκολ αυτό».

«Παρντόν;»

«Το χτεσινό, λέω. Ήταν γκολ για τα πανηγύρια. Μας πούλησε όλη η άμυνα».

Μα ποια άμυνα, ποιο γκολ και ποια πανηγύρια; Δεν ήταν δυνατόν. Εκείνος εκεί ψηλά, ο χωρατατζής, έπαιζε με τον πόνο μου. Έβαζε τον ταξιτζή να σκαλίζει την πληγή μου.

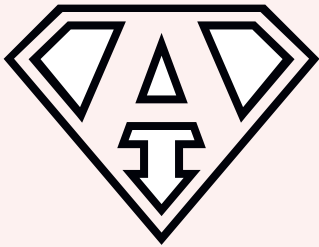
«Δεν ασχολούμαι με το ποδόσφαιρο» είπα αποτρεπτικά. Ή έτσι τουλάχιστον νόμιζα.

Ο ταξιτζής μου έριξε από το καθρεφτάκι ένα αγριωπό βλέμμα. Μήπως ήμουν κανένας περιέργος; Κανένας βλαμμένος;...



by
Petros Tatsopoulos

><
*Excerpt from the short story "In Wrong Century". / Απόσπασμα από το διήγημα «Σε Λάθος Αιώνα».



THE MAN WHO LOOKED LIKE EVERYONE*

P
R
E
V
I
E
W

T
H
E



by
Thodoris Georgakopoulos

F
E
B
—
A
P
R
2
0
1
9

><
*Excerpt from the short story "The Man Who Looked Like Everyone".
Απόσπασμα από το διήγημα «Ο Άνθρωπος που Έμοιαζε με Όλους».

LAVRENTIS had a ground crew job at the Athens International Airport. He'd found the job about one year before that fateful night, and had then moved from his mom's house in Livadia to an apartment in Pallini. He had no friends or acquaintances in Pallini. There were some people from his home town who studied in Athens, but they lived on the other side of the mountain, in Zografou or down town, too far from where he lived. He had two older siblings, but they lived even farther -his sister with her husband and two kids in Peristeri, his brother in Elefsina. His mom had stayed back in Livadia and lived alone. His father had moved with his new wife to Thessaloniki many years ago, and he hardly ever saw him. As public transportation was not very convenient, and work took up most of his time anyway, Lavrentis usually spent his days alone, in his little apartment, playing video games and watching television shows. He was a quiet, introverted man. He felt that he was passing through life unnoticed. Sometimes this bothered him, but mostly he didn't think about it. He was used to it.

There was actually nothing noteworthy about that particular night. Nothing out of the ordinary happened. Or, rather, that is not quite accurate. Extraordinary things happen all the time. That same night, for example, a volcano in Indonesia erupted. The eruption would create a tsunami that, several hours later, would cause two hundred and twenty deaths. A few minutes before that, a French hairdresser in Nantes proposed to his beloved but she said no. Two hours later, he ended his life in his bathtub. He would not be found until three days later. The note he had left was soaked and illegible. A few moments before the hairdresser's proposal, a twelve-year-old girl from India witnessed an aurora borealis for the first time in Iceland. Almost simultaneously, two white police officers shot and killed a black, unarmed fourteen year-old boy in a town near Chicago called Antioch. In their opinion he had walked funny. Many things happened that night. For Lavrentis, however, that was when life split in two: before and after. Two completely separate, entirely different parts".

...Ο Λαυρέντης δούλευε στις υπηρεσίες εδάφους του Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας. Είχε βρει αυτή τη δουλειά σχεδόν ένα χρόνο πριν από τη νύχτα εκείνη. Τότε είχε μετακομίσει και από το πατρικό του στη Λιβαδειά σε ένα μικρό διαμέρισμα στην Παλλήνη. Δεν

είχε φίλους ή γνωστούς στην Παλλήνη, και οι Λιβαδειώτες γνωστοί του που σπούδαζαν έμεναν μακριά, στο Ζωγράφου ή στο κέντρο, από την άλλη πλευρά του Υμηττού. Είχε δύο μεγαλύτερα αδέρφια, αλλά αυτά ζούσαν ακόμη πιο μακριά. Η αδερφή του με τον άντρα της και τα παιδιά στο Περιστέρι, και ο αδερφός του στην Ελευσίνα. Η μάνα του είχε μείνει μόνη της στη Λιβαδειά. Ο πατέρας του ζούσε με τη νέα του γυναίκα στη Θεσσαλονίκη εδώ και πολλά χρόνια και τον έβλεπε πολύ σπάνια. Έτσι, καθώς οι συγκοινωνίες δεν τον βόλευαν και η δουλειά ούτως ή άλλως κάλυπτε το μεγαλύτερο μέρος του χρόνου του, ο Λαυρέντης περνούσε τον περισσότερο καιρό μόνος του, στο μικρό του διαμέρισμα, παίζοντας βιντεοπαιχνίδια και βλέποντας σειρές στην τηλεόραση. Ήταν ένας ήσυχος, εσωστρεφής άνθρωπος. Μέσα του πίστευε πως σε όλη του τη ζωή περνούσε απαρατήρητος. Μερικές φορές αυτό τον ενοχλούσε, αλλά τις περισσότερες δεν το σκεφτόταν. Το είχε συνηθίσει.

Εκείνη η νύχτα δεν ήταν ασυνήθιστη. Τίποτε το περίεργο δεν συνέβη. Ή, μάλλον, αυτό δεν είναι ακριβές. Περίεργα πράγματα συμβαίνουν συνέχεια. Εκείνη τη νύχτα ένα νφαιστίειο στην Ινδονησία εξερράγη, πράγμα που θα προκαλούσε λίγες ώρες αργότερα μια κατολίθηση που θα προκαλούσε ένα τσουνάμι που θα προκαλούσε διακόσιους είκοσι θανάτους. Λίγα λεπτά πριν, ένας Γάλλος κουρέας έκανε πρόταση γάμου στην αγαπημένη του στη Ναντ, αλλά αυτή του είπε όχι. Δύο ώρες μετά ο κουρέας έβαλε τέλος στη ζωή του μέσα στο μπάνιο του. Τον βρήκαν τρεις ημέρες αργότερα. Το σημείωμα που είχε αφήσει είχε μουλιάσει, καθώς είχε βρέξει και είχε μπει νερό από το παράθυρο, και δεν διαβαζόταν. Λίγα λεπτά πριν από την πρόταση γάμου του κουρέα, ένα δωδεκάχρονο κορίτσι από την Ινδία που είχε πάει διακοπές με τους γονείς του στην Ισλανδία είδε για πρώτη φορά πολικό σέλας. Σχεδόν ταυτόχρονα, δύο λευκοί αστυνομικοί σε μια μικρή πόλη κοντά στο Σικάγο που λέγεται Αντιόχεια πυροβόλησαν και σκότωσαν ένα 14χρονο μαύρο αγόρι επειδή, κατά τη γνώμη τους, περπατούσε περίεργα. Πάρα πολλά πράγματα έγιναν στον κόσμο εκείνη τη νύχτα. Όπως κάθε νύχτα. Για τον Λαυρέντη, όμως, εκείνη τη νύχτα η ζωή χωρίστηκε σε πριν και σε μετά. Τα δύο εντελώς ξεχωριστά.



Stalati, the famed seafood joint in Athens.

A historic seafood restaurant continues to sail the seas of the Athenian gastronomy scene, manned by the same crew but under a new name. Stalati, formerly known as Kollias, continues its journey, creating new gastronomic experiences.

In a setting bursting with iodine and boasting a large open display case, you will have the opportunity to make your selection from quality fresh fish sourced from Greek seas, and enjoy them with a great variety of accompanying dishes.

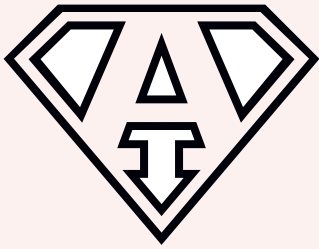
Try our signature Fish baked in a Salt Crust.



Stalati

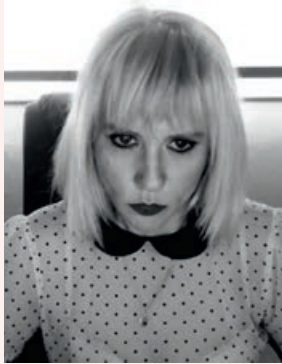
303 Andrea Syngrou Avenue, Palaio Faliro, T: 210 940 8620

www.stalati.gr



10.000 METRES*

P R E V I E W
T H E



by
Soti Triantafillou

FEB — APR 2019



><
*Excerpt from the short story "10.000 metres".
Απόσπασμα από το διήγημα «10.000 μέτρα».

...THE TRIP with Jat - our national air carrier - was the highlight of my humble life: three and a half hours that rocked the small world of Vilma Obradovic. While the plane was taking off, I felt both ecstatic and scared stiff; up to that point, these two emotions had never met inside of me. At first I was embarrassed because I had never been on a plane before, let alone «in» it: I didn't know how to fasten the seat belt and where the toilet was - but I realized that most passengers were equally clueless; two or three of them screamed at the slightest turbulence: pomoc, pomoc! The flight attendants, dressed in turquoise, smiled, reassured them and offered them candy. I had never been as politely treated as by these flight attendants. My parents loved me but you wouldn't call them «polite»; especially mum, who was a PE teacher, had this style of giving orders as if we were in a gym class; and dad, because he was a volunteer firefighter I guess, saw dangers everywhere and that made him high-strung. Very high strung. To be fair, being member of the Communist Party and a great fan of Tito's, he was a problem-solver («Hang on, kiddo, let me get comrade Such and Such on the phone») but it didn't make him courteous or anything of that sort. Once, I remember him storming into the room we shared with Zoran yelling «I'll pull your hair out! I'll friggin' kill you!» - not that I had the slightest idea what we had done and if we had done anything - and when Zoran and I cowered in the corner, he kept yelling «Out! Out!», so we crept out of our room leaving dad alone in it, not knowing what to do with himself. He came out too, and yelled no more. I never had lots of friends; I used to hang out with my brother's friends, particularly Nicola (whom I later married) and his sister Natasha - we went together to the English courses and to the swimming pool - and with Milutin, of course, who was, by far, my most beloved human being in the whole world. Yet, you wouldn't call him polite either. With all this babbling I mean to say that if you were a Jat passenger back in 1969, you were likely to be treated more politely than if you were not; and later on I came to the conclusion that if you were sick and injured, chances were everybody would treat you way more politely than you if you were healthy and in one piece.»

...Το ταξίδι με τη Jat -τον εθνικό μας αερομεταφορέα- γράφτηκε στην ιστορία της μι-

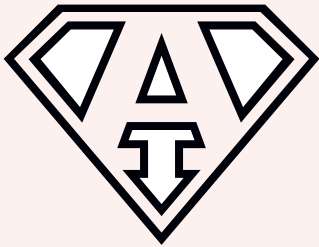
κρής μου ζωής με χρυσά γράμματα: τρεισήμιση ώρες που συγκλόνισαν τον μικρό κόσμο της Βίλμας Ομπράντοβιτς. Όταν το αεροπλάνο άρχισε να απογειώνεται ένιωσα έκσταση μαζί με φόβο· μέχρι τότε αυτά τα δυο συναισθήματα ήταν ξεχωριστά. Στην αρχή ντρεπόμενοι που έμπαίνα σε αεροπλάνο για πρώτη φορά, που δεν ήξερα πώς να δέσω τη ζώνη ασφαλείας και πού βρίσκεται η τουαλέτα· διαπίστωσα όμως ότι οι περισσότεροι επιβάτες ήταν εξίσου άπειροι· δυο-τρεις μάλιστα έβγαζαν κραυγές με την παραμικρή ανατάραξη: pomoc, pomoc!· οι αεροσυνοδοί, ντυμένες στα τυρκουάζ, χαμογελούσαν, τους καθυσύχαζαν και τους πρόσφεραν καραμέλες. Ποτέ δεν μου είχαν φερθεί τόσο ευγενικά όσο αυτές οι αεροσυνοδοί. Οι γονείς μου με αγαπούσαν αλλά ευγενικούς δεν τους έλεγες· ειδικά η μαμά, που ήταν γυμνάστρια, είχε ύφος σαν να έδινε εντολές για γυμναστικές ασκήσεις· κι ο μπαμπάς, ίσως επειδή ήταν εθελοντής πυροσβέστης, έβλεπε παντού κινδύνους, πράγμα που τον έκανε ευερέθιστο· όμως, για να είμαι δίκαιη, ως στέλεχος του Κόμματος και μεγάλος θαυμαστής του Τίτο, μπορούσε να λύνει προβλήματα («κάτσε να πάρω τηλέφωνο τον σύμβροτο Τάδε»)· αν και όχι απαραίτητα με ευγένεια. Μια φορά θυμάμαι ότι μπούκαρε στο δωματάκι που μοιραζόμασταν με τον Ζόραν φωνάζοντας «Θα σας ξεμαλλιάσω! Θα σας σφάξω!» -δεν θυμάμαι τι είχαμε κάνει - και στη συνέχεια, όταν εμείς ζαρώσαμε στη γωνία, βάλθηκε να ουρλιάζει «Εξώ! Εξώ!»· ο Ζόραν κι εγώ βγήκαμε από το δωμάτιό μας κι έμεινε μέσα ο μπαμπάς και δεν ήξερε τι να κάνει μοναχός του. Βγήκε κι αυτός, κάπως πιο ήρεμος.

Ποτέ δεν είχα πολλές φίλιες· κυρίως, έκανα παρέα με τους φίλους του αδερφού μου, με τον Νικόλα (με τον οποίον αργότερα παντρευτήκαμε) και την αδερφή του τη Νατάσα - πηγαίναμε μαζί στο μάθημα των αγγλικών και στο κολυμβητήριο - και με τον Μιλουτίν φυσικά που ήταν το πιο αγαπημένο μου πλάσμα στον κόσμο, αλλά που η ευγένεια δεν ήταν το φόρτε του. Θέλω να πω με όλη αυτή τη φλυαρία, ότι, αν ήσουν επιβάτης της Jat το 1969 είχες πολλές πιθανότητες να σου φέρονται πιο ευγενικά απ' όσο αν δεν ήσουν· κι αργότερα συμπέρανα πως αν είσαι άρρωστος και τραυματίας, σου φέρονται πιο ευγενικά απ' όσο αν είσαι υγιής και ακέρατος.



John P.®

www.johnp.gr



by
Christos Chomenidis

><
*Excerpt from the
short story "I want".
Απόσπασμα από το
διήγημα «Θέλω».

I WANT *

... 'YOU HAVE been requested to follow me to the cockpit...', she announced rather apologetically. With obvious effort, he rose to his feet and limbered up. His head was scraping the overhead locker. His body was blocking the aisle. He was a sixty-five-year-old man, with dried saliva stains in the corners of his mouth and breadcrumbs all over his suit. He leaned over – 'you don't need to put on your shoes, sir!', the young lady said, disburdening him of the unpleasant task. There was a half-hidden hole in his sock, under the big toe of his left foot; but who would notice? For fear of hijacking, the cockpit door is made so as not to open from the outside. As soon as the captain saw them through the camera, he pushed the button. The lady stood at the doorstep. The captain greeted the professor with a handshake and then introduced him to the co-pilot, a thirty-year old guy from India, who smiled faintly and focused again on what he was doing. 'Please, have a seat!', said captain Chryssanthakopoulos, pointing at the folding chair between him and the co-pilot. As she was standing behind the professor peering at him, the young lady remembered that when she was a child – a toddler, actually – her parents had taken her to a circus show in the capital, where she had the chance to admire an elephant sitting on a stool. She closed the door gently and returned to the crew rest compartment to continue reading her romantic novel. 'How come you don't fly first class?' 'It's a luxury I cannot afford...' 'I wouldn't call it a luxury in your case. People with a body type that – let's say – deviates from the average do suffer when seated in economy class. Passengers often curse at the airlines for forcing them to travel crammed into the plane seats, not realising they are just dealing with the unavoidable consequences of the democratisation of air transportation. During the 60's, the air ticket from Perth in Australia to London cost seventeen thousand pounds!' The professor stared at him. He was wondering whether the captain had decided to interrupt his nap just to piss him off by droning on about his professional monotony. 'Anyway... if I had seen your name on the passenger list, I would definitely have moved you to first class'. 'I don't see the point in acting provocatively', moaned the professor. 'Why provocatively? No one would notice. Especially tonight that our first class is almost empty. You deserve a few hours of relaxation...' 'Why?' 'So that you stay strong for what will follow...'

...«Σας ζητούν στον θάλαμο διακυβέρνησης...»

τού ανακοίνωσε με ύφος μάλλον απολογητικό. Με εμφανή προσπάθεια ο κύριος καθηγητής σηκώθηκε, τεντώθηκε για να ξεπαστεί. Το κεφάλι του έξυνε την οροφή του αεροπλάνου. Το σώμα του έκλεινε εντελώς τον διάδρομο. Ήταν ένας τεράστιος άντρας, γύρω στα εξήντα πέντε, με ξεραμένο σάλιο στις άκρες των χειλιών και ψίχουλα στο σακάκι του. Έσκυψε - «δεν χρειάζεται να φορέσετε τα παπούτσια σας!» τον απίλλαξε η κοπέλα από το ζόρι. Ελλόχευε κάτω από το μεγάλο δάχτυλο του αριστερού ποδιού του μία τρύπα, ποιος όμως θα την πρόσεχε;

Η πόρτα του κόκπιτ ανοίγει -για τον φόβο της αεροπειρατείας- μόνο από μέσα. Ο κυβερνήτης τους είδε από την κάμερα και πάτησε το κουμπί. Η κοπέλα στάθηκε στο κατώφλι. Ο κυβερνήτης συστήθηκε στον κύριο καθηγητή διά χειραψιάς, του παρουσίασε έπειτα τον συγκυβερνήτη, έναν τριαντάρη ινδικής καταγωγής, ο οποίος χαμογέλασε αχνά και προσπλόθηκε ξανά στα καθήκοντά του. «Καθίστε, παρακαλώ!» έδειξε ο Captain Chryssanthakopoulos μια πτυσοσόμενη καρέκλα ανάμεσα στον ίδιο και στον συγκυβερνήτη. Παρατηρώντας τον καθηγητή από πίσω, η αεροσυνοδός θυμήθηκε πως όταν ήταν μικρούλα -νήπιο-, την είχαν πάει οι γονείς της σε ένα τσίρκο, στην πρωτεύουσα του νομού, κι είχε θαυμάσει έναν ελέφαντα να κάθεται σε ένα σκαμνί. Εκλείσσε απαλά την πόρτα και επέστρεψε στην ουρά του αεροπλάνου, στο αισθηματικό της μυθιστόρημα. «Πώς και δεν ταξιδεύετε πρώτη θέση». «Δεν έχω περιθώριο για τέτοιες πολυτέλειες...» «Στην περίπτωση σας δεν θα το χαρακτήριζα πολυτέλεια. Όποιοι υπερβαίνει τον μέσο σωματότυπο, στην τουριστική θέση δεινοπαθεί. Οι ταξιδιώτες βλαστημιούν τις εταιρείες χωρίς να συνειδητοποιούν ότι το στρίμωγμά τους αποτελεί αναγκαία συνέπεια του εκδημοκρατισμού των αεροπορικών συγκοινωνιών. Κατά τη δεκαετία του 1960, το εισιτήριο Περθ Αυστραλίας-Λονδίνο κόστιζε δεκαεπτά χιλιάδες λίρες!».

Ο καθηγητής τον κοίταξε ασκαρδαμυκτί. Αναρωτιόταν εάν ο πιλότος τον είχε σηκώσει από τον ύπνο του μόνο και μόνο για να σπάσει, κουβεντιάζοντας μαζί του, την επαγγελματική ανία του. «Εν πάση περιπτώσει, εάν είχα προσέξει το όνομά σας στον κατάλογο των επιβατών, θα σας μετέφερα με δική μου πρωτοβουλία στην πρώτη θέση». «Δεν θα 'βλεπα τον λόγο για μια τέτοια πρόκληση» αντέδρασε ξανά ο καθηγητής. «Πρόκληση απέναντι σε ποιον; Κανείς δεν θα 'παιρνε χαμπάρι. Απόψε ειδικά, η πρώτη είναι σχεδόν άδεια. Σας αξίζουν λίγες ώρες χαλάρωσης...». «Για ποιο λόγο». «Όποτε να έχετε δυνάμεις για ό,τι σας περιμένει...»



CITY OF ATHENS



Athens 2018
World
Book
Capital

23.04.18 - 22.04.19

Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου

Δήμος Αθηναίων



/αναγνώσεις\
\εκθέσεις/
/το βιβλίο και οι τέχνες\
\φεστιβάλ /εκδηλώσεις/
/συνέδρια & ομιλίες\
\Ελληνες και ξένοι συγγραφείς/
/εκπαιδευτικές δραστηριότητες\
/readings/
/exhibitions/
/books and the arts/
/festivals\events\
/conferences & talks/
/writers from around the world\
/educational activities/

Athens is reading **books in the city**
η πόλη διαβάζει **βιβλία παντού**

www.athens2018.gr [athens2018worldbookcapital](https://www.instagram.com/athens2018worldbookcapital)

#ipolidiavazei #athens2018 #vivliapantou



MAJOR DONOR



GOLD DONOR

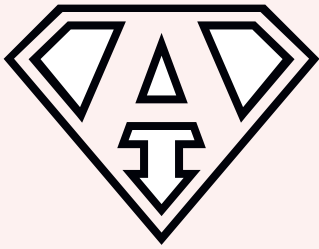


DONORS



CONTRIBUTORS





by
Amanda Michalopoulos

><
*Excerpt from the
short story "Maldives".
Απόσπασμα από το
διήγημα της Αμάντας
Μιχαλοπούλου
«Μαλδίβες».

MALDIVES*

...SEE THOSE TWO over there strolling under the palm trees in their pareos and flip-flops, just back from their first walk on the beach? They're from Athens. Travelled first class from Eleftherios Venizelos airport. Told the stewardesses they were on their honey-moon. "Our honeymoon week," the Girl specified. "Who can afford to take off for an entire month? I bet even you don't know of anyone like that." She spoke with the impulsiveness and curiosity of her age, big eyes shining, rosy skin turning redder still. The stewardess couldn't take her eyes off her, remembering the glow of first love, the feeling of holding someone's hand. She asked them to wait. When it was time, she led them to first class herself. A gift from the airline, she explained. She brought them champagne, chocolate covered cherries, leather toiletry bags stuffed with supplies: toothbrushes, ear buds, cotton socks. The sleep masks they made use of later, in more imaginative ways, during their trip. The stewardess hoped to glimpse in their eyes an accurate enough reflection of what it was like to be in love, to feel blessed.

"We'll never live in such luxury again," the Girl remarked, running her fingers over the metal buckle of the belt, the leather seat. "It's our best moment, isn't it?" She kept bouncing up and down in her seat and uttering little shrieks of joy at the tray of food, the striped towel, the pastry topped with raspberries, the blankets imprinted with the airline symbol, the corduroy slippers. Over and over and over again. "I don't want this trip to end! I wish we could stay up here in the air. I want to become air!" The Boy laughed and tousled her hair. On their arrival at Malé, he forgot his case in the seat pocket. "Are you crazy?" the Girl cried. "But it was so small, nothing really fit in it." "Doesn't matter! We'd find something to put in it. In our later years, we'll say, this is from our trip to the Maldives."

Earlier in the day, they'd gone out to explore. The sun shone in their faces and they'd had to squint the entire way. They passed palm trees, cacti, canopies shaped like dinosaur tails, mango carts. They found a path to the beach and lay down on the sand. They could not keep their hands off each other. On their way back, they laughed at every little thing. The yellow lights lining the wooden pier by the water had just been lit.

"Why didn't they give us one of those," the Girl asked pointing to the floating bungalows raised on stilts. "Those are the expensive rooms."

Τους βλέπετε αυτούς που περπατάνε κάτω από τα φοινικόδεντρα, με τα παρεό και τις σαγιονάρες; Μόλις επέστρεψαν από την πρώτη τους βόλτα

στην παραλία. Ήρθαν από την Αθήνα, ταξίδεψαν πρώτη θέση από το Ελευθέριος Βενιζέλος. Είπαν στην αεροσυνοδό ότι γιορτάζουν τον μήνα του μέλιτος. «Την εβδομάδα του μέλιτος» διευκρίνισε το Κορίτσι, «ποιος ταξιδεύει ολόκληρο μήνα, εσείς έχετε δει κανένα;». Μίλησε με την ορμή και την περιέργεια της ηλικίας της, τα μεγάλα μάτια της άστραψαν, το ροδαλό της δέρμα κοκκίνισε κι άλλο. Η αεροσυνοδός την κοίταξε επίμονα, θυμήθηκε πώς είναι να πρωταγαπάς, να κρατιέσαι χέρι χέρι. Τους ζήτησε να περιμένουν. Όταν ήρθε η ώρα τούς οδήγησε η ίδια στην πρώτη θέση. Δώρο της εταιρίας, τους είπε. Τους έφερε σαμπάνια, σοκολατάκια με κεράσι και δερμάτινα νεσεσέρ με ειδη πρώτης ανάγκης: οδοντόβουρτσες, ωτοασπίδες, βαμβακερές κάλτσες. Και μάσκες ύπνου που θα τις αξιοποιούσαν αργότερα, με πιο ευφάνταστους τρόπους, στο γαμήλιο ταξίδι. Ήθελε να δει στο βλέμμα τους μια αρκετά καλή απομίμηση του έρωτα, την ευγνωμοσύνη.

«Ποτέ ξανά δεν θα ζούμε τόσο ωραία» είπε το Κορίτσι και κάιδεψε τη μεταλλική λαβή της ζώνης ασφαλείας, το δερμάτινο κάθισμα του αεροπλάνου. «Είναι η καλύτερη στιγμή μας, δεν είναι;». Αναπιδούσε και έβγαζε χαρούμενες κραυγές για τον δίσκο του φαγητού και τη ριγέ πετσέτα, για το παστάκι με τα σμέουρα, τις κουβέρτες με το σήμα της αεροπορικής εταιρίας και τις κοτλέ παντόφλες. Και ξανά και ξανά: «Δεν θέλω να τελειώσει αυτό το ταξίδι, θέλω να είμαστε στον αέρα, να είμαστε αέρας!». Το Αγόρι γελούσε και της ανακάτευε τα μαλλιά. Όταν έφτασαν στο Μάλε ξέχασε στο δικτάκι το νεσεσέρ του. «Τρελάθηκες;» είπε το Κορίτσι. «Μα είναι μικρό, δεν χωράει τίποτα». «Δεν πειράζει, κάτι θα βρούμε να βάλουμε μέσα. Μετά από χρόνια θα λέμε, αυτό είναι από το ταξίδι μας στις Μαλδίβες».

Πριν λίγο βγήκαν για την πρώτη τους εξερεύνηση. Σ' όλο το δρόμο ο ήλιος έπεφτε στο πρόσωπό τους και τους ανάγκαζε να μισοκλείνουν τα βλέφαρα. Πέρασαν μπροστά από φοινικές και παχύφυλλα, υπόστεγα σε σχήμα ουράς δεινοσαύρου, καρότσια με μάνγκο. Βρήκαν ένα πέρασμα προς την παραλία, ξάπλωσαν στην άμμο. Δεν μπορούσαν να ξεκολλήσουν ο ένας από τον άλλο. Στο δρόμο της επιστροφής γελούσαν με το παραμικρό. Κατά μήκος της ξύλινης πλωτής προκουμαίας που ξεκινάει από την παραλία είχαν ανάψει κίτρινα φώτα.

«Πατι δεν μας έβαλαν εδώ;» ρώτησε το Κορίτσι δείχνοντας τα σπιτάκια που ισοροπούσαν στους πασσάλους.

«Είναι τα ακριβά δωμάτια».

flyuia.com 

Make it
easy
with UIA!



**MANAGE
YOUR BOOKINGS:**
Choose and pay
extra services online



luggage
at a discount



favourite
seat



mouth-watering
meals

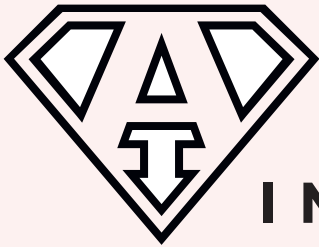


unaccompanied
minors service

UKRAINE
INTERNATIONAL
AIRLINES



UIA



IN THEIR OWN WORDS*

*THE WRITERS TALK ABOUT THEIR EXPERIENCE DURING THE HUB OF STORIES PROJECT. / ΟΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΜΙΛΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΗ ΤΟΥΣ... HUB OF STORIES ΕΜΠΕΙΡΙΑ!

GATE OF INSPIRATION

APR 2019

FEB



><

PETROS TATSOPOULOS

- How did Athens Airport become a source of inspiration for your story?

What intrigued me at first were the words of a man who is trapped at the airport due to extreme weather conditions. Airplanes and airports symbolize the contraction of time in human perception. If you think about it, at the beginning of the 19th century, man could not travel faster than the speed of a horse. So I was thinking that we are so familiar now with the contraction of time, that we only perceive it in the occasion of some unexpected event that reinstates us into expansion. I chose a person with an intense inner life who despises travelling and moving around. But he falls in love and is forced to move and yet, in the end, he cannot.

- Is there anything special about the energy of the Hub of Stories?

I loved the idea of addressing passengers, who, at the end of the day, have their own stories. Also, the fact that we relied on simple ideas. We had to create a world through short quotes, which is not as easy as it sounds.

- Do you see airports as gateways where people enter and exit?

They're a lot more than that. I personally go to the AIA for a walk -there are quite a few interesting bookstores here- and I am familiar with airport life. Stories do leave a

print and I hope the book will show it.

- Πώς σας ενέπνευσε το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ιστορία σας;

Αυτό που εξερχόχ με δελέασσε ήταν η σάκα ενός ανθρώπου που εγκλωβίζεται στο αεροδρόμιο λόγω καιρικικών συνθηκών. Τα αεροπλάνα και τα αεροδρόμια συμβολίζουν τη συστολή του χρόνου στην ανθρώπινη αντίληψη. Στις αρχές άλλωστε του 19ου αιώνα ο άνθρωπος δεν ταξίδευε γρηγορότερα από την ταχύτητα του αλόγου. Σκεφτόμουν λοιπόν ότι είμαστε τόσο εξοικειωμένοι με τη συστολή του χρόνου, ώστε δεν το αντιλαμβανόμαστε παρά μόνον εξαιτίας κάποιου απρόοπτου γεγονότος που μας ξεναφέρει σε διαστολή. Διάλεξα έναν άνθρωπο που ζει έντονη εσωτερική ζωή, απεχθάνεται τα ταξίδια και τις μετακινήσεις. Όμως ερωτεύεται και ανσκάζεται να κουνηθεί αλλά τελικά μένει ακίνητος.

- Τι διαφορετικό βλέπετε στην ενέργεια του Hub of Stories;

Μου άρεσε η ιδέα ότι απευθυνόμαστε στους επιβάτες, που τελικά ο καθένας τους έχει τη δική του ιστορία. Επίσης, το ότι βασιστήκαμε σε λιτές ιδέες. Έπρεπε να φτιάξουμε έναν κόσμο μέσα από σύντομες σάκες, κάτι που δεν είναι τόσο εύκολο όσο ακούγεται.

- Ένα αεροδρόμιο είναι απλώς πύλη εισόδου και εξόδου ανθρώπων;

Είναι κάτι παραπάνω. Προσωπικά πηγαίνα στον ΔΑΑ για βόλτα λόγω των βιβλιοπωλείων του και είμαι εξοικειωμένος με τη ζωή του αεροδρομίου. Οι ιστορίες αφιούν το αποτύπωμά τους και ελπίζω ότι το βιβλίο θα το καταδείξει.

><

SOTI TRIANTAFILLOU

- How did Athens Airport become a source of inspiration for your story?

For forty years I had been hoping for an airport that would not look like those of Cairo or Dar-es-Salaam. I mention them because I have memories of hassle and trouble. Come to think of it, I also have such memories from the Belgrade airport that I refer to in the Hub of Stories: although back in the 1970s it looked like a roomy old lady's den, I guess it did inspire me in the end. Sort of.

- Do you see airports as gateways where people enter and exit?

So we got the big-city airport that Athens deserved and that can inspire stories that are not just misadventures. Better still, is this initiative of the airport to connect with us Greek authors: the Hub of Stories is a start. And wouldn't it be nice for travelers to know that Greece is not about only beautiful landscapes, sunshine and whatnot? That it is also about books and writers?

- Do you see airports as

gateways where people enter and exit?

I have spent too much time in airports to think of them as «just» entry-exit gates. Although I rarely enjoy the transition - sometimes I'm in hurry, sometimes I'm bored stiff, sometimes I wait for delayed flights, sometimes I stand in endless lines, sleepless and tired carrying bags and the dog in its kennel airports are milestones in my life: when I was a kid, we used to wait for our American uncles holding flowers... "Here are some flowers for you," said the little girl said to Lucky Luck and Lucky couldn't care less. Later on, when I grew up, this childhood habit was so outdated it sounded funny. These days no one welcomes travellers with flowers.

- Πώς σας ενέπνευσε το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ιστορία σας;

Ευχάμουν εδώ και καμιά σαρανταριά χρόνια να αποκτίσουμε ένα αεροδρόμιο που να μη θυμίζει εκείνο του Καίρου και του Νταρ-ες-Σαλάμ. Τα αναφέρω επειδή έχω απ' αυτά αναμνήσεις μεγάλης ταλαιπωρίας. Τώρα που το σκέφτομαι, τέτοιες αναμνήσεις έχω κι από το αεροδρόμιο του Βελιγραδίου που περιγράψω στην ιστορία του Hub of Stories: αν και τότε, στη δεκαετία του 1970, έμοιαζε με μεγαλούτσικο σαλόνι γηραιάς κυρίας, να που στο τέλος με ενέπνευσε κάπως.

- Τι διαφορετικό βλέπετε στην ενέργεια του Hub of Stories;

Αποκτίσαμε λοιπόν το αεροδρόμιο που ταιριάζει σε μια μεγαλούπολη και που μπορεί να μας εμπνεύσει ιστορίες που να μην είναι μόνο ταλαιπωρίες. Ακόμα πιο ευχάριστη είναι η διάθεση του αεροδρομίου να συνδεθεί με τους δημιουργούς, το Hub of Stories είναι μια αρχή. Και θα ήταν ωραίο οι ταξιδιώτες να μάθουν ότι η Ελλάδα δεν έχει μόνο ωραία τοπία, λιακάδα και τέτοια, αλλά και βιβλία και

συγγραφείς που τα γράφουν. - Ένα αεροδρόμιο είναι απλώς πύλη εισόδου και εξόδου ανθρώπων;

Έχω περάσει πολύ χρόνο στα αεροδρόμια, για να τα βλέπω «απλώς» ως πύλες εισόδου-εξόδου. Αν και σπανίως απολαμβάνω τη μετάβαση - άλλοτε βιάζομαι, άλλοτε πηλάτω, άλλοτε περιμένω καθυστερημένες πτήσεις, άλλοτε στέκομαι σε ατελείωτες ουρές, φορτωμένη τσάντες και το κλουβί με το σκυλί, κουρασμένη και άτυχη. Τα αεροδρόμια είναι ορόσημα της ζωής μου: στα παιδικά μου χρόνια περιμέναμε τους θείους από την Αμερική κρατώντας λουλούδια... «Αυτά τα λίγα λουλούδια», όπως έλεγε το κορτσάκι σ' ένα τεύχος του Λούκι Λουκ και ο Λούκι Λουκ δεν έδινε καμία σημασία. Αργότερα, όταν ενηλικιώθηκα, αυτή η παιδιάστικη συνήθεια είχε ξεπεραστεί και φαινόταν πια κανέναν με λουλούδια.

><

THODORIS GEORGAKOPOULOS

- How did Athens International Airport inspire you in writing your story?

My story is concerned with human identity, and the extent to which we are a reflection of what others see in us. The airport is an ideal setting for such a story, as nowhere else do so many diverse people come together as often. As for the protagonist, I borrowed some ideas and images from a genuine airport employee, whom I met in the context of another recent photography project. He took us for a ride in his car onto the runway, it was amazing.

- What is different about the energy of Hubs of Stories?

That it has never happened before, even numerous times. Airports are such an obvious source of inspiration for stories about people and how their

paths cross, that one would expect the international world of literature to be filled with stories that take place in airports, or at least begin there.

- Are airports simply ports of entrance and exit for people?

Airports are one of the unique places on earth that document the diversity of humanity. Nowhere else do you see the rich and the poor, locals and foreigners, big and small, people of all types meeting, even momentarily, in the same space, the same shops, the same departure gates. They are magical places for people who tend to observe others, with genuine interest and curiosity. I like to visit them even when I am not travelling.

- Πώς σας ενέπνευσε το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ιστορία σας;

Η ιστορία μου έχει να κάνει με την ανθρώπινη ταυτότητα, το κατά πόσον αυτό που είμαστε είναι μια αντανάκλαση αυτού που βλέπουν οι άλλοι στο πρόσωπό μας. Το αεροδρόμιο είναι ιδανικό σκηνικό για μια τέτοια ιστορία –παιθενά αλλού δεν συναντιούνται τόσο ετερόκλητα πρόσωπα τόσο συχνά. Όσο για τον ήρωα, πήρα μερικές ιδέες και εικόνες από έναν αληθινό εργαζόμενο στο αεροδρόμιο, τον οποίο συνάντησα στο πλαίσιο ενός άλλου, πρόσφατου φωτογραφικού project. Μας πήγε βόλτα στην πίστα με το αυτοκίνητό του. Ήταν θαυμάσια.

- Τι διαφορετικό βλέπετε στην ενέργεια του Hub of Stories; Το ότι δεν έχει ξαναγίνει και μάλιστα πολλές φορές. Τα αεροδρόμια είναι τόσο προφανής πηγή έμπνευσης για ανθρώπινες ιστορίες και για το πώς αυτές διασταυρώνονται, που θα περίμενε κανείς η παγκόσμια γραμματεία να είναι γεμάτη με ιστορίες που διαδραματίζονται σε αεροδρόμια ή ξεκινούν από εκεί.

- Ένα αεροδρόμιο είναι απλώς πύλη εισόδου και εξόδου ανθρώπων;

Το αεροδρόμιο είναι ένα από τα σπάνια σημεία της Γης όπου αποτυπώνεται η ποικιλομορφία του ανθρώπινου είδους. Παιθενά αλλού δεν βλέπεις πλούσιους και φτωχούς, ντόπιους και ξένους, μικρούς και μεγάλους να διασταυρώνονται, έστω και πρόσκαιρα, στον ίδιο χώρο, στα ίδια μαγαζιά, στις ίδιες πύλες αναχώρησης, έστω για λίγο. Είναι μαγικά μέρη για κάποιον που ενδιαφέρεται για τους ανθρώπους και συνηθίζει να τους παρατηρεί. Μου αρέσει να τα επισκέπτομαι ακόμη και όταν δεν ταξιδεύω.

> <

AMANDA MICHALOPOULOU

- How did Athens Airport become a source of inspiration for your story?

Two of the protagonists of the story get on a flight to the Maldives at Eleftherios Venizelos International Airport. They are newlyweds and are starting their honeymoon. They win an upgrade to first class because they remind the crew members what it means to be in love.

- Is there anything special about the energy of the Hub of Stories?

It is an original and truly creative idea. It engages the writer by linking real places with stories that never happened- even though they could have. A bank of stories is, in my opinion, a lot more interesting than a regular bank...

- Do you see airports as gateways where people enter and exit?

A gate is, after all, a very interesting word. It is all about the transition, which is a complex process; the equivalent of the purgatory of religious terminology. The airport is a non-place and therefore has a liberating effect on the

consciousness. Few places in today's world let you dream and encourage you to wait. In that sense, at the airport we are on the ground of pure fiction where everything is possible.

- Πώς σας ενέπνευσε το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ιστορία σας;

Δύο από τους πρωταγωνιστές της ιστορίας επιβιβάζονται στη πτήση τους για τις Μαλδίβες από το «Ελευθέριος Βενιζέλος». Είναι νεόνυμφοι και ξεκινούν για το ταξίδι του μέλιτος. Κερδίζουν μια αναβάθμιση στην πρώτη θέση, επειδή θυμίζουν στα μέλη του πληρώματος τι σημαίνει να είσαι ερωτευμένος. - Τι διαφορετικό βλέπετε στην ενέργεια του Hub of Stories; Είναι πρωτότυπη και δημιουργική, εμπνέει τους συγγραφείς συνδέοντας πραγματικούς τόπους με ιστορίες που δεν έχουν συμβεί, αλλά θα μπορούσαν να συμβούν. Μια τράπεζα ιστοριών είναι κατά τη γνώμη μου πολύ πιο ενδιαφέρουσα από τις γνωστές τράπεζες...

- Ένα αεροδρόμιο είναι απλώς πύλη εισόδου και εξόδου ανθρώπων;

Η πύλη είναι ούτως ή άλλως πολύ ενδιαφέρουσα λέξη. Αναφέρεται στη μετάβαση που είναι πολυσύνθετη διαδικασία. Είναι το αντίστοιχο του καθαρτηρίου στη θρησκευτική ορολογία. Το αεροδρόμιο είναι μη τόπος γι' αυτό και δρα απελευθερωτικά στη συνείδηση. Λίγοι χώροι στο σημερινό κόσμο σε αφήνουν να ονειρεύεσαι και σε ενθαρρύνουν να περιμένεις. Με αυτήν την έννοια σε ένα αεροδρόμιο βρισκόμαστε στο έδαφος της αυθεντικής μυθολογίας, όπου όλα είναι πιθανά.

> <

CHRISTOS CHOMENIDIS

- How did the AIA inspire you to write this story?

My childhood memories

and teenage trips are tied to Hellenikon Airport, which was in fact divided into two terminals; the Western one was for international flights and the Eastern one for domestic flights. The need to build a new airport in Athens had already been put forth as early as the mid 70s. I still remember the public debate, bright ideas bouncing around. Some supported the simple extension of the military air base of Tanagra. Others, visionaries or daydreamers, argued that a bridge could and had to be built to connect Attica with the island of Makronissos, and then the new airport could be built there.

The turn of the millennium, the few years before or after the emblematic year 2000, marked the completion of grandiose infrastructure projects, which completely changed our everyday life. Athens Metro, Attica Tollway, the Rion-Antirion bridge, but most importantly, the "Eleftherios Venizelos" Athens International Airport. My generation, born between 1965 and 1975, was then convinced that a new, spectacular era was emerging in Greece. Despite our violent disillusionment brought about by the Greek government-debt in 2010 that enthusiasm is simply hard to forget. Sometimes it inspires us, sometimes it haunts us. In my short story, the AIA is the actual but also the symbolic destination of the main hero. It encapsulates the idea of the motherland, perhaps even destiny. But what if you don't have the courage or the willingness to return and confront your destiny?

-Is there something different in the energy of the Hub of Stories?

Art reintroduces the world to us. Any initiative that brings art into contact with a wider audience is by definition revitalising. So much the better, when it is

embraced by the prestige of a leading organization such as El-Ven!

-Are airports simply gateways where people enter and exit?

During the Orthodox wedding ceremony the following prayer is read aloud for the couple: "Bless their entries and exits ...". Even though prudish priests and theologians struggle to provide a metaphorical interpretation of the sensual, libidinous content of this phrase, it is simply hard to conceal.

Just like the bride's vagina, the city's airport is a magical place, where miracles happen. How miserable the lives of those who cannot feel that.-

- Πώς σας ενέπνευσε το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ιστορία σας;

Οι παιδικές και πρώτες νεανικές ταξιδιωτικές αναμνήσεις μου συνδέονται με το αεροδρόμιο του Ελληνικού, το οποίο ήταν μάλιστα χωρισμένο στα δύο, στο Δυτικό για τις διεθνείς και στο Ανατολικό για τις εσωτερικές πτήσεις. Η αναγκαιότητα για την κατασκευή ενός καινούργιου αεροδρομίου στην Αθήνα είχε επισημανθεί από τα μέσα –τουλάχιστον– της δεκαετίας του 1970. Θυμάμαι τη δημόσια συζήτηση, τις ιδέες που έπεφταν στο τραπέζι. Κάποιοι υποστήριζαν την επέκταση απλώς του στρατιωτικού αεροδρομίου στην Τανάγρα. Κάποιοι άλλοι, οραματιστές ή αιθεροβάμονες, διατεινόταν ότι έπρεπε –και μπορούσε– να κατασκευαστεί μία γέφυρα που να ενώνει την Αττική με τη Μακρόνησο και εκεί, στη Μακρόνησο, να χτιστεί το νέο αεροδρόμιο.

Το γύρισμα της κλιματικής, τα λίγα χρόνια που προηγήθηκαν ή ακολούθησαν το εμπληματικό 2000, σήμαναν την ολοκλήρωση μεγαλεπίβολων δημόσιων έργων, τα οποία άλλαξαν άρδην την καθημερινότητά μας. Το Αττικό

Μετρό, η Αττική Οδός, η ζεύξη Ρίου-Αντιρρίου... Κυρίως όμως το αεροδρόμιο «Ελευθέριος Βενιζέλος».

Η γενιά μου, οι γεννημένοι από το 1965 μέχρι το 1975, είχαμε τότε την πεποίθηση ότι μπροστά μας ανοιγόταν μια νέα, θαυμάσια εποχή για την Ελλάδα. Παρά τη βίαιη απομάγευσή μας που σήμανε η χρεοκοπία του ελληνικού κράτους το 2010, ο ενθουσιασμός εκείνος δεν ξεχνιέται. Άλλοτε μας εμπνέει, άλλοτε μας στοιχειώνει.

Στο διήγημά μου, το αεροδρόμιο «Ελευθέριος Βενιζέλος» αποτελεί τον –πραγματικό αλλά και συμβολικό– προορισμό του κεντρικού ήρωα.

Συγκεκριαίω την έννοια της πατρίδας, ίσως και του πεπρωμένου. Τι γίνεται όμως εάν δεν έχεις το κουράγιο ή την επιθυμία να επιστρέψεις και να αναμετρηθείς με το πεπρωμένο σου;

- Τι διαφορετικό βλέπετε στην ενέργεια του Hub of Stories;

Η τέχνη μάς επανασυστήνει τον κόσμο. Κάθε πρωτοβουλία που φέρνει την τέχνη σε επαφή με ένα ευρύτερο κοινό είναι εξ ορισμού αναζωογονητική, πόσο μάλλον όταν περιβάλλεται με το κύρος και τις δυνατότητες ενός μεγάλου οργανισμού σαν το αεροδρόμιο El-Ven!

- Ένα αεροδρόμιο είναι απλώς πύλη εισόδου και εξόδου ανθρώπων ή κάτι παραπάνω;

Στη γαμήλια ακολουθία της Ορθόδοξης Εκκλησίας, δίδεται στο ζευγάρι η εξής ευχή: «Ευλόγησον αυτών τας εισόδους και τας εξόδους...». Όσο και αν σεμνότεροι ιερείς και θεολόγοι πασχίζουν να ερμηνεύσουν μεταφορικά, το αισθησιακό, το λιβιδινικό νόημα της φράσης δεν κρύβεται. Όπως ο κόλπος της νύμφης, έτσι και το αεροδρόμιο της πόλης είναι ένας τόπος μαγευτικός, ενότις του οποίου συμβαίνουν πράγματα και θαύματα. Αλίμονο σε όποιον δεν το νιώθει.



T H E S O U N D T R A C K S

*THESE GREEK COMPOSERS AND SONGWRITERS "PRAISE" ATHENS WITH SONGS WE ALL LISTENED AND REMEMBER. ΑΥΤΟΙ ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΣΥΝΘΕΤΕΣ ΚΑΙ ΣΤΙΧΟΥΡΓΟΙ ΥΜΝΟΥΝ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΠΟΥ ΟΛΟΙ ΑΚΟΥΣΑΜΕ ΚΑΙ ΘΥΜΟΜΑΣΤΕ.

by Lola Skaltsa



>> **OMORFI POLI**
Composer: M. Theodorakis
Singer: M. Theodorakis



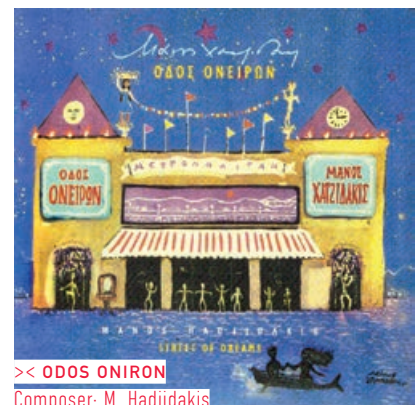
>> **GELAGE I MARIA**
Composer: M. Plessas
Singer: G. Pouloupoulos



>> **PETRALONA**
Composer: S. Malamas
Singer: S. Malamas



>> **TO TANGO TIS ATHINAS**
Composer: G. MOUZAKIS
Singer: G. VOGIATZIS



>> **ODOS ONIRON**
Composer: M. Hadjidakis
Singer: M. Hadjidakis

FEB — APR 2019

T H E S O U N D T R A C K S *



>> **ΕΙΜΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΛΛΙΘΕΑ**
Composer: F. Delivorias
Singer: F. Delivorias



>> **ΤΙΣ ΟΜΟΝΙΑΣ Ι ΤΙΠΙ**
Composer: A. Kaldaras
Singer: M. Papazisis



>> **TA PAIDIA TOY PIREA**
Composer: M. Hadjidakis
Singer: M. Merkouri



>> **ΟΜΟΡΦΙ ΜΟΥ ΑΘΙΝΑ** Recordings 1946-1952
Composer: N. Gounaris
Singer: N. Gounaris



>> **6 ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΙΣΑ**
Composer: L. Kilaidonis
Singer: L. Kilaidonis



>> **ΠΑΛΙΟΠΑΓΡΑΤΙ**
Composer: O. Peridis
Singer: O. Peridis



>> **ΠΑΡΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ**
Composer: G. Chatzinasios
Singer: M. Mitsias



>> **ΜΑΤΙΑ ΒΟΥΡΚΟΜΕΝΑ**
Composer: S. Xarchakos
Singer: D. Papamichael



>> **ΚΑΙΣΑΡΙΑΝΙ ΤΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ**
Composer: S. Xarchakos
Singer: G. Bithikotsis



>> **ΣΤΟΥ ΟΘΩΝΑ ΤΑ ΧΡΟΝΙΑ**
Composer: S. Xarchakos
Singer: S. Kokotas



>> **ΣΙΝΕΒΙ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ**
Composer: M. Hadjidakis
Singer: N. Mouskouri



>> **ΑΘΗΝΑ**
Composer: M. Hadjidakis
Singer: N. Mouskouri

PARIS
NEW YORK
ISTANBUL
LONDON
MOSCOW
BERLIN
MONACO
TOKYO
ROME
MADRID

When it comes to
ATHENS
there is only one guide



fnl-guide.com



restaurant reviews • bars • wines • spirits • cigars • hotels • travel • lifestyle • people

FEB — APR 2019



THE
GASTRONOMIC
STARS OF THE
CITY PRESENTED
BY THE EXPERTS.
Η ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΚΗ
ΣΚΗΝΗ ΤΗΣ
ΠΟΛΗΣ ΜΕ ΤΑ
ΜΑΤΙΑ ΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΩΝ.

THE RED ISSUE

TASTE ATHENS



THE BEST

CE * CITY

OF

*THIS IS THE COMPLETE GASTRONOMIC GUIDE OF ATHENS. IT SHOWCASES THE BEST THAT THE CITY HAS TO OFFER. Ο ΠΙΟ ΠΛΗΡΗΣ ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ, ΜΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΝΑ ΕΠΙΔΕΙΞΕΙ Η ΠΟΛΗ.

by
Tassos Mitselis

NOW LANDED IN ATHENS

Giorgos Venieris, one of the best Greek chefs, brings the famed Mr. Pug to Athens, from Mykonos. The menu conveys highlights from an intense experience of wandering into the endless world of Siamese gastronomy, thus creating a new age for Pan Asian cuisine.

The brand new restaurant of Giorgos Melissaris is called Patpong, on Leventi Street. Patpong serves comfort Thai food that focuses on familiarity and taste. Nikkei Jardin is still going strong at its location in Dexameni, where Spiros Mavroides blends the cuisines of Japan and Peru. The newest entry by The Clumsies dream team is called Frater & Soror, a much-awaited opening with one of the greatest new talents at the helm of the kitchen – Dimos Balopoulos. The concepts of “fire and smoke” dominate with exceptional quality meats and seasonal fresh produce.

The same business group recently launched Senios, an all-day restaurant bar in the historic centre with references to the old school charm of bourgeois Athens that will take you back to the 1950s.

With an aura from another era, as well as more modern elements, Ilios by the Panas Group welcomes visitors in a brand new space at City Link. Dimitris Skarmoutsos will be in charge of creating the menu.

Christoforos Peskias, one of the most innovative Greek chefs, is making a dynamic comeback at Rock & Roll in Kolonaki. One of the most iconic establishments of Athenian nightlife with a great heritage, to which Peskias returns with a menu that pays tribute to the glorious history of Rock. Here goes: tacos, bao buns, pizza, teriyaki salmon, steaks, and a selection of hearty burgers that you must try.

>>
TWISTED
The brand new Vittoria Gati's interpretation of steamed mussels. Η ερμηνεία του ολοκαίνουργιου Vittoria Gati για τα ακριστά μύδια.







>>
HERE YOU GO
 Clockwise left: The chef George Venieris, a plate of the brand new restaurant Silar, Frater & Soror in Pangrati. Από αριστερά, ο σεφ Γιώργος Βενιέρης, ένα πιάτο του νέου εστιατορίου Silar, το Frater & Soror στο Παγκράτι.

“NOT TOO LITTLE, nor too much, just the right amount”. This is the meaning of Lagom in Swedish. And this is also the name of a very impressive restaurant that opened its doors in Vouliagmeni. Chef Stamatis Marmarinos is in sync with the restaurant’s zen identity and proposes a series of Greek flavours that have a strong foundation in tradition while also featuring a more modern flair.

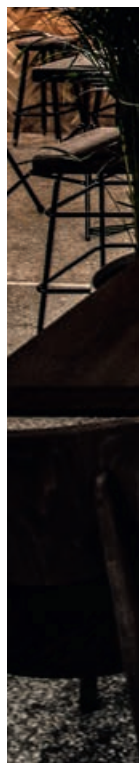
Silar is the name of the new, impressive fine dining restaurant in the Glyfada area. The curation of flavours is signed by Aggelos Bakopoulos, who impressed us last summer with his delicate creations in Mikrasia in the Mykonian Katikies, while his brother George is in the kitchen. Silar means Greece in Chinese and this translates to a modern rendering of Greek cuisine, as for example in the scallops, with beef tongue, salsify and mushroom beurre blanc.

George Papakostas of Burger Joint, has opened in Nymfon Square in Glyfada, a beautiful Italian restaurant, the Vittoria Gati, which has roots in America, as he was inspired by his stint in the USA and the gastronomic experiences he garnered during those years. The older among you be reminded of the legendary Casa di Pasta, as it

serves pizza from a wood burning oven, handmade pasta and a very attractive range of Black Angus and Wagyu. From morning to night, Vittoria Gati has tremendous urban, friendly, luxury, all day relaxing energy.

Ο Γιώργος Βενιέρης, ένας από τους κορυφαίους Έλληνες σεφ, φέρνει από τη Μύκονο στην πρωτεύουσα το Mr. Pug. Στο μενού αποτυπώνει στιγμιότυπα από μια έντονα βιωματική περιπλάνηση στον ανεξάντλητο κόσμο της σιαμέζικης γαστρονομίας, δημιουργώντας μια πανασιατική κουζίνα νέας εποχής.

Ratrong ονομάζεται το καινούργιο εστιατόριο του Γιώργου Μελισσάρη στην οδό Λεβέντη. Σερβίρει comfort ταϊλανδέζικη κουζίνα, που ποντάρει στην οικειότητα και στη νοστιμιά, χωρίς να είναι fusion και περίπλοκη. Το Nikkei Jardin συνεχίζει δυναμικά την πορεία του στη Δεξαμενή, με τον Σπύρο Μαυροειδί να μεξάρει στην κουζίνα του Ιαπωνία και Περού, με φινετσάτα και καλοδουλεμένα πιάτα. Frater & Soror λέγεται η νέα τζιντονερία από την dream team του The Clumsies, που άνοιξε στο Παγκράτι. Πρόκειται για ένα πολλά υποσχόμενο opening, μιας και στην κουζίνα του βρίσκεται ένα από τα μεγαλύτερα ταλέντα της νέας γενιάς



>> SILAR



μαγείρων, ο Δήμος Μπαλόπουλος. Στο μενού θα κυριαρχεί η «φωτιά και ο καπνός», με πολύ καλής ποιότητας κρέατα και εποχικές πρώτες ύλες. Η ίδια επιχειρηματική ομάδα λάνσαρε πρόσφατα και το all-day restaurant bar Senios, στο ιστορικό κέντρο της πόλης, με αναφορές στην old school γοητεία της αστικής Αθήνας, που γυρίζει το ρολόι στο 1950.

Με αέρα από άλλη εποχή, αλλά και στοιχεια από το σήμερα, το Ilios, με την υπογραφή του Panas Group, υποδέχεται τους επισκέπτες του στο City Link. Την επιμέλεια των γεύσεων υπογράφει ο Δημήτρης Σκαρμούτσος, δημιουργώντας πιάτα με ραχοκοκαλιά στο ελληνικό παραδοσιακό τραπέζι.

Ο Χριστόφορος Πέσκιος, ένας από τους πιο πρωτοπόρους Έλληνες σεφ, κάνει δυναμικό comeback στο κολωνακιώτικο Rock&Roll. Πρόκειται για ένα από τα εμβληματικά μαγαζιά της αθηναϊκής νύχτας, στο οποίο ο Πέσκιος επιστρέφει με ένα μενού που αποτιεί φόρο τιμής στο ένδοξο παρελθόν του Rock. Έχουμε και λέμε: τάκος, bao buns, πίτσες, σολομός teriyaki, steaks αλλά και μια ενόττητα με πληθωρικά burgers.

«Ούτε λίγο-ούτε πολύ, τόσο ακριβώς όσο χρειάζεται». Αυτό σημαίνει στα σουπδικά το Lagom. Είναι όμως και το όνομα του εστιατορίου που άνοιξε στη Βουλιαγμένη. Ο σεφ Σταμάτης Μαρμαρινός συντονίζεται με τη ζεν ταυτότητα και συστήνει ελληνικές γεύσεις, που ωστόσο έχουν και μοντέρνο άγγιγμα. Silar λέγεται το νέο, εντυπωσιακό, fine dining εστιατόριο στη Γλυφάδα. Τη γεωτική επιμέλεια υπογράφει ο Άγγελος Μπακόπουλος, που μας εντυπωσίασε με τις ντελικάτες δημιουργίες του το περασμένο καλοκαίρι στο Mikrasia του μυκονιάτικου Katikies, ενώ στην κουζίνα βρίσκεται ο αδελφός του Γιώργος. Silar σημαίνει Ελλάδα στα κινέζικα και εν προκειμένω το σενάριο καταπάνεται με μια μοντέρνα απόδοση της ελληνικής κουζίνας, όπως τα χτένια με μοσχαρίσια γλώσσα, λαγόχορτο και buerre blanc μανταρινιού.

Ο Γιώργος Παπακώστας των Burger Joint άνοιξε στη γλυφαδιώτικη Πλατεία Νυμφών ένα πανέμορφο ιταλικό εστιατόριο, που είναι όμως αμερικανοτραφές, μιας και άντλησε έμπνευση από τη θητεία του στις ΗΠΑ και τις γαστρονομικές εμπειρίες που αποκόμισε εκεί. Σερβίρει πίτσα από τον ξυλόφουρνο, χειροποίητα ζυμαρικά και μια πολύ ελκυστική γκάμα από Black Angus και Wagyu. Από το πρωί μέχρι το βράδυ, το Vittoria Gati έχει μια ενέργεια που είναι κοσμική, φιλική, πολυτελής και χαλαρωτική.

MEAT THE BEST*

>>

CARNIVORS

Clockwise left: Base Grill, Gidi, Dry & Raw Drakoulis-Kolonaki.

Από αριστερά: Base Grill, Γίδι, Dry & Raw Drakoulis-Kolonaki.

**BASE GRILL**

It opened as a basic grilled meat taverna in 2005. Over time, Base Grill has developed into one of the best restaurants for meat-lovers in the city mostly due to the meticulousness of its owners and despite its mass appeal, which often does not do it justice. Menu favourites include the exceptional black pig sausage and the dish called “eggs like my eyes”, one of the most famous food porn dishes in Athens, as well as a wonderful beef tartare with botar-go. Do not miss the great selection of cheeses and extensive wine list. / Άνοιξε το 2005 ως μια basic χασοποταβέρνα, αλλά εξελίχθηκε, λόγω της σχολαστικότητας των μαγείρων-ιδιοκτητών του, σε μια από τις καλύτερες κρεατολαγνικές προτάσεις στην πόλη, παρά τη μαζικότητά του, που ορισμένες φορές το αδικεί. Μεγάλα χιτ του μενού, το υπέροχο λουκάνικο μαύρου χοίρου, τα «Αυγά σαν τα μάτια μου», ένα από τα διασημότερα food porn πιάτα στην Αθήνα, και το εξαιρετικό μοσχαρίσιο ταρτάρ με αυγοτάραχο. Στα συν, η γκάμα με τα τυριά και μια πολύ ενημερωμένη λίστα κρασιών που δεν περνά απαρατήρητη. 64 Konstantinoupoleos Str., Peristeri, +30 210 5757455

KRITIKOS

The masterful grilling of the finest matured meats from Komotini to Vonitsa, the unique grilled kidneys, the exceptional spare ribs, the chargrilled pie with wild greens always homemade— these are just some of the reasons that make Kritikos the best and most authentic offering of Greek cuisine for meat eaters in Athens, and beyond. Every day it is inundated by dedicated fans as well as by international celebrities during their visits to Athens. / Τα δεξιοτεχνικά ψοσίματα των άριστα σιτεμένων κρεάτων από την Κομοτηνή έως τη Βόνιτσα, τα ανεπανάληπτα ψητά νεφράκια, ο εξαιρετικός σιδηρόδρομος, η χορτόπιτα στα κάρβουνα που φτιάχνει πάντα η μητέρα τους, είναι ορισμένοι μόνο από τους λόγους που κάνουν τον Κρητικό την καλύτερη και πιο αυθεντική πρόταση ελληνικής κρεατοφαγίας στην πόλη, αλλά κι εκτός των συνόρων της. Κατακλύζεται καθημερινά από φανατικό κοινό και διεθνείς celebrities, όταν έρχονται στην Αθήνα.

49 Aioulou Str., Kantza, +30 210 6659061



>> DRY & RAW



rience either on the ground floor or in the main room in the basement, which is dressed in illuminated bricks of rock salt. / Το μενού του Dry & Raw είναι μια ωδή στην κρεατοφαγία. Με το που μπείτε, θα συναντήσετε ψυγεία, γεμάτα με Kobe, Charolais, Simmental και Black Angus. Επίσης, στο dry ageing ωριμάζουν πολύ ενδιαφέροντα και σπάνια κομμάτια κρέατος. Διαλέγετε απευθείας αυτό που θα σας γυαλίσει, σας το ψήνουν αριστοτεχνικά και το απολαμβάνετε είτε στο ισόγειο είτε στην κύρια σάλα του υπογείου, που είναι ντυμένη με φωτισμένα τούβλα ορυκτού αλατιού. 52 Skoufa Str., Kolonaki, +30 210 3632400

GIDI

With an open-plan layout so that the aromas of grilled meat entice you from the yard, and the eccentric humour of Vasilis Akrivos being an integral part of the concept, Gidi quickly puts guests in the mood with its light, playful and hardcore meat-eating scene. The menu features sheep, lamb, tripe and all the various odds and ends that make for a cult approach to eating meat. Με ενιαία διαρρύθμιση, για να σε παίρνουν οι μυρωδιές από την αυλή και το εκκεντρικό χιούμορ του Βασίλη Ακριβίου να αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του κόνσεπτ, το Γίδι σε βάζει με τη μία στο κλίμα, που είναι ανάλαφρο, παιχνιδιάρικο και σκληροπυρηνικά κρεατολαγνικό. Στο μενού μοστράρουν πρόβατα, αρνιά, συκωταριές και όλα εκείνα τα κολασμένα μπικλιμπήδια, που σχετίζονται με την cult προσέγγιση της κρεοφαγίας. 17 Tatoiou Ave., Metamorphosis, +30 210 2828848

MAGNA GRECIA

On the first floor of Yoleni's and in collaboration with Carnicero, Ilias Skoulas has created a varied and enjoyable menu for meat lovers, that seamlessly moves from Greece and France, to America and Italy. The Black Angus beef ribs on the rotisserie served with aromatic chimichurri sauce are simply exceptional, as well as the liver souvlaki. / Ο Ηλίας Σκουλάς σε συνεργασία με το Carnicero δημιουργούν, στον πρώτο όροφο του Yoleni's, ένα πολυποίκιλο κρεατοφαγικό μενού, που κινείται με ευκολία ανάμεσα σε Ελλάδα, Γαλλία, Αμερική και Ιταλία. Εξαιρετικά τα μοσχάρια παϊδάκια Black Angus στη rotisserie με αρωματική σος τοιμτσούρι και το σουκώτι στη σουβλά. 9 Solonos Str., Kolonaki, +30 212 2223623

FARMA BRALOU RESTAURANT

A restart for the cuisine of the very good Farma Bralou restaurant in Kolonaki, with talented chef Giannis Liokas colouring the menu with flavours from the villages of Epirus and guiding it to more Greek-style avenues. The logic remains the same: select your meat from the fridge, and have it grilled to your taste. / Restart για την κουζίνα του πολύ καλού εστιατορίου της Φάρμας Μπράλου, στο Κολωνάκι, με τον ταλαντούχο σεφ Γιάννη Λιόκα να χρωματίζει το μενού με ορεοσίβιες γεύσεις από τα χωριά της Ηπείρου και να το κατευθύνει σε πιο ελληνότροπους δρόμους. Διαλέγετε από το ψυγείο και στη συνέχεια ψήνουν τα κρέατα ανάλογα με το γούστο σας. 12 Milioni & Iraklitou Str., Kolonaki, +30 210 3645050

DRY & RAW BY DRAKOULIS

The Dry & Raw menu is an ode to eating meat. As soon as you enter you will come across fridges packed with Kobe, Charolais, Simmental, and Black Angus. Also, the dry aging section features many interesting and rare cuts of meat. Once you select your favourite cut, you will have it grilled to perfection. Enjoy this unique meat-eating experience



>>

BEST WAVES

Clockwise left:
Dourambeis,
Psariston, Travolta,
Stalati. / Από αριστερά,
Δουράμπεις, Ψάριστον,
Τραβόλτα, Stalati.

A FISH CAL LE D ATH ENS*

VAROULKO SEASIDE

Lefteris Lazarou together with Giannis Parikos, present exceptional creations such as tartare with Kilada shrimp, citrus fruits, avocado cream and chilli mayonnaise, or the dazzling grilled calamari with airy tarama cream, seared lettuce and spicy mustard leaf seeds. / Ο Λαζάρου και ο Γιάννης Παρίκος παρουσιάζουν έξοχες δημιουργίες, όπως ταρτάρ με γαρίδες Κοιλιάδας, εσπεριδοειδή, κρέμα από αβοκάντο και μαγιονέζα τσίλι ή το αριστουργηματικό ψητό καλαμάρι με αέρινη κρέμα ταραμά, καψαλισμένο μαρούλι και πικάντικους σπόρους σιναπιού. 54-56 Akti Koumoundourou, Piraeus, +30 210 5228400

DOURAMBEIS

A legendary restaurant dating from 1932 – this is Dourambeis from Mikrolimano, in Piraeus. Fresh daily catches and exceptional vegetables, managed in the kitchen with a Spartan mastery that overwhelms. Apart from its all-time-classic specialties, such as the outstanding steamed razor clams and the exceptionally grilled fish, the menu also features bolder seafood dishes – the baby crayfish sushi is simply divine. / Ένα θρυλικό εστιατόριο, με ιστορία από το 1932.

Αυτός είναι ο Δουράμπεις στο Μικρολίμανο του Πειραιά. Φρέσκες ψαριές σε καθημερινή βάση και εξαιρετικά λαχανικά, τα οποία διαχειρίζονται στην κουζίνα με μια δεξιοτεχνία σπαρτιάτικης λιτότητας. Εκτός από τις all time classic σπεσιαλιτέ, όπως οι κορυφαίοι αχνιστοί πετροσωλίνες και τα άρτια ψησίματα των ψαριών, στο μενού φιγουράρουν πλέον και πιο τολμηρές sea food εκδοχές πιάτων. Για παράδειγμα, το караβιδάκι σουσί. 29 Akti Dilaveri, Piraeus, +30 210 4122092

TRAVOLTA

One of the greatest seafood gastro-tavernas in Greece, continues to sail a steady course in Peristeri. The undivided attention of the Likos brothers and of Anestis Lampropoulos in the kitchen set the stage for skillful grilling and masterful frying using only fresh produce sourced by their own boats. / Μια από τις σπουδαιότερες ψαροφαγικές γαστροταβέρνες στην Ελλάδα συνεχίζει την πλεύση της στο Περιστερί με τη φροντίδα των αδελφών Λιάκου και τον Ανέστη Λαμπρόπουλο στην κουζίνα με αριστοτεχνικά ψησίματα και μα-





στορικό τηγάκι, χρησιμοποιώντας εξαιρετικές πρώτες ύλες από δικές τους βάρκες. 33 Ag. Pavlou Str., Peristeri, +30 210 5719222

MILOS

Kosta Spiliadis' Milos boasts an enviable history both domestically and abroad, as it continues to highlight the charm of exceptional ingredients and produce manipulated with great care and outstanding skill. Remarkable fresh fish on display on a large counter that reminds guests of an upscale market, soon to be masterfully grilled to perfection. / Το Milos του Κώστα Σπυλιιάδη, με ζηλευτή πορεία και στο εξωτερικό, συνεχίζει σταθερά να φέρνει στο προσκήνιο την ατόφια γοητεία της άριστης πρώτης ύλης. Εξάισια είναι τα ψησίματα των φρέσκων ψαριών. 46 Vas. Sofias Ave., +30 210 7244400

PAPAIOANNOU

Its simple cuisine is a culture of sorts, featuring skillful grilling, amazing fried fish, astonishing red mullet fillet, and exceptional shrimp linguine. All of these, and more, have given Giorgos Papaioannou's restaurant the reputation of one of the best seafood restaurants in the entire city. / Η λιτή μαγειρική του κουλτούρα, τα δεξιοτεχνικά ψησίματα στη σχάρα, όσα βγαίνουν από το κορυφαίο τηγάκι του, έχουν προσδώσει στο εστιατόριο του Γιώργου Παπαϊωάννου τη φήμη ενός εκ των καλύτερων σημείων εστίασης για ψάρι. 42 Akti Koumoundourou, Piraeus, +30 210 4225059

SCORPINA

Just one look at the impressive counter or in the drawers bursting with fresh fish is enough to appreciate the high quality of these ingredients. Of course, the scorpina (red scorpion fish) takes centre stage, but you should not stop there. / Φτάνει να χαζέψει κάποιος τον εντυπωσιακό πάγκο ή να του ανοίξουν τα συρτάρια με τις ολόφρεσκες ψαρούκες, για να υποκλιθεί στην πρώτη ύλη. Η σκορπίνα έχει ασφαλώς την τιμητική της, αλλά αναζητήστε και άλλα διαμαντάκια.

2 Grigoriou Xenopoulou Str., +30 210 6722223

PSARISTON

In Neo Iraklio, in the middle of nowhere, an idiosyncratic fish taverna with a bohemian atmosphere serves unconventional seafood such as spiny oysters, ark clams and sea anemones as well as baby shrimp and steamed crayfish with butter. Guests can go for the pepper grouper, lobster slow-cooked in a clay pot and octopus bougourdi, or they could try the tuna sashimi with ponzu sauce and the seafood and shellfish paella. / Στη μέση του πουθενά, στο Νέο Ηράκλειο, μια ιδιόσυγκρασιακή ψαροταβέρνα σερβίρει γαϊδουροπόδαρα, καλόγνωμες και ανεμώνες και γαριδάκι ανεμότρατας και ανχιστές καραβίδες με βούτυρο. Από τη μια ροφός πιπεράτος, αστακός στο τουσούκι και χταπόδι μπουγιουρντί και από την άλλη τόνος σασίμι με σάλτσα ponzu και παέγια. 16 Kalavriton Str., N. Irakleio, +30 210 2850746

STALATI

In a simple and carefully designed setting, where for years we would meet Tasos Kollias in his kitchen, now there's Nikos Tsakos, bringing a fresh approach, continuing the restaurant's journey alone. The name refers to the emblematic recipe with the baked fish flambé in salt and a more modern profile. Amazing tarama salad and fresh fish. / Σε ένα λιτό και προσεγμένο θαλασσινό σκηνικό, όπου συναντούσαμε για χρόνια στην κουζίνα του τον Τάσο Κόλλια, φυσαί νεός άνεμος, με τον Νίκο Τσάκο να συνεχίζει μόνος του επιχειρηματικά την πορεία του εστιατορίου με νέο όνομα, που παραπέμπει στην εμβληματική συνταγή του μαγαζιού, με το ψημένο ψάρι φλαμπέ στο αλάτι και πιο σύγχρονο προφίλ. Εκπληκτική ταραμοσαλάτα και φρέσκες ψαριές. 303 Syngrou Ave., +30 210 9408620





HOOCUT
Pitta

SATISFACTION GUIDE

FEB — APR 2019

HIT
THE
STREET
FOOD*



SOUVLAKI

OUR NATIONAL STREET FOOD IS IN GOOD HANDS / ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΜΑΣ STREET FOOD ΑΠΟ ΠΡΩΤΑ ΧΕΡΙΑ

The Cookoovaya quintet gets down with our national street food. In a gorgeous neoclassical building on Agias Eirinis Square, they prepare the most delicious beef, pork or mutton souvlaki, grilled to perfection and then finely chopped with a mezzaluna knife and wrapped in small, homemade pittas. You will also find authentic souvlaki at Kosta's on Pendelis, a small side street near Syntagma. He grills the meat slowly and mindfully with zen movements, presenting a more minimal version without fries or tzatziki, just tomato, onion, parsley and refreshing dollop of yoghurt. His trademark, the "No Stress" sign. Heading north to Kifissia, an establishment owned by Giorgos and Kostas Tsiligiris is doing a great job at Zeibekiko. Gyros prepared from black pork and lamb, baby lamb skewers and chicken fillet in maxi portions, as well as amazing pitta-wrapped souvlaki, make this place a must-try. A new arrival in Kolonaki presenting souvlaki from the finest quality meats

can be found on Milioni Street opposite the Bralos Farm restaurant. / Η πεντάδα του Cookoovaya καταπάνεται με το εθνικό μας street food και σε ένα νεοκλασικό στην Πλατεία Αγίας Ειρήνης φτιάχνουν a la minute με μικρού μεγέθους πίτες πολύ νόστιμο σουβλάκι με μοσχάρι, χοιρινό και προβατίνα, που ψήνονται στη οχάρα και στη συνέχεια ψιλοκόβονται με το hoocut, ένα κυρτό μαχαίρι σαν μισοφέγγαρο. Αυθεντικό σουβλάκι θα δοκιμάσετε και στον Κώστα, στο στενάκι της οδού Πεντέλης στο Σύνταγμα. Ψήνει το κρέας αργά και υποδειγματικά και παρουσιάζει μια μίνιμαλ εκδοχή, χωρίς πατάτες και τζατζίκι, μόνο με ντομάτα, κρεμμύδι, μαϊντανό και δροσερό γιαούρτι. Σήμα κατατεθέν, η πινακίδα «Οχι άγχος». Πάμε βόρεια, τώρα, και στο Zeibekiko του Γιώργου και του Κώστα Τσιλιγκίρη στην Κηφισιά, που αποφάσισαν να ασχοληθούν με το εθνικό μας street food. Ύψος από μαύρο χοίρο και πρόβατο, καλαμάκια από αρνάκι γάλακτος και κοτόπουλο στήθος σε μαξιμαλιστικές μερίδες και τυλιχτά που αξίζουν τον κόπο να δοκιμάσετε. Ο μπακτοές όμως έχει και νέα άφιξη, με μερακλήδικο σουβλάκι από τα πρώτης ποιότητας κρέατα της περίφημης Φάρμας Μπράλου στο Κολωνάκι.



DOURABEIS RESTAURANT LOCATED IN MIKROLIMANO THE ONLY ONE IN ATTICA WITH THIS BRAND NAME



>>

OMIKRON MEZE

A very interesting collaboration between Miltos Armenis and Grigoris Chelmis from the Volos tsipouro shop Mezen, in a new age appetiser shop in Omiكرون in Kifisia, which serves woke tapas in Greek style. The kokoretsi with squid is amazing. / Μια πολύ ενδιαφέρουσα σύμπραξη του Μίλτου Αρμένη και του Γρηγόρη Χέλμη από το βολιώτικο τσιπουράδικο Μεζέν σε ένα new age μεζεδοπωλείο στο Όμικρον της Κηφισιάς, που σερβίρει ψαγμένα τάπας αλά ελληνικά. Άπαικτο το κοκορέτσι με θράψαλο. 1 Drasou & Eglis Str., Nea Erithrea, +30 210 6202475

**THE BURGER JOINT**

GIORGOS PAPAΚOSTAS MAKES HIS MARK / ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΓΙΩΡΓΟΥ ΠΑΠΑΚΩΣΤΑ

It began its course in 2011 in Glyfada, while two years later a second venture opened in Psychiko. Giorgos Papakostas' The Burger Joint restaurants have rightly become the talk of the town for their amazing variety of burgers featuring juicy Black Angus beef, delicious homemade buns prepared daily on the premises and exceptional fries, as well as their commendable pizzas. After all, they were the first to offer well-made burgers to a wider Athenian audience, without making any compromises. If I had to choose two of my favourite burgers, I would have to go for Duke, my steady preference featuring fontina, brie, double bacon, onion rings and truffle mayonnaise, as well as the extra seductive The Hangover, with cheddar, bacon, tomato, lettuce, onion, fried egg and spicy mayonnaise. / Ξεκίνησε τη διαδρομή του από τη Γλυφάδα, το 2011, ενώ δύο χρόνια αργότερα απέκτησε και δεύτερη έδρα στο Ψυχικό. Τα The Burger Joint του Γιώργου Παπακώστα έγιναν δικαίως talk of the town, για τα απολαυστικά μπέργκερ τους σε διάφορες εκδοχές, με το ζουμερό μπιφτέκι από βοδινό Black Angus, τα νοστιμιότατα, χειροποίητα ψωμιά που φτιάχνονται κάθε πρωί και τις άψογες τηγανιτές πατάτες, ενώ σταθερά αξιόλογη είναι και η πίτσα τους. Ήταν, άλλωστε, οι πρώτοι που σύστησαν στο ευρύ αθηναϊκό κοινό το σωστό μπέργκερ με αυτή τη μαζικότητα, χωρίς να κάνουν εκπτώσεις. Αν θα έπρεπε να ξεχωρίσω δύο από τις επιλογές, θα ήταν το σταθερά αγαπημένο μου Duke με fontina, brie, διπλό μπέικον, onion ring και μαγιονέζα τρούφας, αλλά και το έξτρα προκλητικό The Hangover, με τσένταρ, μπέικον, ντομάτα, μαρούλι, κρεμμύδι, τηγανητό αυγό και spicy μαγιονέζα. burgerjoint.gr

MR. PUG'S

THE FINEST BAO BUNS AT MR. PUG'S CANTEEN / ΚΟΡΥΦΑΙΑ BAO BUNS ΣΤΟ MR. PUG'S CANTEEN

Giorgos Venieris' canteen in Chalandri serves the best bao buns with chicken, pork and duck, an exceptionally juicy bao burger, as well as the best churros in Athens, with salty caramel and ginger-chocolate. / Η καντίνα που έφτιαξε ο Γιώργος Βενιέρης στο Χαλάνδρι σερβίρει από το παράθυρο τα καλύτερα bao buns στην Αθήνα, με κοτόπουλο χοιρινό και πάπια, ένα άψογο bao



burger με ζουμερό μπιφτέκι, αλλά και τα καλύτερα churros της πόλης. +30 210 6824001

MARGHERITA

FOR PIZZA, GO NORTH!

ΓΙΑ ΠΙΤΣΑ, ΠΑΜΕ ΒΟΡΕΙΑ!

Genuine Neapolitan pizza kneaded successfully with... Greek tradition, prepared with "artigianale" ingredients sources from local producers and baked in a wood-fired oven over beech wood. This amazing pizzeria the Margarita by Christos Sokolis in Nea Erithraia serves the most delicious pizza in Athens. / Βέρα ναπολιτάνικη πίτσα που ζυμώνεται επιτυχώς με την ελληνική παράδοση, με υλικά που προέρχονται από artigianale μικρούς παραγωγούς και που ψήνεται στον ξυλόφουρνο σε φύλλα οξιάς. Η θαυμάσια πιτσοαρία Margherita του Χρήστου Σοκόλη στη Νέα Ερυθραία σερβίρει τη νοστιμότερη πίτσα στην Αθήνα. +30 211 4081132

SMAK

PEINIRLI, DARLING!

ΠΕΪΝΙΡΛΙ, ΑΓΑΠΗ ΜΟΥ!

Exceptional peinirli prepared on the spot and baked in a stone hearth oven; this is what this small new venture by four friends from Drama recently inaugurated on Romvis Street. The menu may not offer many choices, but it has options for vegetarians and people with a sweet





tooth. / Εξαιρετικά πεινιρλί που φτιάχνονται επιτόπου και ψήνονται στον πετρόφουρνο, σε αυτό το νέο, μικρό μαγαζάκι, που άνοιξαν στην οδό Ρόμβης 4 φίλοι από τη Δράμα. Το μενού τους μπορεί να μην έχει πολλές επιλογές, δίνει όμως διεξόδους ακόμα και για χορτοφάγους ή γλυκατζήδες. +30 211 4097046

GUARANTEE

WHERE CHEFS EAT SANDWICH
ΕΚΕΙ ΠΟΥ ΤΡΩΝΕ ΣΑΝΤΟΥΙΤΣ ΟΙ ΣΕΦ
The window of Guarantee in Koukaki features 25 different types of cheese and even more cold cuts from around the world. This is the best place to indulge in an amazing sandwich, prepared with fresh and high quality ingredients. / Το περίφημο Guarantee στο Κουκάκι, με τη βιτρίνα του που μετρά 25 είδη τυριού κι άλλα τόσα αλλαντικά από όλο τον κόσμο, ετοιμάζει φανταστικά σάντουιτς, με υλικά που απογειώνουν ένα από τα απολαυστικότερα street food εδέσματα. togaranteee.gr

TUK TUK

THAI FOOD TO GO, AND AT THE
BAR / ΤΑΪΛΑΝΔΕΖΙΚΟ ΣΤΟ ΧΕΡΙ
ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΜΠΑΡΑ
Tuk Tuk Thai Street Food is a combination of Thai exotique and warmth. Enjoy a large variety of well-made Thai street food, such as the yummy Tom Yam soup prepared by chef Babis Askeridis. / Το Tuk Tuk Thai Street Food παραπέμπει στην ταϊλανδέζικη exotique κι έχει ζεστασιά. Εδώ μπορεί κάποιος να απολαύσει μια γκάμα από καλοφτιαγμένο street food Ταϊλάνδης, όπως η περίφημη σούπα Tom Yam από τον σεφ Μπάμπη Ασκερίδη. +30 211 4051947





VEZENE

Aris Vezene's stylish restaurant in the Hilton area bustles with life. The best quality meats matured and grilled to perfection, amazing pizzas baked in a wood-fired oven, great pasta and a series of hearty, delicious dishes that convey the chef/owner's travels and wanderings through Greece and the Americas. / Το στυλάτο εστιατόριο του Άρη Βεζενέ στην περιοχή του Χίλτον σφύζει από ζωή. Κορυφαίας ποιότητας κρέατα που σιτεύονται και ψήνονται στην εντέλεια, πολύ καλές πίτσες στον ξυλόφουρνο, θαυμάσια ζυμαρικά και πληθωρικά πιάτα αποτυπώνουν την περιπλάνηση του σεφ και ιδιοκτήτη στην Ελλάδα και την Αμερική. 11 Vrasida Str. (Hilton area), +30 210 7232002

COOKOOVAYA

The highly-touted Cookoovaya continues to be a creative and restless workshop of culinary ideas in the city centre, serving expressive food that is continuously being renewed, with the purpose of redefining Greek cuisine, making it more contemporary. / Η πολυσυζητημένη Cookoovaya, στο κέντρο της Αθήνας, συνεχίζει να αποτελεί ένα δημιουργικό και ανήσυχο «εργαστήρι», αφού σερβίρει ένα εκφραστικό φαγητό, που ανανεώνεται συνεχώς κι έχει στόχο να επαναπροσδιορίσει την ελληνική κουζίνα. 2 Chatzigianni Mexi Str., +30 210 7235005



>>
**COVER
 STORIES**
 Clockwise left: Vezene,
 Malabar, GB Roof
 Garden, Malconi's.
 Από αριστερά: Vezene,
 Malabar, GB Roof
 Garden, Malconi's.





τική θέα στον Παρθενώνα κι εξασφαλίζει σε όλα τα επίπεδα την αρτιότητα που περιμένει κάποιος σε ένα ξενοδοχείο αυτού του επιπέδου. Η μεσογειακή, πολυσυλλεκτική κουζίνα του executive chef Λοτέριου Κουσουτούδη σφύζει από νοστιμιά, πολύ καλή τεχνική, είναι καλοζυγισμένη, σύγχρονη και σηματοώνει υψηλές επιδόσεις ακόμα και στα πιο comfort σημεία της. Σήμερα, στο GB Roof Garden, τρώμε καλύτερα από ποτέ. Άξια λόγου η εξαιρετική λίστα κρασιών αλλά και το αριστοκρατικό σέρβις. 1 Vassileos Georgiou A' Str., Syntagma Sq., Hotel Grande Bretagne, +30 210 3330766



MALCONI'S

Particularly delicious cuisine and a party attitude ambience at one of the most timeless meeting points in Kolonaki. Headed by Giannis Kosmadakis, the kitchen serves delicious meat dishes prepared in a Jospet oven, while the pizza is considered one of the finest in Athens. The Sunday brunch is chock-a-block. / Ιδιαίτερος γευστική κουζίνα και ατμόσφαιρα πάρτι σε ένα από τα διαχρονικότερα meeting points στο Κολωνάκι. Στην κουζίνα βρίσκεται ο Γιάννης Κοσμάδακης κι από τον Jospet φούρνο βγαίνουν κρέατα βαθιάς νοστιμιάς, ενώ και η πίτσα τους είναι μια από τις καλύτερες στην Αθήνα. Κομοσυρροή στο κυριακάτικο brunch. 43 Patriarchou Ioakim & 23 Ploutarchou Str., Kolonaki, +30 210 7248920

GB ROOF GARDEN

This cosmopolitan restaurant on the roof of the Grande Bretagne offers enchanting views of the Parthenon and ensures the distinction one would expect from a hotel of this calibre. The Mediterranean umbrella cuisine prepared by executive chef Asterios Koustoudis features the perfect combination of fine flavours, skills and balance, while also being modern and exuding a significant comfort factor at the same time. Today, eating at GB Roof Garden is better than ever. Exceptional wine list and aristocratic service. Το κοσμοπολίτικο εστιατόριο στην ταράτσα της Μεγάλης Βρεταννίας προσφέρει μαγεύ-



PAPILLON

A metropolitan atmosphere and a New York aura in a stylish all-day brasserie. The very talented chef Yannis Markadakis has suggestions for all hours, in a menu that blends French and Italian, classic and modern, generous and refined flavours beautifully. / Μητροπολιτική ατμόσφαιρα και νεοϋορκέζικη αύρα σε μια στυλάτη all-day brasserie. Ο πολύ ταλαντούχος σεφ Γιάννης Μαρκαδάκης έχει προτάσεις για όλες τις ώρες, σε ένα μενού που μπλέκει όμορφα γαλλικές με ιταλικές γεύσεις, κλασικές και πιο μοντέρνες, πληθωρικές και πιο ραφινάτες. 242 Kifissias Ave. & 1 Solomou Str., +30 210 6744441

BIRDMAN

Take a seat and admire Aris Vezenes and chef Takaaki Otsuka prepare exceptional yakitori and other delicious small dishes, with an emphasis on very good quality meats. Birdman also puts the famed nose-to-tail eating into practice, much like at Veneze's restaurant. Στο λιλιπούτειο Birdman χαζεύεις τον Άρη Βεζενέ με τον σεφ Takaaki Otsuka να ετοιμάζουν εξάισια γιακοτόρι και άλλα νοστιμότατα μικρά πιάτα, δίνοντας πάντα έμφαση στα πολύ καλά κρέατα και κάνοντας πράξη το περίφημο noise-to-tail eating που διέδωσε το Vezene. 2 Skoufou & 35 Voulis Str., Syntagma, +30 210 3212800

MALABAR

Housed in the impressive hall of The Margi Hotel that evokes elegance and a sense of comfort,



CONCERT FOOD

Fuga boasts a high-end, multi-ethnic menu. / Η Fuga διακρίνεται για το εκλεκτικό, πολυπολιτισμικό μενού της.



it serves cosmopolitan and high quality cuisine prepared by Panagiotis Giakalis. Very good versions of classic dishes, effortless taste and exceptional service are just some of the reasons that bring people here for a dinner. / Ένα από τα ομορφότερα εστιατόρια της πόλης σερβίρει στην εντυπωσιακή σάλα του, εντός του The Margi Hotel, την κοσμοπολίτικη και υψηλού επιπέδου κουζίνα του Παναγιώτη Γιακαλή. Οι πολύ καλές εκτελέσεις των πιάτων, η αβίαστη νοστιμιά τους αλλά και το φροντισμένο σέρβις είναι κάποιοι από τους λόγους που φέρνουν πολύ κόσμο στη Βουλιαγμένη. 11 Litous Str., Vouliagmeni, The Margi Hotel, +30 210 8929160

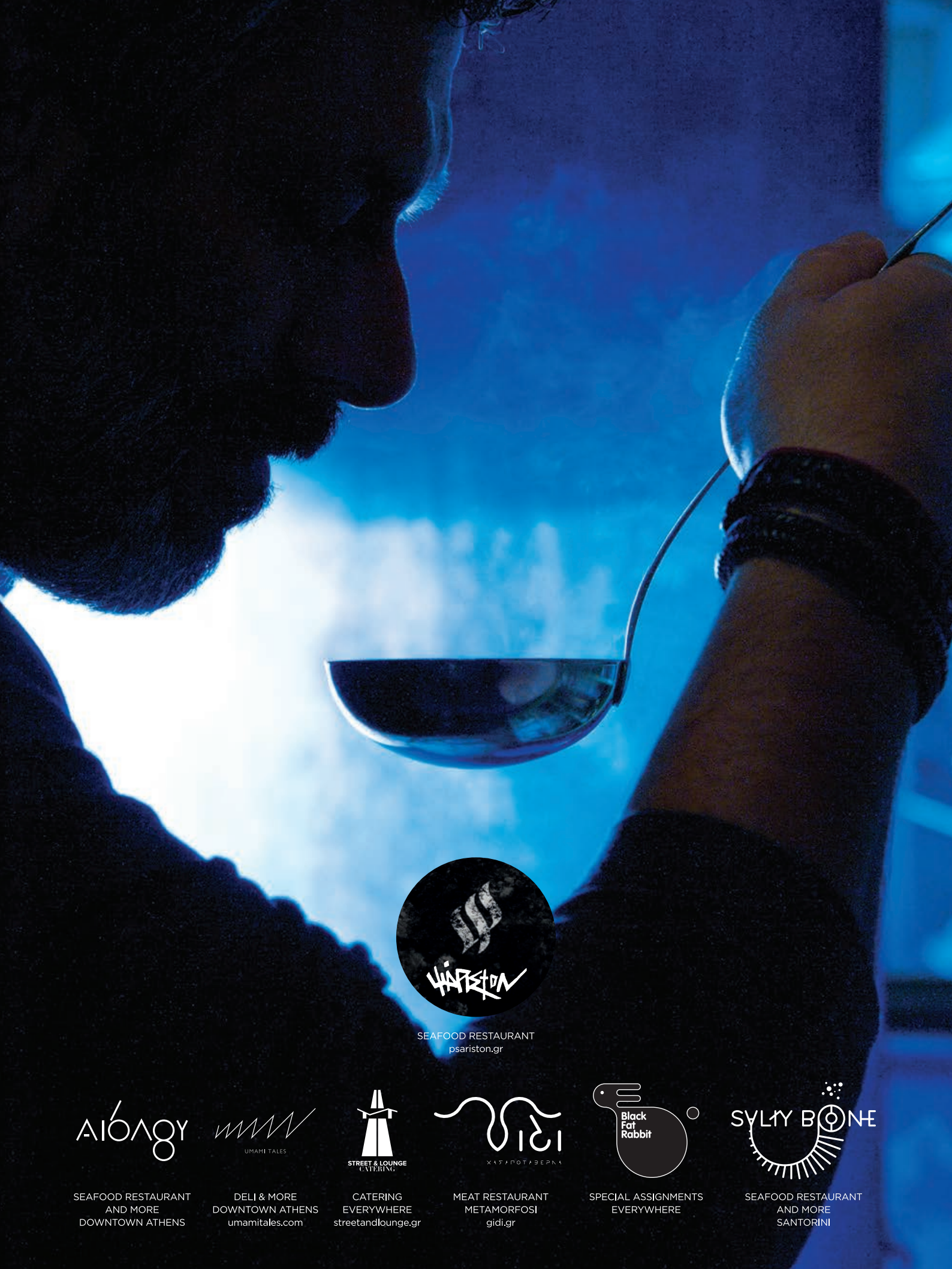
NOLAN

Still one of the most popular hangouts for good food, mostly due to the cuisine headed by Sotiris Kontizas, from MasterChef, which has its multi-ethnic foundations in the Far East, with influences ranging from Japan, China, Korea and Vietnam, to Greece and America. Nolan loves fusion, street food, and above all else, clean flavours and elegance. / Παραμένει ένα από τα πιο δημοφιλή στέκια των Αθηναίων, λόγω της κουζίνας του MasterChef, Σωτήρη Κοντι-

ζά, που έχει απωανατολίτικη ραχοκοκαλιά και μια multi-ethnic καταγωγή από Ιαπωνία, Κίνα, Κορέα, Βιετνάμ, Ελλάδα και Αμερική. Το Nolan αγαπάει το fusion, το street food και τις καθαρές γεύσεις και τη φινέτσα. 31-33 Voulis Str., Syntagma, +30 210 3243545

FUGA

The Athens Concert Hall's restaurant, Fuga, is making a promising and dynamic comeback with a new, high-end and multi-ethnic concept spearheaded by chef Dimitris Katrivesis. Grafting Asian, Latin American and Mediterranean traditions into his dishes, Katrivesis created a menu that is based on the principle of sharing, prepared with the finest, fair trade ingredients. Το εστιατόριο Fuga στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών φόρεσε τα high-end έθνη του και άλλαξε ταυτότητα, με τον εξαιρετικό σεφ Δημήτρη Κατριβέση να κάνει δυναμικό και πολλά υποσχόμενο comeback στην Αθήνα. Ο Κατριβέσης μπολιάζει γαστρονομικά στιγμιότυπα από Ασία, Λατινική Αμερική και Μεσόγειο, σε ένα μενού που βασίζεται στη μοιρασιά και δημιουργείται από πρώτες ύλες που παράγονται με ηθικές πρακτικές. fugarestaurant.gr



SEAFOOD RESTAURANT
psariston.gr



SEAFOOD RESTAURANT
AND MORE
DOWNTOWN ATHENS



DELI & MORE
DOWNTOWN ATHENS
umamिताles.com



CATERING
EVERYWHERE
streetandlounge.gr



MEAT RESTAURANT
METAMORFOSI
gidi.gr



SPECIAL ASSIGNMENTS
EVERYWHERE



SEAFOOD RESTAURANT
AND MORE
SANTORINI

UNDER THE ACRO POLIS*

>>

PANORAMA

Clockwise left: Tudor Hall at King George Hotel, Sense restaurant at AthensWas Hotel, Hytra at OCC. / Από αριστερά, το Tudor Hall στο King George, το Sense Restaurant στο AthensWas, η Χύτρα στη Στέγη.

THREE RESTAURANTS WITH VIEWS OF THE ACROPOLIS THAT TAKE OUR NATIONAL CUISINE TO NEW HEIGHTS. ΤΡΙΑ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ ΜΕ ΘΕΑ ΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΗ, ΠΟΥ ΕΚΤΟΞΕΥΟΥΝ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ ΣΤΑ ΥΨΗ.

At the iconic Tudor Hall of the King George Athens Hotel and under the guidance of Asterios Koustoudis, Alexandros Koskinas presents a series of exceptional Greek dishes in the grandiose setting they deserve. From the finest aubergine puree prepared right before your eyes and the veal sweetbreads soffrito with potato cream and parsley oil, to the cod fricassee with leeks and celery, the delicious creations combine classical and modern elements to perfection, thus restructuring Greek cuisine in a more contemporary light. On the 6th floor of the Onassis Cultural Centre, a special composition of reeds and the impressive bar in the centre of the space create the aura of a modern grand restaurant, even though Hytra “climbs” to the roof during the summer months, which boasts exceptional

views of the Acropolis. Clean flavours, mastery of haute culinary techniques and infusing Greek cooking traditions with gourmet creativity are just some of the characteristics that set the tone of Tasos Mantis’ delicate cuisine at Hytra restaurant.

From Sense at the AthensWas Hotel, Alexandros Haralambopoulos effortlessly unfolds his multifaceted talents in an amazing location that offers perhaps the best view of the Parthenon. Indulge in a series of sophisticated creations that honor Greek traditions, bridging its past with the present and the future.

Ο Αλέξανδρος Κοσκινάς, στο εμβληματικό Tudor Hall του King George Athens, με την υψηλή εποπτεία του Αστέριου Κουστούδη, παρουσιάζει μια σειρά από εξαιρετικά ελληνικά πιάτα στο μεγαλοπρεπές σκηνικό που τους αξίζει. Από την κορυφαία μελιτζανοσαλάτα, που φτιάχνεται μπροστά στον πελάτη, μέχρι τα μωσαχάρια γλυκάδια σοφρίτο με γαλάκτωμα πατάτας και λάδι μαϊντανού έως και το φρικασέ μπακαλιάρου με πρασοσέλινο, οι βαθιά νόστιμες δημιουργίες του σεφ συνδυάζουν με αρτιότητα κλασικά και μοντέρνα στοιχεία και

>> TUDOR HALL



αναδιαμορφώνουν με σύγχρονο τρόπο την ελληνική κουζίνα.

Στον 6ο όροφο της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών, μια ξεχωριστή σύνθεση από καλύμια και η εντυπωσιακή μπάρα στο κέντρο του εσωτερικού χώρου δημιουργούν την αύρα ενός μοντέρνου grand restaurant, αν και τους καλοκαιρινούς μήνες η Hytra «ανεβαίνει» στην ταράτσα, με άσο στο μανίκι της τη μοναδική θέα στον Ιερό Βράχο της Ακρόπολης. Η καθαρότητα των γεύσεων, η ευχέρεια στις υψηλές επιπέδους τεχνικές και η ανασύνθεση της ελληνικής γευστικής παράδοσης με όρους μαγειρικής καλλιτεχνίας είναι ορισμένα μόνο από τα χαρακτηριστικά στοιχεία, που δίνουν τον τόνο στην ντελικάτη κουζίνα του Τάσου Μαντι.

Ο Αλέξανδρος Χαραλαμπίδης ξεδιπλώνει αβίαστα από το εστιατόριο Sense του ξενοδοχείου AthensWas ολοένα και περισσότερο το πηγαίο ταλέντο του στη μαγειρική, σε ένα συναρπαστικό location που προσφέρει ίσως την ωραιότερη θέα του Παρθενώνα. Μια σειρά από σοφιστικέ δημιουργίες υψηλού επιπέδου τιμούν την ελληνική παράδοση και γεφυρώνουν το παρελθόν της με το παρόν και το μέλλον.



THE CREATIVE TWIST*

><

IMAGINE!

Clockwise left: Apostolos Trastelis of Spondi, fine dining at Spondi, CTC, a Botrini's gastronomic composition.

Από αριστερά, ο Απόστολος Τραστέλης της Σπονδής, εκλεπτυσμένη γαστρονομία στη Σπονδή, μια πρόταση του CTC, ένα πιάτο από το Botrini's.

S P O N D I

Arnaud Bignon and Angelos Lantos present a very sophisticated and contemporary take on French haute cuisine, offering certain extraordinary dishes such as crab served with turnips, acacia honey and tarragon, or the amazing Challans duck with potato ravioli, yellow beets and red onions. The desserts at Spondi are airy, classic and original, and always among the best in Greece. / Ο Arnaud Bignon και ο Άγγελος Λάντος δημιουργούν μια σοφιστική και σύγχρονη γαλλική κουζίνα υψηλής αισθητικής, παρουσιάζοντας ορισμένα αριστουργηματικά πιάτα, όπως το καβούρι με τη ρέβα, το μέλι ακακίας και το εστραγκόν ή την κορυφαία πάπα από το Challans με ραβιόλι πατάτας, κίτρινο παντζάρι και κόκκινο κρεμμύδι. Τα επιδόρπια της Σπονδής, αέρινα, πρωτότυπα και κλασικά, παραμένουν τα κορυφαία στην Ελλάδα. 5 Pirronos Str., Pangrati, +30 210 7520658

C T C

In a bold move from the chef who asks diners to leave their dinner to his judgement, this stylish restaurant in the Hilton area serves three "blind" taster menus and few a la carte dishes. Alexandros Tsiotinis' creations at CTC are elegant and create a wonderful fine dining experience. / Το στυλάτο εστιατόριο στην περιοχή του Χίλτον σερβίρει τρία «τυφλά» degustation μενού και ελάχιστες επιλογές πιάτων αλά καρτ, σε μια τολμηρή κίνηση του σεφ. Οι δημιουργίες του Αλέξανδρου Τσιωτίνη στο CTC παραμένουν κομψές και διαμορφώνουν μια γαστρονομική πρόταση υψηλού επιπέδου.

14 Oumplianis & Diocharous Str. (Hilton area)
+30 210 7728812

P R E M I E R E

Michalis Nourloglou's culinary techniques are so advanced that the finesse of his dishes highlight the potential of a chef that still has much to say. Taking full advantage of the amazing ingredients and produce, the chef increases his creativity through bold and successful suggestions and innovations. There is also a simpler a la carte menu that offers outstanding comfort food with great character and quality.

Η τεχνική του Μιχάλη Νουρλόγλου είναι σε





αρκετά προχωρημένο επίπεδο και τα φινετοτάτα σενάρια των πιάτων του φανερώνουν τη δυναμική ενός μάγειρα που έχει να μας πει πολλά. Οι πρώτες ύλες εδώ είναι απίθανες και ο σεφ αναπτύσσει τη δημιουργικότητά του με τολμηρές και επιτυχημένες προτάσεις. Παράλληλα, λειτουργεί και μια πιο απλή κάρτα με comfort food. 89-93 Synrou Ave., Hotel Athenaeum Intercontinental, +30 210 9206000

BOTRINI'S

Chef Ektora Botrini's restaurant in Athens is slowly but surely becoming a simpler version of Etrusco, the best restaurant for fine Greek cuisine in the country. His goal is to offer people in the capital the opportunity to taste the dishes inspired by his homeland, the island of Corfu. Botrini never recreates the traditional

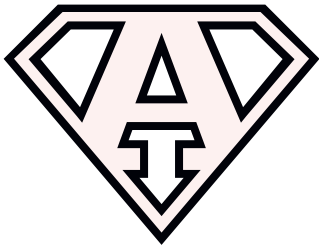


but fashions it into his own version of the local, with a discreet identity composed of his Greek roots and his personal experiences and travels. / Το αθηναϊκό εστιατόριο του Έκτορα Μποτρίνι μετατρέπεται σταδιακά σε μια πιο λιτή εκδοχή του Etrusco, του καλύτερου εστιατορίου ελληνικής υψηλής γαστρονομίας στη χώρα. Στόχος του, να δώσει στο κοινό της πρωτεύουσας την ευκαιρία να γευτεί τα πιάτα που ενέπνευσε η αγαπημένη του Κέρκυρα. Ο Μποτρίνι δεν αναπαράγει ποτέ επακριβώς το είδωλο της παράδοσης, αλλά το αποδίδει σε ιδιωματικό φαγητό, με διακριτή ταυτότητα, την οποία συνθέτουν οι ελληνικές μνήμες του, οι προσωπικές του εμπειρίες και τα βιώματα.

24 Vas. Georgiou B' Str., Chalandri, +30 210 6857323, botrinis.com

PARLA

Using the finest ingredients from Tuscany, Thodoris Papanikolaou creates a light Italian cuisine featuring wonderful dishes such as the beef tartare with caviar, the best cacio e pepe served in Athens, an amazing gourmet crispy piglet and a fluffy zabaione with Vinsanto. Ο Θεodorής Παπανικολάου, χρησιμοποιώντας κορυφαία υλικά από την Τοσκάνη, δημιουργεί στο Parla μια αέρινη ιταλική κουζίνα με εξαιρετικές συνθέσεις, όπως το μοσχारीσιο ταρτάρ με χαβιάρι, η κορυφαία cacio e pepe που σερβίρεται στην Αθήνα ή το απίθανης νοστιμιάς γκουρμέ γουρουνόπουλο κι ένα συννεφένιο ζαμπιαγιόν με Vinsanto. 317B Kifissias Ave., Kifissia, +30 210 6202890



T H E N I G H T L I F E

*CHEMISTRY IS THE KEY IN LOVE, BUT ALSO IN COCKTAILS, FUN AND THE ATMOSPHERE AFTER DARK! Η ΧΗΜΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟΝ ΕΡΩΤΑ, ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΣΤΑ ΚΟΚΤΕΪΛ, ΣΤΗ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΝΥΧΤΕΡΙΝΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.

by *Vivi Vourtsa*

01

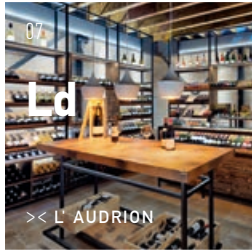
H

>> HYDROGEN

03

Li

>> LITHIUM



07

Ld

>> L' AUDRION

04

Th

>> THEORY

08

Mg

>> MAGNESIUM

05

Br

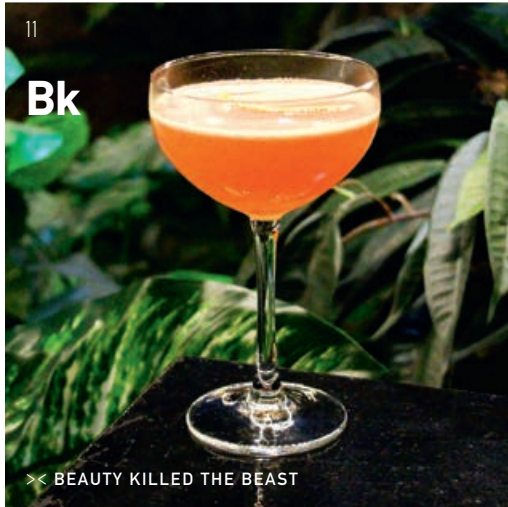
>> BABA AU RUM



11

Bk

>> BEAUTY KILLED THE BEAST



12

Mm Minnie

>> MINNIE THE MOOCHER



13

Pd

>> PALLADIUM

16

Cd

>> CADMIUM



17

Cl

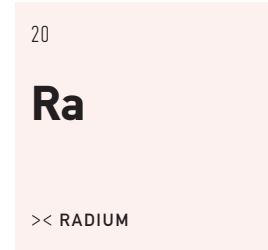
>> THE CLUMSIES



20

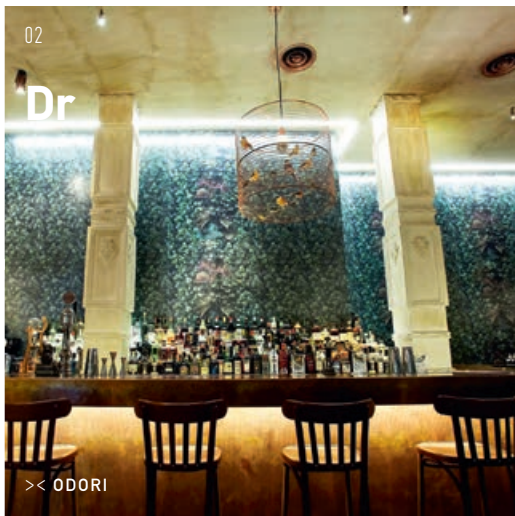
Ra

>> RADIUM



FEB — APR 2019

ATHENIAN BAR CHEMISTRY*



02

Dr

>> ODORI

νικητές των βραβείων Shaker Trophy 2018. Στο υπόγειό του κρύβει περισσότερες από 900 φιάλες, εκ των οποίων οι 700 είναι ούσικι.

GIN JOINT

**1 Christou Lada Str.,
+30 210 3218646**

The strongest assets of this bar are its name and its list. Gin is served straight from the cooler to secure the right temperature. / Το δυνατό σημείο του είναι εμφανές στο όνομα αλλά και στον κατάλογο του. Το τζιν σερβίρεται από το ψυγείο, για να βγαίνει στη σωστή θερμοκρασία.

στην ποταπαγόρευση, τόσο από το όνομα του γνωστού τραγουδιού όσο και με τη διακόσμσή του, και χαρακτηρίζεται ως ένα σμιοςφαιρικό vintage bar.

NOEL

**59B Kolokotroni Str.,
+30 211 2159534**

The atmospheric decor has turned it into a haunt for those who seek something out of the ordinary – slightly vintage, a little baroque – in the heart of the city. / Η σμιοςφαιρική διακόσμσή του το έχει κάνει στέκι για όσους θέλουν κάτι διαφορετικό – λίγο vintage, λίγο μπαρόκ – στην καρδιά της πόλης.

ODORI

**2 Skouleniou Str.,
+30 210 3314674**

The city's first Vermouth bar boasts an Italian air and an enviable collection of vermouth blended with the inspirations of Manolis Lykiardopoulos. / Η πρώτη βερμουτερία της πόλης έχει παλικό σέρβα και μια αξιοζήλευτη συλλογή βερμουτ, που αναμιγνύεται με τις εμπνεύσεις του Μανώλη Λυκιαρδόπουλου.

THEORY

**14 Platonos Str.,
+30 210 6801833**

Loretta Tosca, the head bartender, prepares cocktails inspired by her travels and competition experiences. The 2018 cocktail list was inspired by the 12 Greek gods. Η head bartender Λορέτα Τόσκα προτείνει κοκτέιλ, που αναμιγνύονται με εμπειρίες της

από ταξίδια και διαγωνισμούς. Η λίστα του 2018 είχε ως έμπνευση το δωδεκάθεο.

THE CLUMSIES

**30 Praxitelous Str.,
+30 210 3232682**

Numbers here speak wonders. The Clumsies ranked seventh on the list of the world's 10 best bars for 2018. / Εδώ η βαθμολογία μιλά από μόνη της. Ανακηρύχθηκε έβδομο ανάμεσα στα 10 καλύτερα μπαρ στον κόσμο για το 2018.

THE UNDERDOG

**8 Iraklidon Str.,
+30 213 0365393**

When coffee becomes a cocktail, then specialization is about transformation – turning that morning drink into the evening's special. Having won the 2018 Pan-Hellenic Coffee Roasting Championship, it was indeed successful. Όταν ο καφές γίνεται κοκτέιλ, τότε η εξειδίκευση μεταμορφώνει το πρωινό ρόφημα σε νυχτερινό και μάλιστα με επιτυχία, αφού κατέκτησε το Πανελλήνιο Πρωτάθλημα Καβουρδίσματος Καφέ το 2018.

42 BARSTRONOMY

**3 Kolokotroni Str.,
+30 213 0052153**

The drinks here could be classic, like a Dry Martini or alternative, like an Ultima Forsan, its spicy edition of Bloody Mary. / Οι επιλογές μπορεί να είναι κλασικές, όπως ένα Dry Martini, και τότε εναλλακτικές, όπως ένα Ultima Forsan, η πικάντικη έκδοση του Bloody Mary.

06

Cr

>> CHROMIUM

09

Cv

>> CV DISTILLER



10

Bs

>> 42 BARSTRONOMY

BABA AU RUM

**6 Klitiou Str.,
+30 211 7109140**

If you are a connoisseur of rum, then you are a patron of this unique bar. For the last ten years, it has been one of the stayers of the city's nightlife, and one of the names on the list of the top 50 bars in the world. / Αν γνωρίζετε από ρούμι, τότε είστε αίγουρα θαμώνες αυτού του εξειδικευμένου μπαρ. Εδώ και 10 χρόνια αποτελεί σταθερή αξία στη νυχτερινή σκηνή της πόλης, αλλά και στη λίστα ανάμεσα στα 50 καλύτερα μπαρ του κόσμου.

JOIN JUICE BARS

**3 Kassaveti Str., Kifissia, &
24 Romvis Str**

The Join concept proposes a different way of life with healthy choices of juices, smoothies, energy bowls, sandwiches and salads. / Το concept του Join προτείνει έναν διαφορετικό τρόπο ζωής μαζί με υγιεινές προτάσεις σε χυμούς, smoothies, energy bowls, σάντουιτς και σαλάτες.

L' AUDRION

**3 Filomousou Eterias Sq.,
+30 210 3241193**

The French bistro is based on wine with more than 80 French wine labels, to accompany the menu of the chef, Alain Parodi. Το γαλλικό μπιστρό είναι προσανατολισμένο στο κρασί, με πάνω από 80 ετικέτες γαλλικών κρασιών, για να συνοδέψετε το μενού του σερβ. Alain Parodi.

MINNIE THE MOOCHER

**6 Tsakalof Str.,
+30 210 3641686**

Alluding to the American Prohibition by means of the famous jazz song used as its name and the décor itself, it is a striking vintage bar. / Παροπέμνει

14

Nl

>> NOEL



15

O

>> OXYGEN

18

Gj

>> GIN JOINT



19

Ag

>> SILVER

21

Ud

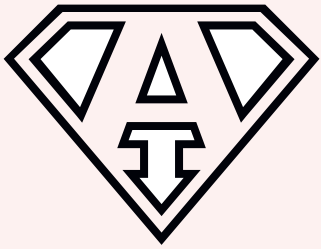
>> THE UNDERDOG



22

Jj

>> JOIN JUICE BAR



ITINERARY

TOUR DE FORCE*

*LET ASIDE TRAVEL GUIDES FOR THE UNIQUE EXPERIENCES OF AN ORGANISED TOUR. / ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΜΕ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΑ ΤΟΥΡ.

THE

MEET THE GREEKS

Discover the latest trends in Greek design from Adrianou to Kolonaki, stopping off at boutiques, concept stores and shops featuring unique souvenirs by Greek designers, such as Anamnesia (Adrianou 99) and Forget Me Not (Adrianou 100). Ανακαλύψτε το νέο

ρεύμα στο ελληνικό design ακολουθώντας από την Αδριανού μέχρι το Κολωνάκι τα «σημάδια» του σε μπουτίκ, concept stores και καταστήματα με ιδιαίτερα σουβενίρ, όπως το Anamnesia (Αδριανού 99) και το Forget Me Not (Αδριανού 100) alternativeathens.com



ENJOY STREET ART

A city with messages on its walls and artistic creations. Viewed through the "eyes" of an expert, a street artist, who will take you on a unique journey to areas that have become a canvas for alternative expression and creativity. / Μια

πόλη με μηνύματα στους τοίχους της και καλλιτεχνικές δημιουργίες. Δείτε τη μέσα από τα μάτια ενός street art καλλιτέχνη, ο οποίος θα κάνει μαζί σας μια βόλτα σε περιοχές που έγιναν ο καμβάς για την έκφραση επί τοίχου. alternativeathens.com

FEB — APR 2019



HAVE AN ECO RIDE

Through the private electric Trikke tours organised by Scooterise, you have the opportunity to try an alternative means of transportation through the city. The Athens Complete Tour is a characteristic example, as this two-hour route introduces visitors to the city centre in the most ecological fashion. / Μέσω των

πριβέ Ξεναγήσεων με το ηλεκτρικό όχημα Trikke, που οργανώνει η Scooterise, μπορείτε να δοκιμάσετε έναν εναλλακτικό τρόπο μεταφοράς στην πόλη. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί το Athens Complete Tour, μια 2ωρη διαδρομή που συστήνει το κέντρο της πόλης με οικολογικό τρόπο. scooterise.com



DO IT LIKE A LOCAL

It is time to enter the world of Greek cuisine. The "initiation" ceremony begins with morning coffee and meeting your guides, and continues with a walk around the Central Market to buy fresh produce and ingredients in order to prepare amazing traditional dishes in the Onion Athens kitchen.

Bon appetit! / Ήρθε η ώρα να μυηθείτε στην ελληνική κουζίνα. Η «τελετή» ξεκινά με πρωινό καφέ για να γνωριστείτε με τους συνοδούς σας και συνεχίζεται με μια βόλτα στην Κεντρική Αγορά, για να πάρετε φρέσκα υλικά για τις συνταγές που θα μαγειρέψετε στην κουζίνα του Onion Athens. onionathens.gr



GET ON YOUR WHEELS

The morning tour organised by Athens By Bike, from the city centre to Faliro, is a perfect introduction to the city. With a duration of 4.5 hours, will journey you through historic neighbourhoods and the Athenian Riviera, with several stops for rest and photo opportunities. Starting point: the bicycle lane

at Kerameikos. / Με την πρωινή διαδρομή που κάνει η Athens By Bike από το κέντρο μέχρι το Φάληρο μπορείτε να πάρετε μια πλήρη γεύση της πόλης, μέσα σε 4,5 ώρες, από τις ιστορικές γειτονιές μέχρι την Αθηναϊκή Ριβιέρα. Σημείο εκκίνησης, ο ποδηλατόδρομος στον Κεραμεικό. athensbybike.gr



LIKE THE OLD TIMES

Get to know the houses where Drosinis, Seferis, Palamas once lived, learn about the history of the area's neoclassical buildings and the Anafiotika district, in Plaka. Your guide is the author Kostas Stoforos. Starting point: the Museum of School Life and Education.

Γνωρίστε τα σπίτια του Δροσίνη, του Σεφέρη, του Παλαμά, μάθετε για την ιστορία των νεοκλασικών κτιρίων και των Αναφιωτικών στην Πλάκα. Ξεναγός σας, ο συγγραφέας Κώστας Στοφόρος. Σημείο εκκίνησης, το Μουσείο Σχολικής Ζωής και Εκπαίδευσης. +30 210 3250341



WALK THIS WAY

If you want to experience Athens from above, climbing the most famous hills in the city, then the Trekking Hellas tour across the city's ancient peaks is ideal. A three-hour walk bursting with unique images of spring is not at all disappointing.

Αν θέλετε να δείτε την Αθήνα από ψηλά, ανεβαίνοντας στους πιο γνωστούς λόφους του κέντρου, τότε η διαδρομή της Trekking Hellas στα αρχαία υψώματα είναι ιδανική. Τολμήστε μια τρίωρη βόλτα με μοναδικές ανοξιάτικες εικόνες μέχρι το δειλινό. trekking.gr



"STROLL" THE NIGHT SKY

The National Observatory of Athens organizes evening tours at the Thissio Visitor Center on Wednesdays, Thursdays and Fridays, which also include stargazing using the Doridis telescope. Το Εθνικό Αστεροσκοπείο

Αθηνών προγραμματίζει βραδινές ξεναγήσεις στο κέντρο επισκεπτών του Θησείου κάθε Τετάρτη, Πέμπτη και Παρασκευή, οι οποίες περιλαμβάνουν και παρατήρηση των άστρων από το τηλεσκόπιο Δωρίδη. noa.gr



ALL TIME CLASSIC

ITS SUPREME TASTE WILL MAKE YOU TRAVEL TO A ROUTE PERFECTLY DESIGNED BY BABA AU RUM! / Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΓΕΥΣΗ ΤΟΥ ΣΑΣ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ ΚΑΙ ΤΟ BABA AU RUM ΕΧΕΙ ΗΔΗ ΣΧΕΔΙΑΣΕΙ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ!

Baba Au Rum is a Rum & Cocktail bar located in the historical centre of Athens. Opened on March 2009, Baba brought fine drinking culture to the streets of Athens for the first time. Having an extended list of both classic and contemporary cocktails and an unlimited back bar with more than 450 different labels of rum from all around the world but also lots of Single Malts Whisky, Cognacs, Gins and Agave spirits, Baba got to be a multi awarded bar. 2013 was the year that the B.A.R. entered the world's 50 best bars list for the first time, making Athens a destination for cocktail aficionados! Since then, Baba appeared on the list for 3 more times, reaching #22 for 2018! It is also been awarded many times as Best Cocktail Bar in Greece. Mostly you are going to love its soul and passion in every cocktail comes out of its bar. One of the most beloved street bars of the Athenians with a soundtrack of old school exotica, funk, Afro-Caribbean and contemporary, not mainstream music. A team of extraordinary bartenders, united for more than 6 years, serves you consistently but also participate in parallel acts such as the publishing of the international print Fine Drinking Magazine, organise Athens Rum & Whiskey Festival, a series of Pop Up Bars, lots of guest shifts and seminars. It's not just another bar, this is about a company of friends that work and share what they love the most!

Το Baba Au Rum είναι ένα Ρούμι και Κοκτέιλ μπαρ που βρίσκεται στο ιστορικό κέντρο της Αθήνας. Άνοιξε τις πόρτες του τον Μάρτιο του 2009 φέρνοντας στην Αθήνα την έννοια του fine drinking. Με πλούσια λίστα κλασικών

αλλά και σύγχρονων κοκτέιλ και μια ατελείωτη κάβα, γεμάτη με ρούμια, αποστάγματα και λικέρ από ολόκληρο τον κόσμο, κατάφερε να διακριθεί πολλές φορές σε Ελλάδα και εξωτερικό. Το 2013 ήταν η χρονιά που μπήκε για πρώτη φορά στη λίστα με τα 50 καλύτερα μπαρ του κόσμου -βάζοντας την Ελλάδα στον παγκόσμιο χάρτη της γεύσης- και συνεχίζει να βρίσκεται σε αυτή μέχρι σήμερα, με αποκορύφωμα το 2018 που βρέθηκε στη θέση Νο 22, ενώ έχει βραβευτεί πολλές φορές ως το καλύτερο μπαρ της Ελλάδας. Αυτό που θα αγαπήσεις, όμως, περισσότερο είναι η ψυχή του και η αγάπη που βγαίνει σε καθένα από τα κοκτέιλ που σερβίρονται. Η σταθερή του, για περισσότερα από 5 χρόνια, ομάδα φροντίζει να σας σερβίρει με συνέπεια και συμμετέχει σε πολλές παράπλευρες ενέργειες, με σημαντικότερες την έκδοση του περιοδικού Fine Drinking Magazine, το Athens Rum & Whiskey Festival, καθώς και μια σειρά από Pop Up Bars, Guest Shifts και επιμορφωτικά σεμινάρια. Δεν πρόκειται για ακόμα ένα μπαρ ή μια επιχείρηση, αλλά για μια ομάδα φίλων που ζει και δουλεύει για να μοιράζεται αυτό που αγαπά περισσότερο! Ένα από τα σταθερά και αγαπημένα στέκια των Αθηναίων, με κεφάλτη μουσική από όλο τον κόσμο.

► I N F O : 6 Klitiou Str., Athens, tel.: + 30 211 7109140
www.babaaorum.com

HIGH PRIORITY PROMOTIONS PRESENTS

ESTD

1996



DROPKICK MURPHYS

EUROPE TOUR 2019



03 JUNE

04 JUNE

GAZI MUSIC HALL
ATHENS

"I. VELLIDIS" CONGRESS CENTRE
THESSALONIKI

PRESALE SPOTS

METAL ERA

RELSAD

ticketmaster®

Public



HIGHPRIORITY.GR DROPKICKMURPHYS.COM

Facebook Instagram Twitter YouTube @DROPKICKMURPHYS



AND THE WINNER IS... THE UNDERDOG

COFFEE IS SCIENCE, PASSION AND ATTITUDE – QUITE SIMPLY, **THE UNDERDOG HAS IT ALL!** / Ο ΚΑΦΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΜΕΡΑΚΙ ΚΑΙ ΑΠΟΨΗ. ΤΟ UNDERDOG ΤΑ ΕΧΕΙ ΑΠΛΩΣ ΟΛΑ!

Epithets can be deceiving at The Underdog, since just one visit is enough for you to realize that this name is a bit of a euphemism. Besides, its distinctions in various competitions, including first place in the Pan-Hellenic Roasting Championship in 2018, rank The Underdog competitively at the top of the list. This distinctive coffee bar has made an impression on everyone; boasting aromatic, freshly ground coffee as well as special cocktails, coffee cocktails and brunch selections, this cosy and welcoming space is truly unique. Prepare to fall in love and create your own personal favourite hangout, since the amazing décor and almost cinematic atmosphere will not fail to impress: Stormtroopers, Darth Vader and train tracks on the tables invite all coffee lovers to surrender to the challenges of The Underdog. With deep respect for its customers and their preferences, The Underdog also supports small coffee producers and bio-agriculture through the promotion of fair trade products, for high quality satisfaction!

Άλλος έχει το όνομα κι άλλος έχει τη χάρη στο Underdog, που μόνο αφού το επισκεφτείτε θα καταλάβετε πως το όνομά του είναι απλώς κατ' ευφημισμόν, αφού οι πρωτιές του το φέρνουν στην κορυφή και σε επίπεδο αγώνων, μιας και κατέκτησε το Πανελλήνιο Πρωτάθλημα Καβουρδισμού Καφέ για το 2018. Το καφέ μπαρ έχει κλέψει τις εντυπώσεις όλων όσοι δοκιμάζουν τον φρεσκοκομμένο, μυρωδάτο καφέ του, αλλά και τα σπέσιαλ κοκτέιλ του, τα coffee cocktails και τις brunch επιλογές του, σε ένα μοναδικό χώρο, cozy και φιλόξενο. Θα το λατρέψετε εσείς και η παρέα σας φτιάχνοντας τη δική σας προσωπική γωνιά, αφού η διακόσμηση και η κινηματογραφική ατμόσφαιρά του θα σας καθηλώσουν: Stormtroopers, Darth Vader και ράγες τρένου πάνω στα τραπέζια προκαλούν κάθε coffee lover να παραδοθεί άνευ όρων στις προκλήσεις του Underdog, που σέβεται όχι μόνο τους θαμνώνες και τις προτιμήσεις τους, αλλά έχει άποψη για το περιβάλλον προβάλλοντας το περίφημο δίκαιο εμπόριο καφέ, το οποίο προωθεί μικρούς παραγωγούς και τις βιοκαλλιέργειές τους για ποιοτικότερη απόλαυση!



**• I N F O : 8 Iraklidon Str., Thissio, Athens,
Tel: +30 213 0365393, www.underdog.gr**



FLYING YOU FURTHER TO NEW ADVENTURES!

SCOOT TO SINGAPORE, AUSTRALIA, INDONESIA & MORE

Singapore
from **€189**

Australia
Gold Coast,
Perth, Sydney,
Melbourne from **€246**

Indonesia
Jakarta, Surabaya,
Pekanbaru, Palembang,
Depansar from **€199**

Thailand
Bangkok, Hat Yai,
Krabi, Phuket from **€205**

Malaysia
Kuala Lumpur, Ipoh,
Penang, Langkawi,
Kuching, Kuantan from **€197**

China
Guangzhou, Nanjing,
Qingdao, Hangzhou,
Tianjin, Shenyang from **€234**

Korea
Seoul from **€317**

Japan
Osaka, Tokyo,
Hokkaido from **€284**

Taiwan
Kaohsiung,
Taipei from **€244**

Vietnam
Ho Chi Minh
City, Hanoi from **€204**

Philippines
Manila, Clark,
Boracay, Cebu from **€234**

Book now at flyscoot.com



Book now at flyscoot.com or contact your travel agent

Official representative for Greece: Asian Aviation, 501 Vouliagmenis Avenue, Ilioupoli. Tel: 2109942567, sales_GR@flyscoot.com

*Fares comprise the price of the air ticket and associated taxes. Fares indicated are one-way unless otherwise stated, for travel originating out of Greece (Athens) for booking made at www.flyscoot.com and Scoot's mobile app for supported devices, on selected Scoot-operated flights only. Flights booked under promotional fares are not eligible for frequent flyer mileage accrual and cannot be used in conjunction with any other upgrade awards. Taxes are subject to change due to currency fluctuations. Unless stated otherwise, Economy Fly fares exclude checked baggage, meals and inflight entertainment. Full payment is required at the point of booking. Payment processing fees per guest segment are not included. Full list of fees is available at www.flyscoot.com. Offer is subject to availability and confirmation. Seats are limited and may not be available on all flights or all dates. Blackout periods may apply during school holidays and event periods. Bookings are not refundable except as provided in Scoot's Conditions of Carriage. All flights booked under promotional fares shall be subject to Scoot's prevailing terms and conditions and Conditions of Carriage which are available at www.flyscoot.com. Scoot reserves the right to cancel or amend the terms and conditions applicable to the promotion without prior notice. Prices are accurate at time of print.



Get ready to say «cheese»

Netherlands



One way from
49€*

France

 **transavia**

* Limited availability. Price available for a one way ticket from Athens to Paris-Orly, Amsterdam Schipol, Eindhoven, Lyon and Nantes (until October 31st, 2019). Hand baggage only fare including all taxes, fees and charges. See operating days on www.transavia.com



► BEAUTY



- 1. Women's perfume | Γυναίκειο άρωμα Narciso NARCISO RODRIGUEZ, 90ml, €97,80
- 2. Men's perfume | Ανδρικό άρωμα Carbon PRADA, 100ml, €81,60
- 3. Men's perfume | Ανδρικό άρωμα Gentlemen Only GIVENCHY, 100ml, €87
- 4. Women's perfume | Γυναίκειο άρωμα Si Passione GIORGIO ARMANI, 100ml, €110,20
- 5. Women's perfume | Γυναίκειο άρωμα Lost Cherry TOM FORD, 50ml, €254,70
- 6. Women's perfume | Γυναίκειο άρωμα Flower By KENZO, 50ml, €64,70

Cycladic figurines, bookends
Κυκλαδίτικο αγαλματίδιο,
βιβλιοστάτες, €87 (The Greek
Designers Store)

IN BALANCE

THE HARMONY IS A MATTER OF BALANCE AND ELEGANCE. / Η ΑΡΜΟΝΙΑ ΓΕΝΝΙΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΟΜΨΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΛΟΓΩΝ.

Products available in the Airport Shopping Center at the Hellenic Duty Free Shops | Τα προϊόντα αυτά διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου, στα Hellenic Duty Free Shops. The retail prices may be lower during the sales period | Οι αναγραφόμενες τιμές ενδέχεται να είναι χαμηλότερες κατά την περίοδο των εκπτώσεων

» STYLE



RED CODE

MAKE YOUR SPRING COMBINATIONS ACCORDING TO THE CODE OF SOPHISTICATION AND COMFORT. / ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΑΝΟΙΞΙΑΤΙΚΟΥΣ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥΣ ΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΑ ΤΗΣ ΕΚΛΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΕΣΗΣ.

1. Ankle boot / Μισοτάκι NAK, €169 (nak shoes) 2. Bag / Τσάντα, €37,90 (Accessorize) 3. Anti-wrinkle cream / Αντιρυτιδική κρέμα APIVITA, €37 (Apivita) 4. Necklace / Κολιέ, €16,90 (Accessorize) 5. Candies in metal box / Καραμέλες σε μεταλλικό κουτί VELAMINTS, €2,99 (WHSmith) 6. Wristwatch / Ρολόι FOLLI FOLLIE, €144 7. Sunglasses / Γυαλιά ηλίου DOLCE & GABBANA, €195 (Luxury, Hellenic Duty Free Shops) 8. Long shirt / Πουκαμίσια ZEUS+ΔΙΟΝΕ, €340 (ZEUS+ΔΙΟΝΕ) 9. Power strip / Πολυπρίζ, €24,99 (Public)



1. Sneaker PINKO, €250 (Pinko) 2. Leather bag / Δερμάτινη τσάντα CALVIN KLEIN, €230 (Collective Resort) 3. Scented candle / Αρωματικό κερί ANAMNESIA, €19,90 (ANAMNESIA) 4. Book / Βιβλίο, "Adjustment Day", Cuck Palahniuk, €19,99 (Public) 5. Wristwatch / Ρολόι SWATCH, €52,50 (Swatch) 6. Anti-wrinkle eyes cream / Αντιρυτιδική κρέμα ματιών APIVITA, €33 (Aprivita) 7. Women's underwear Γυναικείο εσώρουχο SUGARFREE, €13,90 (Sugarfree) 8. Sweater / Πουλόβερ MAX MARA, €159 (Max Mara) 9. Leather purse / Δερμάτινο πορτοφόλι MICHAEL KORS, €77 (Michael Kors) 10. Metallic bike replica / Μεταλλική ρέπλικα ποδηλάτου, €24,99 (The Cartoon Store)

► STYLE



1. Sneaker VERSUS, €320 (nak shoes) 2. Pen with notebook / Στυλό με σημειωματάριο CROSS, €69 (Bag Stories) 3. Backpack / Σακίδιο πλάτης CALVIN KLEIN, €180 (Collective Resort) 4. Comic book Κόμικς, «Ο θάνατος του Στάλιν», OXI EDITIONS, €17,99 (Public) 5. Metallic race car replica / Μεταλλική ρέπλικα φόρμουλας, €39,99 (The Cartoon Store) 6. Sunglasses / Γυαλιά ηλίου POLAROID, €51 (Luxury, Hellenic Duty Free Shops) 7. Wristwatch / Ρολόι TISSOT, €460 (Luxury, Hellenic Duty Free Shops) 8. Sweater / Πουλόβερ MASSIMO DUTTI, €69,95 (Massimo Dutti)



STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTOGRAPH: JOHN DIMOTISIS

1. Sneaker EMPORIO ARMANI, €234 (Emporio Armani) 2. Rolling Luggage / Τροχήλατη βαλίτσα κομπίνας TUMI, €865 (Bag Stories) 3. Ouzo spirit / Ούζο 12, 1lt., €16,80 (Hellenic Duty Free Shops) 4. Firming Face Oil / Λάδι προσώπου για σύσφιξη APIVITA, €40 (Aпивita) 5. Wristwatch / Ρολόι TUDOR, €3.980 (Gofas) 6. Knitted bracelet / Πλεκτό βραχιόλι, €70 (Artpoint) 7. Shirt / Πουκάμισο BOSS, €89,95 (Hugo Boss) 8. Tie / Γραβάτα MASSIMO DUTTI, €39,95 (Massimo Dutti) 9. Sweater / Πουλόβερ POLO RALPH LAUREN, €145 (Polo Ralph Lauren)

The retail prices may be lower during the sales period | Οι αναγραφόμενες τιμές ενδέχεται να είναι χαμηλότερες κατά την περίοδο των εκπτώσεων

• DUTY FREE



RED ALERT
Wristwatch / Ρολόι SWATCH, €71,50 (Swatch)



SILVER TONE
Βότκα / Βότκα DANZKA, 1lt., €23 (Spirits, Hellenic Duty Free Shops)



PLAY IT CHIC
Polo shirt / Μακρυμάνικο πόλο BOSS, €109 (Boss)



PASSIONATE STEPS
Pumps / Γόβες SALVATORE FERRAGAMO, €495 (Salvatore Ferragamo)



ALL THAT DOTS
Silk tie / Μεταξωτή γραβάτα LINKS, €86 (Links of London)



TASTE OF HOME

Dried tomatoes & red roasted peppers / Λιαστές ντομάτες & ψητές πιπεριές SPITIKO, €9,20 & €11,60 respectively / αντίστοιχα (Hellenic Gourmet)



HOT DETAILS

Silver cufflinks / Ασημένια μανικετόκουμπα LINKS, €171 (Links Of London)



SMOOTH OPERATOR

Bag / Τσάντα SALVATORE FERRAGAMO, €1.390 (Salvatore Ferragamo)



STRONG BONDS

Key holder / Μπρελόκ MONTBLANC, €120 (Luxury, Hellenic Duty Free Shops)



LUCKY CHARM

Silver pendant / Ασημένιο μενταγιόν LINKS, €77



UNIQUE FLAVOUR

Tsikoudia spirit / Τσικουδιά με μυρτιά MIRTORAKI, 500ml, €19,20 (Spirits, Hellenic Duty Free Shops)



LOOKING FOR THE GOLDEN RATIO

UNDER THIS SLOGAN THE 6TH ACES DWELLED ON SEEKING THE GOLDEN BALANCE BETWEEN BUSINESS AND SOCIETY AND THE NEED FOR A NEW HOLISTIC BUSINESS TO SOCIETY STRATEGY. ΜΕ ΜΗΝΥΜΑ «ΑΝΑΖΗΤΩΝΤΑΣ ΤΗ ΧΡΥΣΗ ΤΟΜΗ», ΤΟ ΕΚΤΟ ACES «ΑΝΑΖΗΤΗΣΕ» ΤΗΝ ΙΔΑΝΙΚΗ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΑΓΚΗ ΓΙΑ ΜΙΑ ΝΕΑ, ΟΛΙΣΤΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑ.

The annual Airport Chief Executives' Symposium "ACES – Athens", an initiative launched in 2013 by Athens International Airport, took place for the 6th consecutive year, at the Acropolis Museum, one of the most important Athenian landmarks. More than 150 top executives from the air transport, finance, and tourism sectors, responded to the call of Athens International Airport. This year's "ACES – Athens" was held under the title Growing Sustainably-A

new strategy for Airports & Destinations in line with the ACI EUROPE Initiative announced last June, focusing on the perceived need for a new Sustainability Era paving the way towards a broader vision and a holistic Business to Society Strategy for the Airports and the Destinations they serve. Five airports – London/Heathrow, Amsterdam, Munich, Naples and Athens - are the "ambassadors" of this ACI-EUROPE initiative.

As an ideal platform for the development of new ideas for airports and destinations, the "ACES-Athens" consistently aims at fostering constructive dialogue, highlighting, on the one hand, the interdependence between airports and the destinations they serve, and on the other, the overall contribution of the aviation industry and airports to the economic development of their destinations. Prominent executives from the global aviation industry, tourism, and travel & trade services, as well as distinguished speakers honoured the 6th ACES-Athens: Mrs. Angela Gittens, Director General, ACI World, Mr. Olivier Jankovec, Director General, ACI EUROPE, Mr. Nikolaos Vettas, Professor of Economics, Department of Economics, Athens University of Economics and Business, and Director-General, IOBE and Prof. Carlo Ratti, MIT, Prof. of Urban

THE INITIATIVE

Technologies and Planning/Director, SENSEable City Lab, were the Key Speakers. The topics analyzed were the following: The contribution of Athens International Airport to the Greek economy: An update by the Foundation of Economic & Industrial Research (IOBE) of the socio-economic impact study of Athens International Airport, which was initially conducted by the Athens University of Economics and Business. A holistic Business to Society Strategy: A new Sustainability Era for the Airports & the Destinations they serve. Growing Sustainably: Managing Inclusive Growth & Infrastructure Development. The impact of new technologies on the way we understand, design and ultimately live in cities.

Το ετήσιο Συμπόσιο Κορυφαίων Στελεχών Αεροδρομίων ACES-Athens (Airport Chief Executives' Symposium), μια πρωτοβουλία του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών που ξεκίνησε το 2013, πραγματοποιήθηκε -για 6η συνεχή χρονιά- στις 3 Δεκεμβρίου, στο Μουσείο Ακρόπολης, ένα σημαντικό τοπίο της Αθήνας. Πάνω από 150 κορυφαίοι εκπρόσωποι του κλάδου των αερομεταφορών και των κλάδων της οικονομίας και του τουρισμού ανταποκρίθηκαν στο κάλεσμα του ΔΑΑ. Το φετινό συμπόσιο, με τίτλο «Ανάπτυξη με Βιώσιμο Τρόπο - Μια νέα στρατηγική για Αεροδρόμια & Προορισμούς», ευθυγραμμίζεται με την πρωτοβουλία του ACI EUROPE, που ανακοινώθηκε τον Ιούνιο και η οποία επικεντρώνεται στη διαπίστωση της ανάγκης για μια νέα Εποχή Βιωσιμότητας για τα Αεροδρόμια και τους Προορισμούς που εξυπηρετούν. Πέντε αεροδρόμια (Λονδίνο/Χίθροου, Άμστερνταμ, Μόναχο, Νάπολη και Αθήνα) είναι οι «πρεσβευτές» της συγκεκριμένης πρωτοβουλίας του ACI-EUROPE. Ως μια ιδανική πλατφόρμα για την ανάπτυξη νέων ιδεών, το ACES-Athens έχει διαχρονικό στόχο τη διεξαγωγή εποικοδομητικού διαλόγου και την ανάδειξη της αλληλεπίδρασης μεταξύ των αεροδρομίων και των προορισμών που εξυπηρετούν, καθώς και της συνολικής

συμβολής των αερομεταφορών και των αεροδρομίων στην οικονομική ανάπτυξη των προορισμών.

Το 6ο ACES τίμησαν ως κεντρικοί ομιλητές εξέχουσες προσωπικότητες από τις διεθνείς αερομεταφορές, τον τουρισμό και τις εμπορικές και ταξιδιωτικές υπηρεσίες. Μεταξύ των κεντρικών ομιλητών ήταν η κ. Angela Gittens, Director General, ACI World, ο κ. Olivier Jankovec, Director General, ACI EUROPE, ο κ. Νικόλαος Βέττας, Καθηγητής Οικονομικών στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών και Γενικός Διευθυντής του IOBE, καθώς και ο Prof.

Carlo Ratti, MIT, Prof. of Urban Technologies and Planning / Director, SENSEable City Lab. Η ατζέντα περιλάμβανε τα εξής θέματα: Η συνεισφορά του ΔΑΑ στην ελληνική οικονομία: Τα αποτελέσματα της επικαιροποιημένης από το IOBE μελέτης κοινωνικοοικονομικών επιπτώσεων του ΔΑΑ, η οποία αρχικά είχε εκπονηθεί από το Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Επιχειρείν προς την Κοινωνία, μια ολιστική στρατηγική: Η νέα Εποχή Βιωσιμότητας για τα Αεροδρόμια και τους Προορισμούς που εξυπηρετούν. Ανάπτυξη με Βιώσιμο Τρόπο: Διαχείριση της βιώσιμης, «προσαρμοστικής και δίχως αποκλεισμούς» ανάπτυξης του επιχειρηματικού περιβάλλοντος και των υποδομών. Η επίδραση των νέων τεχνολογιών στον τρόπο που αντιλαμβανόμαστε, διαμορφώνουμε και, εντέλει, βιώνουμε το αστικό περιβάλλον.

>>

THE HONOUR

Bottom: Dimitrios Pandermalis, President, Board of Directors of the Acropolis Museum, welcomed the guests at the Parthenon Gallery. Κάτω: Ο Πρόεδρος του Μουσείου Ακρόπολης Δημήτριος Παντερμαλής υποδέχτηκε τους καλεσμένους στην Αίθουσα του Παρθενώνα.





TOWARDS THE SENSEABLE CITIES

CARLO RATTI, ARCHITECT AND ENGINEER, LEADS CRA DESIGN AND INNOVATION PRACTICE (NEW YORK AND TURIN) AND DIRECTS THE MIT SENSEABLE CITY LAB, A PROJECT FOCUSING ON THE FUTURE CITIES. WE MET HIM IN ATHENS ON THE OCCASION OF 6TH ACES. / Ο ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΑΣ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ, ΚΑΡΛΟ ΡΑΤΙ, ΗΓΕΙΤΑΙ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ CRA DESIGN AND INNOVATION ΣΤΗ ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ ΚΑΙ ΤΟ ΤΟΡΙΝΟ. ΕΠΙΣΗΣ, ΔΙΕΥΘΥΝΕΙ ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ SENSEABLE CITY ΣΤΟ ΜΙΤ, ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΠΟΛΕΙΣ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ. ΒΡΕΘΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΩΣ ΚΕΝΤΡΙΚΟΣ ΟΜΙΛΗΤΗΣ ΣΤΟ ΦΕΤΙΝΟ ACES.

Interview: Ira Sinigalia

Could the Senseable Cities contribute to the dealing of the inequality issue worldwide? We prefer the idea of Senseable City over the more conventional “smart city” one, precisely because we think it is necessary to respond to the entrance of technologies into our urban space in a socially sustainable way, putting citizens and communities at the heart of urban development, instead of the technologies per se. The problem of rising inequality in cities is a pressing one and therefore one that a “senseable” approach to digitally-enhanced cities must consider. After all, the technology in itself “is neither good nor bad; nor is it neutral,” to say it with the late computer scientist Melvin Kranzberg. Its impact on inequality depends on us. I believe the key words around which we can start a constructive discussion on equality are “transition” and “redistribution”. Transition – to be able to manage the technological upheavals without being overwhelmed, to help those who have lost a job find another and to educate the new generations in tomorrow’s professions. Redistribution – because it is essential to understand who will benefit from the new system. An idea would be to levy taxes on robots or other new forms of artificial intelligence. This isn’t a joke: it means taxing capital and transferring income to those who may have lost their jobs. This proposal was unfortunately rejected by the European Parliament a few months ago, but not long after found unexpected

supporters, like Bill Gates. If we can manage transition and redistribution, the future could offer us many opportunities: not the end of work, perhaps, but the replacement of less pleasant jobs with more creative ones with greater added value. As John F. Kennedy said in a speech in 1962, “we believe that if men have the talent to invent new machines that put men out of work, they have the talent to put those men back to work.” The times of great transitions have always been also those of great possibilities.

- Can we create public spaces infused with informational activity?

Yes, we can create public spaces infused with information technologies – this is essentially the Fourth Industrial Revolution (4IR), with its “fusion of technologies that is blurring the lines between the physical, digital, and biological spheres,” to use the words of Klaus Schwab, Founder of the World Economic Forum. Essentially, the spaces around us are becoming permeated with digital data. The Internet is becoming Internet-of-Things, a fusion of bits and atoms. This process has already started and its manifestations are everywhere: from energy to waste management, from mobility to water distribution, from city planning to citizen engagement, and of course, public space. We have explored this aspect in many projects, from the initial Digital Water Pavilion CRA-Carlo Ratti Associati designed at the World Expo 2008 in Zaragoza – a covered public plaza that is able to respond

to citizens in a fluid way. Another recent example, out of many, is the Dynamic Street, a prototype of a future paving system developed for Toronto’s Quayside 307 in a collaboration between Alphabet’s Sidewalk Labs and CRA. What we envisioned was a street in the future that could become reconfigurable, able to adapt in real time to its users, all due to an innovative paving system incorporating Internet-of-Things technologies. Picture a street, nestled between lanes and buildings, that in the morning is a road for self-driving vehicles, and in the afternoon, through shifting light signals and insertable elements like poles, becomes a playground for children to safely spend time outside. In the evenings or weekends, it could be cleared for a basketball game or block party. The Dynamic Street is an example of non-static urban space that could match its users’ behavioral changes and desires.

- Would the Senseable Cities evolve in the next years?

Of course they will – and the word “evolve” is a good one. In general, it is hard to predict the future, especially when new technologies are developing so rapidly, and

>><

THE ESSENCE OF DESIGN

Professor Carlo Ratti believes that designers like him are the mutagens in the built environment. / Ο καθηγητής Κάρλο Ράτι πιστεύει ότι οι σχεδιαστές, όπως κι εκείνος, μοιάζουν με καταλύτες μεταλλάξεων σε ένα δομημένο περιβάλλον.

AIA'S WORLD



BRENDAN ZHANG

THE INTERVIEW



that may be necessarily the case for what I like to call “senseable” cities. Their model of development is incremental, with citizen desires placed at the center of what happens next, often thanks to feedback loops. In design and urban planning, this is a methodology we call “futurecraft”. Futurecraft stakes a middle ground between designing solely for the present and designing with overly grandiose visions of the future in mind: it is an attempt to recognize that though we cannot accurately predict the future, neither can we abandon our attempts to influence it. It removes, therefore, the emphasis on correct predictions, or perfect solutions, and stresses the creation of a plurality of possibilities, which can develop with the public, who can in turn reject them, embrace them or, most likely, change them, contributing to their evolution. Broadly speaking, this frames design as evolutionary – with beneficial changes steering development in a positive way. In fact, organic mutagens in biological species do essentially the same thing, on an extraordinarily long timeline.

Random mutations are introduced from one organism to the next, and if the mutation is successful, that organism will be more likely to reproduce. The best changes are incorporated into the species, so that, over time, it evolves. Unlike natural evolution, though, design “mutations” are not random, and depend on a purposeful methodology – futurecraft. I like to see us – designers – as mutagens in the built environment.

-How can governments contribute to the smart cities development?

In general, I think that governments should steer away from the temptation to play a deterministic and top-down role here. It is not their prerogative to decide what the next smart-city solution should be – or to use their citizens’ money to bolster the position of the technology multinationals that are now marketing themselves in this field. Conversely, they should create the conditions to grow innovation ecosystems. That isn’t to say that governments should take a completely hands-off approach to urban development. Governments certainly have an important role

>>

DRIVELESS BAR

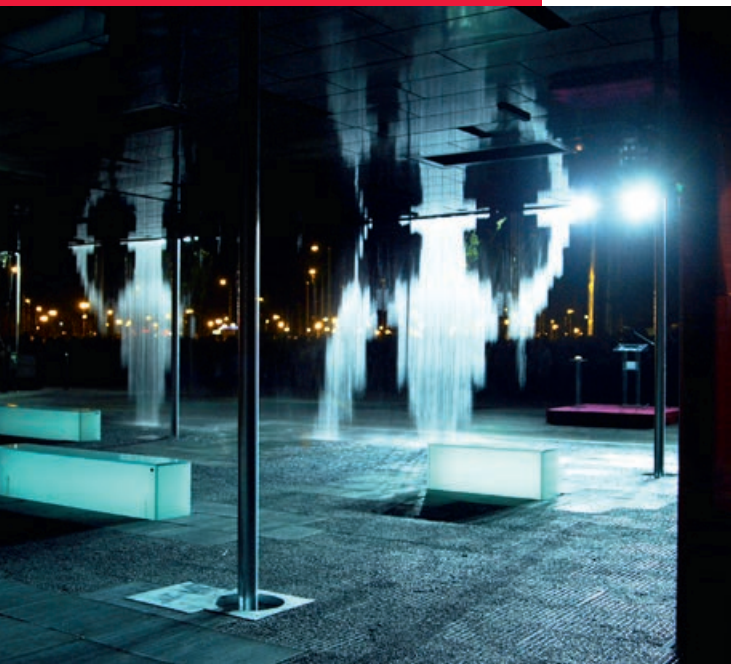
CRA and Makr Shagr recently unveiled GUIDO, the world’s first self-driving bar unit.

Πρόσφατα το γραφείο CRA και ο Makr Shagr παρουσίασαν το GUIDO, το πρώτο αυτόνομο όχημα-μπαρ στον κόσμο.

to play. This includes supporting academic research on cities and promoting applications in fields that might be less appealing to venture capital – unglamorous but nonetheless crucial domains such as municipal waste or water services. The public sector can also promote the use of open platforms and standards in such projects, which would speed up adoption in cities. But overall, I think that their most important role is to create the conditions for urban innovation to flourish in a bottom up way, supported by private funds.

- How can we keep it open protecting at the same time people’s privacy?

I think that for all of us who – like you and me – carry a smartphone in our pockets, privacy is already lost. These devices know



><

FLUID WAY

The Digital Water Pavilion CRA-Carlo Ratti Associati designed at the World Expo 2008 in Zaragoza, Spain.

Το Digital Water Pavilion σχεδιάστηκε από το γραφείο CRA-Carlo Ratti στη Διεθνή Έκθεση της Σαραγόσα στην Ισπανία το 2008.

could be converted for other initiatives, like public spaces and urban gardens.

The road infrastructure itself could become more intelligent, since AVs, by incorporating digital technologies, could be able to “speak” with other things, like streetlights, other cars and streets themselves – this was the idea behind Dynamic Street, as we were discussing before, a project envisioned for a neighbourhood of AVs.

There are many reasons to be positive about the effects of AVs on our cities, but we should also remember the risks. For instance, we have to keep in mind what one might call the “unfair competitive advantage” of vehicle autonomy. With AVs, the cost of travelling a mile might drop so substantially that people could abandon public transportation in favor of autonomous cars. That, in turn, could lead to an increase in the number of vehicles in a city – and with that increase, surreal gridlock. To avoid such negative scenario, much will depend on a healthy cycle of trial and error. Still, if we can manage the transition in a thoughtful way, self-driving cars could help us achieve a safer and more pleasant urban experience.

- *Can Athens become a smart city?*

Athens was perhaps the first of all smart cities – a couple of millennia ago! I am not too familiar with what Athens is implementing today, but I like the following sentence that I heard from one of your City officials: “We’re not discussing hyperloops or drones or even electric cars, which are good for other cities but not for Athens. If you have a lot of unemployed people, hyperloop is not something that’s going to solve their problems.” I see this as a very Senseable approach, that could lead to develop innovative solutions, with a locally-inflected and bottom-up approach!

- *What do you associate with the word Athens?*

Citizenship and democracy.

- *What are your favorite places in Athens?*

The Acropolis Museum is spectacular, and it shows well how past and present can coexist in a way that reinforces both.

Continued on page 208

ATHENS WAS PERHAPS THE FIRST OF ALL SMART CITIES-A COUPLE OF MILLENIA AGO! Η ΑΘΗΝΑ ΗΤΑΝ ΙΣΩΣ Η ΠΡΩΤΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΞΥΠΝΕΣ ΠΟΛΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΚΙ ΑΥΤΟ ΔΥΟ ΧΙΛΙΕΤΙΕΣ ΠΡΙΝ!

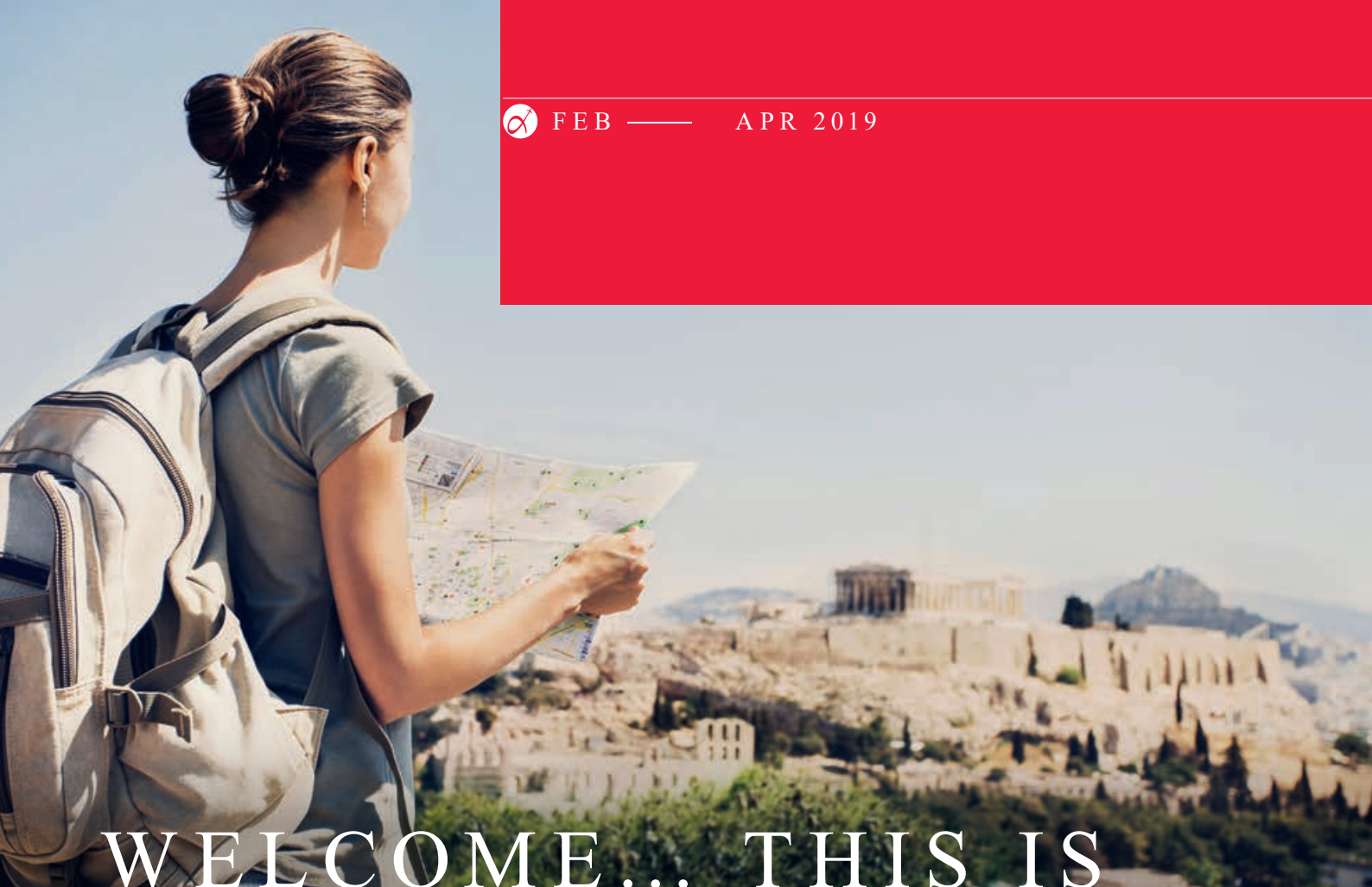
everything about us, collecting tens of thousands of data points every day about where we are, what we do, and so on. And this has a consequence on all other types of data. We tried to raise awareness with our recent research at the MIT, which showed that data with location and time stamps – which is most of the data collected today, from credit cards to cellphone to most App data, including Tweets and Instagram posts – is potentially very sensitive. If it comes from different sources, it can easily be de-anonymized and matched with specific individuals.

What we need then is a broader discussion about data and its usage. For instance, a key issue to be addressed today is asymmetry of information, where just a few companies and public institutions know a lot about us, while we know so little about them. There is a real danger of data monopolies and data misuse by these large corporations and governments. We should all be part of this discussion.

- *Can the autonomous vehicles transform our cities?*

Yes, I believe autonomous vehicles (AVs) have great potential to transform our cities in a number of ways. Their most dramatic impact, I think, won’t be to finally free our hands from the steering wheel, but to blur the distinction between public and private transportation modes, as they could be in constant movement transporting different people. “Your” car could drive you to work in the morning and then, in the afternoon, give a ride to someone your family, or even your community. The result would be that cars would sit idle for less time, and their number could decrease.

Aside from this, the repercussions on our cities of such a model could be huge. Firstly, there could be a reduction in parking. For every car in the United States, there are approximately three non-residential spots, amounting to an area larger than Puerto Rico. In a potential future with autonomous vehicles and shared mobility models, parking spaces could be reduced by 70%, according to a study we conducted at the SCL using data from Singapore. These areas



WELCOME... THIS IS ATHENS & PARTNERS!

THE CITY OF ATHENS, SETE (THE GREEK TOURISM CONFEDERATION), AEGEAN AIRLINES AND ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT JOIN FORCES FOR THE CITY AND FOR ITS FUTURE. / Ο ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ, Ο ΣΕΤΕ, Η ΑΕΓΕΑΝ ΚΑΙ Ο ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ ΕΝΩΝΟΥΝ ΤΙΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΗ ΚΑΙ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΗΣ.

MISSION: To further establish and promote Athens as a top European destination, while also upgrading its services for visitors, residents, professionals and investors.

PROTAGONISTS (so far...): The Municipality of Athens, SETE, Marketing Greece, AEGEAN and Athens International Airport.

RESULT: A partnership, unprecedented for Greece, named This is Athens & Partners, that aspires to expand even further through the participation of all the city's creative forces.

STRATEGY: This is Athens & Partners evolved from the Athens Tourism Partnership, which was created in 2016 when the city of Athens, AEGEAN and Athens International Airport first joined forces. With a comprehensive, three-year development plan, this partnership will undertake the coordination and execution of initiatives to develop and upgrade Athens as a destination, but also implement the effective promotion of the city to the large, international tourist markets. In fact, more

private sector organisations will be joining This is Athens & Partners shortly, further bolstering its momentum and potential.

Within this framework, multiple significant benefits are in store for the city of Athens in general, as well as for the city's visitor economy. In this way, private investments and visitor traffic will be strengthened, contributing to boosting the economy and to the creation of thousands of new employment opportunities.

INITIATIVES: The Memorandum of Understanding and Cooperation signed by the associates of This is Athens & Partners includes three principal axes:

1st AXIS: Destination Development with investments to upgrade public spaces and to design products and services for the public, both from the domestic and the international market.

2nd AXIS: Destination Marketing that involves the creation and effective communication of the identity of our city. This is Athens &

Partners will continue to support this cause with an increased budget via digital campaigns to promote Athens, with the ultimate goal of strengthening its potential.

3rd AXIS: Destination Management with the coordination of institutions to create a single visitor experience.

The development plan of This is Athens & Partners is centrally organized by the Athens Development and Destination Management Agency, and will be implemented in collaboration with Marketing Greece, SETE and the Athens Partnership, which manages grants for the City of Athens.

ΑΠΟΣΤΟΛΗ: Η περαιτέρω καθιέρωση και προβολή της Αθήνας ως κορυφαίου ευρωπαϊκού προορισμού, αλλά και η αναβάθμισή της για επισκέπτες, κατοίκους, επαγγελματίες και επενδυτές.
ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΕΣ (μέχρι στιγμής...): Ο Δήμος Αθηναίων, ο ΣΕΤΕ, η Marketing Greece, η AEGEAN και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ: Μια σύμπραξη, πρωτόγνωρη για την ελληνική πραγματικότητα, το This is Athens & Partners, φιλοδοξεί να διευρυνθεί μέσα από τη συμμετοχή όλων των δημιουργικών

δυνάμεων της πόλης.

Η ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ: Με ένα ολοκληρωμένο, τριετές αναπτυξιακό πλάνο, η σύμπραξη This is Athens & Partners -όπως μετεξελίχθηκε το Athens Tourism Partnership (ATP), στο οποίο είχαν αρχικά ενώσει τις δυνάμεις τους το 2016 ο Δήμος Αθηναίων, η Aegean και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών- θα αναλάβει το συντονισμό και την υλοποίηση δράσεων για την ανάπτυξη και την αναβάθμιση του προορισμού Αθήνα, αλλά και για την αποτελεσματική προώθηση της πόλης στις μεγάλες τουριστικές αγορές του εξωτερικού. Πολύ σύντομα δε και άλλοι φορείς του ιδιωτικού τομέα θα ενταχθούν στο This is Athens & Partners, ενισχύοντας ακόμα περισσότερο τη δυναμική και τις δυνατότητές του.

Στο πλαίσιο αυτό αναμένονται σημαντικά οφέλη ευρύτερα για την Αθήνα και την οικονομία επισκεπτών της πόλης. Με τον τρόπο αυτό θα ενισχυθούν οι ιδιωτικές επενδύσεις και η επισκεψιμότητα στην Αθήνα, συμβάλλοντας έτσι στην τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και στη δημιουργία χιλιάδων νέων θέσεων εργασίας.

Η ΔΡΑΣΗ: Το Μνημόνιο Κατανόησης και Συνεργασίας που υπέγραψαν οι εταίροι του This is Athens & Partners περιλαμβάνει τρεις άξονες δράσεων:

1ος ΑΞΟΝΑΣ: Ανάπτυξη του Προορισμού (Destination Development) με επενδύσεις για την αναβάθμιση του δημόσιου χώρου και το σχεδιασμό προϊόντων και υπηρεσιών για το διεθνές και εγχώριο κοινό.

2ος ΑΞΟΝΑΣ: Προβολή και προώθηση του Προορισμού (Destination Marketing) με τη διαμόρφωση και επικοινωνία της ταυτότητας της Αθήνας. Το This is Athens & Partners θα συνεχίσει, με αυξημένο προϋπολογισμό, να υποστηρίζει με ψηφιακές καμπάνιες την προβολή της Αθήνας, με στόχο την περαιτέρω ενίσχυση της δυναμικής της.

3ος ΑΞΟΝΑΣ: Διαχείριση του Προορισμού (Destination Management) με το συντονισμό φορέων για τη δημιουργία ενιαίας εμπειρίας επισκεπτών. Το αναπτυξιακό πλάνο του This is Athens & Partners θα συντονίζεται κεντρικά από την Εταιρεία Ανάπτυξης και Τουριστικής Προβολής του Δήμου Αθηναίων (ΕΑΤΑ) και θα υλοποιείται σε συνεργασία με τη Marketing Greece του ΣΕΤΕ και το Athens Partnership, που διαχειρίζεται τις δωρεές για τον Δήμο Αθηναίων. 📄

• MEET THE PEOPLE BEHIND TIAP



ALEXIS GALINOS
MANAGING DIRECTOR ADDMA S.A.

We Athenians know very well everything that makes Athens stand out; that it is a city bursting with life and authentic stories; that it boasts great food and a wonderful climate. We know that Athens, despite the challenging circumstances, offers unique experiences. But it still has not managed to establish itself as a city break destination in the minds of travellers and visitors.

Through the innovative collaboration "This is Athens & Partners" we are working as a team to change that. To showcase the city's originality, to promote the Athens we all know to the international community, to welcome our guests in an organised way and to undertake actions to improve how people experience our city. By uniting and broadening our relative strengths, we hope to achieve things that cannot be achieved by working alone or independently, to present a new model of growth and development. It is only through extensive partnerships and collaboration that the benefits of our work can be enjoyed by people who live in, work in, visit and invest in Athens.

Εμείς οι Αθηναίοι ξέρουμε καλά όσο κάνουν την Αθήνα να ξεχωρίζει, ότι είναι μια πόλη γεμάτη ζωή, αυθεντικές ιστορίες, ότι διαθέτει καλό φαγητό, θαυμάσιο κλίμα. Ξέρουμε πως η Αθήνα, παρά τη δύσκολη συγκυρία, χαρίζει μοναδικές εμπειρίες. Όμως δεν έχει ακόμη καταφέρει

να καθιερωθεί στη συνείδηση των επισκεπτών ως προορισμός city break. Με την πρότυπη συνεργασία This is Athens & Partners δουλεύουμε ομαδικά για να το αλλάξουμε αυτό. Για να αναδείξουμε την αυθεντικότητα, να προβάλλουμε από κοινού την Αθήνα που ξέρουμε στο διεθνές περιβάλλον, να υποδεχτούμε οργανωμένα τους επισκέπτες και να αναλάβουμε δράσεις για να βελτιώσουμε την εμπειρία στην πόλη. Ενώνουμε και διευρύνουμε τις δυνάμεις μας, για να πετύχουμε όσα κανείς δεν μπορεί να πετύχει μόνος του και να φέρουμε ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης. Μόνο μέσα από μια μεγάλη σύμπραξη δυνάμεων τα οφέλη της δουλειάς μας θα τα απολαμβάνουν όλοι όσοι ζουν, εργάζονται, επισκέπτονται κι επενδύουν στην Αθήνα.



IOANNA DRETTA
CEO, MARKETING GREECE SA

COLLABORATION: Organic and effective collaboration between the public and the private sector; a practice which is the international approach to the management and promotion of destination Athens. Unexplored experiences, countless moments.

INITIATIVES: Coordinated initiatives aiming to establish Athens as a City Break destination and create a positive footprint for the city.

BENEFITS: For all; the tourism industry, the local economy and society, the overall development of the city.

NEW DEVELOPMENT MODEL: In order to successfully reformulate and

improve the Greek tourist product we have to join forces and this can have an accumulative effect on the way we manage the promotion of the destination.

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ: Η οργανική και ουσιαστική συνεργασία δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, που αποτελεί διεθνή πρακτική για τη διαχείριση και προβολή του προορισμού Αθήνα. Ανεξερρευνήτες εμπειρίες, ανεξάντλητες στιγμές.

ΔΡΑΣΕΙΣ: Συντονισμένες, με στόχο την καθιέρωση της Αθήνας ως city break προορισμού και τη δημιουργία θετικού αποτυπώματος για την πόλη.

ΟΦΕΛΗ: Για όλους: την τουριστική αγορά, την τοπική οικονομία και κοινωνία, την ανάπτυξη της πόλης.

NEO ΜΟΝΤΕΛΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ: Η επίτευξη της αναδιάρθρωσης και βελτίωσης του ελληνικού τουριστικού προϊόντος είναι αποτέλεσμα της ένωσης των δυνάμεων, που δρα αθροιστικά στη διαχείριση της προβολής του προορισμού.



APOSTOLOS KONTAXIS
MANAGER, PASSENGERS & BUSINESS MARKETING, AIA

«The people of Athens have been metaphorically living under the roof of the Acropolis for centuries. Yet, our lives, our work and our moments of entertainment unfold around it. Based on a special schedule of initiatives, the members of the TIAP team collaborate closely for Athens and their one and only goal is: To make sure that every single day,

all year round, Athens welcomes visitors from all over the world who are ready to experience the uniqueness of life in Athens!

Οι Αθηναίοι ζούμε νοερά κάτω από τη «στέγη» της Ακρόπολης για αιώνες. Όμως, η ζωή, η δουλειά και η διασκέδαση μας ξετυλιγνται γύρω από την Ακρόπολη. Η ομάδα του TIAP συνεργάζεται στενά και βάσει συγκεκριμένου προγράμματος δράσεων για την Αθήνα, έχοντας έναν και μοναδικό στόχο: να φιλοξενεί η Αθήνα κάθε μέρα, όλο το χρόνο, επισκέπτες από όλο τον κόσμο, για να βιώσουν κι αυτοί τη μοναδικότητα της αθηναϊκής ζωής!



LILIAN MOSCHIDOU
MARKETING DIRECTOR, THIS IS ATHENS

DESTINATION also means purpose. It is the place you want to reach, traversing a course. A successful course goes hand in hand with collaboration; besides, **COLLABORATION** is the exchange of support between those who share a common goal. This is what I came across upon leading the Marketing department of TIAP; I experience the truly unique collaboration between a team of people from different sectors on a daily basis. Our purpose at This is Athens & Partners is to establish Athens among the top destinations internationally, telling everyone around the world about its wealth and appeal, through its realistic aspects and authentic stories. But also through the actions and initiatives that revitalize the city and lead visitors to its truths. Applying the most modern means of garnering public interest, we are attempting to measure the impact of our actions in order to develop successful programmes and attract even more

supporters. It is through the benefits that Athens acquires that everyone who lives and works in Athens can also reap rewards. Athens deserves to be a destination.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ σημαίνει και σκοπός. Είναι εκεί που θέλεις να φτάσεις διανύοντας μια πορεία. Η επιτυχημένη πορεία ταυτίζεται με τη συνεργασία, άλλωστε **ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ** είναι η ανταλλαγή υποστήριξης μεταξύ εκείνων που έχουν κοινό σκοπό. Αυτόν συνάντησα αναλαμβάνοντας το marketing του TIAP και τη μοναδική πρωτόγνωρη συνεργασία μιας ομάδας ανθρώπων που προέρχονται από διαφορετικούς οργανισμούς. Ο σκοπός μας στο This is Athens & Partners είναι να εδραιώσουμε τη θέση της Αθήνας ανάμεσα στους κορυφαίους προορισμούς, μιλώντας σε όλο τον κόσμο για τον πλούτο και την ελκυστικότητα της μέσα από τις πραγματικές όψεις και τις αυθεντικές ιστορίες της. Αλλά και μέσα από δράσεις που αναζωογονούν την πόλη και οδηγούν τους επισκέπτες στις αλήθειες της. Εφαρμόζοντας τους πιο σύγχρονους τρόπους προσέγγισης του κοινού προσπαθούμε να μετράμε το αποτύπωμα των ενεργειών μας, για να αναπτύξουμε εύστοχα προγράμματα και να προσελκούμε και άλλους υποστηρικτές. Μέσα από τα αφηρή που αποκαμίζει η Αθήνα αφευλόμαστε όλοι όσοι ζούμε και δραστηριοποιούμαστε σε αυτήν. Η Αθήνα αξίζει να είναι προορισμός.



IOANNA PAPADOPOULOU
DIRECTOR, COMMUNICATIONS & MARKETING, AIA

OUR PARTNERSHIP: This is Athens & Partners is a unique partnership between the public and private sector, an original PPP scheme (Public-Private-Partnership). For

Athens International Airport, joining forces with other organizations and institutions, public and private alike, was both natural and desirable, since this type of partnership is... within our DNA. Let us not forget that our airport is a successful Public Private Partnership scheme in its own right.

OUR GOAL:
- To further increase the Athens' visitors' numbers through its promotion as a year-round city-break destination.
- To promote our city's multifaceted personality, ranging from its historic identity and archaic past, to its more modern, "hipster" appeal and the charm of its coastal front, the well-known Athenian Riviera.
- To upgrade its image and infrastructure and showcase the city as a place worth living in, working in and, of course, visiting again and again.

OUR COLLABORATION: Athenian, Effective, Enjoyable. We started this process as representatives of our respective companies / organizations, dedicated to a common goal; we have now become close partners, continuing to be dedicated to the same common goal.

OUR SLOGAN: The difference between success and failure is a great team.

OUR CITY: Athens. Even those who haven't visited it yet, they get to "know" Athens nonetheless since their early school years. Somehow, they are «Athenians», too...

About how many other cities in the world can you say that?

Η ΣΥΜΠΡΑΞΗ ΜΑΣ: Το This is Athens & Partners αποτελεί Σύμπραξη Δημόσιου και Ιδιωτικού Τομέα, ένα πρωτότυπο σχήμα PPP (Public - Private -Partnership). Για το αεροδρόμιο της Αθήνας το να ενώσαμε τις δυνάμεις μας με άλλους φορείς, δημόσιους και ιδιωτικούς, ήταν κάτι φυσικό και επιθυμητό. Οι συμπτώσεις αυτές άλλωστε είναι στο DNA μας. Ας μην ξεχνάμε ότι και το αεροδρόμιό μας είναι μια επιτυχημένη σύμπραξη Δημόσιου και Ιδιωτικού Τομέα.

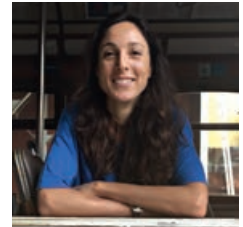
Ο ΣΤΟΧΟΣ ΜΑΣ:
- Η αύξηση της επισκεψιμότητας της Αθήνας.
- Η προβολή των διαφορετικών «προσώπων» της, από την ιστορική της ταυτότητα και το αρχαϊκό παρελθόν της, έως τη σύγχρονη, «κιστερική» μορφή της και τη γοητεία του παραλιακού μετώπου της.

- Η αναβάθμιση και η ανάδειξη της ως ενός τόπου στον οποίο αξίζει να ζει κανείς, να εργάζεται και να τον επισκέπτεται (πολύ) συχνά.

Η ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΑΣ: Αθηναϊκή, Αποτελεσματική, Απολαυστική. Ξεκινήσαμε ως εκπρόσωποι των εταιρειών / οργανισμών μας, αφοσιωμένοι σε ένα στόχο και είμαστε πλέον συνεργάτες. Και βέβαια εξακολουθούμε να είμαστε σταθερά αφοσιωμένοι στον ίδιο στόχο.

ΤΟ SLOGAN ΜΑΣ: Η διαφορά μεταξύ της επιτυχίας και της αποτυχίας είναι μια σπουδαία ομάδα.

Η ΠΟΛΗ ΜΑΣ: Η Αθήνα. Ακόμη κι εκείνος που δεν την έχει επισκεφτεί ακόμη, είναι, κατά κάποιο τρόπο, «Αθηναίος», καθώς αρχίζει να «γνωρίζει» την Αθήνα ήδη από τα πρώτα του σχολικά χρόνια. Για ποια άλλη πόλη στον κόσμο, μπορεί αυτό να ειπωθεί;



ELLY POLITOU
HEAD OF DESTINATION MARKETING, AEGEAN

COOPERATION: Cooperation is the yeast of every venture! When there is cooperation, every effort can be successful.

DESTINATION ATHENS: A unique combination of ancient and modern culture with an intriguing gastronomic character and that unique Athenian temperament that adds rhythm to life in the city!

TAKING ACTION: Our initiatives

are aimed at a more functional, more attractive and therefore more competitive city. At the next stage, those initiatives are paired with events that communicate them by inviting foreign visitors to the city. **BENEFITS:** First of all, since our common goal is a better city with better visitors, every supporter of this collaboration enjoys this unique benefit. The added value thus created leads to an overall generated benefit, which contributes to the strengthening of the local economy.

NEW DEVELOPMENT MODEL: A model that will focus on promoting, informing and providing innovative products and services, aiming to present Athens as an attractive destination for both those who live in it and those who visit it for leisure or on business.

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ: Η συνεργασία είναι η μαγιά του εγχειρήματος! Σε αυτήν αφεύεται η επιτυχία της προσπάθειας.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ, ΑΘΗΝΑ: Ένας μοναδικός συνδυασμός αρχαίου, αλλά και σύγχρονου πολιτισμού, με γαστρονομικό χαρακτήρα και με το ιδιαίτερο ταμπεραμέντο των Αθηναίων να δίνει παλμό στην πόλη!

ΔΡΑΣΕΙΣ: Στοχεύουν σε πιο λειτουργική, ευπαρουσίαστη και κατά συνέπεια πιο ανταγωνιστική πόλη. Στη συνέχεια, αυτές υλοποιούνται από επικοινωνιακές ενέργειες, που τις αναδεικνύουν προσκαλώντας ξένους επισκέπτες στην πόλη.

ΘΥΦΕΛΗ: Καταρχάς, υπάρχει το ξεχωριστό άφελος κάθε υποστηρικτή της σύμπραξης, από τη στιγμή που κοινός στόχος όλων είναι μια καλύτερη πόλη, με ποιοτικότερους επισκέπτες. Η προστιθέμενη αξία που δημιουργείται από αυτό συνθέτει το συνολικό άφελος που παράγεται, το οποίο συμβάλει στην ενίσχυση της οικονομίας του τόπου.

NEO ΜΟΝΤΕΛΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ: Ένα μοντέλο που θα εστιάζει στην προώθηση, την ενημέρωση και την παροχή καινοτόμων προϊόντων και υπηρεσιών, με στόχο να παρουσιάσει την Αθήνα ως ελκυστικό προορισμό τόσο για όσους ζουν σε αυτήν όσο

και για όσους την επισκέπτονται για αναψυχή ή επαγγελματικούς λόγους.



GIOULI SPYROPOULOU
MARKETING MANAGER,
MARKETING GREECE SA

COLLABORATION: Synergy and the joining of forces for a common goal.

DESTINATION ATHENS: A city full of stories, images and experiences that the visitor enjoys in an environment that perfectly and vigorously combines the ancient aspect with the contemporary one.

INITIATIVES: Based on a well-coordinated plan for the development and implementation of initiatives bound to help Athens develop and evolve.

BENEFITS: More visitors, people spurred into action and people exchanging knowledge about the city, the local community is awakened and galvanised, the tourist industry and the more general activities of the European capital are rekindled.

NEW DEVELOPMENT MODEL: A key feature of the significant initiative which concerns the collaboration of several decision makers in order to gradually establish Athens as a leading European destination.

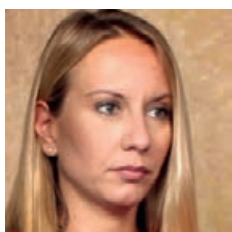
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ: Συνέργεια και ένωση δυνάμεων, με κοινό στόχο τον προορισμό Αθήνα, μια πόλη γεμάτη ιστορίες, εικόνες και εμπειρίες, που ο επισκέπτης τις βιώνει μέσα σε ένα περιβάλλον που συνδυάζει άψογα και δυναμικά το αρχαίο με το νέο.

ΔΡΑΣΕΙΣ: Με συντονισμένο πλάνο ανάπτυξης και υλοποίησης ενεργειών για την ανάπτυξη και αναβάθμιση της Αθήνας.

ΟΦΕΛΗ: Επισκεψιμότητα, ενεργοποίηση και ανταλλαγή γνώσης για την πόλη, αφύπνιση

και ενεργοποίηση της τοπικής κοινωνίας, τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας στον τουριστικό τομέα και στην ευρύτερη δραστηριότητα της ευρωπαϊκής πρωτεύουσας.

NEO MONTELO ANAPTYXHS: Αρωγός στη σημαντική πρωτοβουλία της μεγάλης σύμπραξης δυνάμεων για τη σταδιακή καθιέρωση της Αθήνας ως κορυφαίου ευρωπαϊκού προορισμού.



HELEN PERRAS
COORDINATOR, PASSENGERS &
BUSINESS MARKETING, AIA

As part of the TIAP initiative, leading tourism decision-makers have joined forces in a very fruitful and effective cooperation with the sole purpose of highlighting Athens as an ideal city break destination.

This collaboration has led to original and creative communication initiatives that bring significant benefits as well as a new development model for the city we all love, whose beauty and interesting life we want to share with foreign visitors.

Μέσα από μια πολύ γόνιμη και αποτελεσματική συνεργασία στην ομάδα του TIAP, κορυφαίοι φορείς του τουρισμού ενώσαμε τις δυνάμεις μας, με αποκλειστικό στόχο την ανάδειξη της Αθήνας μας ως ιδανικού city break προορισμού.

Η συνεργασία αυτή έχει ως καρπό πρωτότυπες και δημιουργικές επικοινωνιακές δράσεις και ενέργειες, οι οποίες αποφέρουν σημαντικά οφέλη, καθώς και ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης για την πόλη, που όλοι αγαπάμε και της οποίας την ομορφιά και ενδιαφέρουσα ζωή θέλουμε να μοιραστούμε με τους ξένους επισκέπτες μας.



KONSTANTINA ROUSSOU
MARKETING MANAGER

The TIAP team; we are working on a new development model based on a unique and innovative collaboration between public and private stakeholders. The aim of this effort is to highlight Athens as a destination, through several initiatives, as well as to support the economy of visitors to the city. The benefits of this collaboration are multifaceted and they influence – apart from residents and visitors – us too as members of this team, since through our cooperation we manage to keep our common vision focused for a new Athens that is even more attractive and outward-looking.

/ Δουλεύοντας για το TIAP εργαζόμαστε πάνω σε ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης, που βασίζεται στη μοναδική και καινοτόμο συνεργασία δημοσίου και ιδιωτικών φορέων. Σκοπός της προσπάθειας αυτής είναι να αναδείξει με τις δράσεις της τον προορισμό της Αθήνας αλλά και να υποστηρίξει την οικονομία επισκεπτών της πόλης. Τα οφέλη της συνεργασίας αυτής είναι πολυδιάστατα και αφορούν – πέραν των κατοίκων και των επισκεπτών – κι εμάς τους ίδιους ως μέλη της ομάδας αυτής, αφού μέσω από τη συνεργασία μας καταφέρνουμε να διατηρούμε εστιασμένο το κοινό όραμά μας για ακόμα πιο ελκυστική και εξωστρεφής Αθήνα.

CHARA DALEKOU
MARKETING DIRECTOR

COLLABORATION: TIAP: Proof that cooperation between the public and private sectors is not only possible, but can also add great value when synchronized. Of

course, necessary ingredients for success include a common vision and complete commitment from the relevant organisations and people, ready to serve with passion and determination. AEGEAN is a founding member of this alliance, as well as an avid supporter of every initiative that promotes Greek culture and tourism.

DESTINATION ATHENS:

Our source of inspiration. The development and promotion of the city as a destination is everyone's unique goal. Enthused with our passion for promoting Athens as a magic city break destination, where visitors are constantly discovering new aspects and experiences. Every visitor.

INITIATIVES: The initiatives of all the partners to promote our city are significant and far-reaching. At AEGEAN we systematically support the growth of tourism in Athens via the constant enhancement of our routes and by connecting to new destinations. Using our extensive channels of communication around the world, at the same time we are promoting the beauty of the city, its cultural identity and gourmet offerings; everything that makes it truly unique. The value of synchronizing the individual actions of This is Athens & Partners is undoubtedly great, and can only have positive results.

BENEFITS: The benefits grow exponentially for the city, as forces that join together are always more powerful.

NEW DEVELOPMENT MODEL

This is Athens & Partners is a new development model for destination Athens. A dynamic development plan that supports the design of by-products and services that will be reasons to visit in themselves; a plan that offers opportunities for a more concentrated, more frequent and ultimately more effective promotion of the city; a plan that has the power to inspire even more people to contribute to our common goal.

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ: TIAP: Η απόδειξη ότι

η συνεργασία του δημοσίου και του ιδιωτικού τομέα είναι εφικτή και μπορεί να προσθέσει μεγάλη αξία όταν γίνεται συντονισμένα. Απαραίτητα συστατικά, το κοινό όραμα, καθώς και η δέσμευση των οργανισμών και των ανθρώπων τους ότι θα το υπηρετήσουν συστηματικά, με πάθος και αποφασιστικότητα. Η AEGEAN αποτελεί ιδρυτικό μέλος της συμμαχίας αυτής, καθώς υποστηρίζει κάθε πρωτοβουλία που προάγει το τουριστικό και πολιτιστικό προϊόν της χώρας.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ, ΑΘΗΝΑ: Η πηγή έμπνευσής μας. Η ανάπτυξη και προβολή του προορισμού, μοναδικός στόχος όλων μας. Ποτισμένοι με την αγάπη μας για την ανάδειξη της Αθήνας ως ένα μαγικό city break προορισμό, που ο κάθε επισκέπτης του μπορεί να ανακαλύψει διαρκώς νέες πτυχές του.

ΔΡΑΣΕΙΣ: Οι δράσεις όλων των εταίρων για την ανάδειξη και την enhancement of our routes and by connecting to new destinations. Using our extensive channels of communication around the world, at the same time we are promoting the beauty of the city, its cultural identity and gourmet offerings; everything that makes it truly unique. The value of synchronizing the individual actions of This is Athens & Partners is undoubtedly great, and can only have positive results.

BENEFITS: The benefits grow exponentially for the city, as forces that join together are always more powerful.

ΟΦΕΛΗ: Είναι πολλαπλάσια για την πόλη, αφού οι ενωμένες δυνάμεις έχουν μεγαλύτερη ισχύ! **NEO MONTELO ANAPTYXHS:** Το TIAP αποτελεί ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης του προορισμού Αθήνα. Ένα δυναμικό μοντέλο ανάπτυξης της πόλης, που υποστηρίζει το σχεδιασμό υποπροϊόντων και υπηρεσιών που θα αποσπαστούν λόγω επίσκεψης, που δίνει ευκαιρίες εντονότερης, συχνότερης.

► NEW ARRIVALS



NEW TASTE & FUN DESTINATIONS

THE NEW COFFEE, MEAL AND PRESS SPOTS AT AIA OFFER EXPERIENCES OF ENJOYMENT, KNOWLEDGE AND ENTERTAINMENT. / ΟΙ ΝΕΟΙ, ΓΕΥΣΤΙΚΟΙ ΚΑΙ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΤΟΥ ΔΑΑ ΠΡΟΣΦΕΡΟΥΝ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΑΠΟΛΑΥΣΗΣ, ΓΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΨΥΧΑΓΩΓΙΑΣ.

BURGER KING

This is the talk of the town - and of the airport! The most delicious news is the arrival of the first BURGER KING® in Athens located at the airport! You can now taste the famous Whopper or Double Bacon Cheeseburger on the second floor - Departures Free Access Area. The genuine HOME OF THE WHOPPER® offers high quality food,

unique flavours and exclusive recipes from quality materials that offer unique family experiences for over 50 years. / Κι έφτασε η ώρα για το πιο πολυσυζητημένο γεγονός της πόλης – και του αεροδρομίου! Το πιο γευστικό νέο έρχεται από το πρώτο BURGER KING® στην Αθήνα, το οποίο άνοιξε στο αεροδρόμιο! Μπορείτε πλέον να γευτείτε τα διάσημα Whopper ή Double Bacon Cheeseburger στον 2ο όροφο Αναχωρήσεων στην περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης. Επίσης, το γνήσιο HOME OF

THE WHOPPER® προσφέρει υψηλής ποιότητας φαγητό, μοναδικές γεύσεις και αποκλειστικές συνταγές, φτιαγμένες με ποιοτικά υλικά, που προσφέρουν μοναδικές οικογενειακές εμπειρίες για περισσότερα από 50 χρόνια.

FLOCAFE

Every trip should start with a quality coffee. It is now time to enjoy it at the new Flocafe Espresso Room. In a place where the aroma of freshly brewed coffee fills the atmosphere, customers become part of a new experience. The specialized baristi present a whole new world of coffee varieties prepared according to the standards of the World



Barista Championship. Additionally, coffee lovers can enjoy imaginative beverages based on coffee and light meals. Choose your favorite blend and enjoy it with delicious and nutritious snacks or fresh sandwiches!

Κάθε ταξίδι ξεκινά με έναν καλό καφέ. Ήρθε η ώρα να τον απολαύσετε στο νέο Flocafe Espresso Room, στην περιοχή εκτός Σένγκεν. Σε ένα ζεστό χώρο που πλημμυρίζει από το άρωμα φρεσκοαλεσμένου καφέ, οι άρτια εκπαιδευμένοι και πιστοποιημένοι baristi προσφέρουν στον επισκέπτη μια μοναδική εμπειρία. Οι baristi σερβίρουν τον καφέ σύμφωνα με τα πρότυπα του World Barista Championship. Επιπλέον, οι λάτρεις του καφέ μπορούν να απολαύσουν μοναδικά signature ροφήματα με βάση τον καφέ, καθώς και ελαφρά γεύματα. Απολαύστε τον αγαπημένο σας καφέ με γευστικά σνακ ή φρέσκα σάντουιτς!

BISTROT

For those who define food by the quality and the choices they can have, then Bistrot in the extra Schengen area is the ideal venue. It offers a range of flavours in a

traditional open market, where the best Italian and local cuisine meet the value of sustainability. Selected products are prepared using traditional methods with a great emphasis on high quality of Italian and local materials. It is a place where flavours are transformed into authentic tastes by a highly experienced culinary team using traditional methods.

Bon appetite! / Για όσους το φαγητό χαρακτηρίζεται από την ποιότητα και την ποικιλία των επιλογών, τότε το Bistrot στην περιοχή εκτός Σένγκεν είναι ο προορισμός τους. Σε ένα περιβάλλον που θυμίζει παραδοσιακή ανοιχτή αγορά θα βρείτε μια ευρεία γκάμα γεύσεων από την ιταλική και την τοπική κουζίνα, άριστα συνυφασμένες με την αξία της βιωσιμότητας. Προσεκτικά επιλεγμένα ιταλικά και τοπικά υλικά μεταμορφώνονται καθημερινά με παραδοσιακές μεθόδους σε αυθεντικές προτάσεις γεύσεων από το έμπειρο προσωπικό.



>< MEET THEM HERE!

Clockwise from left: The first BURGER KING® in Athens, the new Flocafe Espresso Room, the Bistrot, the WHSmith. / Δεξιόστροφα από αριστερά: Το πρώτο BURGER KING® στην Αθήνα, το νέο Flocafe Espresso Room, το Bistrot, το WHSmith.

WHSMITH

Are you thinking about what kind of companion you will have during the flight? For convenience on the move, including best-selling books, news and magazines, snacks or even something to keep you amused, visit the new WHSmith in the Airport's Railway station- it's a one-stop shop for all your journey essentials. And don't miss out on all the great deals across the store! Μήπως σκέφτεστε τι να πάρετε μαζί σας, για να σας κρατά συντροφιά στη διάρκεια του ταξιδιού; Επισκεφθείτε το νέο κατάστημα WHSmith στον σιδηροδρομικό σταθμό για άνεση στο ταξίδι σας, παρέα με best-seller βιβλία, εφημερίδες και περιοδικά, μικρά σνακ αλλά και προτάσεις για την ψυχαγωγία σας. Το κατάστημα WHSmith έχει όλα τα απαραίτητα για το ταξίδι σας. Και μη χάσετε τις μεγάλες προσφορές!



LUFTHANSA

Expanding its route network to the USA and Thailand, Lufthansa will offer its first connections from Frankfurt to Austin (USA) from 3/5 with an Airbus A330-300 5 times/week. In addition, the flight tickets for the its connection from Munich to Bangkok can already be booked. The first flight will be on 1/6 with a new Airbus A350-900. | Επεκτείνοντας το δίκτυό της στις ΗΠΑ και την Ταϊλάνδη, η Lufthansa θα συνδέει από 3/5 τη Φρανκφούρτη με το Όστιν (ΗΠΑ) 5 φορές την εβδομάδα, με Airbus A330-300. Διαθέσιμη προς κράτηση είναι και η νέα, καθημερινή πτήση Μόναχο-Μπανγκόκ, η οποία θα ξεκινήσει 1/6 με Airbus A350-900.



UNITED

Starting from May, travellers will be able to fly nonstop to the Big Apple from Athens and start discovering the magic of New York City without any delay. They can take advantage of the seasonal nonstop service and enjoy the close proximity to Manhattan when they fly into Newark Liberty International Airport. There's never been a better time to choose United for your flight to New York City/Newark or onward to over 280 destinations across the Americas. | Ξεκινώντας από τον Μάιο, οι ταξιδιώτες της εταιρείας θα μπορούν να πετούν χωρίς στάσεις από την Αθήνα στο "Big Apple" κι έτσι να ξεκινήσουν να εξερευνούν τη μαγεία της Νέας Υόρκης χωρίς να χάνουν χρόνο. Μπορούν, λοιπόν, να επωφεληθούν από το πλεονέκτημα της υπηρεσίας χωρίς στάσεις και παράλληλα να απολαμβάνουν την εγγύτητα στο Μανχάταν, όταν πετούν προς το διεθνές αεροδρόμιο Newark Liberty. Είναι η καλύτερη στιγμή για να επιλέξετε τη United για την πτήση προς Νέα Υόρκη/Newark ή από εκεί προς πάνω από 280 αμερικανικούς προορισμούς.



AIR CANADA ROUGE

The airline returns to Athens from 1/4 until the end of November with daily direct flights to Toronto and Montreal. And from 23/6, it will double it - 4 times/week, 3 flights/day linking Athens with Canada. Toronto & Montreal will also offer Air Canada customers seamless connection process and quick passport check under one roof to 60 airports in the USA. Από 1/4 έως τέλος Νοεμβρίου, η εταιρεία επιστρέφει στην Αθήνα με καθημερινές απευθείας πτήσεις για Τορόντο και Μόντρεαλ, οι οποίες θα αυξηθούν από 23/6. Τέσσερις φορές την εβδομάδα, 3 πτήσεις την ημέρα θα συνδέουν την Αθήνα με τον Καναδά. Προσφέρει επίσης μέσω Τορόντο ή Μόντρεαλ ανταποκρίσεις για πάνω από 60 πόλεις στις ΗΠΑ, μειώνοντας το χρόνο αναμονής και διεκπεραίωσης των διαδικασιών εισόδου.



SWISS

For the winter season, it offers its passengers the opportunity to order a traditional cheese fondue on its flights from Geneva to Athens. Created according to the traditional recipe (50% Vacherin Fribourg and 50% Gruyère cheese), the fondue is served with bread accompanied by different cold cuts. | Για τη χειμερινή περίοδο προσφέρει στους επιβάτες της την ευκαιρία να παραγγείλουν ένα παραδοσιακό τυρί φοντί στις πτήσεις της από Γενεύη προς Αθήνα. Σύμφωνα με την παραδοσιακή συνταγή (50% Vacherin Fribourg και 50% τυρί Gruyère) το φοντί σερβίρεται με ψωμί και διάφορα αλλαντικά.



AIR MEDITERRANEAN

Air Mediterranean is back. Having completed a restructuring and having increased its fleet, the airline will offer again scheduled flight services in Greece and the Middle-East in the summer of 2019, in addition to its charter services. | Μετά την αναδιάρθρωση και επέκταση του στόλου της, η εταιρεία επιστρέφει και θα προσφέρει ξανά τακτικές πτήσεις στην Ελλάδα και στη Μέση Ανατολή το καλοκαίρι του 2019, καθώς και επιπλέον υπηρεσίες charter.



ALITALIA

Starting from 2/5, Alitalia clients will have the opportunity to fly to the beating heart of the United States, thanks to Alitalia's new direct flight Rome-Washington. This new service will be operated with five weekly flights, aboard aircraft Airbus A330 with three classes of service, Magnifica, Premium Economy & Economy, ensuring excellent connections from/to Athens.

Από τις 2/5, οι επιβάτες της Alitalia θα μπορούν να πετάξουν στο νευραλγικό κέντρο των ΗΠΑ με τη νέα απευθείας πτήση της Alitalia, Ρώμη-Ουάσιγκτον. Η νέα αυτή σύνδεση θα πραγματοποιείται 5 φορές την εβδομάδα με αεροσκάφος Airbus A330 που διαθέτει τρεις θέσεις ταξιδιού, Magnifica, Premium Economy & Economy, εξασφαλίζοντας εξαιρετικές συνδέσεις από/προς Αθήνα.



ELLINAIR

Ellinair has inaugurated the operation of its base in Athens. The base will be serving an Airbus AB 320 aircraft, with the prospect of the addition of a second plane. Moreover, Ellinair announced its winter route schedule for 2018-2019, which includes new flights, more frequencies and attractive departure and arrival hours. Η Ellinair εγκαινίασε τη νέα βάση της στην Αθήνα. Η βάση θα εξυπηρετείται από ένα αεροσκάφος Airbus A320, με προοπτική προσθήκης ακόμα ενός αεροσκάφους. Παράλληλα, η Ellinair ανακοίνωσε το χειμερινό πρόγραμμα δρομολογίων της για την περίοδο 2018-2019, το οποίο περιλαμβάνει νέες πτήσεις και περισσότερες συχνότητες σε αρκετούς από τους προορισμούς που εξυπηρετεί, αλλά και ελκυστικές ώρες δρομολογίων.

EGYPTAIR

The airline is adding up to 45 long, medium and short haul new aircraft until 2022. Its modernization plan also includes new routes, more enhanced services to customers around the world in addition to the privileges offered to the frequent flyers. Η εταιρεία μεγαλώνει το στόλο της προσθέτοντας 45 νέα αεροσκάφη για κοντινές, μεσαίες και μακρινές αποστάσεις μέχρι το 2022. Το πλάνο εκσυγχρονισμού της περιλαμβάνει επίσης νέα δρομολόγια, αναβαθμισμένες υπηρεσίες για τους επιβάτες σε ολόκληρο τον κόσμο, καθώς και επιπλέον προνόμια στους τακτικούς επιβάτες.



RYANAIR

As of April, Ryanair expands its network and further connects Eastern Europe and Middle East with Athens. Athenian travellers can fly directly to the cities of Kiev in Ukraine and Tel-Aviv in Israel. Both cities are excellent destinations for sun seekers or city breakers.

Από τον Απρίλιο, η Ryanair επεκτείνει το δίκτυό της και συνδέει την Ανατολική Ευρώπη και τη Μέση Ανατολή με την Αθήνα. Οι Αθηναίοι ταξιδιώτες μπορούν να πετάξουν απευθείας στο Κίεβο της Ουκρανίας και στο Τελ Αβίβ του Ισραήλ. Και οι δύο είναι εξαιρετικοί προορισμοί για όσους αναζητούν τον ήλιο ή για τους city breakers.



EMIRATES



"Flying better" was the airline's motto for 2018 inviting travellers to a unique experience through its trendsetting product and service initiatives across its fleet and network. Emirates carried over 59 mio passengers on over 3,700 flights/week. It served over 66 mio quality meals on its flights departing Dubai and moved close to 36 mio pieces of baggage. Η Με ολόγκαν "Flying Better" η Emirates προσκάλεσε τους ταξιδιώτες της σε μια ξεχωριστή ταξιδιωτική εμπειρία το 2018 μέσω του στόλου, του δικτύου και των υπηρεσιών της. Μετέφερε περισσότερους από 59 εκατ. επιβάτες σε πάνω από 3.700 πτήσεις ανά εβδομάδα, προσέφερε 66 εκατ. ποιοτικά γεύματα στις πτήσεις από Ντουμπάι κι έφτασε τα 36 εκατ. αποσκευές.





COSMOTE Travel Pass

CAREFREE ROAMING SERVICES IN OVER 100 COUNTRIES.

THE POPULAR **ROAMING SERVICE** IS EXPANDING TO INCLUDE MORE DESTINATIONS FOR TRAVELLERS.

Η ΔΗΜΟΦΙΛΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΕΡΙΑΓΩΓΗΣ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΕΣ.

Smartphones play a very important role in everybody's life, and even more so during a trip abroad, no matter how long. In the past, the use of smartphones outside of Greece involved considerable expenses, in particular for Internet access, which has become indispensable for both personal and professional reasons. In recent years things have steadily been changing and improving, and COSMOTE, with its recently upgraded COSMOTE Travel Pass roaming service, is offering its customers the possibility of using their smartphones without hesitation or uncertainty in more countries around the world than ever before.

With COSMOTE Travel Pass, travellers-mobile customers are offered the choice of the following, with one single daily charge: (a) all calls to Greece or local calls in the country will be deducted from the free minutes included in their plan, (b) free usage of MB included in their plan for Internet access, (c) use of free SMS available to send messages to any recipient and of course, (d) receive all incoming calls free of charge.

The COSMOTE Travel Pass service has been expanded significantly and can now be used in more than 100 countries around the world, thus covering most of the popular destinations for Greek travellers. In order to be able to offer this service, COSMOTE is collaborating with more than 450 international mobile network operators, so that its customers can access the full gamut of phone, messaging and internet services they also enjoy in Greece. Use of the COSMOTE Travel Pass service is subject to a daily charge, which varies depending on the destination, and is active only during the specified time frame.

Even so, for customers who wish to travel beyond the countries included in the COSMOTE Travel Pass, COSMOTE is offering the Roaming Data Limit service free of charge. This service involves cost checks on mobile phone usage abroad, and depending on need, each customer can set limits on roaming data usage abroad independent of local mobile network operators. Of course, this can only be good news for COSMOTE customers, as the use of smartphones abroad is increasing at breakneck speed. With the data use for accessing the Internet abroad more than doubling each year, for the past four years, it is increasingly likely that most travellers will, sooner or later, take advantage of the choice offered by COSMOTE Travel Pass.

Ta smartphones παίζουν σημαντικό ρόλο στην καθημερινή ζωή όλων και ακόμα σημαντικότερο κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού στο εξωτερικό, ακόμη και μικρής διάρκειας. Αυτό άλλοτε σήμαινε ότι ευκαταφρόνητα έξοδα για τη χρήση τους εκτός Ελλάδας, ειδικά για την πρόσβαση στο Internet, την οποία επίσης έχουμε ανάγκη για προσωπικούς και επαγγελματικούς λόγους. Τα πράγματα αλλάζουν σταθερά προς το καλύτερο τα τελευταία

χρόνια και η COSMOTE, με την πρόσφατα αναβαθμισμένη υπηρεσία περιαγωγής COSMOTE Travel Pass, επιτρέπει πλέον στους συνδρομητές της να χρησιμοποιούν χωρίς δισταγμούς ή αβεβαιότητα το smartphone τους σε πιο πολλές χώρες του κόσμου από ποτέ.

Το COSMOTE Travel Pass προσφέρει στους ταξιδιώτες-συνδρομητές της εταιρείας την επιλογή με μια ενιαία ημερήσια χρέωση (α) να καταναλώνουν από τα δωρεάν λεπτά ομιλίας του προγράμματός τους για εξερχόμενες κλήσεις προς Ελλάδα ή τοπικές προς τη χώρα στην οποία βρίσκονται, (β) να καταναλώνουν από τα δωρεάν MB του προγράμματός τους για πρόσβαση στο Internet, (γ) να χρησιμοποιούν τα δωρεάν SMS που έχουν διαθέσιμα κάθε μήνα για την αποστολή μηνυμάτων προς οποιονδήποτε παραλήπτη και βέβαια (δ) να δέχονται όλες τις εισερχόμενες κλήσεις δωρεάν.

Η υπηρεσία COSMOTE Travel Pass επεκτάθηκε σημαντικά και σήμερα μπορεί να αξιοποιηθεί σε περισσότερες από 100 χώρες σε όλο τον κόσμο, καλύπτοντας έτσι τους περισσότερους δημοφιλείς προορισμούς για τον Έλληνα ταξιδιώτη. Για να προσφέρει αυτήν τη δυνατότητα, η COSMOTE συνεργάζεται πλέον με πάνω από 450 διεθνή δίκτυα κινητής τηλεφωνίας, έτσι ώστε οι συνδρομητές της να έχουν στη διάθεσή τους την πλήρη γκάμα των υπηρεσιών φωνής, μηνυμάτων και διαδικτυακής πρόσβασης που απολαμβάνουν και στην Ελλάδα. Η χρήσης της υπηρεσίας COSMOTE Travel Pass γίνεται με μια ημερήσια επιβάρυνση για τους συνδρομητές, ανάλογα με τον προορισμό τους και μόνο για τις ημέρες που κάνουν χρήση των υπηρεσιών περιαγωγής.

Ωστόσο, για όσους επιθυμούν να ταξιδέψουν και πέρα από τις χώρες που διατίθεται το COSMOTE Travel Pass, η COSMOTE προσφέρει δωρεάν την υπηρεσία Roaming Data Limit. Πρόκειται για υπηρεσία ελέγχου κόστους για χρήση του κινητού στο εξωτερικό, που με βάση τις ανάγκες κάθε συνδρομητή μπορεί να θέσει ανώτατα όρια χρήσης δεδομένων στο εξωτερικό, ανεξαρτήτως του εκάστοτε συνεργαζόμενου δικτύου.

Όλα αυτά, φυσικά, μόνο ευχάριστα νέα μπορούν να είναι για τους συνδρομητές COSMOTE, καθώς η χρήση του smartphone στο εξωτερικό αυξάνεται με γοργό ρυθμό. Με την κατανάλωση των δεδομένων για πρόσβαση στο Internet εκτός των ελληνικών συνόρων να διπλασιάζεται κάθε χρόνο (τα τελευταία 4 έτη) είναι πολύ πιθανό ότι, σύντομα ή αργότερα, οι περισσότεροι ταξιδιώτες θα αξιοποιήσουν την επιλογή που προσφέρει η υπηρεσία COSMOTE Travel Pass.

► I N F O : www.cosmote.gr



NATIONAL TECHNICAL
UNIVERSITY OF ATHENS



LAVRION
TECHNOLOGICAL
CULTURAL
PARK

- An initiative of the University (NTUA) on a major monument of the National and European Industrial Heritage

- Bringing together scientific research, technology, education & culture

CONGRESS AND EVENTS CENTRE

2board

LEADING
HEALTH
& WELLNESS
experts

MIND YOUR BODY&SOUL IN GREECE

SPECIAL PROMOTION SECTION



MAKE IT OUT LOUD!

ENDOSCOPIC EVALUATION CASTS LIGHT ON THE VOICE'S AILMENTS. / Η ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΩΝ ΡΙΧΝΕΙ ΦΩΣ ΣΤΙΣ ΠΑΘΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΛΑΡΥΓΓΑ.

The voice is one of the main ways of communicating and a part of our personality. As the larynx is responsible for the functions of phonation, swallowing and respiration every inflammation of the larynx and pharynx can affect the quality of our voice.

A hoarse voice may be caused by laryngitis, gastroesophageal reflux, smoking, alcohol, air conditioning, talking loudly or inhaling irritants. Recently, endoscopic evaluation in combination with stroboscopy has led to a more comprehensive diagnosis of the pathology of the larynx. The most common findings are polyps of the vocal cords, nodules, cysts, Reinke's oedema, papilloma and less often cancer.

The appropriate treatment is usually a combination of pharmaceutical and surgical treatment. Nowadays minimally invasive surgery by means of endoscopic laser surgery and robotic surgery is the best choice for benign and early stages of larynx cancer.

Η φωνή και ο λόγος είναι από τους κυριότερους τρόπους επικοινωνίας και αποκαλύπτουν αρκετά στοιχεία της προσωπικότητάς μας. Το κύριο ανατομικό στοιχείο του λάρυγγα που παράγει τη φωνή είναι οι φωνητικές χορδές και κάθε φλεγμονή του φάρυγγα ή του λάρυγγα μπορεί να τις επηρεάσει αλλάζοντας και τη χροιά της φωνής μας. Το κάπνισμα, ο κλιματισμός, η εισπνοή ερεθιστικών ουσιών, ακόμα και η έντονη ομιλία ή ο βήχας, μπορεί να τις τραυματίσουν. Τα πιο συχνά προβλήματα που προκύπτουν στις φωνητικές χορδές είναι

οι πολύποδες, οι κύστες, οι κάλοι, το οίδημα Rienke, το κοκκίωμα και πιο σπάνια ο καρκίνος. Σήμερα η διάγνωση της παθολογίας του λάρυγγα είναι πιο εύκολη και άμεση χάρη στην ύπαρξη των ενδοσκοπίων. Τα εύκαμπτα ή άκαμπτα ενδοσκόπια, σε σύνδεση με το μόνιτορ, μας δίνουν ξεκάθαρη εικόνα της βλάβης που υπάρχει. Η θεραπεία των προβλημάτων των χορδών είναι συνήθως συντηρητική, η οποία, αν δεν αποδώσει, μπορεί να χρειαστεί χειρουργική επέμβαση. Το χειρουργείο μπορεί να γίνει είτε με κλασικά εργαλεία ή με διάφορες μορφές laser, οι οποίες είναι πολύ πιο ατραυματικές για τον ευαίσθητο βλεννογόνο των φωνητικών χορδών. Επίσης, πιο πρόσφατα, η Ρομποτική Χειρουργική εφαρμόζεται με μεγάλη επιτυχία για τη θεραπεία αρχικών σταδίων καρκίνου του λάρυγγα. Η μετεγχειρητική παρακολούθηση του ασθενούς σε συνδυασμό με σωστή διατροφή, αποφυγή καπνού και αλκοόλ μειώνουν τον κίνδυνο υποτροπής, είτε πρόκειται για καλοήγη είτε για κακοήγη βλάβη.

► I N F O : Anatoli Pataridou ENT Head & Neck Surgeon
Kids & Adults, Scientific Associate of Hygeia Hospital – Mitera
Ανατολή Παταρίδου, Χειρουργός Ωτορινολαρυγγολόγος Κεφαλής
& Τραχήλου ΠΑΙΔΟ - ΩΡΛ, Επιστημονική Συνεργάτις του
Νοσοκομείου Υγεία – Μντέρα, www.pataridou.gr



FOR YOUR EYES ONLY

ATHENS: A GLOBAL DESTINATION FOR SPECIALIZED EYE CARE!

ΑΘΗΝΑ, ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΕΣ ΟΦΘΑΛΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ!

From the country of Hippocrates, father of medicine, and particularly Athens many medical innovations spearheading several specialized eye-treatments: Our team at LaserVision.gr, Clinical and Research Eye Institute, prides as a global reference center over two decades, by its technological armamentarium providing excellence and innovation.

The under two-millimeter barrier in small-incision laser cataract surgery and customized intraocular lenses, offering individualized visual rehabilitation! The majority receives astigmatism-correcting intraocular lenses defined by an array of intricate and meticulous measurements, utilizing cutting-edge technology and detailed algorithms. The cataract protocol and the rewarding outcomes of spectacle-free stellar vision that we established compares with some of the best worldwide!

“Our” Athens Protocol corneal cross-linking is now applied globally, as we have trained many colleagues even in the US, and almost eradicates corneal transplants needed in young keratoconus patients!

Modifying the – up to now – golden standard: patients choosing the possible laser correction, with objective corneal imaging, data appears to offer significantly better visual performance. “Our” TMR technique has seen enormous popularity among surgeons in the US and globally.

Destination for a multitude of patients, among which many are physicians themselves, from all continents, seeking excellence in eye care.

Η πατρίδα του Ιπποκράτη, πατέρα της σύγχρονης Ιατρικής, και η Αθήνα ειδικότερα, συμβάλλουν στην ιατρική εξέλιξη και πρωτοτυπία σε εξειδικευμένες οφθαλμολογικές θεραπείες. Το LaserVision.gr, Διαγνωστικό, Θεραπευτικό και Ερευνητικό Ινστιτούτο, είναι κέντρο αναφοράς σε παγκόσμιο επίπεδο, τόσο για τον τεχνολογικό εξοπλισμό του, όσο και για το υψηλό επίπεδο ιατρικής περίθαλψης.

Πραγματοποιήθηκε επέμβαση καταρράκτη με laser μέσω τομής μικρότερης των 2mm. Το πρωτόκολλό μας για τη χρήση ειδικών ενδοφακών μετά την αφαίρεση καταρράκτη, μας δίνει τη δυνατότητα να προσφέρουμε την πιο εξειδικευμένη μορφή οπτικής αποκατάστασης. Στην πλειοψηφία των περιστατικών χρησιμοποιούνται ενδοφακοί που περιέχουν βαθμούς αστιγματισμού. Η επιλογή πραγματοποιείται μετά από ενδελεχείς μετρήσεις με ειδικό εξοπλισμό και ειδικούς αλγορίθμους. Το πρωτόκολλό μας αποτελεί μια κυρίαρχη μέθοδο που εφαρμόζεται σε ολόκληρο τον κόσμο.

Το Πρωτόκολλο της Αθήνας (διασύνδεση κερατοειδή) είναι μια παγκόσμια πραγματικότητα, έχοντας εκπαιδέψει συναδέλφους στις Ηνωμένες Πολιτείες. Σκοπός της επέμβασης είναι η αποφυγή της μεταμόσχευσης κερατοειδή σε νεαρούς ασθενείς με κερατόκωνο.

Η τροποποίηση της διάθλασης - διόρθωση χρησιμοποιώντας την ιοχύ και τον άξονα του τοπογραφικού αστιγματισμού (Topography-Modified Refraction - TMR) - αποτελεί μια τεχνική μας που αφορά στην προσαρμογή της διόρθωσης μυωπίας και αστιγματισμού μέσω ενός συνδυασμού των επιλογών του ασθενή και των αντικειμενικών του μετρήσεων.

Το LaserVision.gr αποτελεί προορισμό για ασθενείς, μεταξύ των οποίων πολλοί ιατροί από κάθε ήπειρο, που επιδιώκουν την υψηλού επιπέδου ιατρική φροντίδα.



• I N F O : Anastasios John Kanellopoulos, MD
 Medical Director: LaserVision.gr Institute
 Athens, Greece
 Clinical Professor of Ophthalmology
 NYU Med School
 NYC, NY



BEAUTY IN YOUR HANDS

EVERY IMPROVEMENT IN FACE AND BODY IS POSSIBLE FOR YOUR BEAUTY, BY THE RIGHT TECHNOLOGY. / ΚΑΘΕ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΣΕ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ ΣΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΗ ΓΙΑ ΧΑΡΗ ΤΗΣ ΟΜΟΡΦΙΑΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ.

Greece is becoming the contemporary Mecca of medical tourism, as Greek doctors are amongst the best in the world and costs are noticeably lower than in any other country throughout Europe. So, if your desire is to combine magical holidays in Greece with top-notch aesthetic and reconstructive surgery, as well as the newest and most effective non-invasive aesthetic treatments, Athens is the place to be. In Dr. Megapanos' three state-of-the-art private practices you will be offered top-level medical services, solving any aesthetic problem regarding your face, body and skin. Relying on cutting-edge technology devices and advanced medical techniques, Dr. Megapanos can address your any given need. When talking of achieving your dream body, Vaser HD is one of the most innovative and efficient liposculpting and lipotransfer methods and, thanks to its ultrasound-based technology, it can claim to be an almost non-invasive procedure, while Cryolipolysis can offer you a slim and firm figure totally without surgery. When it comes to rejuvenating and antiaging facial treatments, the much celebrated PRP Mesotherapy, aka the Vampire Lift, the ultra-effective Fraxel Laser, the FDA approved for "non-surgical lifting results" Ultherapy, the famous Hyaluronic acid fillers and the unbeatable Botox, are only some of the extremely safe and best-in-result therapies you will be offered here.

Το υψηλότερο επιστημονικό επίπεδο των Ελλήνων γιατρών και το χαμηλότερο κόστος σε σύγκριση με άλλες χώρες της Ευρώπης έχουν αναγάγει τη χώρα μας στη Μέκκα του ιατρικού τουρισμού. Εάν, λοιπόν, επιθυμείτε να συνδυάσετε μαγευτικές διακοπές στην Ελλάδα με

κορυφαίες επεμβατικές και μη θεραπευτικές της πλαστικής χειρουργικής, τότε βρίσκεστε στην κατάλληλη πόλη. Στα τρία υπερσύγχρονα ιατρεία του Dr. Μεγαπάνου θα απολαύσετε ασύγκριτες ιατρικές υπηρεσίες, που θα δώσουν λύση σε κάθε αισθητικό πρόβλημα στο πρόσωπο, στο σώμα ή στο δέρμα σας. Χρησιμοποιώντας συσκευές επαναστατικής τεχνολογίας και πρωτοποριακές τεχνικές, ο Dr. Μεγαπάνος μπορεί να δώσει λύση σε κάθε ανάγκη σας. Εάν το ζητούμενό σας είναι ένα ιδανικό σώμα με τέλειες αναλογίες, η μέθοδος λιπογλυπτικής και λιπομεταφοράς με το καινοτόμο σύστημα Vaser HD, το οποίο κάρη στη δύναμη των υπερήχων καθιστά την όλη διαδικασία ελάχιστα επεμβατική, καθώς και η διάσημη μη επεμβατική τεχνική της Κρυολιπόλυσης, θα κάνουν πράξη τις επιθυμίες σας. Εάν, πάλι, επιθυμείτε να γυρίσετε πίσω τους δείκτες του ρολογιού και να δείτε εμφανή ανανέωση στο πρόσωπό σας, η διάσημη PRP Μεσοθεραπεία, γνωστή και ως Vampire Lift, το εξαιρετικά αποτελεσματικό Fraxel Laser, το Ultherapy με έγκριση από τον FDA για αποτελέσματα lifting χωρίς χειρουργείο και τα πολυδοκιμασμένα ενέσιμα, όπως το Υαλουρονικό Οξύ και το Botox, είναι μερικές μόνο από τις εξαιρετικά ασφαλείς και αποτελεσματικές θεραπείες που θα βρείτε εδώ.

• I N F O : Christos K. Megapanos, MD plastic surgeon
www.drmegepanos.gr



PERFECT LEGS ARE A CHOICE

TAKE THE ADVANTAGE OF THE BEST TREATMENTS FOR UNSIGHTLY LEG VEINS. / ΕΠΩΦΕΛΗΘΕΙΤΕ ΑΠΟ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΘΕΡΑΠΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΑ ΣΤΕΛΕΙΕΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.

Are there any imperfections on your beautiful legs that upset you? Spider veins are small red marks on the skin and varicose veins are larger veins that are swollen and protrude under the skin of your legs. Spider veins are usually symptom-free and our only concern is aesthetic. Varicose veins, on the other hand may cause pain, heaviness and fatigue of the legs.

VARICOSE VEIN TREATMENT Varicose veins of any kind and size can be treated in a doctor's office with "Ultrasound Guided Foam Sclerotherapy". The injection of sclerosing foam in the central varicose veins through fine needles is painless and is guided with safety and precision with the assistance of an ultrasound. The varicose veins are destroyed and disappear with excellent aesthetic results. A significant advantage of sclerotherapy is that, immediately after the treatment the patient can return to its daily activities. For large varicose veins we can also apply the EndoVenous Thermal Ablation technique, using Laser fibres or Radiofrequencies. We place a thin optical fibre in the vein and we guide it to the appropriate location with the help of ultrasounds. The tip of the fibre emits laser light and destroys the diseased central vein which created the varicose veins. The varicose veins either improve or disappear later on. This technique, being more invasive, is performed under local anesthesia in an operating theatre, to limit the risks of infection. The patient is discharged from the clinic immediately after the operation. The brand new endovenous "Venaseal" glue technique has revolutionized the field because local anesthesia is not required. Here, instead of burning the central veins, we "seal" them by injecting through a long catheter, tiny amounts of a special glue.

SPIDER VEIN TREATMENT The appearance of spider veins in legs is not a dermatologic problem but the first stage of venous disease and almost always an aesthetic concern. The appropriate treatment is "Microsclerotherapy" and is performed in a specialist's office. Through tiny needles and with minimum discomfort we inject special agents inside the thread veins, which then slowly disappear. The aesthetic result is impressive. Vein disorders are benign and not life-threatening under normal circumstances, however venous disease is an ever progressing disease especially if we leave it untreated.

Υπάρχουν στα όμορφα πόδια σας ατέλειες που σας στενοχωρούν; Ευρυαγγείες είναι τα μικρά κόκκινα σημάδια στο δέρμα των ποδιών μας και οι κιρσοί είναι οι μεγαλύτερες φλέβες που εξέχουν στα πόδια μας κάτω από το δέρμα. Οι ευρυαγγείες συνήθως δεν δίνουν συμπτώματα

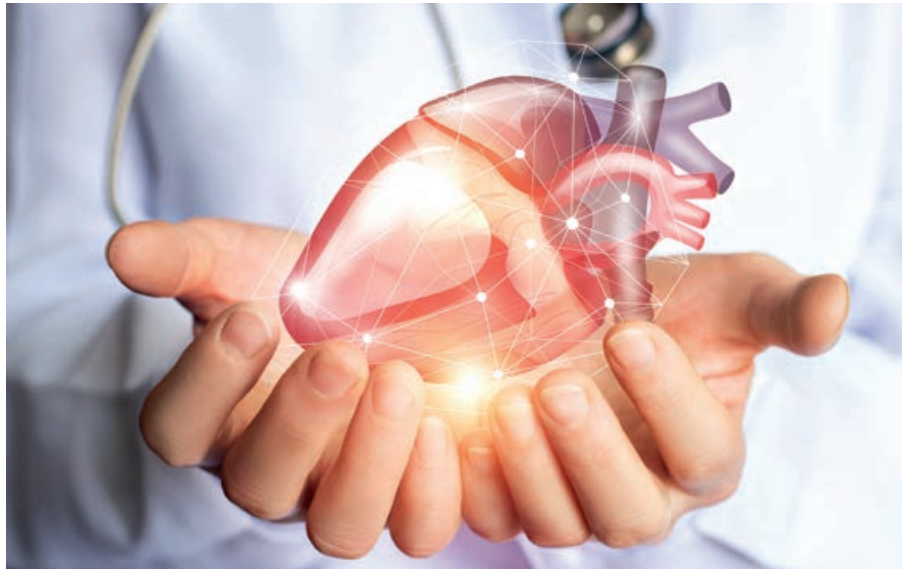
και η μόνη ενόχληση είναι η αισθητική. Οι κιρσοί μπορεί να προκαλέσουν πόνο, βάρος και κούραση στα πόδια.

ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΚΙΡΣΩΝ Κιρσοί κάθε είδους και μεγέθους αντιμετωπίζονται στο ιατρείο με την Υπερηχογραφικά Καθοδηγούμενη Σκληροθεραπεία με Αφρό. Η εγχυση του σκληρυντικού αφρού στους κεντρικούς κιρσούς γίνεται ανώδυνα με μικρές βελόνες, που τις κατευθύνουμε με ασφάλεια και ακρίβεια με τη βοήθεια των υπερήχων. Οι κιρσοί καταστρέφονται και εξαφανίζονται, με άριστα αισθητικά αποτελέσματα. Σημαντικό πλεονέκτημα της Σκληροθεραπείας είναι ότι αμέσως μετά τη θεραπεία, ο ασθενής επιστρέφει στις καθημερινές του δραστηριότητες. Για τους μεγάλους κιρσούς μπορούμε επίσης να εφαρμόσουμε την τεχνική της Ενδοφλεβικής Θερμικής καταστροφής της φλέβας με χρήση laser ή ραδιοσυχνότητας. Τοποθετούμε μια λεπτή ίνα laser μέσα στη φλέβα και την κατευθύνουμε στη θέση που πρέπει με τους υπερήχους. Η κορυφή της ίνας εκπέμπει ενέργεια laser και καταστρέφει την κεντρική χαλασμένη φλέβα που δημιουργεί τους κιρσούς. Οι κιρσοί σε λίγο καιρό βελτιώνονται ή εξαφανίζονται. Γίνεται σε χώρο χειρουργείου για να μην υπάρχουν μικρόβια και απαιτείται τοπική αναισθησία. Ο ασθενής φεύγει αμέσως μετά την επέμβαση. Η καινούργια μέθοδος της ενδοφλεβικής κόλλας "Venaseal" έχει φέρει επανάσταση στο χώρο γιατί δεν χρειάζεται τοπική αναισθησία. Εδώ, αντί να κάψουμε τις φλέβες, τις "σφραγίζουμε" εγχύοντας μικρές ποσότητες ειδικής κόλλας μέσα από ένα μακρύ λεπτό καθετήρα που έχουμε τοποθετήσει στη φλέβα.

ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΕΥΡΥΑΓΓΕΙΑΣ Οι ευρυαγγείες στα πόδια δεν είναι δερματολογικό πρόβλημα, αλλά το πρώτο στάδιο φλεβικής νόσου, που σχεδόν πάντα μας ενοχλεί αισθητικά. Η καταλληλότερη θεραπεία είναι η "Μικροσκληροθεραπεία" και γίνεται πάντα στο χώρο του ιατρείου. Με μικροσκοπικές βελόνες και ελάχιστη ενόχληση εγχύουμε ειδικές ουσίες στις ευρυαγγείες, οι οποίες εξαφανίζονται με άριστα αισθητικά αποτελέσματα.

Η φλεβική νόσος είναι καλοήθης νόσος και σε κανονικές συνθήκες δεν θα θέσει τη ζωή μας σε κίνδυνο, αλλά η νόσος δεν μένει στάσιμη και όταν αμελούμε να την θεραπεύσουμε, με τα χρόνια εξελίσσεται και επιδεινώνεται.

• I N F O : Marios Valsamis studied Medicine at the University of Athens and specialized in Surgery. He then specialized in Phlebology in Paris. From 1997, his practice focuses exclusively on vein disorders. Membre de la Société Française de Phlébologie Membre of the American College of Phlebology www.valsamisveins.gr



TEAM OF THE HEART

TRAINING AND EXPERIENCE ARE THE KEYS WHEN IT COMES TO CARDIAC AND THORACIC SURGERY. /

Η ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΚΑΙ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΣΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΚΑΙ ΘΩΡΑΚΟΣ.

Medical technology progress has revolutionised cardiac and thoracic surgery. While the necessity of an operation is by no means good news to patients and family, it does not have to be painful or an ordeal.. Our full and continued training and exchange of knowledge with centres of excellence abroad combined with the large number of patients that have received treatment in our practice have led to shorter hospital stay and speedier recovery and rehabilitation for our patients. This is attributed to the smaller external and internal wounds utilised , but also the availability of cutting edge medical technology and advanced, human friendly devices such as endoscopes for minimally invasive surgery. We have thus accumulated significant experience and , based on international guidelines, are considered a centre of excellence ourselves in mitral and tricuspid valve repair due to the high reparability rate and practically 100% safety we offer to our patients The team's high expertise attracts patients from all round Greece as well as neighbouring countries. This expertise with the geographically strategic location of our unit allows patients to return to their base immediately following discharge or even extend their stay out of hospital and enjoy the cultural and natural beauties of Athens and the Attica riviera.

Η πρόοδος της ιατρικής τεχνολογίας έχει φέρει μια απρόβλεπτη επανάσταση μέσα στις λίγες δεκαετίες ζωής της χειρουργικής καρδιάς και θώρακος. Ενώ η ανάγκη επέμβασης σε ένα τέτοιο ευαίσθητο αντικείμενο δεν είναι ευχάριστη, μπορεί πλέον να είναι πρακτικά ανώδυνη και με τη λιγότερη δυνατή ταλαιπωρία για τον ασθενη και

την οικογένειά του!. Η συνεχιζόμενη μετεκπαίδευση της ομάδος μας και η συνεργασία με πρωτοπόρα κέντρα της Ευρώπης καθώς και ο μεγάλος αριθμός ασθενών που έχουμε αντιμετωπίσει, έχει επιτρέψει εξαιρετικά αποτελέσματα στις επεμβάσεις καρδιάς, με βράχυση του χρόνου παραμονής στο νοσοκομείο και ταχεία αποκατάσταση και επιστροφή στη φυσιολογική ζωή. Αυτό οφείλεται στην προσήλωσή μας σε μια ολοένα και λιγότερο επεμβατική παρέμβαση στον οργανισμό με μικροτέρες τομές, λιγότερο εσωτερικό τραύμα και βραχύτερη διάρκεια χειρουργείου. Επιστρατεύοντας τη συσσωρευμένη μας εμπειρία και χρησιμοποιώντας συσκευές και υλικά προηγμένης τεχνολογίας όπως μικρής διαμέτρου ενδοσκόπια, επιτυγχάνουμε επιδιόρθωση αντί αντικατάσταση βαλβίδων που ανεπαρκούν σε υψηλά ποσοστά και πρακτικά απόλυτη ασφάλεια. Η υψηλή εξειδίκευση αυτή προσελκύει στο κέντρο μας με την πλεονεκτική γεωγραφική του θέση, ασθενείς για επιδιόρθωση μιτροειδούς και τριγλώχινος βαλβίδος από όλη την Ελλάδα αλλά και γειτονικές χώρες, επιτρέποντας στον ταξιδιώτη ασθενή μετά την αποκατάσταση του προβλήματός του να επιστρέψει άμεσα στον τόπο του ή να μείνει και να γευτεί τις φυσικές και πολιτιστικές ομορφίες της Αθήνας και της αττικής ακτογραμμής.

• I N F O : K Perreas MD, PhD, FRCS C-Th, Director of A dept cardiac surgery, Onassis Cardiac Surgery Centre.



Italian Hipster smiles
at Athens International Airport
Ceramic, 2018 A.D.

THE AUTHENTIC SMILES

Under the auspices of the
Greek National Tourism Organisation

GREECE

Powered by **athinorama**

The best deal for your ideal Athens break



Discover and enjoy the best of Athens! Get your FREE membership card at the infodesk of Athens International Airport. Learn more in www.athensspotlighted.gr

athensspotlighted ambassadors





ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of Athens International Airport.

Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





Feb - Apr 19 Airport Guide

DESTINATIONS | ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΙ

WESTERN EUROPE



VIENNA



BRUSSELS
(Zaventem, South Charleroi)



LARNACA



COPENHAGEN
BILLUND



LISBON
PORTO



ISTANBUL
(Ataturk, Sabiha Gokcen)
IZMIR



HELSINKI
LAPPEENRANTA



OSLO



AMSTERDAM
EINDHOVEN



MALTA



DUBLIN



STOCKHOLM
GOTHENBURG



BARCELONA
MADRID
VALENCIA
MALAGA
IBIZA



LUXEMBOURG



GENEVA
ZURICH
BASEL



BERLIN
(Schonfeld, Tegel)
COLOGNE
DÜSSELDORF
FRANKFURT
HAMBURG
MUNICH
NUREMBERG
STUTTART
BREMEN
DRESDEN
KARLSRUHE
(Baden-Baden)
MEMMINGEN
MUNSTER
HANOVER
HAMBURG



ROME
(Fiumicino, Ciampino)
BOLOGNA
CATANIA
MILAN
(Bergamo, Malpensa, Linate)
NAPLES
PALERMO
VENICE
BARI
GENOA
PISA
LAMEZIA-TERME
TURIN
VERONA



PARIS
(Charles de Gaulle, Orly)
MARSEILLE
BORDEAUX
METZ
LILLE
LYON
NICE
NANTES
STRASBOURG
TOULOUSE



LONDON
(Gatwick, Heathrow, Luton, Stansted)
BRISTOL
EDINBURGH
MANCHESTER

NORTH AMERICA

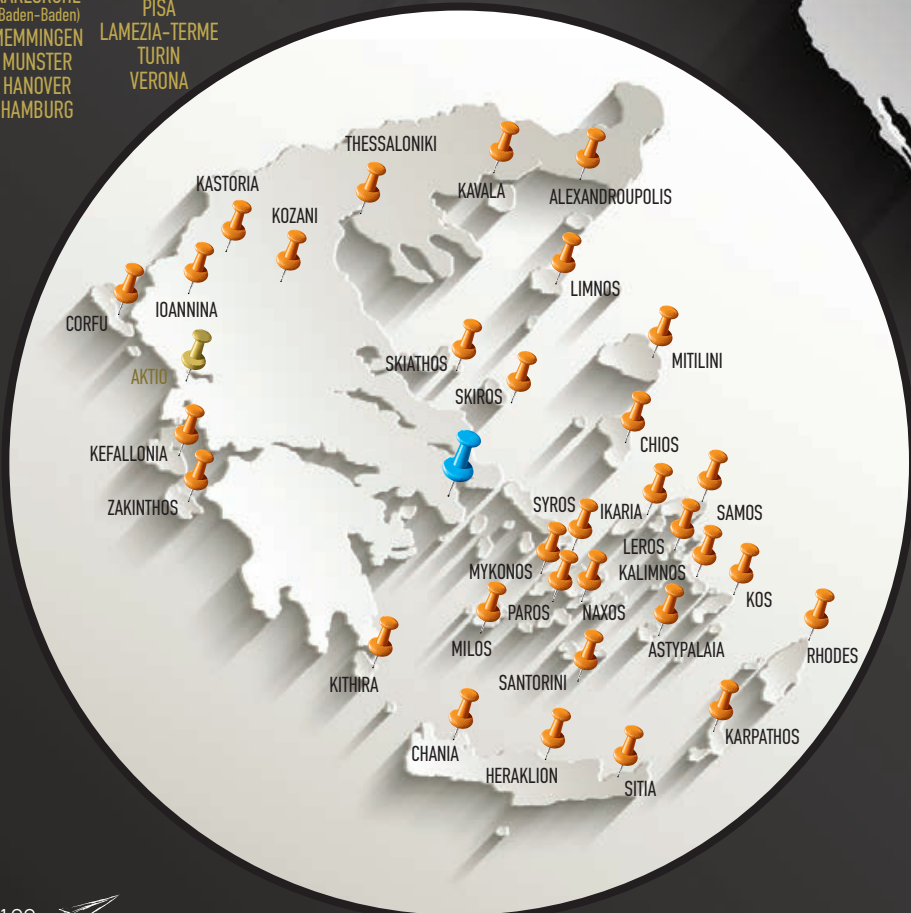


NEW YORK
(Newark Liberty, John F. Kennedy)
PHILADELPHIA
CHICAGO



MONTREAL
TORONTO

GREECE





EASTERN EUROPE

-  BELGRADE
-  BUDAPEST
-  PRAGUE
-  TBILISI
KUTAISI
-  BUCHAREST
CLUJ
-  SARAJEVO
-  WARSAW
(Chopin, Modlin)
-  RIGA
-  KATOWICE
-  KRAKOW
-  POZNAN
-  GDANSK
-  LODZ
-  RZESZOW
-  WROCLAW
-  KYIV
-  YEREVAN
-  BRATISLAVA
-  TIRANA
-  TALLINN
-  VILNIUS
-  SOFIA
-  MOSCOW
(Sheremetyevo,
Domodedovo)
KRASNODAR
ST. PETERSBURG
-  ZAGREB
DUBROVNIK
SPLIT
ZADAR
-  SKOPJE
-  CHISINAU
-  PODGORICA

ATHENS

NORTH AFRICA, MIDDLE EAST & ASIA

-  BEIJING
-  CAIRO
ALEXANDRIA
-  SINGAPORE
-  DOHA
-  BEIRUT
-  JEDDAH
RIYADH
-  KUWAIT
-  MUSCAT
-  BAHRAIN
-  DUBAI
ABU DHABI
-  AMMAN
AQABA
-  TEL AVIV
-  MARRAKESH
CASABLANCA
-  TUNIS

WINTER 18/19 : **32 DOMESTIC AND 87 INTERNATIONAL SCHEDULED DESTINATIONS**
 SUMMER 2019 : **33 DOMESTIC AND 141 INTERNATIONAL SCHEDULED DESTINATIONS***
 * Gold color denotes summer operated routes.

VALID AT THE TIME OF PRINTING, SUBJECT TO REGULAR ALTERNATIONS



Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days | Διαθέσιμη όλο το 24ωρο +30 210 3530000, e-mail: airport_info@aia.gr, www.aia.gr
Should you require assistance in the Terminal, please visit the nearest available Airport Information Counter. Για αναζήτηση πληροφοριών κατά την παραμονή σας στους χώρους του Αεροσταθμού απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο Πληροφοριών.

Access | Πρόσβαση



Public buses | Αστικά λεωφορεία
Tel | Τηλ.: 11185 www.oasa.gr
Intercity Buses | Υπεραστικά λεωφορεία KTEL www.ktel.org

TAXI-FLAT FARE | ΣΤΑΘΕΡΗ ΧΡΕΩΣΗ

Athens city centre – airport (from/to) €38 Day time flat fare (05:00-24:00) €54 Night time flat fare (00:00-05:00). | Κέντρο Αθήνας-αεροδρόμιο (από/προς) €38 χρέωση κατά τη διάρκεια της ημέρας (05:00-24:00), €54 χρέωση κατά τη διάρκεια της νύχτας (00:00-05:00)



METRO +30 214 4146400, Line 3 (Blue Line) | Γραμμή μετρό 3 (Μπλε Γραμμή) www.stasy.gr



Suburban Railway
Προαστιακός Σιδηρόδρομος
Tel | Τηλ.: 14511, www.trainose.gr



Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,
e-mail: sataxi@freemail.gr

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

Baggage Services

Υπηρεσίες Αποσκευών



TASK J&P Avax | Υπηρεσία Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών +30 210 3530100, jp.avax11@athensairport.gr Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Care4bag
Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών - Care4bag +30 210 3530352,
www.care4bag.gr Departures Level - All Users' Area, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Baggage Storage - Care4bag | Φύλαξη Αποσκευών - Care4bag +30 210 3530352, www.care4bag.gr Arrivals Level: All Users' Area. | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Lost & Found/Baggage Tracing Αναζήτηση Αποσκευών Airlines and their ground-handling agents are responsible for baggage handling and delivery at AIA. For further

Parking | Στάθμευση



P1&P2 (Short Term Parking), 1-2 min walk to the Main Terminal Building. **Parking of up to 20'** is free of charge. **P3 (Long Term Parking)**, 5 min walk through Pedestrian Bridge or transfer with Shuttle Bus. **P3 Holiday**: Only €5/day for prepaid bookings via www.aia.gr! 8 min Transfer with shuttle bus! **P1&P2 (Στάθμευση Μικρής Διάρκειας)**, 1-2 λεπτά περπάτημα για τον Κεντρικό Αεροσταθμό. **Δωρεάν στάθμευση έως 20'**. **P3 (Στάθμευση Μακράς Διάρκειας)** 5 λεπτά περπάτημα μέσω της Πεζογέφυρας ή μεταφορά με το Shuttle Bus. **P3 Holiday**: Μόνο 5€/ημέρα για κρατήσεις με προπληρωμή μέσω του www.aia.gr! 8 λεπτά μεταφορά με το Shuttle Bus.



Executive Valet Parking
Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης.

A service that offers easy access and precious time to passengers. For further info please contact us on +30 210 3534260 or visit www.aia.gr. Μια υπηρεσία που προσφέρει άνετη πρόσβαση και πολύτιμο χρόνο στους επιβάτες. Περισσότερες πληροφορίες: 210 3534260 ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.aia.gr.

For Motorcycles: Free parking spaces for motorcycles are available at the Arrivals curbside, at the Short Term Parking P1 in a special designated area. The entrance for motorcycles in the area inside P1, is located 200 meters prior to the main entrance of the parking lot. **Για μοτοσυκλέτες**: Δωρεάν χώρος στάθμευσης για μοτοσυκλέτες διατίθεται στο επίπεδο των Αφίξεων, εντός του χώρου στάθμευσης Μικρής Διάρκειας P1 σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο. Η είσοδος για τις μοτοσυκλέτες εντός του P1 βρίσκεται 200 μέτρα πριν από την κύρια είσοδο του χώρου στάθμευσης.



Online Parking: Park IN the Airport from €5/day. Visit www.aia.gr and check our special parking offers! **Online**

Πάρκινγκ: Κλείστε θέση ΜΕΣΑ στο Αεροδρόμιο από 5€/ημέρα. Μπείτε ΤΩΡΑ στο www.aia.gr και ενημερωθείτε για τις μοναδικές προσφορές στους χώρους στάθμευσης!

assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. | Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή το φορέα επίγειας εξυπηρέτησης.



Police Lost Property +30 210 3530515
For items lost in the Terminal areas, please contact Airport Lost Property, operated by the Hellenic Police. The office is located at the Arrivals Level and operates on a 24-hour basis. **Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων** Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του Αεροσταθμού, απευθυνθείτε στο Γραφείο Απολεσθέντων Αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ.: 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Tourism & Car Rentals Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

City of Athens Info Point | Σημείο Πληροφόρησης Επισκεπτών Δήμου Αθηναίων +30 210 3530390, www.thisisathens.org Arrivals Level: All Users' Area Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης

GREEK NATIONAL TOURISM ORGANISATION ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

+30 210 3530989 www.visitgreece.gr
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Travel Agency | Ταξιδιωτικό Γραφείο Aktina Travel Group, +30 210 3530160, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης



Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης

Πρόσβασης

- Avis, +30 210 3530578-9, 3531432
- Budget, +30 210 3530553-4, 3530168
- Enterprise, +30 210 3533323-5
- Hertz, +30 210 3534900
- Sixt, +30 210 3530576-7 & 3530556

Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα



Alpha Bank +30 210 3531464
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης

ATMs in various locations | ATM σε διάφορα σημεία



Currency Exchange

Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος

ONExchange, www.onexchange.gr

+30 210 3531444

- Departures Level: All Users' Area - All Passengers' Area - Extra Schengen Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή Εκτός Στέγγκεν
- Arrivals Level: All Users' Area - Baggage Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών

VAT Refund | Επιστροφή ΦΠΑ, www.onexchange.gr

GLOBAL BLUE- PREMIER TAX FREE +30 210 3531444.

Located in the ONExchange units Departures Level:

Extra Schengen Area - All Passengers' Area | Βρί-

σκεται εντός καταστημάτων ONExchange Επίπεδο

Αναχωρήσεων: Περιοχή Εκτός Στέγγκεν - Περιο-

χή για Επιβάτες

Post & Courier Services

Taxudromikés Υπηρεσίες



The Hellenic Post Office (ELTA) Ελληνικά

Taxudromεία (ΕΛΤΑ) +30 210 3530561-2.

www.elta.gr Arrivals Level: All Users' Area

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Courier Services - Care4bag | Υπηρεσίες

Taxumetaφορών - Care4bag +30 210 3530352.

www.care4bag.gr Arrivals Level: All Users' Area.

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

International shipping courier services for documents

& packages. | Υπηρεσίες ταχυμεταφορών φακέλων

και μικροδεμάτων για το εξωτερικό.

Special Services

Ειδικές Υπηρεσίες



Limousine Service, Limousine services

are provided at the Arrivals Level, between

Exits 3 and 4. | Πολυτελή Οχήματα-Λιμου-

ζίνες Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχε-

ται στο Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

Charging Stations for Mobile Telephones and other

Electronic Devices | Ταχυφορτιστές Κινητών Τηλεφώνων

και Ηλεκτρονικών Συσκευών Departures Level at

all areas - Departure Gates Επίπεδο Αναχωρήσεων

σε όλες τις περιοχές Arrivals Level: All Users Area |

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Business Lounges

Αίθουσες Αναμονής

Διακεκμημένων Επιβατών

- Aegean Airlines - "Club" Lounge, Departures

Level: All Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρή-

σεων: Περιοχή για Επιβάτες

- Aegean Airlines, Departures Level, Extra Schengen

Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων. Περιο-

χή για Επιβάτες Εκτός Στέγγκεν

- Goldair Handling, Departures Intra Schengen Area

+30 210 35333852, Departures Extra Schengen

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων Περιοχή για Επιβάτες

Εντός Στέγγκεν, Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Στέγγκεν

- Lufthansa - "Business" Lounge, Departures

Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχω-

ρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

- Skyserv Handling Services - "Melina Merkouri",

Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο

Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

- Skyserv Handling Services - "Aristotelis Onasis",

Departures Level: Extra Schengen Passengers'

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-

βάτες Εκτός Στέγγκεν

- Swissport - "Executive Lounge", Departures

Level: Extra Schengen Passengers' Area |

Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Εκτός Στέγγκεν

Fairynails / Nail bar +30210 3533626.

www.fairynails.gr Departures Level: All passengers

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

For the Children

Παιδιά & Αεροδρόμιο



Children's Play Area +30 210 3532414

Departures Upper Level Next to the

Museum (Daily: 9.00-21.00) | Παιδότοπος

210 3532414 Δεύτερος Όροφος Επιπέδου Αναχωρή-

σεων Δίπλα στο Μουσείο (καθημερινά: 9.00-21.00)



Baby Rooms / Baby Change Facilities

Available at various locations throughout

the terminal | Χώροι Περιποίησης Βρεφών

Διαθέσιμοι σε επιλεγμένα σημεία του Αεροσταθμού

Medical Services

Ιατρική Βοήθεια



EKAV (National Centre for Emergency Care)

Thanks to its fully equipped first aid

station, AIA provides prompt medical

support in emergency situations. The station

operates on a 24-hour basis. For further assistance,

please inquire directly at the Airport Information

Counters. | EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοή-

θειας) Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστα-

τικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο

Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί

σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες

παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πλη-

ροφοριών του αεροδρομίου.



Pharmacy | Φαρμακείο Opening

hours: 06.00-24.00, +30 210 3533333.

Arrivals Level: All Users' Area | Όρες

λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333, Επίπεδο

Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



AED (Automated External Defibrillators)

AIA has installed several defibrillators,

stored in special cabinets, located throughout

the terminal facilities. Relevant signage has also

been mounted for their easy identification. For

further assistance, please inquire directly at the

Airport Information Counters. | Απινιδωτές Ο Δι-

εθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκαταστήσει

απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανά-

ννησης) σε επιλεγμένα σημεία του Αεροσταθμού.

Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί

σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες

παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πλη-

ροφοριών του αεροδρομίου.

Visitors' Services

Προγράμματα Ξενάγησης

Two-hour Site Tour programs for Primary &

Secondary Education Students and University

Students Tel. +30 210 3537236, Fax +30 210 3537735

They are free and held twice a week upon availability.

Δίωρα Προγράμματα Ξενάγησης σε μαθητές Πρω-

τοβάθμιας & Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και

Φοιτητές Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων

Προσφέρονται δωρεάν, δύο μέρες την εβδομάδα,

με σειρά προτεραιότητας.

Assistance for disabled persons

and persons with reduced

mobility | Εξυπηρέτηση ατόμων

με αναπηρία και ατόμων με

μειωμένη κινητικότητα



A prime concern for Athens International

Airport is to provide the best possible

services & facilities to disabled persons

and persons with reduced mobility making their

stay pleasant. Passengers requiring special

assistance should notify their airline at the

time of ticket reservation and carry with them

all necessary medical documentation. You can

find more information in the brochure "Disabled

persons and persons with reduced mobility".

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέ-

ρει στα άτομα με αναπηρία και στα άτομα με μει-

ωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον άρτια ορ-

γανωμένο σε επίπεδο υποδομών και υπηρεσι-

ών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ει-

δική εξυπηρέτηση πρέπει να ενημερώνουν την

αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την

αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους

τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση

που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυ-

πο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμέ-

νη κινητικότητα».

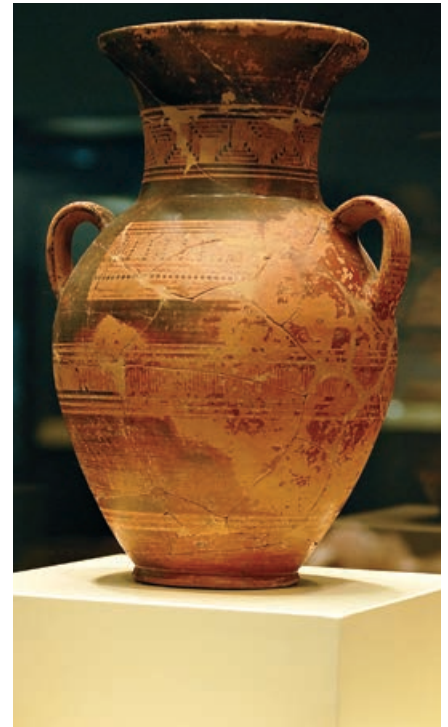
Art & Culture at AIA

A few decades ago what you expected to see at an airport was far from representative of the traditions and history of a particular nation. But things have changed, and today passengers actually look forward to spending a few hours at the airport between their flights. Providing the first and last impressions of a country, the museums, activity areas, exhibitions and other events present in airports enhance travellers' experiences on many levels. This especially rings true for Athens International Airport, with its three must-see permanent exhibitions at the Departures Level of the Main Terminal Building.

An integral part of the Art & Culture Activities Programme, the exhibitions aim to preserve and promote Greece's rich cultural heritage while making spending time at the airport a richer and fuller experience for travellers. You also can find out more about the airport's temporary exhibitions, which further enhance your experience, by visiting AIA's website (www.aia.gr) or by consulting the latest issue of 2board magazine.

Departures Level: 2nd floor - All Users' Area

Μέχρι πριν από μερικές δεκαετίες, η ιστορία, ο πολιτισμός και οι παραδόσεις δεν είχαν θέση στα περισσότερα αεροδρόμια του κόσμου. Η εξέλιξη όμως του ρόλου των σύγχρονων αεροδρομίων, τα οποία από απλοί, ενδιάμεσοι, ταξιδιωτικοί σταθμοί αναδείχθηκαν σε φορείς πολιτισμού, φανερώνει τη δυναμική τους ως χώρων υποδοχής εκατομμυρίων επισκεπτών. Το αεροδρόμιο της Αθήνας έχει το προνόμιο να λειτουργεί σε μια από τις πιο εμβληματικές πόλεις του κόσμου, με τεράστια συνεισφορά στην ιστορία του παγκόσμιου πολιτισμού. Η ιδιαίτερη ευαισθησία του σε θέματα τέχνης, ιστορίας και εθνικής ταυτότητας αντανακλάται στις τρεις μόνιμες εκθέσεις, που φιλοξενούνται στο Επίπεδο Αναχωρήσεων του κεντρικού κτιρίου του αεροδρομίου της Αθήνας. Την επόμενη, λοιπόν, φορά που θα ταξιδέψετε αεροπορικά από ή προς την Αθήνα, προγραμματίστε το χρόνο σας για μια επίσκεψη σε αυτές τις εκθέσεις. Επίσης, μπορείτε να ενημερωθείτε από την ιστοσελίδα του αεροδρομίου (www.aia.gr) και φυσικά από το 2board για το πρόγραμμα των περιοδικών εκθέσεων, που παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον. **Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος - Περιοχή Ελεύτερης Πρόσβασης**



EXHIBITION OF ARCHAEOLOGICAL FINDINGS ΕΚΘΕΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΕΥΡΗΜΑΤΩΝ

First created in 2003, in co-operation with the Hellenic Ministry of Culture, this exhibition contains 172 archaeological artefacts excavated from AIA's construction site, dating from the Neolithic and Early Helladic to the post-Byzantine Period. Open daily 06:00-23:00, this exhibition aims to promote the rich cultural heritage of the Mesogeia area. Διαμορφώθηκε το 2003 σε συνεργασία με το

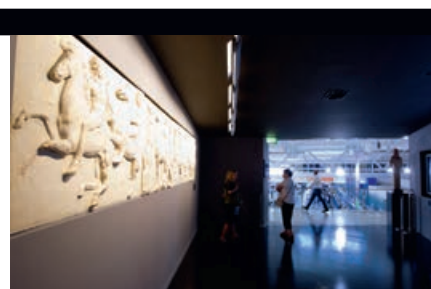
Υπουργείο Πολιτισμού για την προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς των Μεσογείων. Περιλαμβάνει 172 αρχαιολογικά ευρήματα, που ήρθαν στο φως κατά τις εργασίες κατασκευής του αεροδρομίου και χρονολογούνται από τη Νεολιθική και Πρώιμη Νεοελλαδική μέχρι τη Μεταβυζαντινή Περίοδο. (Ώρες λειτουργίας: 06.00-23.00)



ELEFThERIOS VENIZELoS | ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

With AIA proudly named after this eminent Greek statesman, the exhibition, created in co-operation with the National Research Foundation "Eleftherios K. Venizelos", outlines the significant role Eleftherios Venizelos played in shaping the history of modern Greece. A series of interactive monitors and representative photographs reveal important aspects of the life and work of this important Greek politician. This exhibition also recognises his major contribution to the development of civil aviation in Greece, such as the establishment of the first Ministry of Aviation.

Με αυτήν την έκθεση, που δημιούργησε σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», ο ΔΑΑ τιμά τον σπουδαίο Έλληνα πολιτικό, στον οποίον οφείλει και το όνομά του. Ο σημαντικός ρόλος που διαδραμάτισε ο Βενιζέλος στην ιστορία της σύγχρονης Ελλάδας αλλά και η καθοριστική συμβολή του στην ανάπτυξη της Πολιτικής Αεροπορίας κατά τη θητεία του ως επικεφαλής στο πρώτο Υπουργείο Αεροπορίας αποκαλύπτονται μέσα από μια σειρά διαδραστικών οθονών και φωτογραφιών εποχής, που παρουσιάζουν πτυχές της ζωής και του έργου του.



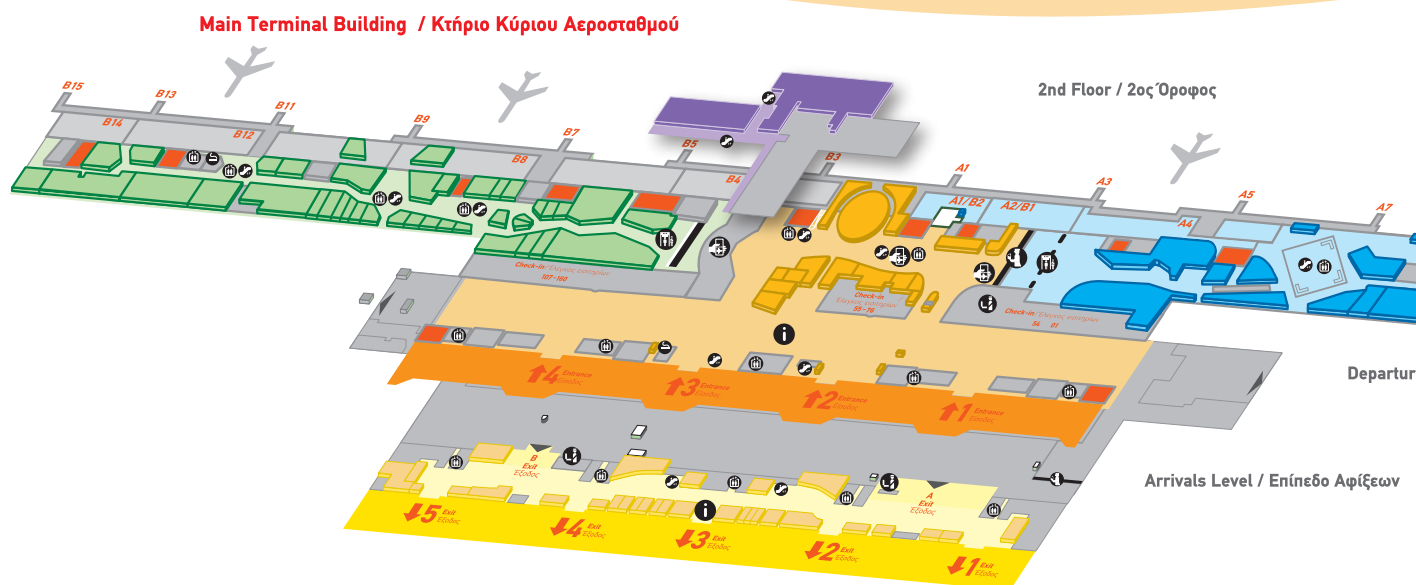
THE ACROPOLIS MUSEUM A classic destination ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ Ένας κλασικός προορισμός

This exhibition is hosted in a specially-designed area of the Main Terminal Building and organized in cooperation with the Acropolis Museum. Housing the masterpieces of the Acropolis, the Museum offers its visitors a fresh view of life in Greek antiquity in the comfort of an award winning architect designed contemporary building. The exhibition includes cast copies of the west Parthenon frieze and a cast copy of the Peplous Kore, one of the most beautiful votive offerings of the archaic Acropolis. Additionally, the exhibition presents a digital presentation of the Peplous Kore with the marble surface of the statue colored as it is thought to have been originally, as well as a short video presentation of the Acropolis Museum. | Σε έναν ειδικά διαμορφωμένο χώρο στεγάζεται αυτή η σημαντική έκθεση, που στήθηκε σε συνεργασία με το Μουσείο Ακρόπολης. Στεγάζοντας τα αριστουργήματα της Ακρόπολης, το μουσείο προσφέρει μια φρέσκια ματιά στη ζωή των αρχαίων Αθηναίων μες στο άνετο περιβάλλον ενός σύγχρονου κτιρίου, σχεδιασμένου από βραβευμένο αρχιτέκτονα. Η έκθεση περιλαμβάνει αντίγραφα των λιβων της δυτικής ζωφόρου του Παρθενώνα κι ένα αντίγραφο της Πεπλοφόρου, ενός εκ των ωραιότερων αφιερωμάτων της αρχαϊκής Ακρόπολης. Παράλληλα, παρουσιάζει μια ψηφιακή αποκατάσταση της Πεπλοφόρου, στην οποία η μαρμάρινη επιφάνεια του γλυπτού είναι χρωματισμένη έτσι όπως πιστεύεται ότι ήταν αρχικά, καθώς και μια σύντομη προβολή για το Μουσείο Ακρόπολης.

Feb - Apr 19 Airport Guide

INFORMATION & SERVICES | ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ & ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

The Shopping Map Χάρτης Καταστημάτων



Hellenic Duty Free Shops

Arrival Shop	■
Cigar Shop / Πούρα	■
Confectionery / Σοκολάτες	STB ■
Hellenic Gourmet	STB ■
Last-minute Shopping	STB ■
Perfumes & Cosmetics / Αρώματα & Καλλυντικά	STB ■
Spirits / Ποτά	STB ■
Tobacco / Προϊόντα Καπνού	STB ■

Fashion, Accessories & Beauty

Accessorize	■
Apivita	■
Bag Stories	■
Boss/Hugo Boss	■
Collective Resort	■
Emporio Armani	■
Folli Follie	■
Gofas	■

Fashion, Accessories & Beauty

Korres	■
Links of London	■
Massimo Dutti	■
Master of Time	■
Michael Kors	■
Nak	■
Pinko	■
Polo Ralph Lauren	■
Porsche Design - Tumi	■
Salvatore Ferragamo	■
Sugarfree	■
Sunglasses Boutique	■
Swarovski	■
Swatch	■
The Greek Designers Store	STB ■
Timebox	■
Victoria's Secret	■
Weekend Max Mara	■
Zeus + Dion	■

Electronics & Telecommunications Ηλεκτρονικά & Τηλεπικοινωνίες

Hellenic Duty Free Shops Electronics / Ηλεκτρονικά	■
Public Connect	■
Vodafone	■

Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα

All Greek to me	■
Anamnesia	■
Artpoint	■
Pierros La Couture des Fleurs	■
Public Books	■
Terkentis	■
Terkentis - Leonidas	■
The Cartoon Store	■
WHSmith	ARS ■ STB ■ ■ ■ ■ ■

✈ Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης

🛂 Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων

🛂 Security Screening Points / Σημεία Ελέγχου Ασφαλείας

🚬 Smoking Lounge / Αίθουσα Καπνίζόντων

🚶 Moving Escalators / Σκάλες

🛗 Elevator / Ανεκυστήρας

ℹ Airport Information Counter / Γραφείο Πληροφοριών Αερολιμένα

🛃 Customs Control / Τελωνειακός Έλεγχος

ARS Airport Railway Station / Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

STB Satellite Terminal Building / Κτήριο Δορυφορικού Αεροσταθμού

ATH Airport is the official free mobile app of Athens International Airport. Find your flight details, browse through its shops, get up-to-date information about the Airport and much more through your smartphone.



Το ATH Airport είναι η επίσημη δωρεάν εφαρμογή για κινητά του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών. Ενημερωθείτε για τις πτήσεις, πλοηγηθείτε στα καταστήματα, βρείτε πληροφορίες για το αεροδρόμιο και πολλά άλλα από το smartphone σας.

e-Services



e-lounge Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Wireless Internet Zone (WIZ): The "ATH Free" Wi-Fi Service is available within the Terminal areas and is provided FREE of charge on a 24h basis. | Πρόσβαση στο Διαδίκτυο: Η υπηρεσία ασύρματης πρόσβασης στο διαδίκτυο "ATH Free" παρέχεται ΔΩΡΕΑΝ εντός των χώρων του Αεροσταθμού σε 24ωρη βάση.

e-Check in Dedicated "e-check-in" access points are available at Departures Entrances 1 & 4 – All Users' Area and next to Transfer facilities. Self-service Check-in kiosks and Mobile Check-in service are also available. | Σημεία πραγματοποίησης e-check-in είναι διαθέσιμα - Επίπεδο Αναχωρήσεων - Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης & δίπλα από τα Γραφεία Ανταποκρίσεων Πτήσεων. Ειδικά μηχανήματα ελέγχου εισιτηρίων (Self Service Check-in kiosks) και έλεγχος εισιτηρίων μέσω κινητού τηλεφώνου είναι επίσης διαθέσιμα.



Airport Retail Park | Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου

The AIRPORT RETAIL PARK is located 2km south to the Main Terminal Building and can easily be accessed either by car via Attiki Odos (exit "RETAIL PARK") or by all "express" bus lines serving the Airport. | Το ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ βρίσκεται 2 χλμ. νότια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη είτε με αυτοκίνητο μέσω της Αττικής Οδού (έξοδος ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΠΑΡΚΟ) είτε με όλες τις express γραμμές λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο.



► **IKEA**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας: Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00, Saturday | Σάββατο: 10.00-20.00, Tel. | Τηλ.: 801 11 22722, www.ikea.gr



► **Factory Outlet**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας: Monday-Friday Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00, Saturday | Σάββατο 10.00-20.00, Tel. | Τηλ.: 210 3541800, www.factoryoutlet.gr



► **Kotsovolos**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας: Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00, Saturday | Σάββατο: 10.00-20.00, Tel. | Τηλ.: 210 28 99 999, www.kotsovolos.gr



► **Leroy Merlin**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday Δευτ.-Παρ. 08.30-21.00, Saturday Σάββατο 08.00-20.00, Tel. | Τηλ.: 210 3542500, www.leroymerlin.gr



► **Shell Gas Station**

24 hour service, Car wash: Daily from 08.00 to 22.00, Tel. Τηλ.: 210 3542380
24ωρη λειτουργία, εκτός από το πλήσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 08.00-22.00. www.shell.com

Metropolitan Expo

METROPOLITAN EXPO is located 2km north of the Main Terminal Building and is easily accessed either by car via Attiki Odos (exit "EXHIBITION CENTRE") or by all means of public transportation serving the Airport (METRO, Suburban railway and "express" airport bus lines). Free shuttle bus service is available during exhibitions from/to the Terminal Building. Shuttle bus station is opposite of Arrivals Gate 3. | Το METROPOLITAN EXPO βρίσκεται 2 χλμ. βόρεια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη είτε με αυτοκίνητο μέσω της Αττικής Οδού (έξοδος ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ) είτε με όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο (μετρό, προαστιακός και express γραμμές λεωφορείων). Κατά τη διάρκεια των εκθέσεων παρέχεται δωρεάν μεταφορά από/προς τον Αεροσταθμό. Η στάση του λεωφορείου είναι απέναντι από την Πύλη 3 των Αφίξεων. Tel. | Τηλ.: +30 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr.



SOFITEL ATHENS AIRPORT

Sofitel Athens Airport Ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport

Located opposite to the Main Terminal Building, the hotel features 345 rooms and suites, 7 non-smoking floors, executive floors and two restaurants ("Karavi" and "Mesoghaia"). Sofitel Athens Airport hotel offers a panoramic view bar, a library, 10 meeting rooms with a capacity of 600 guests, as well as a gym with an indoor pool and sauna. Απέναντι από το κτίριο του Κύριου Αεροσταθμού, το ξενοδοχείο διαθέτει 345 δωμάτια και σουίτες, 7 ορόφους για μη καπνίζοντες, executive floors, δύο εστιατόρια (Καράβι και Μεσογαία). Επίσης, το ξενοδοχείο Sofitel Athens Airport διαθέτει μπαρ με πανοραμική θέα, βιβλιοθήκη, 10 αίθουσες συνεδριάσεων, χωρητικότητας 600 ατόμων, καθώς και γυμναστήριο με εσωτερική πισίνα και σάουνα. Tel. | Τηλ.: +30 210 3544000, www.sofitel-athens-airport.com

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά	
Greek National Tourism Organisation (GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	+30 210 8707001
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263, -4
City of Athens (General Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	+30 210 5277000
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (OTE)	11888
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (OTE)	139
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	1571
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520

Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα	
Intercity Bus Schedules Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ (Kifissos Bus Station)	+30 210-5124910-1
Intercity Bus Schedules Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ (Liosion Bus Station)	+30 210-8317186
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14944
Urban Rail Transport S.A. Σταθερές Συγκοινωνίες	+30 214 4146400
Rail Transport Services-TRAINOSE / Σιδηροδρομικές Μεταφορές-ΤΡΑΙΝΟΣΕ	14511
Athens Urban Transport Organization (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών (ΟΑΣΑ)	11185
Road Transport Οδικές Συγκοινωνίες	+30 210 42 70 796
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφήνας	+30 22940 22300, 22481
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 26859

Health Care Ιατρική Βοήθεια	
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα	
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191

YOUR OPINION COUNTS! Your comments are valuable in our continuous effort to enhance the level of services offered to you. Please take the time to fill in and submit the special form distributed at the airport premises, navigate the airport's web site <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> or contact us at cqidept@aia.gr. Κάθε σχόλιό σας είναι πολύτιμο στη συνεχή προσπάθειά μας να βελτιώσουμε το επίπεδο των υπηρεσιών που σας προσφέρουμε. Παρακαλούμε συμπληρώστε το ειδικό έντυπο που διανέμεται στους χώρους του αεροδρομίου, πληρηθείτε στην ιστοσελίδα του αεροδρομίου <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> ή επικοινωνήστε απευθείας μαζί μας στο cqidept@aia.gr.

NOT TO MISS AT AIA

"Tales of Athens"

AIA is hosting a unique exhibition, in collaboration with the Museum of Greek Children's Art, one of the very few worldwide dedicated to children's expression. This is a visual tour of the city, narrated through the eyes and works of children aged 4 to 14 years old. Ancient or historical monuments and contemporary attractions, all pictured on children's paintings and three-dimensional artworks, construct a splendid Athenian panorama, inviting all young and adult passengers to discover it! / Ο ΔΑΑ φιλοξενεί μια ξεχωριστή έκθεση σε συνεργασία με το Μουσείο Ελληνικής Παιδικής Τέχνης, ένα από τα ελάχιστα σαν αυτό στον κόσμο. Οι «Ιστορίες της Αθήνας» είναι ένα εικαστικό αφήγημα της πόλης μέσα από τα μάτια παιδιών, ηλικίας 4-14 ετών. Αρχαία ή ιστορικά μνημεία και σύγχρονα αξιοθέατα έχουν αποτυπωθεί σε έργα ζωγραφικής και κατασκευές, για τα οποία χρησιμοποιήθηκαν διαφορετικά πολυμέσα. Ένα λαμπερό πανόραμα της Αθήνας περιμένει κάθε μικρό και μεγάλο επισκέπτη να την ανακαλύψει! 21.1.-30.7.2019, "Art & Culture", Arrivals Level - Exit 1, admission free / «Τέχνη & Πολιτισμός» Επίπεδο Αφίξεων – Έξοδος 1



"Destinations"

AIA promises a "journey" in time and space through photographs from the archival material of the National Theatre of Greece. Through historical productions of the largest theatrical institution in Greece, AIA will induct passengers and visitors to the enchanting routes of art. Every play and every performance are pathways towards the charming "destination" of art. Ο ΔΑΑ προσκαλεί τους επισκέπτες να κάνουν ένα «ταξίδι» στο χώρο και στο χρόνο μέσα από τις φωτογραφίες και το υλικό του αρχείου του Εθνικού Θεάτρου με την έκθεση «Προορισμοί». Μέσα από ιστορικές παραγωγές της πρώτης σκηνής της Ελλάδας, θα τους μιλήσει σε μαγικές διαδρομές του χώρου της τέχνης. Κάθε έργο, κάθε παράσταση αποτελεί και μια διαδρομή, που οδηγεί κάθε ταξιδιώτη να γνωρίσει τον γοητευτικό «προορισμό» της τέχνης! 4.2 – 14.7.2019, "Art & Environment", Departures Level (Entrance No.3) / «Τέχνη & Περιβάλλον», Επίπεδο Αναχωρήσεων (Είσοδος 3)





Baby on board

by Vassilis Papadopoulos M.D., Ph.D., Ass. Professor in Maternal-Fetal Medicine, Patras Medical School, Greece

Air travel during pregnancy can be a source of increased anxiety for pregnant women. Airlines do not allow pregnant women to travel during the 3rd trimester of pregnancy and some of them have an even stricter non-flying policy beyond 20 weeks. It is better to check with your airline on this subject.

Provided that the pregnancy is without complications there is no evidence whatsoever that air travel can be harmful for pregnant women or their babies. As such, the risks and the precautions do not differ from the ones in the general population. The major concerns are the changes in the atmosphere, i.e. drop in cabin air pressure and decreased humidity, and the exposure to cosmic radiation. Many women are also feared that flying could cause their water to break or trigger a preterm labor. Whole-body scanners now suited in many USA airports raise also health concerns.

Thus far, no evidence exists that the change in cabin air pressure or the decrease in humidity might have a harmful effect in healthy women with uncomplicated pregnancies. The same applies for the concerns that flying causes preterm labor or your waters to break.

However, with any flight there is a slight increase in the amount of radiation you may be exposed to. This amount is very low and it is not considered to pose any significant risk to both the mother and her baby. In perspective, in a 6 hour air travel a

person receives a dose of 0.03 mSv, while living in a high altitude (more than 1,500 meters) exposes the same person in 1.5mSv per year, and the radon gas radiation in 2 mSv. Regarding the whole-body scanners the TSA (Transport Safety Administration) reports that the radiation emitted is less than 1/1,000 of the radiation given off in a standard chest X-ray. Due to questions by medical experts, regarding their safety, the TSA insists that pregnant women can opt for a physical "pat down" search instead. In any case, the safest time to travel by air is the 2nd trimester of pregnancy (14-27 weeks).

Tα αεροπορικά ταξίδια κατά την κύηση αποτελούν συχνά πηγή ανησυχίας για τις εγκύους. Οι αεροπορικές εταιρείες δεν τους επιτρέπουν να ταξιδέψουν στο 3ο τρίμηνο της κύησης και μερικές θέτουν ως όριο τις 20 εβδομάδες. Καλό είναι, πριν ταξιδέψετε, να ελέγξετε την πολιτική της εταιρείας σας για το συγκεκριμένο θέμα. Υπό την προϋπόθεση ότι η εγκυμοσύνη είναι χωρίς επιπλοκές, δεν υπάρχει καμία ένδειξη μέχρι στιγμής ότι τα αεροπορικά ταξίδια είναι επικίνδυνα για τις εγκύους ή τα έμβρυα. Σε αυτήν την περίπτωση, οι κίνδυνοι και οι προφυλάξεις που πρέπει να ληφθούν είναι παρόμοιες με τις αντίστοιχες του γενικού πληθυσμού. Οι κύριες ανησυχίες αφορούν τις ατμοσφαιρικές αλλαγές στο θάλαμο επιβατών (πίεση της ατμοσφαιρικής πίεσης ή της υγρασίας), καθώς και την έκθεση στην κοσμική ακτινοβολία. Ανησυχία επίσης υπάρχει ότι η ίδια η πτήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρη ρήξη

των εμβρυϊκών υμένων ή ακόμα και πρόωρο τοκετό. Τέλος, αυξημένη ανησυχία υπάρχει για τα μηχανήματα «ολικής σάρωσης», που έχουν τοποθετηθεί σε πολλά αεροδρόμια των ΗΠΑ.

Μέχρι στιγμής δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι οι μεταβολές στην ατμοσφαιρική πίεση ή την υγρασία μπορεί να προκαλέσουν προβλήματα σε μια κύηση χωρίς επιπλοκές. Επίσης, δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι οι αεροπορικές πτήσεις προκαλούν πρόωρο τοκετό ή ρήξη υμένων. Παρά ταύτα, με τις πτήσεις υπάρχει μικρή αύξηση του ποσοστού κοσμικής ακτινοβολίας στην οποία εκτίθεστε. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τις πτήσεις που πλησιάζουν τους πόλους της Γης (υπερατλαντικά ταξίδια). Το ποσοστό αυτό όμως θεωρείται αμελητέο και δεν έχει αποδειχθεί ότι προκαλεί βλαπτικές επιδράσεις, ακόμη και στο 1ο τρίμηνο της κύησης, που αποτελεί την πιο ευαίσθητη περίοδο για την ανάπτυξη του εμβρύου. Συγκριτικά, το ποσοστό ακτινοβολίας που δέχεται ένας επιβάτης για ένα ταξίδι 6 ωρών είναι 0.03 mSv, όταν το αντίστοιχο για διαμονή σε υψόμετρο πάνω από 1.500 μέτρα είναι 1.5 mSv το χρόνο κι από τις οικιακές εκπομπές ραδονίου 2 mSv το χρόνο. Όσον αφορά τα μηχανήματα «ολικής σάρωσης», η αρμόδια επιτροπή στις ΗΠΑ αναφέρει ότι η ακτινοβολία που εκπέμπει αντιστοιχεί στο 1/1.000 μιας ακτινογραφίας θώρακα. Λόγω των αυξημένων ανησυχιών για πιθανές επιπλοκές επιτρέπεται να επιλέξετε σωματική έρευνα αντί να περάσετε από το μηχάνημα. Σε κάθε περίπτωση, το ασφαλέστερο διάστημα για αεροπορικά ταξίδια είναι το 2ο τρίμηνο της κύησης (14-27 εβδομάδες).

BEFORE FLYING ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΤΗΣΗ

- **Discuss it with your doctor and check that the time schedule does not interfere with any important tests for the pregnancy.** Συζητήστε με το γιατρό σας και καθορίστε το πρόγραμμά σας, ώστε να μην παρεμβαίνει σε βασικές εξετάσεις που πρέπει να γίνουν.
- **Gather and have with you all your medical records and medication.** Φροντίστε να έχετε μαζί σας τον ιατρικό σας φάκελο και τα φάρμακα που απαιτούνται.
- **Check your insurance policy coverings (if travelling abroad).** Ελέγξτε τις καλύψεις του ασφαλιστικού σας φορέα (εάν ταξιδεύετε στο εξωτερικό).
- **Be informed about special precautions for your destination (e.g. immunizations).** Ενημερωθείτε για ειδικά θέματα (π.χ. εμβολιασμούς), που ενδεχομένως αφορούν τη χώρα προορισμού σας.

ONE CITY NEVER ENDING STORIES



THIS IS
ATHENS!

The official City of Athens guide

Explore all stories at www.thisisathens.org

#thisisathens



© 2016 City of Athens



CITY OF ATHENS



THE HELLENIC INITIATIVE





Airport Competition Regulation in Europe

THE BOOK IS THE WORK OF OUR COLLEAGUE VARSAMOS STAMATIS, ATTORNEY-AT-LAW AT AIA. **Ι ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ ΕΙΝΑΙ Ο ΣΥΝΑΔΕΛΦΟΣ ΒΑΡΣΑΜΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ, ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ ΣΤΟΝ ΔΑΑ.**

“Over the past thirty years airports within the EU -including nearly a hundred newly built or rebuilt during that time- have undergone a major economic transformation. From mere infrastructure providers airports have become diversified and complex commercial enterprises in competition with each other. This is the first and only book thus so far to deal with the legal issues surrounding this important development focusing on the impact of EU Directive 12/2009 on airport charges. Furthermore, the book examines the use of airport infrastructure, growing competition among airports and relations between airlines and airports

proceeding to a critical analysis of the findings of case law, both international and European, on airport charges and in the context of the new trend of airports and airlines concluding vertical agreements.” Ι «Κατά τη διάρκεια των τελευταίων τριάντα ετών, το σύνολο των αεροδρομίων στην ΕΕ -συμπεριλαμβανομένων περίπου εκατό νεόδμητων ή ανακαινισμένων- έχει δεχτεί μεγάλη οικονομική αλλαγή, αφού από απλοί πάροχοι υποδομής τα αεροδρόμια έχουν μεταβληθεί σε πολύπλοκες και διαφοροποιημένες εμπορικές επιχειρήσεις, οι οποίες ανταγωνίζονται η μια την άλλη. Αυτό είναι το πρώτο και μοναδικό μέχρι στιγμής βιβλίο, το οποίο αντιμετωπίζει τα νομικά ζητήματα που προκύπτουν από αυτήν τη σημαντική εξέλιξη, επικεντρωμένο στις επιπτώσεις της Οδηγίας ΕΕ 12/2009 για τα αεροπορικά τέλη. Το βιβλίο, επίσης, εξετάζει τη χρήση της αεροπορικής υποδομής, τον αυξανόμενο ανταγωνισμό μεταξύ αεροδρομίων και τις σχέσεις μεταξύ αεροπορικών εταιρειών και αεροδρομίων προβαίνοντας σε μια κριτική ανάλυση της διεθνούς και ευρωπαϊκής νομολογίας για τα αεροπορικά τέλη και υπό το πρίσμα των νέων τάσεων στη σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ αεροπορικών εταιρειών και αεροδρομίων».

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

(AREA CODE: +30)

Main Terminal Building (MTB): ACCESSORIZE 210 3533895 ALL GREEK TO ME 210 3532789 ANAMNESIA 210 3533104 APIVITA 2103532534 ARRIVAL SHOP 210 3533068 ART POINT 210 3533070 BAG STORIES 210 3534206 THE CARTOON STORE 210 3533540 COLLECTIVE RESORT 210 3532880 EMPORIO ARMANI 210 3532360 FAIRYNAILS 210 3533626 FOLLI FOLLIE 210 3532881 GOFAS 210 3533627 THE GREEK DESIGNERS STORE 210 3533317 HELLENIC DUTY FREE SHOPS / CIGAR SHOP 210 210 3532162 HELLENIC DUTY FREE SHOPS / CONFECTIONERY 210 3532162. 210 353532906 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/PERFUMES & COSMETICS 210 3532162 HELLENIC DUTY FREE SHOPS / ELECTRONICS 210 3532110 HELLENIC DUTY FREE SHOPS/SPIRITS & TOBACCO 210 3532162 HELLENIC DUTY FREE SHOPS / BOOKS, TOYS, SOUVENIRS 210 353290 HELLENIC DUTY FREE SHOPS / HELLENIC GOURMET 210 3532906. 210 3532162 HUGO BOSS 210 3532385 KORRES 210 3532903. 210 3532297 LAST-MINUTE SHOPPING 210 3532991 LEONIDAS - TERKENLIS 210 3533072 LINKS OF LONDON 210 3533560 MASSIMO DUTTI 210 3533305 MASTER OF TIME 210 3532388 MICHAEL KORS 210 3532760 MINI MARKET 210 3533402 NAK 210 3533624 PHARMACY 210 3533333 PIERROS LA COUTURE DES FLEURS 210 3534309 PINKO 210 3533494 POLO RALPH LAUREN 210 3532721 PORSCHE DESIGN - TUMI 210 3534205 PUBLIC CONNECT & PUBLIC BOOKS 210 3533625 SALVATORE FERRAGAMO 210 3532719 SUGARFREE 210 3530330 SUNGLASSES BOUTIQUE 210 3531023 SWAROVSKI 210 3532726 SWATCH 210 3532908. 210 3530302 TIMEBOX 210 3531023 TERKENLIS 210 3532162 VICTORIA'S SECRET 210 210 3533016 WEEKEND MAX MARA 210 3532974 WHSMITH 210 3531080 ZEUS + ΛΙΟΝΕ 210 3533006

Satellite Terminal Building (STB): CAMDEN FOOD CO. 210 3535121 THE BEER HOUSE 210 3535126 STARBUCKS 210 3535125 GREEN JUICE BAR 210 3535148 VENETIS 210 3535148 WHSMITH PLAZA 210 3535350 WHSMITH GATE A41 210 3535138 THE GREEK DESIGNERS STORE 210 3535156 HELLENIC DUTY FREE SHOPS 210 3535122 ONEXCHANGE 210 3535147

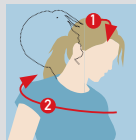
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



SHOULDER ROTATION ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΩΜΩΝ

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse

direction, rotating front to back. Ι Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση περιστρέφοντάς τους προς τα εμπρός.



NECK ROLL ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΑΥΧΕΝΑ

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Ι Αφήστε το σαγόκι να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο κι αντίθετα.



ANKLE ROTATION ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΣΤΡΑΓΑΛΩΝ

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions. Repeat with other foot.

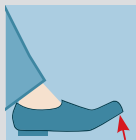
Ι Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις. Κάντε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



FINGER/TOE STRETCH ΤΕΝΤΩΜΑ ΔΑΧΤΥΛΩΝ

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do

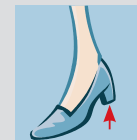
the same with your toes. Ι Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



FOOT FLEX ΛΥΓΙΣΜΑ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds,

then relax feet. Repeat. Ι Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



HEEL LIFT ΑΝΑΣΗΚΩΜΑ ΤΑΚΟΥΝΙΟΥ

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to

floor. Repeat while alternating right and left heel. Ι Ανασηκώστε τη μια φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

ONE APP.

ALL AIRPORTS.

ALL YOUR AIRPORT NEEDS IN ONE-APP



- Over 1,500 airports searchable in-app
- Save money on food and drink and shopping
- Book your parking, lounges and fasttrack
- Arrival and departure times
- Easy access to airport Wi-Fi
- Track all your flights in one place
- Newest addition: Athens International Airport!

FLIO 

THE GLOBAL AIRPORT APP



Supported by
Athens International Airport

 Download on the
App Store

 GET IT ON
Google Play



DENIED BOARDING? DELAYED FOR A LONG TIME? CANCELLED FLIGHT?



LEARN, CHECK, TRAVEL!

AIR PASSENGER RIGHTS

EVERYTHING YOU NEED TO KNOW FROM THE EUROPEAN CONSUMER CENTRE OF GREECE AND THE INDEPENDENT AUTHORITY HELLENIC CONSUMER'S OMBUDSMAN. | **ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΑΡΧΗ «ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ».**

In the EU single market, passengers can travel smart, on one condition: they must know their rights and how to claim them! In addition to the Civil Aviation Authority, the national body for regulating air travel, the European Consumer Centre of Greece and the independent Hellenic Consumer's Ombudsman help and offer the following advice to passengers: **Σ**την ενιαία ευρωπαϊκή αγορά, ο επιβάτης μπορεί να ταξιδέψει έξυπνα, με μια προϋπόθεση: να γνωρίζει τα δικαιώματά του, για να μπορεί και να τα διεκδικεί! Εκτός από την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας, που είναι ο εθνικός φορέας επιβολής της νομοθεσίας για τις αερομεταφορές, το Ευρωπαϊκό Κέντρο Καταναλωτή Ελλάδας και η Ανεξάρτητη Αρχή «Συνήγορος του Καταναλωτή» βρίσκονται στο πλευρό του επιβάτη και συμβουλευθούν:

information. **Ι** Να διαβάσεις προσεκτικά τους Γενικούς Όρους Μεταφοράς, ώστε να αποφύγεις τυχόν δυσάρεστες εκπλήξεις και να γνωρίζεις τις υποχρεώσεις σου. Αν δεν είσαι βέβαιος/η, ζήτη να σου υποδείξουν πού υπάρχει η σχετική γραπτή πληροφορία.

• **Find out how much time before your flight you need to be at the airport, how many pieces of luggage you are entitled to take with you and at what maximum weight, and how much you will be charged in case of overweight luggage.** **Ι** Μάθε πόση ώρα νωρίτερα πρέπει να βρίσκεσαι στο αεροδρόμιο, πόσες αποσκευές δικαιούσαι να έχεις μαζί σου και με τι ανώτατο βάρος και πόσο επιβαρύνεσαι σε περίπτωση υπέρβασης του βάρους.

• **Compare the written terms and information available while booking your tickets with the terms and individual data printed on or attached to the ticket.** **Ι** Σύγκρινε τους γραπτούς όρους και τις πληροφορίες κατά την κράτηση του εισιτηρίου με τους όρους και τα ατομικά στοιχεία που αναγράφονται ή επισυνάπτονται στο εισιτήριο.

• **In case of digital transactions, find out whether you are directly included with an airline website or with the travel agency, in which case there will be relevant additional charges.** **Ι** Μάθε, σε περίπτωση ηλεκτρονικής συναλλαγής, αν είσαι συμβεβλημένος απευθείας με την αεροπορική εταιρεία μέσω της ιστοσελίδας της ή με πρακτορείο, οπότε θα υπάρχει και η σχετική οικονομική επιβάρυνση.

• **Ensure that the retailer from whom you purchase your ticket is reliable and has complete contact information (name, address, telephone, e-mail and website) so that you can get in touch with them in case of complications.** **Ε**λέγξε ότι ο προμηθευτής από τον οποίο αγοράζεις το εισιτήριο σου είναι αξιόπιστος και ότι έχει πλήρη στοιχεία επικοινωνίας (επωνυμία, διεύθυνση, τηλέφωνο, e-mail, ιστοσελίδα), ώστε να επικοινωνήσεις μαζί του σε περι-

πτωση προβλήματος.

• **Be wary of any additional charges for the use of credit and debit cards, for luggage or changes in travel dates.** According to European Legislation (Regulation 1008/2008) consumers must know the final amount which must include the airfare as well as all relevant charges, taxes and supplements. Other optional charges must be presented with clarity and transparency during the booking process, and passengers must agree to them separately. Within the European Union it is forbidden to charge passengers additional fees because of their nationality or place of residence, or depending on the location of the travel agent. **Ι** Να προσέξεις τυχόν επιπλέον χρεώσεις λόγω χρήσης πιστωτικής ή χρεωστικής κάρτας ή για αποσκευές ή για τυχόν αλλαγή ημερομηνίας. Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία (Κανονισμός 1008/2008), ο καταναλωτής θα πρέπει να γνωρίζει το τελικό συνολικό αντίτιμο που πρέπει να καταβάλει, το οποίο περιλαμβάνει τον αεροπορικό ναύλο ή το κόμιστρο και τα κάθε είδους τέλη, φόρους και επιβαρύνσεις. Άλλες προαιρετικές τιμολογήσεις πρέπει να γνωστοποιούνται με σαφήνεια και διαφάνεια κατά την έναρξη κάθε διαδικασίας κράτησης και η αποδοχή τους από τον επιβάτη πρέπει να γίνεται με ειδική συναίνεση. Απαγορεύεται εντός της Ε.Ε. επιπλέον χρέωση του επιβάτη λόγω της εθνικότητας ή του τόπου διαμονής του ή του τόπου εγκατάστασης του πράκτορα.

• **Check your luggage immediately upon receipt so that you can submit your statement of damage, destruction or loss immediately.** **Ε**λέγξε την αποσκευή σου μόλις την παραλάβεις, ώστε να υποβάλεις εγκαίρως δήλωση φθοράς, καταστροφής ή απώλειας.

• **Retain all your receipts just in case you request compensation as expected.** **Ι** Κράτα όλες τις αποδείξεις για δαπάνες που έκανες, στην περίπτωση που ζητήσεις αποζημίωση όπου προβλέπεται.



Whether you purchase your ticket electronically or not, whether directly from the airline or through a travel agent, make sure: **Είτε αγοράζεις το εισιτήριό σου ηλεκτρονικά είτε όχι, είτε το προμηθεύσαι από την αεροπορική εταιρεία είτε μέσω πρακτορείου, πρέπει προηγουμένως:**

• You read the General Conditions of Transport carefully, so that you can avoid any unpleasant surprises and you are well aware of your responsibilities. If you are uncertain about anything, ask to be directed to the relevant written



Learn your rights in case of: **Μάθε τα δικαιώματά σου, σε περίπτωση:**

• For flights delayed for more than two hours, depending on the flight duration, passengers have the right to: **Καθυστέρησης πτήσης άνω των 2 ωρών και αναλόγως της απόστασης της πτήσης, ο επιβάτης έχει δικαίωμα:**

> **Meals and refreshments as per waiting time, hotel overnight stays (when deemed necessary), transport to and from lodgings and access to means of communication.** Για γεύματα και αναψυκτικά, ανάλογα με τον χρόνο παραμονής, διανυκτέρευση σε ξενοδοχείο (όταν αυτή είναι αναγκαία), μεταφορά από και προς τον τόπο καταλύματος και πρόσβαση σε επικοινωνία.

> **Alternatively, when delayed for more than 5 hours passengers are entitled to receive half the ticket price within 7 days and if necessary, return to their initial destination free of charge as soon as possible.** Ή, όταν η καθυστέρηση είναι τουλάχιστον 5 ώρες, να λάβει πίσω το αντίτιμο του εισιτηρίου του εντός 7 ημερών και, αν χρειαστεί, να επιστρέψει χωρίς καμία επιβάρυνση στον αρχικό τόπο αναχώρησης, το νωρίτερο δυνατόν.

> **Alternatively, passengers can be transported to their final destination on alternate routes that have similar travel terms.** Ή να προωθηθεί στον τελικό προορισμό του με παρεμφερείς όρους μεταφοράς.

The airline must inform passengers of the aforementioned rights as well as for the reason of the delay. Ο αερομεταφορέας υποχρεούται να ενημερώνει τον επιβάτη για τα παραπάνω δικαιώματά του, καθώς και για το λόγο καθυστέρησης.

• **In cases of refusal of admission, passengers are entitled to a refund equivalent to the flight duration and distance traveled** Σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης, ο επιβάτης μπορεί να δικαιούται αποζημίωση, ανάλογα με την απόσταση της πτήσης:

> **250 euros for flights up to 1.500 km.** 1250 ευρώ για πτήσεις έως 1.500 χλμ.

> **400 euros for all flights within the EU over 1500 km or for all flights between 1500 and 3500 km.** 400 ευρώ για όλες τις πτήσεις στο εσωτερικό της Ε.Ε. άνω των 1.500 χλμ. ή για όλες τις πτήσεις από 1.500 χλμ. έως 3.500 χλμ.

> **600 euros for all flights that do not fall in either category.** 600 ευρώ για όλες τις υπόλοιπες πτήσεις που δεν εμπίπτουν στις παραπάνω περιπτώσεις.

If the airline offers an alternative flight on similar terms, compensation may be reduced by 50%. Αν ο αερομεταφορέας προσφέρει εναλλακτική πτήση με παρεμφερείς όρους, η αποζημίωση μπορεί να μειωθεί κατά 50%.

• **In cases of flight cancellation, passengers can choose between:** Σε περίπτωση ματαίωσης πτήσης, ο επιβάτης μπορεί να επιλέξει ανάμεσα:

> **refund on the price of the ticket (in its entirety or the unused portion).** Ι στην επιστροφή του αντιτίμου του εισιτηρίου του (ολόκληρου ή μόνο του μέρους που δεν χρησιμοποιήθηκε).

> **transportation to final destination via alternative flights as soon as possible.** Ι στη μεταφορά του προς τον τελικό προορισμό με άλλη πτήση το συντομότερο δυνατόν.

> **making another reservation at a later date of their choice (depending on availability).** Ι στην εκ νέου κράτηση για μεταγενέστερη ημερομηνία της επιλογής του (εφόσον υπάρχουν θέσεις).

> **compensation in accordance with the terms for refusal of admission on the aircraft, except in cases of timely notification.** Ι σε αποζημίωση υπό τους όρους της άρνησης επιβίβασης, εκτός αν έγινε έγκαιρη ενημέρωση. Passengers are also entitled to care (meals and refreshments, travel between airport and lodgings, overnight stay when necessary and access to means of communication). Ι Παράλληλα έχει δικαίωμα φροντίδας (γεύματα και αναψυκτικά, μεταφορά μεταξύ αερολιμένα και καταλύματος, διανυκτέρευση

σπ όταν αυτό είναι αναγκαίο και δικαίωμα επικοινωνίας). There is no compensation from the airline in cases where the cancellation is due to emergencies or if timely notification regarding cancellation was previously refused in accordance with Regulation 261/2004. Δεν λαμβάνει αποζημίωση από τον αερομεταφορέα, ιδίως αν η ματαίωση οφειλόταν σε έκτακτες συνθήκες ή αν είχε προηγηθεί έγκαιρη ενημέρωση σχετικά με τη ματαίωση, σύμφωνα με τις ειδικές προβλέψεις του Κανονισμού 261/2004.

• **Change of Seat** | Αλλαγή θέσης
If the airline places passengers in seats in a lower class than those originally purchased, within 7 days the airline must return: Ι Εάν ο αερομεταφορέας τοποθετήσει επιβάτη σε θέση κατώτερη από εκείνη για την οποία αγοράστηκε το εισιτήριο, επιστρέφει εντός 7 ημερών:

> **30% of the ticket price on all flights up to 1500km.** Ι Το 30% της τιμής του εισιτηρίου για όλες τις πτήσεις έως 1.500 χλμ.
> **50% of the ticket price on all EU flights over 1500 km (except flights between European member states and French Overseas Departments) and all other flights between 1500 – 3500 km.** Ι Το 50% της τιμής του εισιτηρίου για όλες τις ενδοκοινοτικές πτήσεις άνω των 1.500 χλμ. (ή των πτήσεων μεταξύ της ευρωπαϊκής επικράτειας των κρατών-μελών και των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων) και για όλες τις άλλες πτήσεις μεταξύ 1.500 και 3.500 χλμ.

> **75% of the ticket for flights that do not fall in the aforementioned categories.** Ι Το 75% της τιμής του εισιτηρίου για τις πτήσεις που δεν εμπίπτουν στις παραπάνω περιπτώσεις.

• **Luggage loss, damage or destruction** | Απώλεια, καταστροφή ή φθορά αποσκευών
If the luggage the passengers check in is lost, damaged or delayed, they are entitled to some sort of compensation from the airline, except when the damage is due to a flaw in the luggage itself.

To claim compensation passengers must submit the relevant declaration within 7 days of receiving the luggage or within 21 days in case of delayed delivery or luggage loss. Ι Αν οι αποσκευές που έχει παραδώσει ο επιβάτης κατά τον έλεγχο εισιτηρίων χαθούν, φθαρούν ή καθυστε-

What is the European Consumer Centre in Greece?
The European Consumer Centre in Greece is a member of the European Consumer Centre network that provides advice and assistance in all the EU member states, including Norway and Iceland.
From 2014 the Director is Ms. Athina Kontogianni, Deputy Consumer's Ombudsman.
Τι είναι το Ευρωπαϊκό Κέντρο Καταναλωτή Ελλάδας; Το Ευρωπαϊκό Κέντρο Καταναλωτή Ελλάδας αποτελεί μέλος του Δικτύου Ευρωπαϊκών Κέντρων Καταναλωτή, θεσμού που λειτουργεί σε όλα τα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, με αρμοδιότητα την παροχή συμβουλών και βοήθειας. Από το 2014 Διευθύντριά του είναι η κ. Αθηνά Κοντογιάννη, Αναπληρώτρια Συνήγορος Καταναλωτή.

ρήσουν, δικαιούται αποζημίωση από τον αερομεταφορέα, εκτός αν η φθορά οφείλεται σε ελάττωμα της ίδιας της αποσκευής. Για τη διεκδίκηση αποζημίωσης απαιτείται η υποβολή σχετικής δήλωσης εντός 7 ημερών από την παραλαβή των αποσκευών ή εντός 21 ημερών, εάν πρόκειται για καθυστερημένη παραλαβή ή απώλεια αποσκευών.

• **Compensation is also offered in case of passenger death or injury** Δικαίωμα αποζημίωσης παρέχεται, επίσης, σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού του επιβάτη.



Rights of People with Special Needs or Reduced Mobility | Τα δικαιώματα των ΑμεΑ ή ατόμων με μειωμένη κινητικότητα

• **The same opportunity for air travel must be offered to everyone.** Air carriers may request people with mobility issues or special needs be escorted by other people or refuse – in writing – to make a reservation or confirmation only if the current security demands or aircraft size demand, namely when boarding is deemed impossible. Ι Πρέπει να έχουν την ίδια δυνατότητα αεροπορικής μεταφοράς όπως και οι υπόλοιποι πολίτες. Οι αερομεταφορείς μπορούν να απαιτήσουν εγγράφως να συνοδεύονται τα άτομα αυτά ή να αρνηθούν, εγγράφως, κράτηση ή επιβίβαση, μόνο αν το απαιτούν οι ισχύουσες απαιτήσεις ασφαλείας ή αν το μέγεθος του αεροσκάφους καθιστά αδύνατη την επιβίβασή τους.

• **People with handicaps or mobility limitations have the right to free assistance during departure and arrival, as well as while waiting for connecting flights within the airport and/or the aircraft (eg: free transportation by wheelchair or airplane escort).** Ι Τα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα έχουν δικαίωμα δωρεάν υποστήριξης, τόσο στην αναχώρηση και την άφιξη όσο και κατά την ανταπόκριση, τόσο εντός του αερολιμένα όσο κι εντός του αεροσκάφους (π.χ. δωρεάν μεταφορά αναπηρικής πολυθρόνας ή συνοδεία στο αεροπλάνο).

• **To receive the aforementioned support passengers must inform the airline or travel agent in advance, or 48 hours before the scheduled departure.** Ι Για να λάβουν την ανωτέρω υποστήριξη, πρέπει να ενημερωθούν την αεροπορική εταιρεία ή τον πράκτορα 48 ώρες πριν από την προγραμματισμένη ώρα πτήσης τους.

NEED INFORMATION? | ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ;

210 6460862-612-814

HELLENIC CONSUMER'S OMBUDSMAN | ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ
144 Alexandras Avenue | Λεωφ. Αλεξάνδρας 144,
grammateia@synigoroskatanaloti.gr, www.synigoroskatanaloti.gr



210 6460734-284

EUROPEAN CONSUMER CENTRE OF GREECE | ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ ΕΛΛΑΔΑΣ
144 Alexandras Avenue | Λεωφ. Αλεξάνδρας 144,
info@eccgreece.gr, www.eccgreece.gr





1. Inauguration of Ellinair's base in Athens **2.** Mrs. Valeria Rebasti, Commercial Country Manager Italy and Southeastern Europe, Volotea, Mr. Carlos Munoz, CEO, Volotea, Mrs. Ioanna Papadopoulou, Director Communications and Marketing, AIA and Mr. Carlos Cerqueiro, Corporate Development and Communications Director, Volotea **3.** #HubofStories authors and winners along with AIA's marketing team **4.** AIA's team at the presentation of Toorbee application



New “connections”

As a central hub connecting more and more cities, and a place where thousands of people cross paths every day, AIA welcomes new flights and passenger experiences. On October 29th, Ellinair and AIA inaugurated the airline's new base in Athens, consisting of one Airbus A320, with the prospect of one more aircraft addition. Ellinair recently announced its winter routes schedule for the year, featuring more regular flights to several destinations and new routes, including Athens-Krasnodar and Athens-Rhodes (1). Volotea also announced its new routes on November 22nd in a press conference coorganised with AIA, serving 10 destinations in total – 4 domestic and 6 international – with two aircraft based in Athens (2). In addition, AIA is presenting a new way for travellers to “connect” via their stories with the projects #Airportraits and #HubofStories. In a press conference held in the centre of Athens on December 12th AIA presented these two initiatives in the context of the “Athens 2018 UNESCO World Book Capital” programme, in the presence of the five Greek authors who participated in the #HubofStories project. Two years after the publication of the novel “Lost & Found”, which became a movie just one year later, AIA presents 52 portraits of travellers via Airport's official Instagram page. In addition, the five short stories that were the outcome of the #HubofStories competition have inspired the creation of new narratives, written by the authors Thodoris Georgakopoulos, Amanda Michalopoulou, Petros Tatsopoulos, Soti Triantafyllou and Christos Chomenidis, showcasing AIA's humancentric identity. The stories will be published in a single edition in early 2019 and all proceeds will fund Corporate Responsibility activities(3). Yet another innovation is AIA's collaboration with Toorbee, the Greek start-up company, that created the first application in Greece exclusively geared to Chinese travellers via “WeChat”. With the «AIA-Toorbee WeChat Miniapp» application, Chinese travellers can access information about the airport services in their own language, as well as receive updates on things to do and see in Athens, making AIA one of the first «China-ready» airports in Europe (4).

Ως κομβικό σημείο σύνδεσης ολοένα και περισσότερων πόλεων και τόπων όπου διασταυρώνονται καθημερινά χιλιάδες ιστορίες ανθρώπων, ο ΔΑΑ υποδέχεται νέες πτήσεις, μαζί και τις εμπειρίες των επιβατών. Στις 29/10, η Ellinair και ο ΔΑΑ εγκαινιάσαν τη νέα βάση της εταιρείας στην Αθήνα, η οποία θα εξυπηρετείται από ένα Airbus A320, με προοπτική της προσθήκης ενός ακόμα αεροσκάφους. Η Ellinair ανακοίνωσε και το χειμερινό πρόγραμμα δρομολογίων της, με μεγαλύτερες συχνότητες σε αρκετούς προορισμούς και τα νέα δρομολόγια Αθήνα-Κράσνονταρ και Αθήνα-Ρόδος (1). Τα καινούργια δρομολόγια της ανακοίνωσε και η Volotea, στις 22/11, σε συνέντευξη Τύπου που διοργανώθηκε σε συνεργασία με τον ΔΑΑ. Η εταιρεία θα εξυπηρετεί 10 προορισμούς, 4 εσωτερικού και 6 εξωτερικού, με 2 πλέον αεροσκάφη με βάση την Αθήνα (2). Επιπλέον, έναν νέο τρόπο «σύνδεσης» των ταξιδιωτών, μέσω των ιστοριών τους, παρουσιάζει φέτος ο ΔΑΑ με τα #Airportraits και την ενέργεια #HubofStories. Σε συνέντευξη Τύπου που πραγματοποιήσε στις 12/12 στο κέντρο της Αθήνας, ο ΔΑΑ παρουσίασε τις δύο αυτές πρωτοβουλίες, στο πλαίσιο του «Αθήνα 2018 UNESCO Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου», παρουσία των 5 Ελλήνων συγγραφέων που συμμετέχουν στην ενέργεια #HubofStories. Δύο χρόνια μετά το βιβλίο “Lost & Found”, το οποίο μεταφέρθηκε στη μεγάλη οθόνη ένα χρόνο αργότερα, ο ΔΑΑ παρουσιάζει πενήντα δύο μικρά πορτραίτα ταξιδιωτών μέσω της επίσημης σελίδας του στο Instagram, ενώ, παράλληλα, οι μικρές ιστορίες 5 ανθρώπων που συμμετείχαν στο διαγωνισμό #HubofStories του ΔΑΑ στο Facebook γίνονται διηγήματα μέσα από την πένα των κ. Θ. Γεωργακόπουλου, Α. Μιχαλοπούλου, Π. Τατσόπουλου, Σ. Τριανταφύλλου, Χ. Χωμενιδί, αναδεικνύοντας την ανθρωποκεντρική διάσταση του ΔΑΑ. Οι ιστορίες θα κυκλοφορήσουν σε μια ενιαία έκδοση στις αρχές του 2019 και τα έσοδα θα διατεθούν για φιλανθρωπικό σκοπό (3). Άλλη μια καινοτομία του ΔΑΑ είναι η συνεργασία του με την ελληνική startup Toorbee για τη δημιουργία της πρώτης εφαρμογής στην Ελλάδα, που απευθύνεται αποκλειστικά στους Κινέζους ταξιδιώτες μέσω του κινεζικού “WeChat”. Με την εφαρμογή “AIA-Toorbee WeChat Miniapp”. Κινέζοι ταξιδιώτες μπορούν πλέον να αντλούν πληροφορίες για το σύνολο των υπηρεσιών του αεροδρομίου, αλλά και για ό,τι συμβαίνει στην Αθήνα, μετατρέποντας τον ΔΑΑ σε ένα από τα πρώτα “China-ready” αεροδρόμια της Ευρώπης.



1, 2, 5. Holidays at the Airport Retail Park 3, 4. Celebrations at the Airport Shopping Centre

6. Dr. Dimitrios Dimitriou Chairman of the Board of Directors, Athens International Airport, Ioanna Papadopoulou, Director, Communications & Marketing, Chara-Helene Mitsotakis, Head, Public Relations & Culture, Athanasiadou Chryssa Deputy Mayor of Local Development and Entrepreneurship together with the Hellenic Association of Rescue and Dissemination of our Cultural Heritage "Momogeri"

Seasonal notes

The holidays at AIA were filled with surprises that brought smiles to the faces of both young and old. On December 14th in the Schengen area, young travellers had the chance to speak with Santa Claus and send him their gift-requests via video calls! (1), (2) & (5). On December 20th, three radio stations – Athens DeeJay, Lampsi & Rock FM – broadcasted their festive programme live from the Schengen area square, while passengers had the opportunity to win presents from the Airport Shopping Centre by participating in a quiz game with the radio presenters. In fact, from December 20th to New Year's Eve an impressive gift-shaped structure was placed in the Schengen Shopping area, where passengers could have their picture taken with Santa Claus, be entertained by a wonderful magician and enjoy the musical events that took the festive atmosphere to another level. In addition the Airport Retail Park also celebrated, with Santa and his gang offering all guests a small gift to place under the Christmas tree and a warm smile! (3) & (4). Christmas at AIA is also connected with traditions, and this is even more evident in the continued success of the programme "Fly me to the Moon 6 – Sounds Greek to Me". Inviting passengers on a unique "journey" filled with the music, aromas and flavours of the 4th destination of the programme – Kozani. On December 24th the "Momogeri" made an appearance on the "stage" of the Airport, adding a special note to Christmas celebrations. An element of the UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity, this festive tradition from Kozani came to life, with dancers and musicians, dressed in traditional costumes, improvising in satirical performances which ultimately symbolize the replacement of the old year by the new. The following day, AIA was flooded by the melodies of brass instruments and the sound of Christmas carols, Kolianta Babu, Kolianta, performed by a group of young performers dressed in traditional costumes and yielding wooden hammers called "chocos". In parallel, the Association of Kozani engaged in folklore dances. During both days, visitors had the opportunity to admire a photo exhibition of the most characteristic sight-seeings of the city, while also tasting festive delicacies of Kozani's cuisine and various Pontic flavours (6)..

Οι μέρες των γιορτών στον ΔΑΑ είχαν εκπλήξεις, που έφεραν χαμόγελα σε μικρούς και μεγάλους. Στις 14/12 στην πλατεία της περιοχής Σένγκεν οι μικροί επιβάτες μίλησαν με τον Άγιο Βασίλη και του ζήτησαν δώρα μέσω βιντεοκλήσης! (1), (2) & (5). Στις 20/12, οι ραδιοφωνικοί σταθμοί Athens DeeJay, Λάμψη και Rock Fm μετέδωσαν ζωντανά το εορταστικό τους πρόγραμμα από την πλατεία της περιοχής Σένγκεν και οι επιβάτες είχαν τη δυνατότητα να κερδίσουν δώρα από τα Καταστήματα του Εμπορικού Κέντρου παίζοντας παιχνίδια ερωτήσεων με τους παραγωγούς. Από τις 20/12 έως και την Πρωτοχρονιά, μια εντυπωσιακή κατασκευή σε σχήμα δώρου τοποθετήθηκε στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου. Ο Άγιος Βασίλης βρέθηκε εκεί για να φωτογραφηθεί με τους επιβάτες, ένας μάγος τους διασκέδασε με τα κόλπα του και η εορταστική ατμόσφαιρα «απογειώθηκε» με μουσικές εκπλήξεις. Επίσης, το Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου γιόρτασε με τον Άγιο Βασίλη και την παρέα του προσφέροντας στους επισκέπτες μικρά δωράκια για το χριστουγεννιάτικο δέντρο τους και χαρίζοντας όμορφες στιγμές σε όλους! (3) & (4). Τα Χριστούγεννα στον ΔΑΑ είναι συνδεδεμένα και με την παράδοση. Καθώς συνεχίζεται με επιτυχία το πρόγραμμα "Fly me to the Moon 6 - Sounds Greek to Me", ο ΔΑΑ τα γιόρτασε προσκαλώντας τους επιβάτες σε ένα διαφορετικό «ταξίδι», γεμάτο μουσική, αρώματα και γεύσεις από τον τέταρτο προορισμό του προγράμματος, την Κοζάνη. Στις 24/12, οι Μωμόγεροι έκαναν τη θεατρική εμφάνισή τους δίνοντας ξεχωριστό τόνο στις εκδηλώσεις. Αποτελούν ένα στοιχείο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO, το οποίο ζωντανεύει μέσα από μεταμφιεσμένους χορευτές και μουσικούς σε αυτοσχέδιες σατιρικές παραστάσεις, συμβολίζοντας την αντικατάσταση του παλιού χρόνου με τον νέο. Την επόμενη μέρα, ο ΔΑΑ «πλημμύρισε» από μελωδίες χάλκινων πνευστών για τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα, Κάλαντα Μπάμπου, Κάλαντα, τα οποία τραγούδησε μια ομάδα νεαρών με παραδοσιακές φορεσιές και με το ξύλινο σφυρί, τον τσόκο, ενώ, παράλληλα, ο Σύλλογος Κοζανιτών χόρεψε σε τοπικούς ρυθμούς. Και τις δύο μέρες, οι επισκέπτες είχαν την ευκαιρία να απολαύσουν έκθεση φωτογραφίας με χαρακτηριστικά σημεία της πόλης, καθώς και γιορτινά εδέσματα κοζανίτικης κουζίνας και ποντιακών γεύσεων (6).



Happy surprises

Every journey holds its own surprises. For AIA's visitors and passengers, the surprises began from the Departures area and set the tone for an exciting experience. The waiting time between flights became more exciting with the airport's newly inaugurated programme called "Live It", which aims to enhance the passenger experience in the Airport Shopping Centre. Until November 2019, unique surprises are in store for travellers every month. "Live It" invites passengers to enjoy the games, surprises, and different activities and allows passengers to take the most amazing memories with them before flights. It invites them to experience every event, have fun, taste, sing, dance, explore, play, draw, have their picture taken and have the time of their life, just before departure. This easily becomes the first exciting part of your journey. Every minute at the airport is a unique moment. "Live It" at the Airport Shopping Centre.

Κάθε ταξίδι έχει τις δικές του εκπλήξεις. Για τους επισκέπτες και επιβάτες του ΔΑΑ, όμως, οι εκπλήξεις ξεκινούν ήδη από την αναχώρηση δίνοντας διασκεδαστικά το σήμα για την έναρξη μια ωραίας εμπειρίας. Η αναμονή πριν από την πτήση προς τον επόμενο προορισμό έχει και αυτή τον δικό της «έντονο» ρυθμό στο αεροδρόμιο με το πρόγραμμα "Live It", που μόλις ξεκίνησε κι έχει στόχο να απολαύσει την εμπειρία που προσφέρει το Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου στους επιβάτες του. Μέχρι το Νοέμβριο του 2019, μια μοναδική έκπληξη περιμένει τους ταξιδιώτες κάθε μήνα: το Live it, το οποίο τους προσκαλεί να απολαύσουν τα παιχνίδια, πολλές εκπλήξεις και διαφορετικές δραστηριότητες και να πάρουν μαζί τους τις ωραιότερες αναμνήσεις πριν από το ταξίδι τους. Τους προσκαλεί να «ζήσουν» κάθε εκδήλωση, να περάσουν όμορφα, να γευθούν, να τραγουδήσουν, να χορέψουν, να εξερευνήσουν, να παίξουν, να ζωγραφίσουν, να φωτογραφηθούν και να περάσουν αξέχαστες στιγμές κάνοντας την ώρα πριν από την πτήση το πρώτο συναρπαστικό κομμάτι του ταξιδιού.

Κάθε λεπτό στο αεροδρόμιο είναι και μια ξεχωριστή στιγμή. "Live it" στο Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου.



Live it – Santa Calling Event

Available on



Flight A3244
I just landed! Actually,
5 minutes earlier than
expected. Yayyy!

You ask. We answer. Instantly!

Visit www.facebook.com/ATHmessenger or twitter.com/ATHMessenger, ask about flights, transportation and offers at Athens International Airport. Get the answers instantly on Facebook or Twitter.

Μας ρωτάτε. Σας απαντάμε. Άμεσα!

Μπείτε στο facebook.com/ATHmessenger ή twitter.com/ATHMessenger, κάντε τις ερωτήσεις σας για πτήσεις, μετακινήσεις και προσφορές στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών και λάβετε την απάντησή σας άμεσα στο Facebook ή το Twitter.



CONTINUED FROM PAGE 167

TOWARDS THE SENSEABLE CITIES

This is something we often forget in Italy. Also, last time I was there my friend Despina Voudouri took me to one of the best new restaurants I discovered last year: Spondi. - Μπορούν οι Σκεπτόμενες Πόλεις να συμβάλουν στην αντιμετώπιση της παγκόσμιας ανισότητας;

Διαλέγουμε την ιδέα της Σκεπτόμενης Πόλης αντί της συμβατικής «έξυπνη πόλη». Πρωτίστως γιατί θεωρούμε ότι είναι απαραίτητο να ανταποκριθούμε στην ενσωμάτωση της τεχνολογίας στο αστικό σύμπαν με έναν κοινωνικά βιώσιμο τρόπο, τοποθετώντας τους πολίτες και τις κοινωνίες στο επίκεντρο της αστικής ανάπτυξης, αντί για τις τεχνολογίες καθαυτές. Το πρόβλημα των αναδυόμενων ανισοτήτων στις πόλεις είναι πειστικό και επομένως από εκείνα που μια ενουσιειδής προσέγγιση στις ψηφιακά εμπνευσμένες πόλεις οφείλει να λάβει υπόψη. Η τεχνολογία από μόνη της «δεν είναι ούτε καλή ούτε κακή, ούτε και ουδέτερη», για να επικαλεστώ τον ειδικό της Πληροφορικής, Μέλβιν Κράντζπεργκ. Η επίδρασή της στο ζήτημα των ανισοτήτων επαφίεται σε εμάς. Πιστεύω ότι οι λέξεις-κλειδιά, γύρω από τις οποίες μπορούμε να ανοίξουμε έναν δημιουργικό διάλογο, είναι «μετάβαση» και «αναδιανομή». Μετάβαση, ώστε να διαχειριστούμε τις τεχνολογικές αναταράξεις χωρίς να πελαγοδρομούμε, για να βοηθήσουμε όσους έχασαν τη δουλειά τους να βρουν νέα, αλλά και για να εκπαιδεύσουμε τις νέες γενιές στα επαγγέλματα του αύριο. Αναδιανομή, γιατί είναι ουσιαστικό να αντιληφθούμε ποιοι θα ωφεληθούν από το νέο σύστημα. Μια ιδέα θα ήταν να επιβληθούν φόροι στα ρομπότ ή σε άλλες μορφές τεχνητής νοημοσύνης. Δεν πρόκειται για αστείο! Σημαίνει να φορολογηθεί το κεφάλαιο και να μεταβιβαστεί εισόδημα σε όσους έχασαν τις δουλειές τους. Η πρόταση ατυχώς απορρίφθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν από λίγους μήνες, αλλά βρήκε αναπάντεχους υποστηρικτές, όπως ο Μπλ Γκέιτς. Αν κατορθώσουμε να διαχειριστούμε τις μεταβάσεις και την αναδιανομή, θα έχουμε πολλές ευκαιρίες στο μέλλον. Ίσως να μη φθάσουμε στο τέλος της εργασίας, αλλά στην αντικατάσταση κάποιων λιγότερο ευχάριστων εργασιών με πιο δημιουργικές και με μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία. Όπως είπε ο Τζον Φιτζέραλντ Κένεντι σε

ένα λόγο του το 1962: «Αν οι άνθρωποι έχουν το ταλέντο να επινοούν νέες μηχανές, οι οποίες καταργούν θέσεις εργασίας, τότε έχουν το χάρισμα να επαναφέρουν και τους ανθρώπους στην εργασία». Οι εποχές των μεγάλων μεταβάσεων, άλλωστε, ανέκαθεν έκρυβαν και μεγάλες δυνατότητες.

- Μπορούμε να δημιουργήσουμε δημόσιους χώρους αξιοποιώντας τις δυνατότητες της Πληροφορικής;

Σίγουρα μπορούμε και αυτό ακριβώς περιγράφει η Τέταρτη Βιομηχανική Επανάσταση (4IR), «με τη διάχυση των τεχνολογιών, οι οποίες ρευστοποιούν τις γραμμές ανάμεσα στη φυσική, στην ψηφιακή και τη βιολογική σφαίρα», για να χρησιμοποιήσω τις λέξεις του Κλάους Σβαμπ, ιδρυτή του Παγκόσμιου Οικονομικού Φόρουμ. Ουσιαστικά, ο χώρος γύρω μας διαπερνάται από ψηφιακά δεδομένα. Το Ίντερνετ μετασχηματίζεται στο Διαδίκτυο των Πραγμάτων, μια συγχώνευση μπιτ και ατόμων. Η διαδικασία αυτή έχει ήδη ξεκινήσει και οι αποτυπώσεις της είναι παντού, από την ενέργεια μέχρι τα ζητήματα διαχείρισης αποβλήτων, από την κινητικότητα έως την ύδρευση, από το σχεδιασμό πόλεων μέχρι τη συμμετοχικότητα των πολιτών και φυσικά τον δημόσιο χώρο. Έχουμε διευρευνήσει αυτήν την έννοια σε πολλά έργα, όπως το Initial Digital Water Pavillion CRA-Carlo Ratti Associati, που σχεδιάστηκε για τη Διεθνή Έκθεση της Σαραγόσα το 2008. Πρόκειται για μια στεγασμένη δημόσια πλατεία, η οποία αλληλεπιδρά με τους πολίτες με έναν ρευστό τρόπο. Ένα άλλο πρόσφατο παράδειγμα είναι το έργο Dynamic Street, το πρωτότυπο ενός μελλοντικού δρόμου που σχεδιάστηκε για το Toronto Quayside 307, μια συνεργασία του γραφείου μας με τα Alphabet Sidewalk Labs. Φανταστήκαμε ένα δρόμο του μέλλοντος, ο οποίος θα επαναρυθμίζεται, θα προσαρμόζεται σε πραγματικό χρόνο με τους χρήστες του, και όλα αυτά χάρη σε ένα κινητομικό σύστημα που ενσωματώνει τεχνολογίες του Διαδικτύου των Πραγμάτων. Φανταστείτε λοιπόν ένα δρόμο, κρυμμένο μεταξύ λεωφόρων και κτιρίων, που το πρωί χρησιμοποιείται από αυτοκινούμενα οχήματα και το απόγευμα, μέσα από φωτεινά σήματα και ένθετα στοιχεία, όπως ράβδους, γίνεται παιδική χαρά, όπου τα παιδιά θα διασκεδάζουν με ασφάλεια. Τα βράδια ή τα Σαββατοκύριακα θα μπορούσε

να αδειάζει για ένα παιχνίδι μπάσκετ ή για ένα πάρτι. Το Dynamic Street είναι παράδειγμα ενός μη στατικού δημόσιου χώρου, που θα μπορεί να συνομιλεί με τις αλλαγές της συμπεριφοράς και των επιθυμιών των χρηστών του.

- Θα εξελιχθούν οι Σκεπτόμενες Πόλεις στα επόμενα χρόνια;

Σίγουρα, και η λέξη «εξέλιξη» είναι καλή. Γενικά, είναι δύσκολο να προβλέψει κάποιος το μέλλον, ειδικά όταν οι νέες τεχνολογίες εξελίσσονται με τόσο ταχύτητα. Κι αυτό είναι αναγκαία συνθήκη για αυτό που ονομάζω Senseable Cities. Το μοντέλο ανάπτυξής τους είναι αυξητικό, με τις ανάγκες των πολιτών να τίθενται στο επίκεντρο των μελλοντικών εξελίξεων, ενίοτε και μέσα από τη διαδικασία της ανατροφοδότησης. Στον αστικό σχεδιασμό αυτή η μεθοδολογία ονομάζεται Futurecraft και κατέχει μια ενδιάμεση θέση ανάμεσα στο σχεδιασμό μόνο για το παρόν και σε εκείνον που εμπλέκει μεγάλα οράματα για το μέλλον. Έτσι αποδεχόμαστε ότι, παρότι δεν μπορούμε να προβλέψουμε επακριβώς το μέλλον, δεν εγκαταλείπουμε τις προσπάθειές μας να το επηρεάσουμε. Επομένως, απαλείφει την έμφαση σε ακριβείς προβλέψεις ή τέλειες λύσεις και εστιάζει στη δημιουργία ενός πλήθους δυνατοτήτων που μπορούν να αναπτυχθούν με τον κόσμο, που ίσως να τις απορρίψει, να τις ενστερνιστεί ή, το πιθανότερο, να τις αλλάξει συμβάλλοντας στην ανάπτυξη τους. Με πιο ευρεία έννοια, ο σχεδιασμός προσεγγίζεται εδώ ως εξελικτική διαδικασία με ευεργετικές αλλαγές, προσδίδοντας θετική διάσταση στην ανάπτυξη. Πρακτικά, οι οργανικές μεταλλάξεις στα έμβια όντα δρουν με αυτόν ακριβώς τον τρόπο μέσα από μια εξαιρετικά μακρόχρονη διαδικασία. Τυχαίες μεταλλάξεις μεταβιβάζονται από τον ένα οργανισμό στον επόμενο και, αν η μετάλλαξη είναι επιτυχής, είναι πιο πιθανό αυτός να αναπαραχθεί. Οι πιο επιτυχείς αλλαγές ενσωματώνονται στα διάφορα είδη κι έτσι στο πέρασμα του χρόνου εξελίσσονται. Αντίθετα με τη φύση, ωστόσο, οι σχεδιαστικές μεταλλάξεις δεν είναι τυχαίες και εξαρτώνται μέσα από μια μεθοδολογία, το futurecraft. Προτιμώ ως εκ τούτου να μας βλέπω, όσους σχεδιάζουμε, ως καταλύτες μεταλλάξεων στο δομημένο περιβάλλον.

- Πώς μπορούν οι κυβερνήσεις να συμβάλουν στην ανάπτυξη των Έξυπνων Πόλεων;

Γενικώς πιστεύω ότι οι κυβερνήσεις θα

πρέπει να αποφύγουν τον πειρασμό να διαδραματίσουν έναν αυτοκρατορικό και ιεραρχικό ρόλο επί του προκειμένου. Δεν περιλαμβάνεται στις αρμοδιότητές τους το να αποφασίζουν πώς θα είναι η επόμενη έξυπνη πόλη ή να χρησιμοποιούν τα χρήματα των πολιτών για να ενισχύσουν τη θέση διαφόρων πολυεθνικών υψηλής τεχνολογίας, που προωθούνται στο πεδίο αυτό. Αντιθέτως, θα έπρεπε να δημιουργούν τις συνθήκες για την ανάπτυξη καινοτομικών οικοσυστημάτων. Αυτό δεν σημαίνει ότι οι κυβερνήσεις θα πρέπει να αποσυρθούν πλήρως από την αστική ανάπτυξη, καθώς έχουν να παίζουν έναν σημαντικό ρόλο, που περιλαμβάνει την υποστήριξη της ακαδημαϊκής έρευνας στις πόλεις και την προώθηση εφαρμογών σε πεδία που δεν είναι τόσο ελκυστικά για κεφάλαια υψηλού επιχειρηματικού κινδύνου. Για παράδειγμα, τα άχαρα αλλά σπουδαία ζητήματα, όπως η ύδρευση ή δημοτική διαχείριση των απορριμμάτων. Ο δημόσιος τομέας, επιπροσθέτως, μπορεί να προωθήσει ανοιχτές πλατφόρμες και μοντέλα σε τέτοια έργα, κάτι που θα επιτάχυνε την υιοθέτησή τους στις πόλεις. Κυρίως, όμως, πιστεύω ότι ο πλέον σημαντικός ρόλος τους είναι να δημιουργήσουν τις συνθήκες, για να ανθήσει η αστική καινοτομία από τα κάτω προς τα επάνω, με την ενίσχυση ιδιωτικών πόρων.

- Πώς θα διατηρήσουμε την ανοικτότητα του συστήματος και συγχρόνως θα προστατεύσουμε την ιδιωτικότητα των ανθρώπων;

Όλοι μας, εσείς κι εγώ, για παράδειγμα, έχουμε στην τσέπη μας κάποιο έξυπνο τηλέφωνο. Αυτό σημαίνει ότι ήδη η ιδιωτικότητα έχει απολεσθεί. Οι συσκευές αυτές ξέρουν τα πάντα για εμάς συλλέγοντας αμέτρητα δεδομένα κάθε μέρα –πού είμαστε, τι κάνουμε και όχι μόνο. Αυτό επιδρά σε όλους τους υπόλοιπους τύπους δεδομένων. Επιχειρήσαμε να αφυπνίσουμε το κοινό με την πρόσφατη έρευνά μας στο MIT, η οποία κατέδειξε ότι τα δεδομένα θέσεως και χρόνου, που είναι τα πλέον δημοφιλή σήμερα, είτε μιλάμε για πιστωτικές κάρτες, για κινητά και κατ' επέκταση σε πιο προηγμένες εφαρμογές, περιλαμβανομένων των Tweets και των ποσταρισμάτων στο Instagram, είναι δυνητικά πολύ ευαίσθητα. Αν εκπορευθούν από διαφορετικές πηγές, εύκολα θα μπορούσαν να γίνουν

μη ανώνυμα και να ταιριάξουν με συγκεκριμένους ανθρώπους. Επομένως, αυτό που χρειαζόμαστε είναι μια ευρύτερη συζήτηση για τα δεδομένα και τη χρήση τους. Για παράδειγμα, ένα φλέγον ζήτημα σήμερα είναι η ασυμμετρία της πληροφορίας, συγκεκριμένα λίγες εταιρείες και δημόσιοι θεσμοί ξέρουν πολλά για εμάς, ενώ αντίθετα εμείς γνωρίζουμε ελάχιστα για εκείνους. Είναι ορατός ο κίνδυνος να δημιουργηθούν μονοπώλια δεδομένων και να γίνει κακή χρήση τους από τέτοιες μεγάλες εταιρείες και κυβερνήσεις. Θα έπρεπε συνεπώς όλοι να είμαστε μέρος αυτού του διαλόγου.

- Θα αλλάξουν τις πόλεις μας τα Αυτόνομα Οχήματα;

Ναι, πιστεύω ότι τα Αυτόνομα Οχήματα (Autonomous Vehicles) μπορούν να αλλάξουν ποικιλοτρόπως τις πόλεις μας. Η πιο καθοριστική τους επίδραση θεωρώ ότι δεν θα είναι να απελευθερώσουν τα χέρια μας από το τιμόνι, αλλά να «στρογγυλέψουν» τη διάκριση ανάμεσα στη δημόσια και την ιδιωτική μετακίνηση, καθώς θα μπορούσαν με σταθερό τρόπο να μεταφέρουν διαφορετικούς ανθρώπους. Το αυτοκίνητο «σας» θα μπορούσε να σας πάει το πρωί στη δουλειά και το απόγευμα να μεταφέρει κάποιον από την οικογένειά σας ή από την κοινότητά σας. Έτσι, τα αυτοκίνητα θα έμεναν εκτός χρήσης για λιγότερο χρόνο κι ο αριθμός τους θα μειωνόταν. Πέραν αυτού, τα αποτελέσματα της εφαρμογής ενός τέτοιου μοντέλου στις πόλεις θα ήταν σημαντικά. Πρώτον, θα βελτιωνόταν το θέμα της στάθμευσης. Για κάθε αυτοκίνητο στις ΗΠΑ υπάρχουν κατά προσέγγιση τρία μη κατοικημένα σημεία ως χώροι πάρκινγκ, τα οποία ισούνται με το μέγεθος μιας περιοχής, μεγαλύτερης του Πουέρτο Ρίκο. Σε ένα δυνητικό μέλλον αυτόνομων οχημάτων και διαμοιραζόμενων μέσω μετακίνησης, οι χώροι στάθμευσης θα μπορούσαν να μειωθούν κατά 70%, σύμφωνα με μελέτη που διενεργήσαμε στο SCL αξιοποιώντας στοιχεία από τη Σγκαπούρη. Κι έτσι θα μπορούσαν να αξιοποιηθούν ως δημόσιοι χώροι ή ως δημόσιοι κήποι. Οι οδικές υποδομές από μόνες τους θα μπορούσαν επίσης να γίνουν πιο έξυπνες, καθώς τα Αυτόνομα Οχήματα, που θα ενσωματώνουν ψηφιακές τεχνολογίες, θα μπορούσαν να συνδιαλέγονται με άλλα αντικείμενα, όπως τα φώτα, τα άλλα οχήματα αλλά και τους δρόμους καθαυτούς. Αυτή ήταν και

η ιδέα πίσω από το Dynamic Street που προαναφέραμε: ένα έργο που εφορμά από το όραμα μιας γειτονιάς με Αυτόνομα Οχήματα. Σίγουρα έχουμε πολλούς λόγους να βλέπουμε θετικά τα Αυτόνομα Οχήματα στις πόλεις μας, αλλά θα πρέπει να θυμόμαστε και τους κινδύνους. Για παράδειγμα, θα πρέπει να θυμόμαστε το λεγόμενο «μη δίκαιο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα» των αυτόνομων οχημάτων. Το κόστος μετακίνησης θα μπορούσε να πέσει τόσο πολύ, ώστε οι άνθρωποι να εγκαταλείψουν τα μέσα μαζικής μεταφοράς για χάρη των αυτόνομων οχημάτων. Αυτό ακολούθως θα μπορούσε να οδηγήσει στην αύξηση του αριθμού των αυτοκινήτων και με αυτήν την αύξηση να προκύψει ένα υπερρεαλιστικό μπιτσιλιάρισμα. Προς αποφυγή ενός τέτοιου αρνητικού σεναρίου, πολλά θα εξαρτηθούν από τον υγιή κύκλο δοκιμής και σφάλματος. Επιπροσθέτως, αν μπορέσουμε να διαχειριστούμε τις μετακινήσεις με συνετό τρόπο, τα Αυτόνομα Οχήματα θα μας βοηθήσουν να βιώσουμε μια πιο ασφαλή και ευχάριστη εμπειρία στις πόλεις.

- Μπορεί η Αθήνα να γίνει έξυπνη πόλη;

Η Αθήνα ήταν ίσως η πρώτη από όλες τις έξυπνες πόλεις δύο χιλιετίες πριν! Δεν είμαι ιδιαίτερα εξοικειωμένος με το τι εφαρμόζεται σήμερα, αλλά μου αρέσει η παρακάτω πρόταση που άκουσα από έναν αξιωματούχο της πόλης σας: «Δεν συζητάμε για hyperloops, για drones ή ακόμα και για ηλεκτρικά αυτοκίνητα, τα οποία είναι καλά για άλλες πόλεις, αλλά όχι για την Αθήνα. Αν έχεις τόσοους άνεργους, δεν θα λύσουν τα hyperloops τα προβλήματά τους». Για μένα είναι μια πολύ Senseable ιδέα, η οποία θα οδηγούσε σε καινοτόμες λύσεις, με μια προσέγγιση εντοπιότητας από κάτω προς τα επάνω.

- Και τι σας έρχεται στο νου με τη λέξη Αθήνα;

Πολίτης και δημοκρατία.

- Αγαπημένα μέρη στην πόλη;

Το Μουσείο Ακρόπολης είναι θεαματικό. Δείχνει με ενάργεια πώς μπορούν να συνυπάρξουν το παρελθόν με το παρόν με έναν τρόπο που να ενδυναμώνει και τα δύο. Κι αυτό συχνά το ξεχνάμε στην Ιταλία. Επίσης, την τελευταία φορά που ήμουν εδώ, η φίλη μου Δέσποινα Βουδούρη με πήγε σε ένα από τα καλύτερα εστιατόρια που ανακάλυψα την τελευταία χρονιά: τη Σπονδή.



▶ TRACKS OF TIME

185 YEARS THAT MADE ATHENS A GREAT CITY*

*THE NUMBERS TALK ABOUT A CITY THAT CHANGES AND BECOMES A "MAGNET" FOR THE REST OF THE WORLD. / ΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΜΙΛΟΥΝ ΓΙΑ ΜΙΑ ΠΟΛΗ ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΕΙ ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ «ΜΑΓΝΗΤΗΣ» ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ.

1834
Athens becomes the capital of Greece / Η Αθήνα γίνεται πρωτεύουσα της Ελλάδας

1897
the first car in the city / κυκλοφόρησε στην Αθήνα το πρώτο αυτοκίνητο

6.999.050
posts with #athens in Instagram (at the time of publication) / αναρτήσεις με #athens στο Instagram (την ώρα της εκτύπωσης)

44+
museums are in the city / μουσεία φιλοξενεί η πόλη

2.352
years old is Kallimarmaro, the oldest stadium in operation / ετών είναι το Καλλιμάρμαρο, το αρχαιότερο εν λειτουργία στάδιο στον κόσμο

60%
of the buildings in the centre were made before 1960 / των κτιρίων του κέντρου είναι πριν από το 1960

1967
Beatles' first visit in Athens becomes world's talk of the town / Οι Beatles έρχονται για πρώτη φορά και γίνονται πρώτο θέμα στα διεθνή Μέσα

1st
Mayor of Athens was Spyros Mercouris, grandfather of Melina / Πρώτος δήμαρχος Αθηναίων διετέλεσε ο Σπύρος Μερκούρης, παππούς της Μελίνας (1899)

108
years passed from the first modern Olympic Games to the summer Olympics of 2004 / χρόνια πέρασαν από τους πρώτους σύγχρονους Ολυμπιακούς Αγώνες μέχρι τους Θερινούς Ολυμπιακούς του 2004

35%
of the country's population lives here / του πληθυσμού της Ελλάδας ζει εδώ

2
city's monuments are in the World Heritage List: Acropolis, Daphni monastery / Μνημεία Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO βρίσκονται στην πόλη: Ακρόπολη & Μονή Δαφνίου

200.000
persons were in the 36th Marathon / άνθρωποι έδωσαν το «παράν» στον 36ο Μαραθώνιο (2018)

1869
the first metro line Piraeus-Kifissia was inaugurated / εγκαινιάστηκε ο ηλεκτρικός σιδηρόδρομος της γραμμής Πειραιάς-Κηφισιά

123
preservable Neo-Classical Buildings in Athens / διατηρητέα νεοκλασικά κτίρια στην πόλη

1923
The city expands after the Asia Minor expedition with new neighbourhoods / Η πόλη επεκτείνεται μετά τη Μικρασιατική Εκστρατεία με τη δημιουργία νέων γειτονιών

24.14 million
passengers was the total traffic of AIA in 2018 / εκατ. επιβάτες ήταν η κίνηση του ΔΑΑ το 2018

1843
the 3/9 Revolution that formed the first Constitution / η Επανάσταση της 3/9 διαμόρφωσε το πρώτο Σύνταγμα

27+
digital applications will modernize the Acropolis Museum in 2019 / ψηφιακές εφαρμογές θα εκμοντερνίσουν το Μουσείο Ακρόπολης το 2019

1950
Chicago ice cream was created by the owner of the legendary Zonars cafe / Η χρονιά που δημιουργείται το παγωτό Σικάγο από τον ιδρυτή του Zonars